

MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lorsqu'un appareil électrique est en usage, il faut toujours observer certaines mesures élémentaires de sécurité y compris les suivantes.

Lire les instructions en entier avant d'utiliser cette machine à coudre.

DANGER— Pour réduire le risque de décharge électrique:

1. Un appareil ne devrait jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.
Débranchez toujours l'appareil de la prise externe de courant immédiatement après usage et avant le nettoyage.

MISE EN GARDE— Pour réduire le risque de brûlures, de feu, de décharge électrique ou de blessures personnelles:

1. Cet appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet. Une stricte surveillance doit être exercée lorsque l'appareil est en usage par ou près des enfants.
2. N'utilisez cet appareil qu'aux fins mentionnées dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant tel qu'indiqué dans ce manuel.
3. N'utilisez jamais cet appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés, si l'appareil fait défaut, s'il a été échappé ou endommagé ou immergé. Retournez cet appareil au concessionnaire autorisé ou centre de réparations pour examen. Réparation, réglage électrique ou mécanique.
4. N'utilisez jamais l'appareil lorsque les ventilateurs sont obstrués. Gardez les ventilateurs de la machine à coudre et du rhéostat libres de mousse, poussière ou de tissu.
5. Gardez les doigts loin des pièces en mouvement spécialement autour de l'aiguille de la machine à coudre.
6. Utilisez toujours la plaque à aiguille recommandée. Une plaque inappropriée peut causer le bris de l'aiguille.
7. N'utilisez jamais d'aiguilles gauchies.
8. Ne tirez ni ne poussez le tissu pendant que vous cousez. Ceci peut faire dévier l'aiguille et la briser.
9. Arrêtez («0») la machine à coudre lorsque vous faites des réglages à l'aiguille, enfilage, changement enfilage de canette ou changement de pied presseur, etc.
10. Débranchez toujours la machine de la prise externe de courant lorsque vous retirez les couvercles, effectuez la lubrification ou tout autre entretien mentionné dans le manuel d'instructions.
11. N'insérez ni ne laissez tomber aucun objet dans aucune ouverture.
12. N'utilisez pas en plein air.
13. N'utilisez pas ou des produits en aérosol sont en usage ni ou est administré de l'oxygène.
14. Pour débrancher, tournez tous les réglages en position d'arrêt («0»), puis débranchez la prise externe de courant.
15. Ne débranchez pas en tirant le cordon. Pour débrancher, saisissez la fiche, non pas le cordon.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Cette machine à coudre est conçue pour usage domestique seulement.

RHÉOSTAT (Etats-Unis et Canada seulement)

Avec cette machine à coudre, utilisez le modèle YC-485 EC de Yamamoto Electric.

INFORMATIONS CONCERNANT LES FICHES POLARISÉES (Etats-Unis et Canada seulement)

Cet appareil est équipé d'une fiche polarisée (une lame est plus large que l'autre). Pour réduire les risques de décharge électrique, cette fiche ne peut être branchée dans la prise que d'une seule façon. Si la fiche ne peut pas être insérée entièrement dans la prise, tournez la fiche. Si la fiche ne peut toujours pas entrer dans la prise, veuillez contacter un électricien qualifié afin qu'il vous installe la prise murale appropriée. Ne modifiez la fiche en aucun cas.

Cet appareil est conforme à la directive CEE 89/336 EEC concernant les normes électromagnétiques.



Cet équipement est marqué par le symbole représenté ci-dessus. Cela signifie, qu'en fin de vie, cet équipement ne doit pas être mélangé à vos ordures ménagères, mais doit être déposé dans un point de collecte prévu pour les déchets des équipements électriques et électroniques. Votre geste préservera l'environnement.
(union européenne seulement)

® SINGER est une marque déposée de The Singer Company Ltd ou de ses filiales.

© 2005
Tous droits réservés.

IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuando se usa un aparato eléctrico, debe seguirse unas precauciones básicas y que vienen incluidas a continuación.
"Leer las instrucciones antes de usar la máquina de coser."

PELIGRO — Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica.

1. La máquina no debe dejarse nunca desatendida mientras esté conectada. Desconectar la máquina de la red eléctrica inmediatamente después de su uso y antes de limpiarla.

CUIDADO — Para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, descargas eléctricas o causar daños a personas.

1. No usar la máquina como un juguete. Prestar atención si fuese necesario cuando la máquina está siendo usada por niños o cerca de ellos.
2. Usar la máquina de coser solamente como se describe en este manual. Usar únicamente los accesorios recomendados por el fabricante y que vienen especificados en este manual.
3. No trabajar nunca con la máquina en caso de que tenga el cable o el enchufe en malas condiciones, si no cose correctamente, en caso de que se haya caído, haya sido dañada o se haya mojado.
4. No usar la máquina con los orificios de ventilación bloqueados. Mantener los orificios de ventilación de la máquina de coser y el pedal sin acumulación de polvo, suciedad y restos de tejido.
5. No introducir ni insertar objetos en los orificios de ventilación.
6. No usar al aire libre.
7. No usar mientras se estén utilizando productos aerosoles (spray) o en lugares donde se esté administrando oxígeno.
8. Para desconectar, girar el interruptor hasta la posición Off ("0"), luego desconectar el enchufe de la red.
9. No desconectar el enchufe tirando del cable. Para desconectar, tirar de la clavija, no del cable.
10. Mantener los dedos alejados de todas las partes móviles de la máquina. Tener un cuidado especial con la aguja.
11. Usar siempre la placa de agujas apropiada. Una placa de agujas impropia puede producir la rotura de la aguja.
12. No usar agujas despuntadas.
13. No presionar ni tirar del tejido mientras se está cosiendo. Esto podría doblar la aguja y romperla.
14. Situar el interruptor principal de la máquina en posición Off ("0") cuando se realice algún ajuste en el área de la aguja como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, cambiar la canilla, cambiar el pie prensatelas y similares.
15. Desconectar siempre la máquina de la red eléctrica cuando se retiren las tapas, para lubricar, o cuando se realice algún otro tipo de ajuste mecánico mencionado en el manual de instrucciones.

CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Esta máquina de coser es para uso doméstico

PEDAL (sólo EE.UU. y Canadá)

Use el modelo YC-485 EC de Yamamoto Electric con esta máquina de coser.

INFORMACIÓN REFERENTE AL ENCHUFE POLARIZADO (sólo EE.UU. y Canadá)

Este electrodoméstico está equipado con un enchufe polarizado (note que una patita es más ancha que la otra). Para reducir el riesgo de choques eléctricos, este enchufe solamente puede ser usado en una toma de corriente polarizada. Si no puede insertar el enchufe completamente en la toma de corriente, déle la vuelta e inténtelo de nuevo. Si el enchufe no entra todavía correctamente, contrate a un electricista cualificado para que le instale la toma de corriente adecuada. No intente modificar el enchufe.

Este instrumento se conforma con directivo de CEE 89/336/EEC cubriendo supresión contra interferencia de radio.



Este equipo está etiquetado con el símbolo de reciclado que puede verse arriba. Esto quiere decir que al final de la vida del equipo, éste debe ser llevado a un punto de recogida específico para equipos electrónicos, y no a los contenedores normales de residuos domésticos. Esto beneficiará al medio ambiente para todos.
(Sólo Unión Europea)

® SINGER es una marca registrada de The Singer Company Ltd o sus afiliados.

© 2005

Todos los derechos reservados.

TABLE OF CONTENTS

1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

Machine identification	6 - 7
Accessories	8 - 9
Setting up your machine	10 - 11
Spool pins	12 - 13
Presser foot lifter, Darning plate	12 - 13
Converting to free-arm sewing	12 - 13
Winding the bobbin	14 - 15
Threading the bobbin thread	16 - 17
Threading the top thread	18 - 19
Using automatic needle threader	20 - 21
Needle, thread and fabric chart	22 - 23
Adjusting top thread tension	24 - 25
Changing presser foot	24 - 25
Control panel function	26 - 27
Reverse Operation Switch	28 - 29

2. STARTING TO SEW

Quick reference table of stitch length and width	30 - 31
Straight stitching	32 - 35
Keeping seams straight, Inserting zippers and piping	
Hand-look quilt stitch	34 - 35
Zigzag stitching	36 - 37
Adjusting stitch width and length, Satin stitch	
Placement of patterns	

Blindhem stitch	38 - 39
Multi-stitch zigzag	40 - 41
Stretch stitches	42 - 49
Straight stretch stitch, Ric-rac stitch, Honeycomb stitch,	
Overedge stitch, Feather stitch, Pin stitch, Blanket stitch,	
Ladder stitch, Slant pin stitch, Slant overedge stitch,	
Greek key stitch, Entredeux stitch, Double overlock stitch,	
Criss-cross stitch, Crossed stitch	
Decorative embroidery designs	50 - 51
Ideas on design stitching	
Continuous patterns	52 - 53
Sewing on a button	52 - 53
Sewing a buttonhole	54 - 59
Using buttonhole foot, Procedure, Corded buttonholes	

3. CARING FOR YOUR MACHINE

Cleaning hook area and feed dogs	60 - 61
----------------------------------	---------

4. OTHER INFORMATION

Satin stitch foot, Twin needle,	
Straight stitch needle position	62 - 63

5. PERFORMANCE CHECKLIST

For European version

Dimensions: 438 mm × 203 mm × 310 mm
 Mass of the equipment: 7.3 kg
 Rated Voltage: 230V ~
 Rated Frequency: 50Hz
 Rated input: 65W
 Rated ambient temperature: 15 - 35°C
 Acoustic noise level: less than 70db(A)

TABLE DES MATIERES

1. VOTRE MACHINE À COUDRE

Description de la machine	6 - 7
Accessoires	8 - 9
Préparation de la machine	10 - 11
Porte-bobine	12 - 13
Levier du pied presseur, Plaque de reprisage	12 - 13
Utilisation du bras libre	12 - 13
Préparation de la canette	14 - 15
Enfilage du fil de canette	16 - 17
Enfilage du fil supérieur	18 - 19
Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille	20 - 21
Tableau des aiguilles, fils et tissus	22 - 23
Réglage de la tension du fil supérieur	24 - 25
Remplacement du pied presseur	24 - 25
Fonctions du panneau de commande	26 - 27
Touche de fonctionnement	28 - 29

2. COMMENCEZ À COUDRE

Tableau de référence rapide des longueurs et largeurs de points	30 - 31
Point droit	32 - 35
Pour garder la couture droite, Placer une fermeture à glissière ou un biais (galonner)	
Exécution du point de matelassage	34 - 35
Point zigzag	36 - 37
Réglage de la largeur et de la longueur de point, Point bourdon, Positionnement des motifs	

Point invisible	38 - 39
Zigzag multi-point	40 - 41
Points extensibles	42 - 49
Point droit extensible, Point ric rac, Point nid d'abeille, Point surjet extensible, Point plume, Point épingle, Point languette, Point d'échelle, Point épingle oblique, Surjet oblique, Point grec, Point entredeux, Point surjet double, Point entrecroisé, Point croisé	
Motifs décoratifs	50 - 51
Conseils pour les points fantaisie	
Motifs continus	52 - 53
Pose de boutons	52 - 53
Confection des boutonnieres	54 - 59
Utilisation du pied boutonniere, procédure, Boutonnieres gansees (renforcees)	

3. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Nettoyage des griffes et du crochet	60 - 61
-------------------------------------	---------

4. RENSEIGNEMENTS AUTRES

Pied pour point bourdon, Aiguille double, Réglage de la position d'aiguille pour le point droit	62 - 63
--	---------

5. VÉRIFICATION DES PETITS PROBLÈMES DE COUTURE

	64 - 65
--	---------

Version pour l'Europe

Dimensions: 438 mm × 203 mm × 310 mm
Poids de l'équipement: 7,3 kg
Tension nominale: 230 V ~
Fréquence nominale: 50 Hz
Entrée nominale: 65 W
Température ambiante nominale: 15 - 35°C
Niveau de bruit acoustique: moins de 70 db(A)

INDICE DE CONTENIDOS

1. PRINCIPALES PARTES DE LA MAQUINA

Identificación de la máquina	6 - 7
Accesorios	8 - 9
Preparación de la máquina	10 - 11
Porta carretes	12 - 13
Palanca pie prensatelas, Plancha de zurcido	12 - 13
Conversion para la costura con brazo	12 - 13
Devanado de la canilla	14 - 15
Enhebrado del hilo de la canilla	16 - 17
Enhebrado del hilo superior	18 - 19
Empleo del enhebrador aguja	20 - 21
Tabla de hilo, aguja y material	22 - 23
Ajuste de la tensión del hilo superior	24 - 25
Cambio del pie prensatelas	24 - 25
Funciones del panel de control	26 - 27
Interruptor de funcionamiento	28 - 29

2. EMPEZER A COSER

Cuadro de referencia rapida de largo y ancho	
de puntada	30 - 31
Puntada recta	32 - 35
Manteniendo la puntada derecha,	
Inserción de cremalleras y vivo	
Puntada de acolchado continua	34 - 35
Puntada zig-zag	36 - 37
Ajuste del ancho y largo de puntada, Puntada de relleno,	
Ubicacion de los patrones	

Puntada invisible	38 - 39
Zig-zag de tres puntadas	40 - 41
Puntadas elásticas	42 - 49
Puntada recta triple, Puntada ric rac, Puntada panal,	
Puntada sobre-borde, Puntada pluma, Puntada de broche,	
Puntada de ribete, Puntada en escalera,	
Puntada alfiler inclinado, Puntada overlock inclinado,	
Puntada llave griega, Puntada "Entredos",	
Puntada obrlock doble, Puntada entrecruz, Puntada cruzado	
Diseños de bordados decorativos	50 - 51
Tipos de puntadas decorativas	
Patrones continuos	52 - 53
Cosido de botones	52 - 53
Confección de ojales	54 - 59
Uso del pie de ojaladora, Procedimiento, Ojales con cordón	

3. CUIDE SU MAQUINA

Limpiar el area del transportador y la lanzadera	60 - 61
--	---------

4. INFORMACION OTRA

Pie prensatelas para coser en satén,	
Aplicacion de dos agujas,	
Ajuste de posición de aguja para puntada recta	62 - 63

5. CUADRO DE VERIFICACION DE RENDIMIENTO

	64 - 65
--	---------

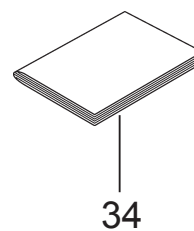
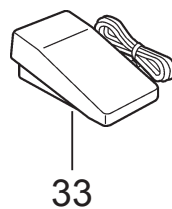
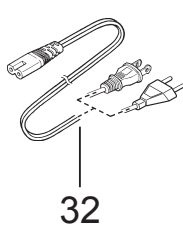
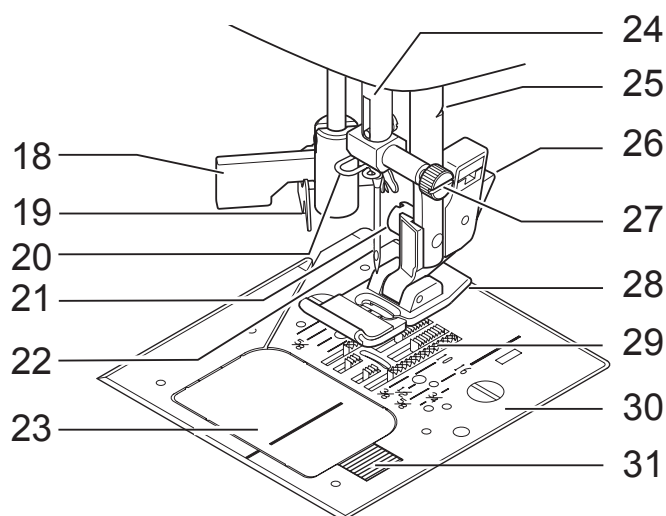
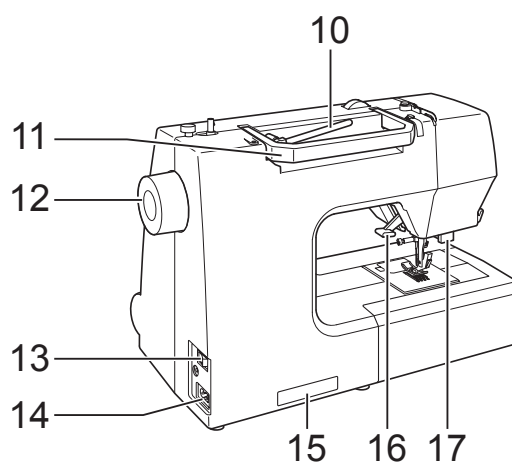
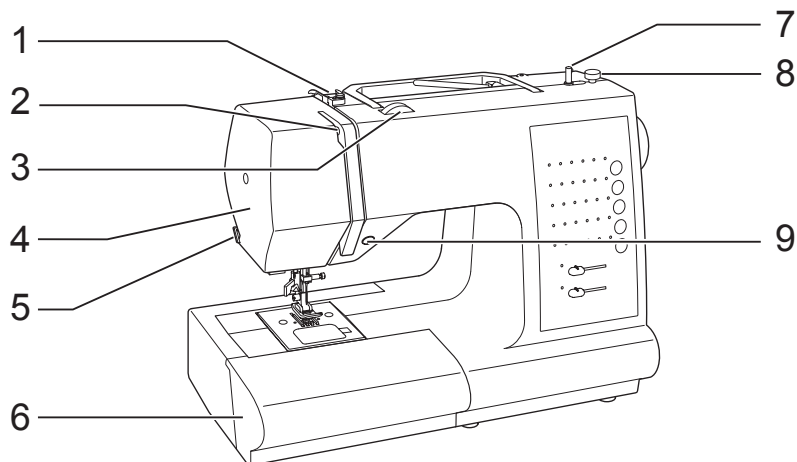
Para versión europea

Dimensiones: 438 mm × 203 mm × 310 mm
Peso del equipo: 7,3 kg
Voltaje nominal: 230V ~
Frecuencia nominal: 50Hz
Consumo nominal: 65W
Temperatura ambiente nominal: 15 - 35°C
Nivel de ruido acústico: menos de 70db(A)

1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

MACHINE IDENTIFICATION

1. Thread guide
2. Thread take-up
3. Thread tension control
4. Face cover
5. Thread cutter
6. Extension table (Accessory box)
7. Bobbin winder shaft
8. Bobbin winder stop
9. Reverse stitch switch
10. Horizontal spool pin
11. Handle
12. Hand wheel
13. Power/light switch
14. Cord socket
15. Identification plate
16. Presser foot lifter
17. Buttonhole lever
18. Automatic needle threader
19. Needle threader Thread Guide
20. Thread guide
21. Presser foot screw
22. Needle
23. Bobbin cover plate
24. Needle bar
25. Alternate Thread Cutter
26. Foot release button
27. Needle clamp screw
28. Presser foot
29. Feed dogs
30. Needle plate
31. Bobbin cover release button
32. Power line cord
33. Foot control
34. Instruction manual



1. VOTRE MACHINE À COUDRE

DESCRIPTION DE LA MACHINE

1. Guide-fil
2. Releveur de fil
3. Réglage tension du fil supérieur
4. Plaque frontale
5. Coupe-fil
6. Boîte à accessoires/Table de rallonge
7. Axe du bobineur
8. Butée d'arrêt du bobinage
9. Interrupteur couture arrière
10. Porte-bobine horizontal
11. Poignée
12. Volant
13. Interrupteur/Lumière
14. Prise de cordon
15. Plaque d'identification
16. Levier du pied de biche
17. Levier-poussoir boutonnière
18. Enfileur de chas d'aiguille
19. Guide-fil
20. Guide-fil
21. Vis du pied
22. Aiguille
23. Couvercle canette
24. Barre à aiguille
25. Coupe-fil
26. Touche de verrouillage du pied
27. Vis de l'aiguille
28. Pied presseur zigzag
29. Griffe d'entraînement
30. Plaque-aiguille
31. Bouton du couvercle canette
32. Cordon
33. Rhéostat
34. Manuel d'instruction

1. PRINCIPALES PARTES DE LA MAQUINA

IDENTIFICATION DE LA MAQUINA

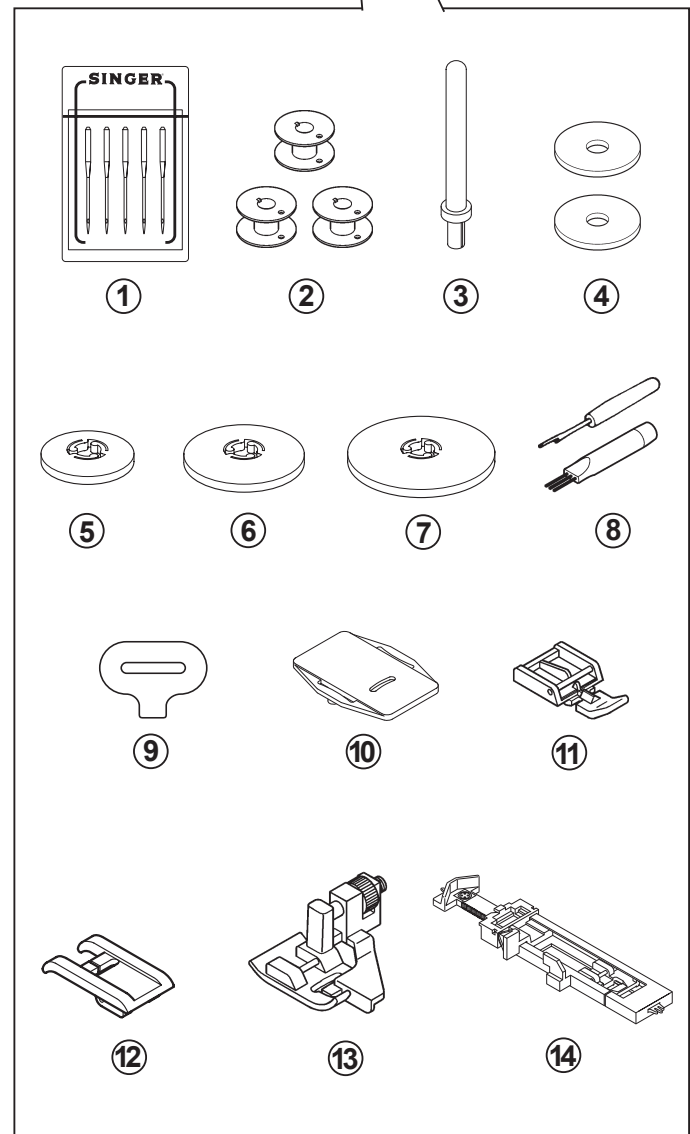
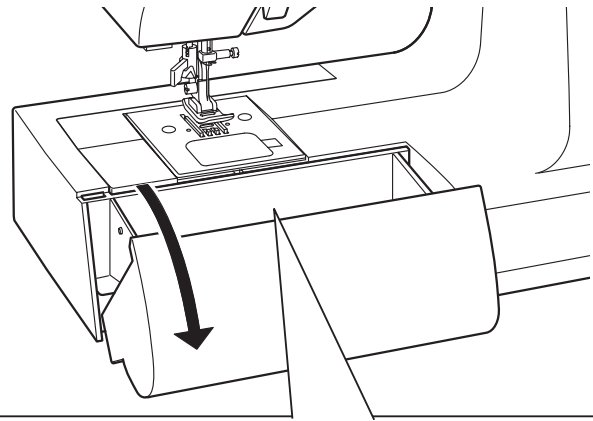
1. Guía hilo
2. Tria- hilos
3. Control tensión hilo
4. Cubierta frontal
5. Cortador de hilo
6. Base de extensión (caja de accesorios)
7. Eje devanador canilla
8. Tope devanador canilla
9. Interruptor de puntadas hacia atrás
10. Pasador de carrete horizontal
11. Asa para llevar
12. Volante
13. Interruptor corriente/luz
14. Conector del cable
15. Placa de identificación
16. Palanca pie prensatelas
17. Palanca para ojales
18. Enhebrador automatico aguja
19. Guía hilo
20. Guía hilo
21. Tornillo pie prensatelas
22. Aguja
23. Tapa de canilla
24. Barra de aguja
25. Cortador de hilo
26. Boton de desprendimiento prensatelas
27. Tornillo de sujeción aguja
28. Pie prensatelas
29. Transporte de dientes
30. Plancha aguja
31. Botón de apertura tapacanilla
32. Cordón de la linea eléctrica
33. Control por pedal
34. Manual de instrucciones

ACCESSORIES

1. Needles
2. Bobbins (4 total - 1 in machine)
3. Auxiliary spool pin
4. Spool pin felt discs (2)
5. Spool pin cap (mini)
6. Spool pin cap (small)
7. Spool pin cap (large)
8. Buttonhole opener/Seam Ripper and Brush
9. Screwdriver for needle plate
10. Darning plate
11. Zipper foot
12. Satin stitch foot
13. Blind stitch foot
14. Buttonhole foot

The Foot that comes on your Sewing machine is called the General Purpose Foot and will be used for the majority of your sewing.

The Satin Foot (12) is another very useful foot and should be used for most of your decorative sewing.



ACCESSOIRES

1. Aiguilles
2. Canettes (total 4 - 1 dans la machine)
3. Porte-bobine auxiliaire vertical
4. Rondelle feutre
5. Chapeau pour mini bobine
6. Chapeau pour petite bobine
7. Chapeau pour grande bobine
8. Ouverture de boutonnière/Pinceau/Déchire-surjet
9. Tournevis pour plaque aiguille
10. Plaque de reprise
11. Pied fermeture glissière
12. Pied pour point bourdon
13. Pied point invisible
14. Pied boutonnière

Le pied qui accompagne votre machine à coudre est appelé le pied universel et est utilisé pour la plus grande partie de vos travaux de couture.

Le pied pour point bourdon (12) est un autre pied fort utile, et doit être utilisé pour la plupart des points décoratifs.

ACCESORIOS

1. Aguja
2. Canillas (4 total – 1 en máquina)
3. Pasador de carrete auxiliar
4. Disco del pasador carrete
5. Tapa del pasador carrete (mini)
6. Tapa del pasador carrete (pequeño)
7. Tapa del pasador carrete (grande)
8. Abridor de ojales/Cepillo/Abridor de costuras
9. Destornillador para placa de aguja
10. Plancha de zurcido
11. Prensateles de cremalleras
12. Pie prensateles para coser en satén
13. Prensateles de puntada invisible
14. Prensateles de ojales

El prensateles que viene con la máquina de coser se llama pie prensateles universal y será usado para la mayoría de sus costuras.

El prensateles para coser en satén (12) es otro prensateles muy útil y debe ser usado para costura de puntadas decorativas.

SETTING UP YOUR MACHINE

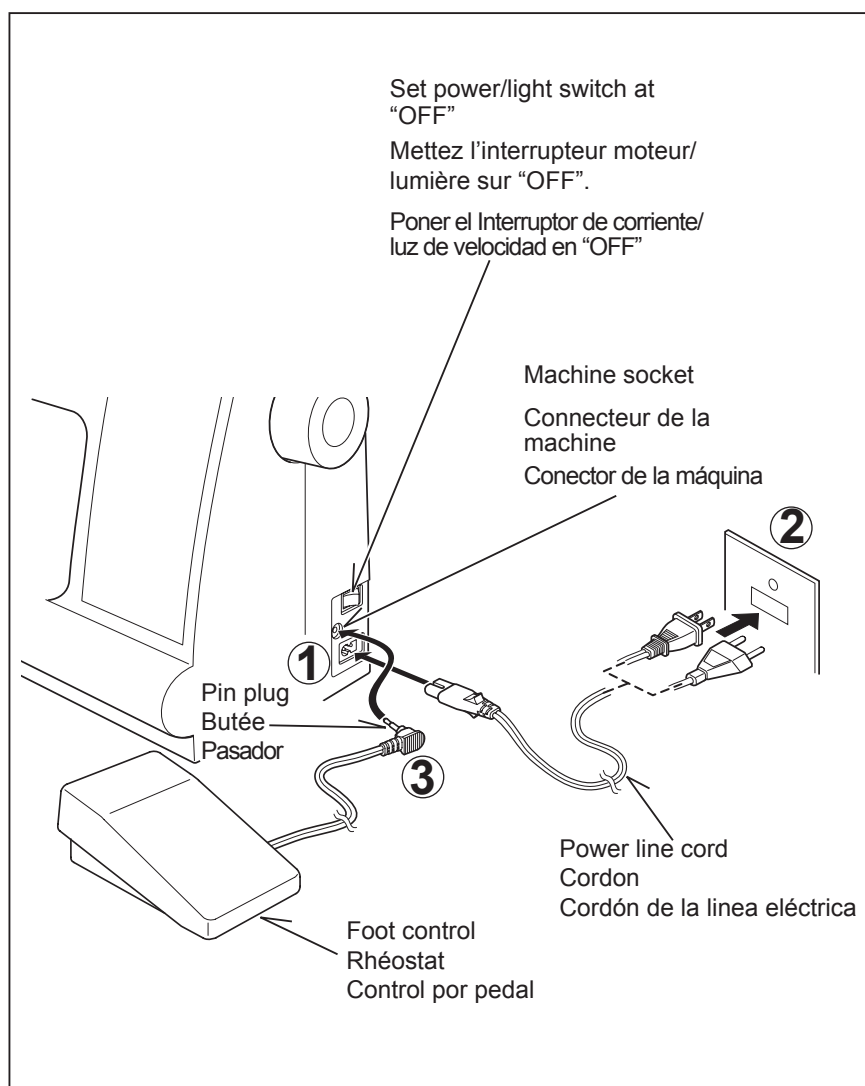
Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

POWER LINE CORD/FOOT CONTROL

Connect the plug of the power line cord into the cord socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.

Connect the foot control plug (3) into the machine socket.

NOTE: When foot control is disconnected, the machine will not operate.



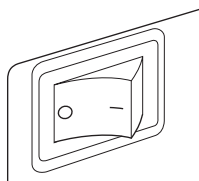
Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

POWER/LIGHT SWITCH

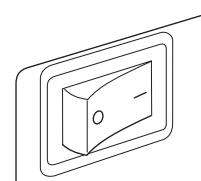
Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles, etc., machine must be disconnected from the power supply.

Power/light switch "OFF"
Interrupteur moteur/lumière "OFF"
Interruptor corriente/luz "OFF"



Power/light switch "ON"
Interrupteur moteur/lumière "ON"
Interruptor corriente/luz "ON"



PRÉPARATION DE LA MACHINE

Installez votre machine sur une surface bien plane.
Votre machine à coudre a été huilée à fond par l'usine.
Il est donc indispensable, avant de commencer à l'utiliser, de bien essuyer la plaque de recouvrement complète et ses abords. Faites ensuite un essai sur un échantillon de tissu pour bien éponger l'huile en excès.

CORDON D'ALIMENTATION SECTEUR/RHÉOSTAT

Connectez la fiche du cordon d'alimentation secteur au connecteur de cordon (1) et à la prise murale (2) comme indiqué sur l'illustration.

Connectez la fiche du rhéostat (3) au connecteur de la machine.

REMARQUE: Lorsque la pédale est débranchée, il est impossible d'utiliser la machine.

PRÉPARACION DE LA MAQUINA

Asegurarse de limpiar cualquier aceite sobrante del área de la plancha de aguja, antes de usar, por primera vez, la máquina.

CORDON DE LA LINEA ELECTRICA/CONTROL POR PEDAL

Conecte el cordón de la línea eléctrica a la máquina (1) y el enchufe a la alimentación de corriente (2) tal como se ve en el dibujo.

Conecte el enchufe del control (3) de pedal en el conector de la máquina.

NOTA: Cuando el control de pedal está desconectado, la máquina no funcionará.



Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.



Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación retirando el enchufe del tomacorriente de la pared.

INTERRUPTEUR MOTEUR ET LUMIÈRE

Votre machine est équipée d'un interrupteur unique moteur/lumière. Vous piquez donc constamment avec votre travail éclairé.

INTERRUPTOR CORRIENTE/LUZ

La máquina no funcionará hasta que se conecte el interruptor de corriente/luz. El mismo interruptor controla la corriente y la luz. Cuando se está utilizando la máquina, o se están cambiando agujas o bobillas, etc., la máquina se debe desconectar de los suministros principales.

SPOOL PINS

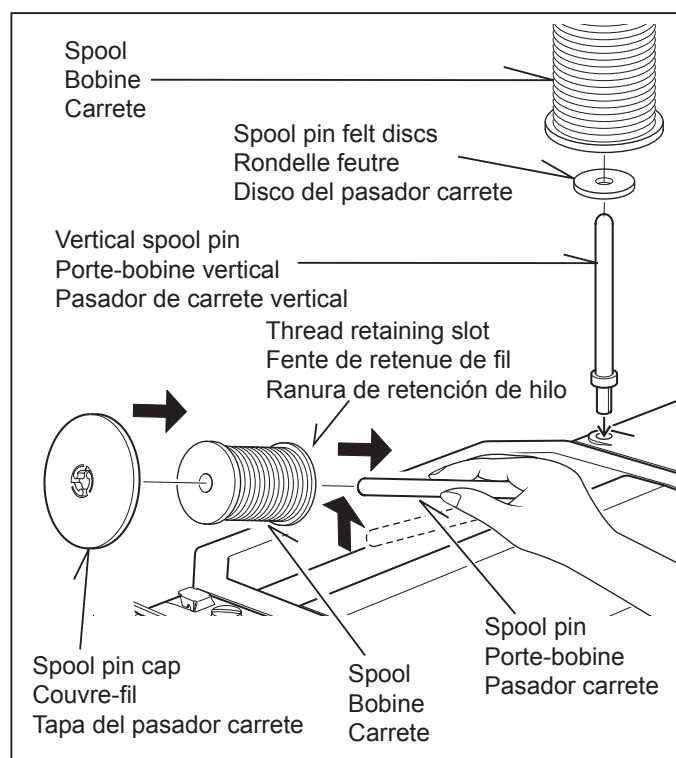
HORIZONTAL SPOOL PIN for normal thread spools

Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread. If the thread spool has a thread retaining slit, it should be placed to the right.

Select the correct spool pin cap according to the type and diameter of spool being used. The diameter of the spool pin cap should always be larger than that of the spool itself.

VERTICAL SPOOL PIN for large thread spools

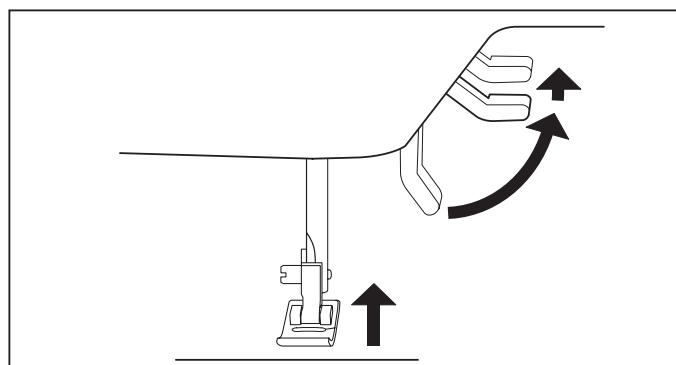
Attach the spool pin and place a felt disc over it. Place a spool of thread on the spool pin.



PRESSER FOOT LIFTER

There are three positions for your presser foot.

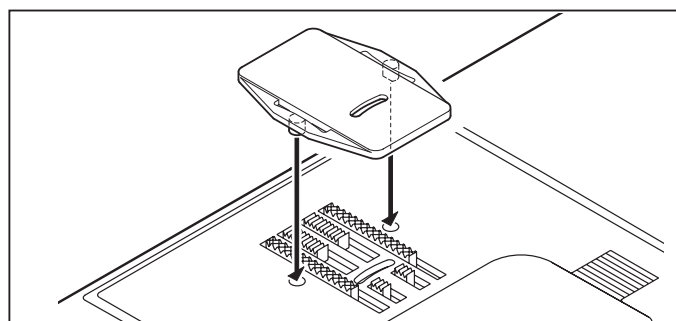
1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric.
3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.



DARNING PLATE

Use the darning plate when you need to control fabric feeding for button sewing, free motion work and free motion darning.

Raise needle and presser foot, and position darning plate onto the needle plate with the two pins on the back inserted to the holes of needle plate.



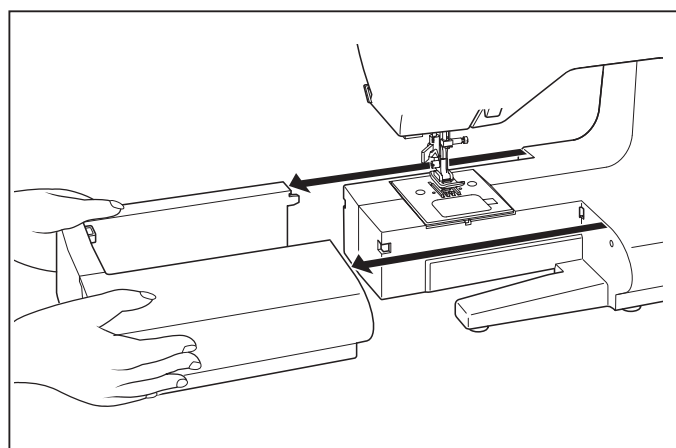
CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

Your machine can be used either as a flat-bed or as a free-arm model.

With the extension table in position, it provides a large working surface as a standard flat-bed model.

To remove the extension table, hold it firmly with both hands and pull it off to the left as shown. To replace, slide the extension table back into place until it clicks.

With the extension table removed the machine converts into a slim free-arm model for sewing children's clothes, cuffs, trouser legs, and other awkward places.



PORTE-BOBINE

PORTE-BOBINE HORIZONTAL pour la bobine normale

Placez la bobine sur la broche et fixez-y un couvre-fil pour assurer un débit de fil bien régulier. Si la bobine est dotée d'une fente de retenue de fil, elle doit être placée à droite. Sélectionner la broche de couvre-fil correcte en fonction du type et du diamètre de la bobine utilisée. Le diamètre de la broche du couvre-fil doit toujours être supérieur à celui de la bobine elle-même.

PORTE-BOBINE VERTICAL pour la grande bobine

Fixer le porte-bobine et la rondelle feutre sur le capot supérieur. Placer la bobine sur le porte-bobine.

LEVIER DU PIED PRESSEUR

Il y a 3 positions:

1. Abaisser le levier pour coudre.
2. Soulever le levier en position moyenne pour insérer ou enlever le tissu.
3. Soulever le levier à sa position la plus haute, pour changer le pied ou enlever les tissus épais.

PLAQUE DE REPRISAGE

Utilisez la plaque de reprisage lorsque vous devez contrôler vous-même l'entraînement du tissu pour coudre des boutons, pour les travaux à mouvements libres et pour effectuer du reprisage par vous-même.

Mettre l'aiguille à sa position la plus haute et relever le pied presseur. Placer la plaque à reprisage sur la plaque aiguille en veillant à ce que les deux vis s'introduisent correctement dans les trous.

UTILISATION DU BRAS LIBRE

Cette machine peut s'utiliser aussi bien sous la forme d'une base plane que celle d'un bras libre. En conservant la table de rallonge en place, vous disposez d'une grande table de travail.

Pour retirer la table de rallonge, tenez-la fermement avec les deux mains et tirez-la à gauche vers l'extérieur, comme indiqué sur l'illustration. Pour la remettre en place, faites glisser la table de rallonge à sa place jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Une fois la table de rallonge retirée, la machine est convertie en modèle bras libre mince pour la couture de vêtements pour enfants, de poignets, de jambes de pantalons et autres endroits difficiles.

PORTA CARRETES

PASADOR DE CARRETE HORIZONTAL para carrete de hilo normal

Coloque el carrete de hilo en el pasador y asegúrelo con la tapa de pasador para asegurarse que el hilo se mueve suavemente. El carrete de hilo tiene una ranura de retención de hilo, que debe quedar hacia la derecha.

Seleccione la tapa de pasador de carrete de acuerdo al tipo y diámetro del carrete usado. El diámetro de la tapa de pasador de carrete debe ser siempre mayor que la del mismo carrete.

PASADOR DE CARRETE VERTICAL para carrete de hilo grande

Colocar el pasador carrete y poner el disco de fieltro. Colocar un carrete de hilo en el portacarretes.

PALANCA PIE PRENSATELAS

Su prensatelas tiene tres posiciones.

1. Bajar el prensatelas para coser.
2. Levantar la palanca a la posición media para insertar o mover la tela.
3. Levantar a la posición más alta para cambiar el prensatelas o para mover el material grueso.

PLANCHA DE ZURCIDO

Use la palanca de zurcido cuando deba controlar la alimentación del tejido para costura de botones, trabajo de movimiento libre y zurcido.

Alzar la aguja y el pie prensatelas y montar la plancha de zurcido en la plancha de agujas, con los dos pasadores de la parte posterior introducidos en los agujeros de la plancha de agujas.

CONVERSION PARA LA COSTURA CON BRAZO

La máquina tanto se puede utilizar como base plana o una máquina de brazo libre.

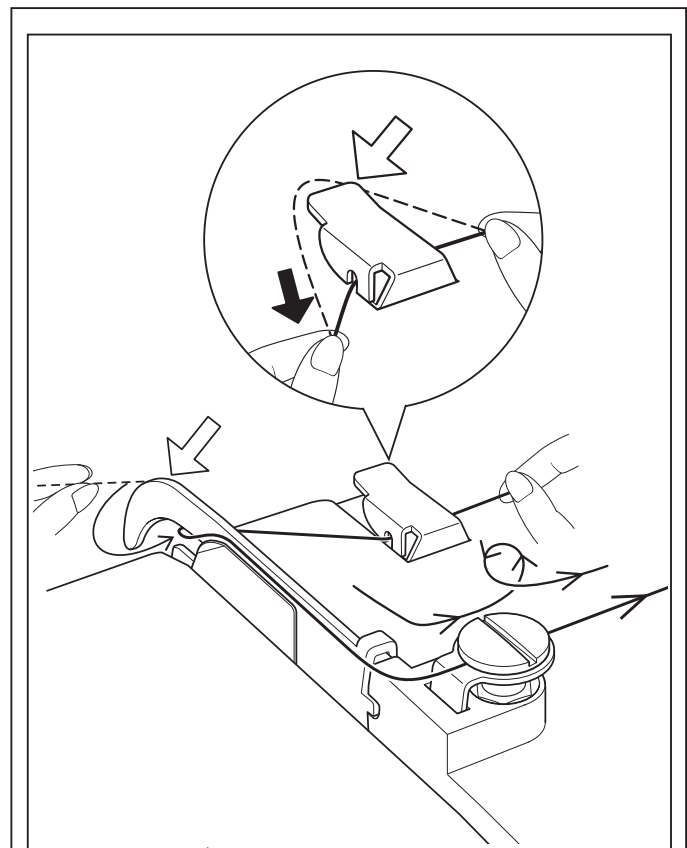
Con la base de extensión en posición se consigue una superficie de trabajo grande como la de un modelo normal de base plana.

Para retirar la extensión de la cama, sosténgala firmemente con ambas manos y sáquela hacia la izquierda tal como se indica. Para volver a colocarla, deslice la extensión de la cama nuevamente a su lugar hasta que haga clic.

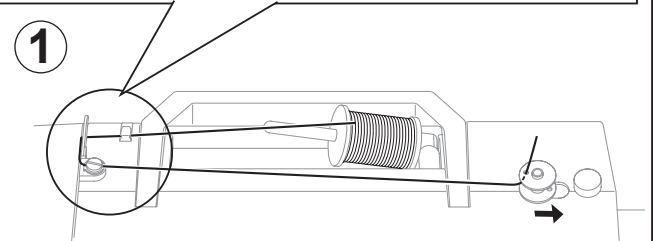
Sin la base de extensión instalada la máquina se convierte en un modelo de brazo libre delgado para costura de vestimenta de niños, puños, piernas de pantalones y otros lugares difíciles.

WINDING THE BOBBIN

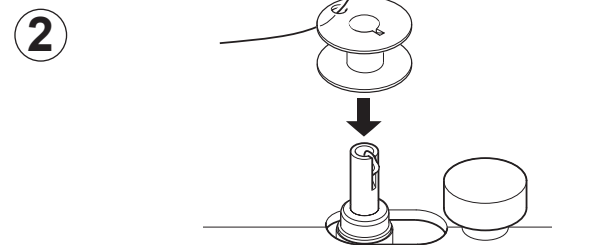
1. Place a spool of thread on the spool pin, and secure it with the spool pin cap. Pull the thread out from the spool and place it through thread guides as shown in illustration.



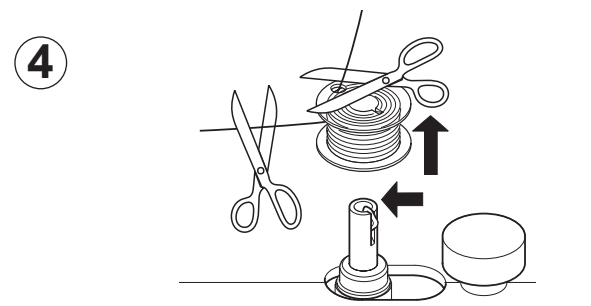
2. Put end of thread through the hole in bobbin as shown.



3. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to the right until it clicks. Hold the end of thread.



4. Start machine and the bobbin starts to wind. Bobbin will automatically stop turning when completely filled. Push shaft to the left to remove bobbin and cut thread.



PRÉPARATION DE LA CANETTE

1. Mettez une bobine de fil en place sur un porte-bobine et fixez-la bien à l'aide du couvre-fil. Tirez le fil hors de la bobine et faites-le passer par le guide-fil, comme montré dans l'illustration.

DEVANADO DE LA CANILLA

1. Coloque el carrete de hilo en el pasador de carrete y asegúrelo con la tapa de pasador de carrete. Tire del hilo hacia afuera del carrete y páselo a través de las guías de hilo tal como se indica en la figura.

2. Faites passer l'extrémité du fil par le trou de la canette, comme montré.

2. Pase el extremo del hilo a través del agujero en la bobina tal como se indica.

3. Pousser l'axe du dévidoir vers la gauche, placer la canette sur cet axe. Pousser le tout vers la droite jusqu'au déclic. Tenir le bout de fil à la verticale.

3. Empujar el eje del devanador canilla hacia la posición maxima izquierda, si no está ya ahí. Colocar la canilla en el eje, con el extremo del hilo saliendo por la parte superior de la canilla. Empujar hacia la derecha el eje del devanador, hasta que se sienta un golpe seco. Retener el extremo del hilo.

4. Mettre la machine en marche. La canette va se remplir. Tirer sur le bout de fil qui va se couper. Dès que la canette est pleine, elle s'arrêtera de tourner. Arrêter la machine. Pousser l'ensemble axe canette vers la gauche pour pouvoir enlever la canette pleine de l'axe. Pendant la couture, l'axe doit toujours rester à gauche.

4. Poner en marcha la máquina. El hilo que está retenido se soltará. La canilla cesará de girar cuando se haya llenado por completo. Empujar hacia la izquierda el eje para sacar la canilla.

THREADING THE BOBBIN THREAD

1. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel toward you.

2. Remove the bobbin cover plate by pushing the release button to the right. Bobbin cover will pop up sufficiently to allow you to remove the cover.

3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates counterclockwise when you pull the thread.

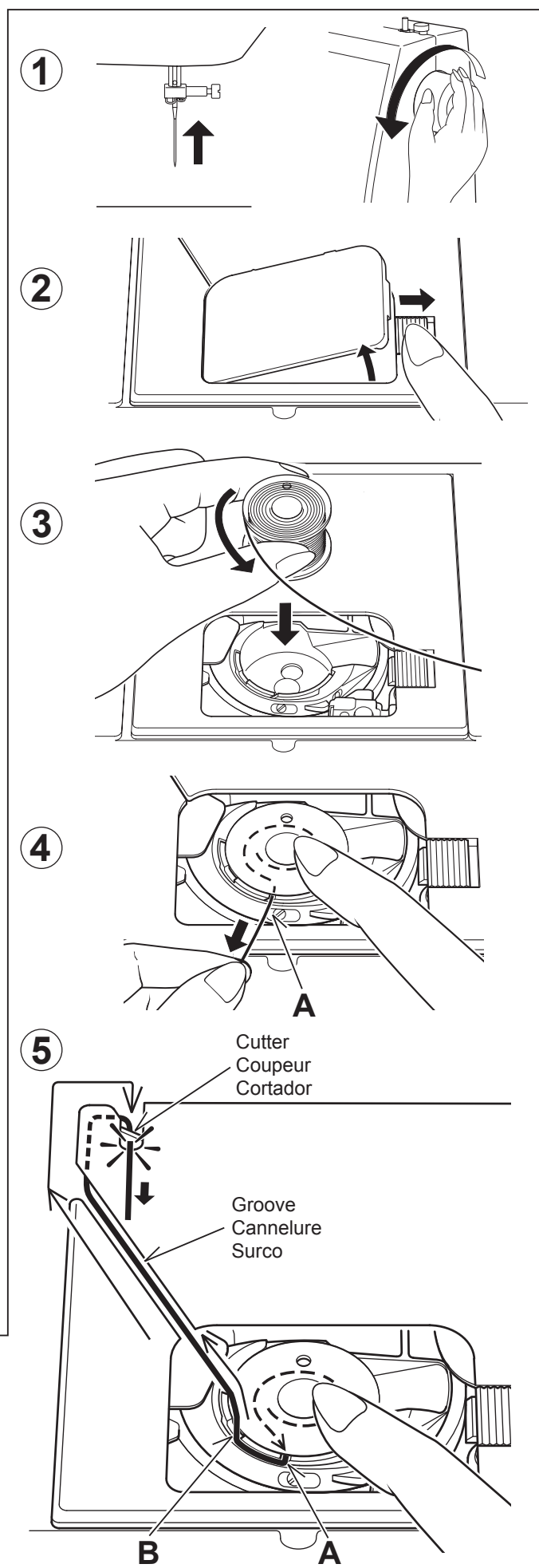
NOTE: This is a very important step. The bobbin must rotate counterclockwise when thread is pulled.

4. Pull thread through the slot (A) and then to the left.

5. With a finger held gently on top of the bobbin, pull the thread until it stops in the slot (B). Then pull the thread along the groove on the needle plate until it is snipped with cutter on the top left.

NOTE: Sewing can be started without picking up the bobbin thread.

6. Replace the clear bobbin cover plate onto the needle plate.



ENFILAGE DU FIL DE CANETTE

1. Relevez l'aiguille en position haute en tournant manuellement le volant vers vous.

2. Retirez la plaque de canette en poussant le bouton de libération vers la droite. La couvercle de la canette se relève suffisamment pour vous permettre de le retirer.

3. Insérez la canette en vous assurant que le fil tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre lorsque vous tirez sur le fil.

REMARQUE: Cette étape est très importante car la canette risque de se désefiler et causer des problèmes de couture si elle tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.

4. Tirez le fil à travers la fente (A), puis vers la gauche.

5. Avec un doigt s'est tenu doucement sur la bobine, tirent le fil jusqu'à ce qu'il s'arrête dans la fente (B). Tirer alors le fil le long de la cannelure du plat d'aiguille jusqu'à ce qu'il soit coupé d'un coup de ciseaux avec le coupeur sur la gauche supérieure.

REMARQUE: La couture peut être commencée sans faire remonter vers le haut du fil de bobine.

6. Remplacez le couvercle de canette sur la plaque aiguille.

ENHEBRADO DEL HILO DE LA CANILLA

1. Eleve la aguja hasta su posición más alta girando el volante.

2. Retire la tapa de canilla empujando el botón de apertura hacia la derecha. La tapa de canilla saldrá lo suficiente para permitirle desmontar la cubierta.

3. Inserte la canilla asegurándose que la canilla gira hacia la izquierda cuando se tira del hilo.

NOTA: Este es un paso muy importante pues la canilla se puede desenrollar y causar problemas de costura si se gira hacia la derecha.

4. Lleve el hilo por la abertura (A) y después hacia la izquierda.

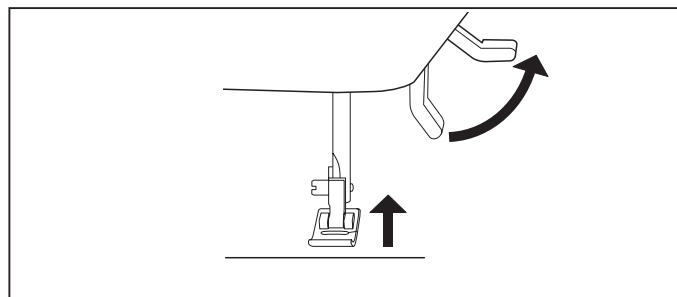
5. Con un dedo sostuvo suavemente encima de la bobina, tiran del hilo hasta que para en la ranura (B). Entonces tirar del hilo a lo largo del surco en la placa de la aguja hasta que se corta con tijeras con el cortador en la izquierda superior.

NOTA: La costura puede ser comenzada sin recoger encima del hilo de la bobina.

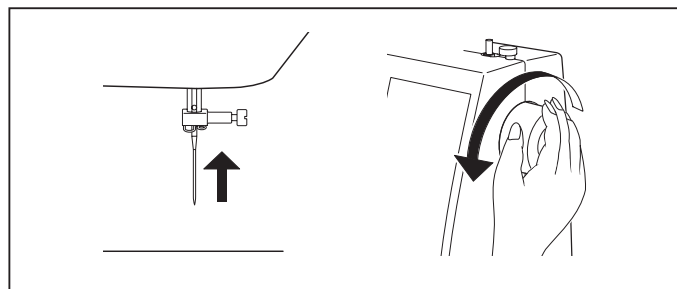
6. Vuelva a cerrar la tapa.

THREADING THE TOP THREAD

A. Raise the presser foot lifter. Always be sure to raise the presser foot lifter before threading the top thread. (If the presser foot lifter is not raised, correct thread tension cannot be obtained.)

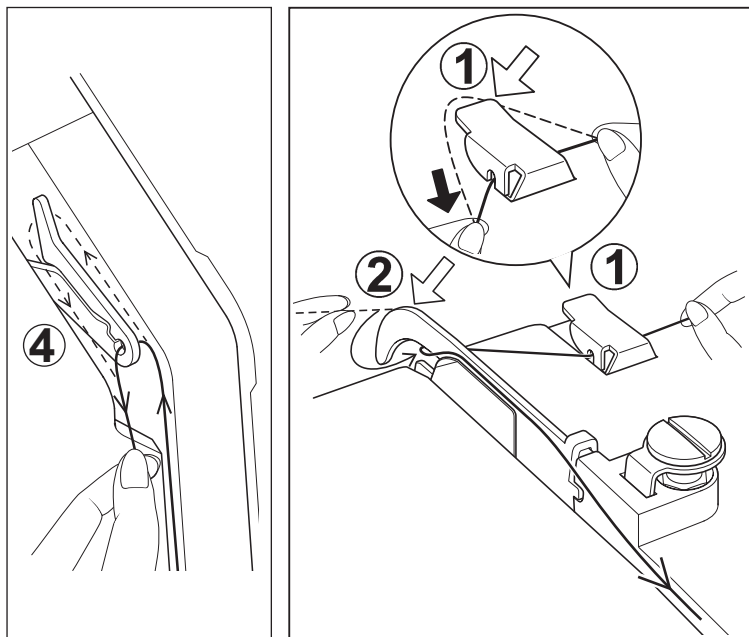


B. Turn the hand wheel toward you until the needle is in its highest position.



C. Thread the machine with your left hand while firmly gripping the thread with your right hand in the following order as illustrated.

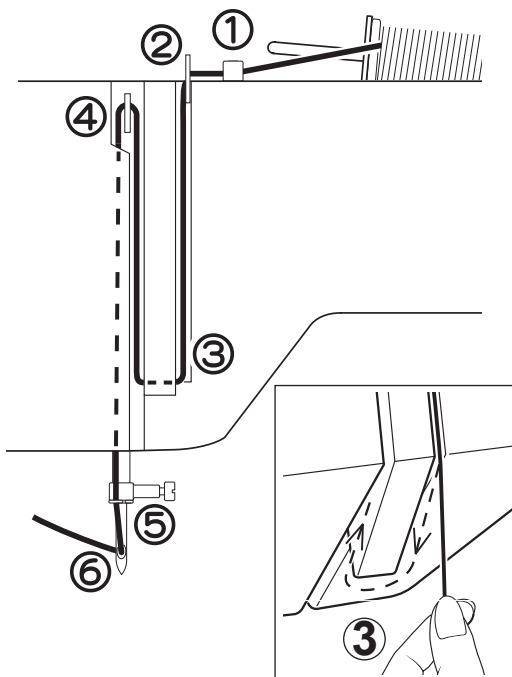
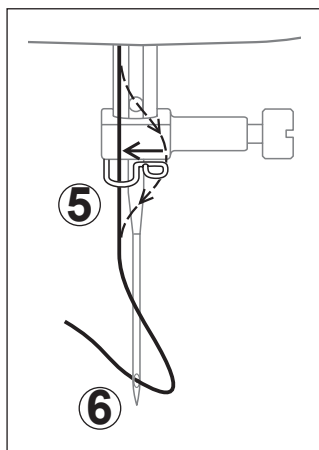
- * Guide the thread through thread guide (1), and then pull it into the pre-tension guide (2).
- * Pull the thread into the tension discs, passing the thread to the left of plate (2). Then guide the thread to the bottom of the groove.
- * Do a U-turn around the inside of the tab (3).
- * Pass the thread through the thread take-up (4) from right to left.
- * Pull the thread into the inside of the take-up lever until it reaches the eye of the lever.
- * Guide the thread into the thread guide (5).
- * Pass the thread through the eye of the needle (6) from front to back. (See following page for instructions on operation of the Automatic Needle Threader.)



IMPORTANT:

To verify that the machine is threaded properly in the tension discs, do this simple check:

- 1.) With the presser foot raised, pull the thread towards the back of the machine. You should detect only a slight resistance and little or no deflection of the needle.
- 2.) Now lower the presser foot and again pull the thread towards the the back of the machine. This time you should detect a considerable amount of resistance and much more deflection of the needle. If you do not detect the resistance you have miss-threaded the machine and need to re-thread it.



ENFILAGE DU FIL SUPÉRIEUR

A. Elevez le pied presseur. Veillez à toujours élever le releveur de pied presseur avant d'enfiler le fil supérieur. (Si le releveur de pied presseur n'est pas élevé, vous ne pourrez pas obtenir une tension de fil correcte.)

B. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit en position haute et que le releveur de fil soit visible.

C. Enfilez le fil de la machine avec votre main gauche tout en tenant le fil fermement de la main droite dans l'ordre suivant comme montré dans l'illustration.

- * Faites passer le fil par le guide-fil (1), puis tirez-le dans le guide de prétension (2).
- * Tirez le fil dans les disques de tension en faisant passer le fil à la gauche de la plaque (2). Puis guidez le fil au fond de la rainure.
- * Faites faire un demi-tour au fil autour de l'intérieur de la languette (3).
- * Faites passer le fil par le releveur de fil (4) de la droite vers la gauche.
- * Tirez le fil à l'intérieur du levier de releveur de fil jusqu'à ce qu'il atteigne l'orifice du levier.
- * Guidez le fil dans le guide-fil (5).
- * Faites passer le fil par l'orifice de l'aiguille (6) de l'avant vers l'arrière. (Reportez-vous à la page suivante pour les instructions concernant le fonctionnement de l'enfileur de chas d'aiguille automatique.)

IMPORTANT:

Pour vous assurer que la machine est correctement pourvue de fil dans les disques de tension, effectuez cette simple vérification:

- 1.) Avec le pied presseur relevé, tirez le fil vers l'arrière de la machine. Vous ne devriez sentir qu'une légère résistance ainsi qu'une faible ou aucune déflexion de l'aiguille.
- 2.) Ensuite, abaissez le pied presseur et tirez de nouveau le fil vers l'arrière de la machine. Cette fois, vous devriez sentir une forte résistance et beaucoup plus de déflexion de l'aiguille. Si vous ne sentez pas de résistance, le fil a été mal enfilé et vous devez le réenfiler.

ENHEBRADO DEL HILO SUPERIOR

A. Levante el prensatelas. Siempre asegúrese de levantar el prensatelas antes de bobinar el hilo superior. (Si no se levanta el prensatelas, no se podrá lograr la tensión correcta del hilo.)

B. Gire el volante hasta que la aguja se encuentre en su posición más alta y el tirahilos quede a la vista.

C. Enhebre la máquina con su mano izquierda mientras toma firmemente el hilo con su mano derecha en el orden siguiente tal como está ilustrado.

- * Guíe el hilo a través de la guía de hilo (1), y luego páselo por la guía de tensión preliminar (2).
- * Tire del hilo entre los discos de tensión, pase el hilo por la izquierda de la placa (2). Luego guíe el hilo hasta el fondo de la ranura.
- * Dé una vuelta en U alrededor del interior de la lengüeta (3).
- * Pase el hilo a través del tirahilos (4) de derecha a izquierda.
- * Pase el hilo por el interior de la palanca de tirahilos hasta que llegue al ojo de la palanca.
- * Guíe el hilo por la guía de hilo (5).
- * Pase el hilo a través del ojo de la aguja (6) de adelante hacia atrás. (Continúe con la página siguiente por instrucciones sobre el funcionamiento del enhebrador automático de agujas.)

IMPORTANTE:

Para verificar que la máquina ha sido bien enhebrada en los discos de tensión, realice esta verificación sencilla:

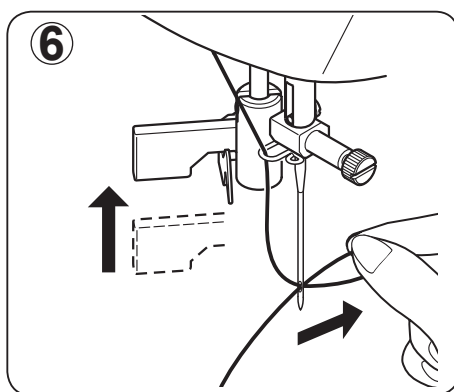
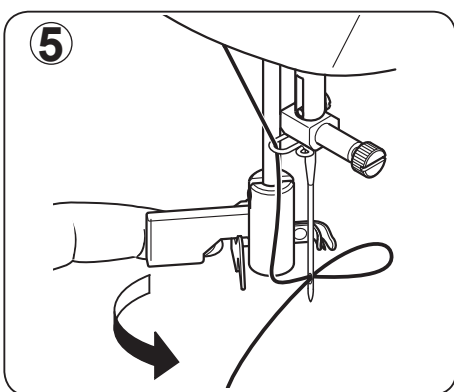
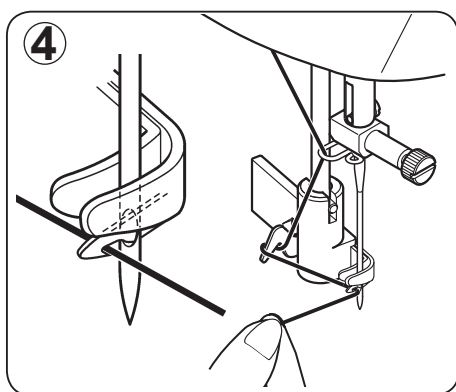
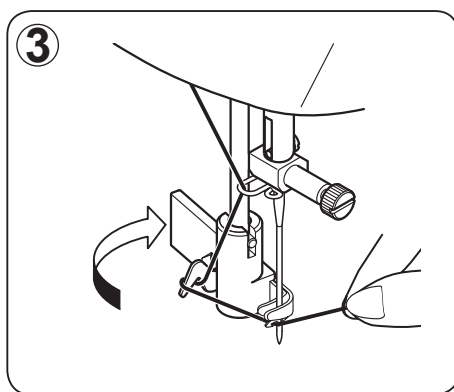
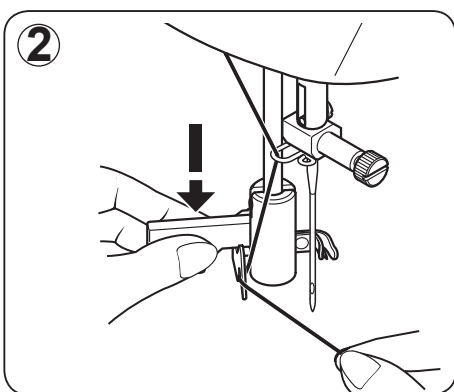
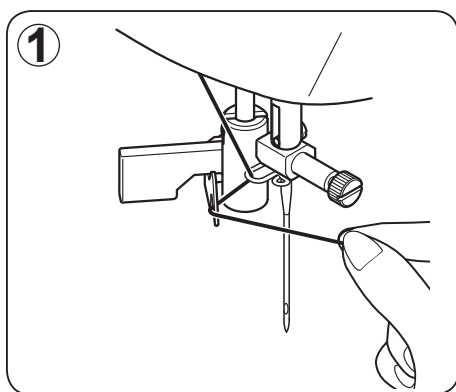
- 1.) Con el pie prensatelas levantado, tire del hilo hacia atrás de la máquina. Deberá detectar solo una ligera resistencia y una pequeña o ninguna deflexión de la aguja.
- 2.) Ahora vuelva a bajar el pie prensatelas y vuelva a tirar del hilo hacia atrás de la máquina. En ese momento deberá detectar una cantidad considerable de resistencia y mucha más deflexión de la aguja. Si no detecta la resistencia ha enhebrado mal la máquina y deberá volver a enhebrarla.

USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.

1. Hook thread to thread guide as illustrated.
2. Pull down lever holding the end of thread.
3. Rotate the lever to the rear of the machine.
4. Guide thread into hooked end and pull the thread upward.
5. Return the lever and needle will be threaded automatically.
6. Release the lever and pull thread away from you.

NOTE: For smooth threading it is recommended you select straight stitching when using the needle threader.



UTILISATION DE L'ENFILEUR DE CHAS D'AIGUILLE

Amener l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous.

1. Accrocher le fil au guide-fil de la manière indiquée sur l'illustration.
2. Abaisser le levier tout en tenant l'extrémité du fil.
3. Tourner le levier au maximum.
4. Guider le fil dans la fourchette d'accrochage et le tirer vers le haut.
5. Ramener le levier à sa position d'origine, et l'aiguille sera alors automatiquement enfilée.
6. Relâcher le levier et tirer le fil vers l'extérieur.

REMARQUE: Afin de faciliter l'enfilage, il est recommandé de sélectionner le point droit lors de l'utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille.

EMPLEO DEL ENHEBRADOR AGUJA

Levantando la aguja a la posición más elevada girando el volante de la máquina hacia usted.

1. Enhebrar el hilo en el guía+ hilo como indica la ilustración.
2. Bajar la palanca sujetando el extremo del hilo.
3. Girar la palanca hasta el final.
4. Colocar el hilo en la horquilla de enganche y estirarlo hacia arriba.
5. Retornar la palanca a su posición y la aguja será enhebrada automáticamente.
6. Soltar la palanca y tirar del hilo hacia usted.

NOTA: Para el enhebrado correcto se recomienda seleccionar puntada recta cuando use el enhebrador de agujas.

NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Your fabric will determine the choice of a needle and thread. The following table is a practical guide to needle and thread selection. Always refer to it before a new sewing project. And be sure to use the same size and type of thread in the bobbin as in the top thread supply.

FABRICS		THREAD	NEEDLES	
The fabrics below can be of any fiber: cotton, linen, silk, wool, synthetic, rayon, blends. They are listed as examples of weight.			TYPE	SIZE
Light-Weight	Batiste	Cotton-wrapped Polyester	2020 red shank	11/80 orange band
	Chiffon	100% Polyester		
Medium-Weight	Crepe	* Mercerized Size 60		
	Corduroy	Cotton-wrapped Polyester	2020 red shank	14/90 blue band
	Flannel	100% Polyester		
	Gabardine	* Mercerized Size 50		
	Gingham	Nylon		
	Linen			
	Muslin			
	Wool Crepe			
Medium-Heavy	Bonded Wovens	Cotton-wrapped Polyester	2020 red shank	16/100 purple band
	Canvas	100% Polyester		
	Coating	* Mercerized Size 40		
	Denim	* "Heavy Duty"		
	Duck			18/110 yellow band
	Sailcloth			
Knits	Bonded Knits	Cotton-wrapped Polyester	2045 yellow shank	11/80 orange band
	Double Knit	Polyester		
	Jersey	Nylon		
	Tricot			14/90 blue band
				16/100 purple band

* Do not use on stretch fabrics.
* For best sewing results, always use a Singer Branded Needle.



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

Changing the needle

1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel toward you.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it toward you.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side toward the back.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw with the screw driver.

NOTE: Tighten snugly, but do not over tighten.

Helpful Hint: Placing a scrap of fabric under the presser foot and lowering the presser foot makes it easier to change the needle and will preclude dropping the needle into the needle plate slot.

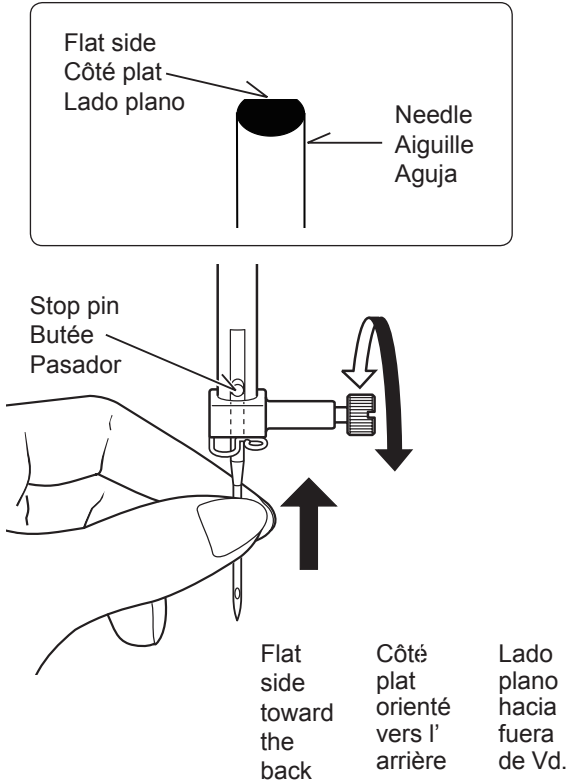


TABLEAU DES AIGUILLES, FILS ET TISSUS

Le choix d'une aiguille et du fil correspondant à votre tissu est très important. Le tableau suivant vous aidera à faire le choix, avant d'entreprendre votre ouvrage. Utilisez, sauf cas particulier, le même fil pour l'aiguille et la canette.

TISSUS	FIL	AIGUILLES
Les tissus ci-dessous peuvent être de n'importe quelle fibre: coton, lin, soie, laine, synthétique, rayonne, composite. Ils sont énumérés en fonction de leur poids.		
LÉGERS	Batiste Gaze Crêpe	Polyester-coton 100% polyester *Mercerisé calibre 60
MOYENS	Velours côtelé Flanelle Gabardine Guigan Toile de lin Mousseline Crêpe de laine	Polyester-coton 100% polyester *Mercerisé calibre 50 Nylon
MOYENS- LOURDS	Tissus apprêtés Toile forte Tissu de manteau Toile de jean Coutil Toile à voiles	Polyester-coton 100% polyester *Mercerisé calibre 40 *Fil fort
MAILLES	Mailles apprêtés Maille double Jersey Tricot	Polyester-coton Polyester Nylon

- * Non recommandés pour les tissus extensibles.
- * Pour obtenir les meilleurs résultats de couture, utilisez toujours une aiguille de marque Singer.



Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

Changement d'aiguille

1. Relever la barre à aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous.
2. Desserrer la vis du serre-aiguille.
3. Enlever l'aiguille en la tirant vers le bas.
4. Insérer la nouvelle aiguille dans le serre-aiguille, avec le côté plat à l'arrière.
5. Pousser l'aiguille vers le haut, jusqu'à la butée.
6. Resserrer la vis de l'aiguille à l'aide du tournevis.

REMARQUE: Resserrez-la bien, mais pas trop.

Suggestion utile: En plaçant un morceau de tissu sous le pied presseur et en abaissant le pied presseur, vous faciliterez l'opération de remplacement de l'aiguille, et ceci évitera toute chute de l'aiguille dans la fente de la plaque-aiguille.

TABLA DE HILO, AGUJA Y MATERIAL

Su material determinará el selección de aguja y hilo. Esta tabla es guía práctica para al selección de aguja y hilo. Siempre referirlo antes de coser el material nuevo. Usar el hilo inferior de mismo tamaño y tipo con el hilo superior.

MATERIAL	HILO	AGUJAS
Los materiales abajos pueden ser de cualquiera fibra: algodón, lino, seda, lana, sintético, rayón, mezclas. Están listados como ejemplos de peso.		
Peso ligero	Batista Gasa Crêpe	Algodón sobre mecha polyester 100% Polyester * Mercerizado número 60
Peso medio	Pana Franela Gabardina Guinga Lino Muselina Crêpe de lana	Algodón sobre mecha polyester 100% Polyester * Mercerizado número 50
Medio pesado	Tejido aglomerado Lona Abrigos Denim Loneta Material para Velamen	Algodón sobre mecha polyester 100% Polyester * Mercerizado número 40
Puntos	Punto aglomerado Punto doble Jersey Tricot	Algodón sobre mecha polyester Polyester 2045 amarilla rojo

- * No usar sobre el material estirado.
- * Para los mejores resultados de costura, use siempre agujas marca Singer.



Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación retirando el enchufe del tomacorriente de la pared.

Cambio de la aguja

1. Levantar la barra de la aguja a la posición más alta girando el volante hacia Ud.
2. Aflojar el tornillo que sujeta la aguja girándolo hacia Ud.
3. Quitar la aguja sacándola hacia abajo.
4. Insertar la aguja nueva en la brida porta-aguja con el lado plano hacia la parte posterior.
5. Empujar la aguja lo más arriba posible.
6. Apriete el tornillo de sujeción de aguja con el destornillador.

NOTA: Apriete firmemente, pero no sobreapriete.

Consejo útil: Colocar un resto de material debajo del prensatelas y bajar el prensatelas facilita el cambio de aguja y evita que la aguja baje en la ranura de placa de aguja.

ADJUSTING TOP THREAD TENSION

90% of your sewing will be accomplished with the word "AUTO" exposed on the tension control dial on top of the machine.

Helpful Hint: A slight adjustment to a higher number or a lower number side of 4 will improve sewing appearance.

STRAIGHT STITCHING

The appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of the fabric you are sewing.

If, when you start to sew, you find that the stitching is irregular, you will need to adjust the tension control.

Make all adjustments with presser foot 'down'.

A balanced tension (identical stitches both top and bottom) is usually only desirable for straight stitch sewing.

ZIG ZAG and DECORATIVE SEWING

For zigzag sewing and decorative stitch functions, thread tension should be less than for straight stitch sewing.

You will always obtain a nicer stitch and less puckering when the upper thread appears on the bottom side of your fabric.

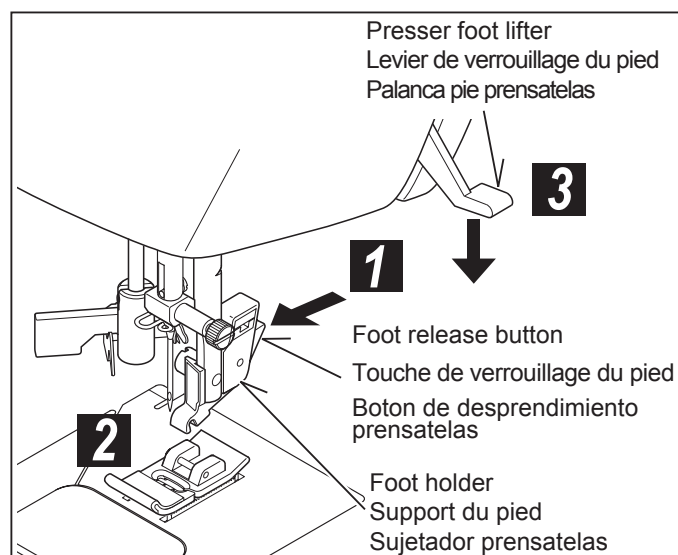
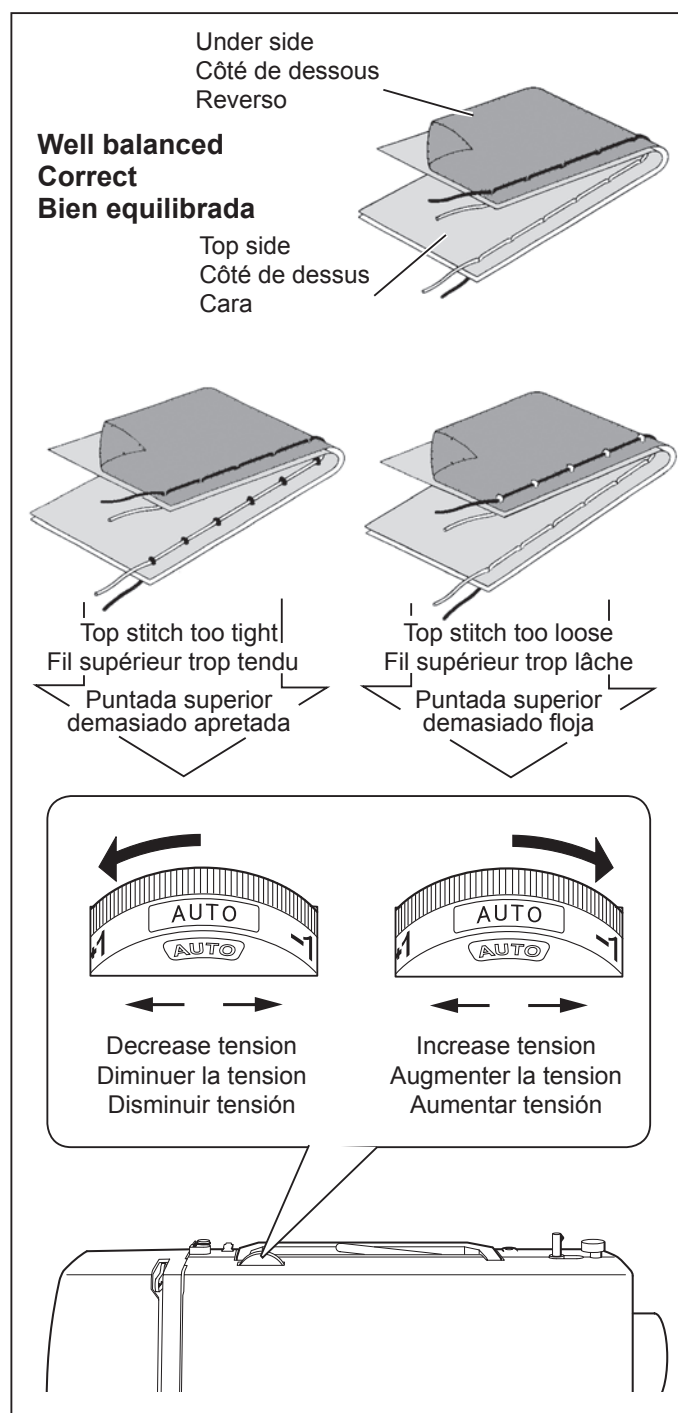
BOBBIN TENSION

The bobbin tension has been correctly set at the factory, so you do not need to adjust it.

CHANGING PRESSER FOOT

Be sure needle is in the up position. Raise presser foot lifter.

1. Push presser foot release button to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning the presser foot pin with the foot holder.
3. Lower the presser foot lifter so that the foot holder snaps on the foot.



RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL SUPÉRIEUR

90% de votre couture sera accomplie avec le mot "AUTO" apparaissant sur le cadran de réglage de tension en haut de la machine.

Suggestion utile: Un léger ajustement sur le côté + ou – de AUTO améliorera l'apparence de la couture.

POINT DROIT

L'aspect de votre point droit dépend surtout du bon équilibre entre la tension supérieure et la tension inférieure. Elle est parfaite lorsque les deux fils se nouent entre les deux épaisseurs de tissu.

Vous pouvez régler la tension supérieure avec le cadran de réglage de tension. Si la tension supérieure est trop lâche, tourner le cadran vers le haut pour l'augmenter. Si elle est trop forte, tournez-la vers l'autre côté pour la diminuer.

Une tension équilibrée (points supérieurs et inférieurs identiques) n'est généralement désirable que pour la couture de points droits.

COUTURE ZIGZAG ET DECORATIVE

Pour les fonctions de couture zigzag et décorative, la tension du fil doit être inférieure à celle pour la couture de points droits.

Les points seront toujours meilleurs avec moins de fronces lorsque le fil supérieur apparaît du côté inférieur du tissu.

TENSION DE LA CANETTE

La tension de la canette a été correctement réglée à l'usine, il est inutile de la corriger.

REEMPLACEMENT DU PIED PRESSEUR

Relevez l'aiguille au maximum, ainsi que le levier du pied presseur.

1. Poussez le touche de verrouillage et enlever le pied.
2. Placez le pied choisie sur la plaque-aiguille comme illustré.
3. Rabaissez le levier du pied presseur de façon à ce que le pied s'enclenche de lui-même sur son support.

AJUSTE DE LA TENSION DEL HILO SUPERIOR

El 90% de su costura será realizada con la palabra "AUTO" expuesta en el dial de control de tensión encima de la máquina.

Consejo útil: Un pequeño ajuste para el lado + o – de AUTO mejorará la apariencia de la costura.

COSTURA RECTA

El buen aspecto de la costura generalmente está determinado por la tensión equilibrada de ambos hilos superior e inferior.

Si se encuentra que la costura es irregular, se necesitará ajustar el control de la tensión.

Cualquier ajuste se ha de realizar con el pie prensatelas abajo.

Una tensión balanceada (puntadas idénticas arriba y abajo) normalmente es lo deseado para costura de puntadas rectas.

COSTURA ZIG ZAG y DECORATIVA

Para las funciones de costura zigzag y decorativa, la tensión de hilo debe ser menor que para costura de puntadas rectas.

Siempre deberá obtener una costura bonita y menos arrugas cuando el hilo superior aparece del lado de debajo de su tejido.

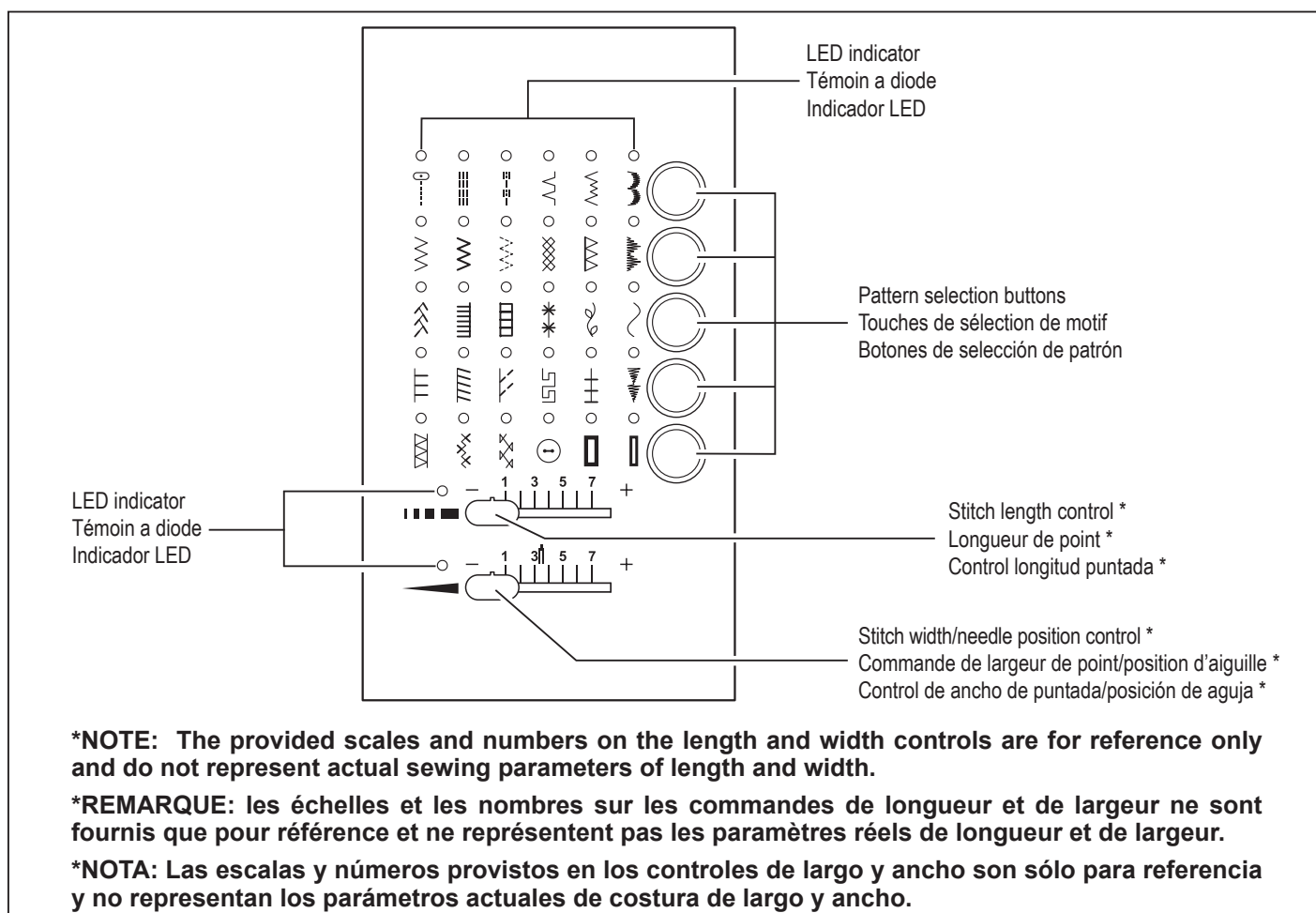
TENSIÓN BOBINA

Esta ha sido ajustada correctamente en fábrica por lo que no es necesario realizar ningún ajuste.

CAMBIO DEL PIE PRENSATELAS

Asegurarse de que la aguja está en la posición superior. Alzar la palanca del pie prensatelas.

1. Alzar la boton de desprendimiento prensatelas para sacar el prensatelas.
2. Colocar el prensaetelas deseado sobre la plancha de agujas, alineando los agujeros aguja.
3. Bajar la palanca pie prensatelas, de manera que el sujetador prensatelas se cierre de golpe en el prensatelas.

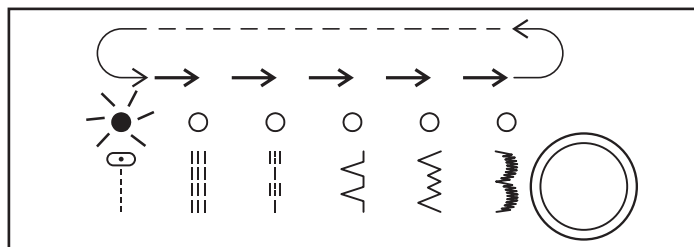


CONTROL PANEL FUNCTIONS

Pattern selection buttons

Turn on the power switch and the LED indicator above the straight stitch pattern will be lit. At this point you may sew Straight Stitch.

To select other patterns, push the pattern selection button to the right of the row that contains your desired pattern. Stop when the LED indicator above your pattern is lit.



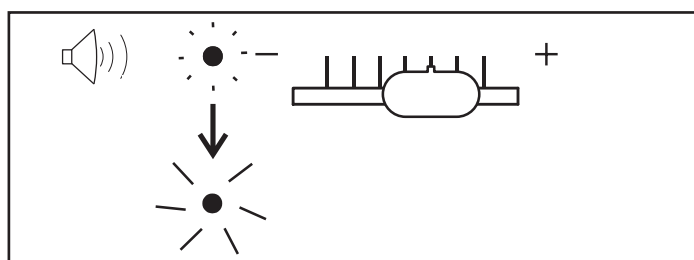
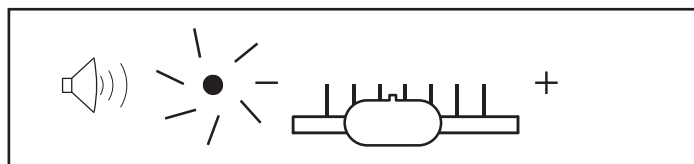
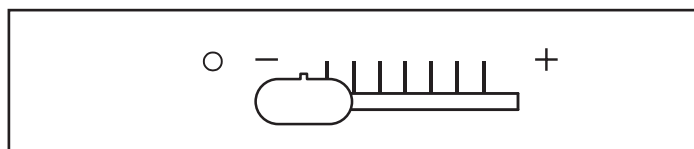
Stitch length and width/needle position controls

Your sewing machine will produce most of your stitching requirements at an Auto/Default Stitch Length and Width. When a pattern is selected, it will automatically sew at default settings of stitch length, width and needle position for straight stitch.

Auto (preprogrammed) default settings are easily determined by moving the Stitch Length and Width / Needle Position Control Knob. The LED Indicator next to the Control will light without blinking and a beep will sound indicating you are at the Auto / Default Position.

Once you have determined the Auto / Default position you can manually change the length, width or straight stitch needle position according to your preference. Starting at the Auto position, slide the control knob left or right to locate each of the potential adjustments. At each manual adjustment point, the LED will blink 3 times and a beep will sound.

Note: Instructions for manually changing the Straight Stitch Needle Position are contained in the "Other Information" Section.



Notes: 1. Some patterns offer more opportunities for manual adjustments than others.

2. An alternate method of determining available adjustments is to move the control knobs while sewing slowly.

FONCTIONS DU PANNEAU DE COMMANDE

Touches de sélection des motifs

Mettez l'interrupteur d'alimentation sous tension pour allumer le témoin à diode au-dessus du motif de point droit. A ce point, vous pouvez coudre des points droits.

Pour sélectionner d'autres motifs, appuyez sur la touche de sélection des motifs à la droite de la rangée contenant le motif que vous désirez utiliser. Arrêtez lorsque le témoin à diode s'allume au-dessus du motif désiré.

Commandes de longueur et de largeur de point/position de l'aiguille

Votre machine à coudre exécute la plupart de vos nécessités de couture à une longueur et une largeur de point automatique/par défaut. Lorsqu'un motif a été sélectionné, la couture est automatiquement exécutée aux réglages par défaut de longueur et de largeur de point, de position d'aiguille pour un point droit.

Les réglages par défaut automatiques (préprogrammés) sont facilement déterminés en déplaçant le bouton de commande de longueur et de largeur du point/position de l'aiguille. Le témoin à diode situé à côté de la commande s'allume sans clignoter et un bip est émis indiquant que vous êtes dans la position automatique/par défaut.

Une fois que vous avez déterminé la position automatique/par défaut, vous pouvez changer la longueur, la largeur ou la position de l'aiguille pour le point droit manuellement en fonction de votre préférence. En commençant à la position automatique, faites coulisser le bouton de commande vers la gauche ou vers la droite pour localiser chacun des ajustements possibles. A chaque point d'ajustement manuel, la diode clignote 3 fois et un bip est émis.

Remarque: les instructions concernant le changement manuel de la position de l'aiguille pour le point droit se trouvent dans la partie "Autres renseignements".

Remarques: 1. Certains motifs possèdent plus de facilités pour des ajustements manuels que d'autres.
2. Une autre manière de déterminer quels ajustements sont disponibles est de déplacer les boutons de commande tout effectuant la couture lentement.

FUNCIONES DEL PANEL DE CONTROL

Botones de selección de patrón

Conecte el interruptor principal y el indicador LED encima del patrón de costura recta se encenderá. En ese momento podrá coser la Puntada recta.

Para seleccionar otros patrones, presione el botón de selección de patrón hacia la derecha de la fila que contiene el patrón deseado. Deténgase cuando el indicador LED encima del patrón se encienda.

Controles de largo de puntada y ancho/posición de aguja

Su máquina de coser producirá la mayoría de sus requisitos de costura con el ajuste por defecto/automático de largo de puntada y ancho. Cuando se selecciona un patrón, será cosido automáticamente con los ajustes por defecto de largo y ancho de puntada y posición de aguja para puntada recta.

Los ajustes por defecto automáticos (preprogramados) son determinados fácilmente moviendo la perilla de control de posición de aguja/largo y ancho de puntada. El indicador LED próximo al control se encenderá sin destellar y se escuchará un bip indicando que se encuentra en la posición por defecto/automática.

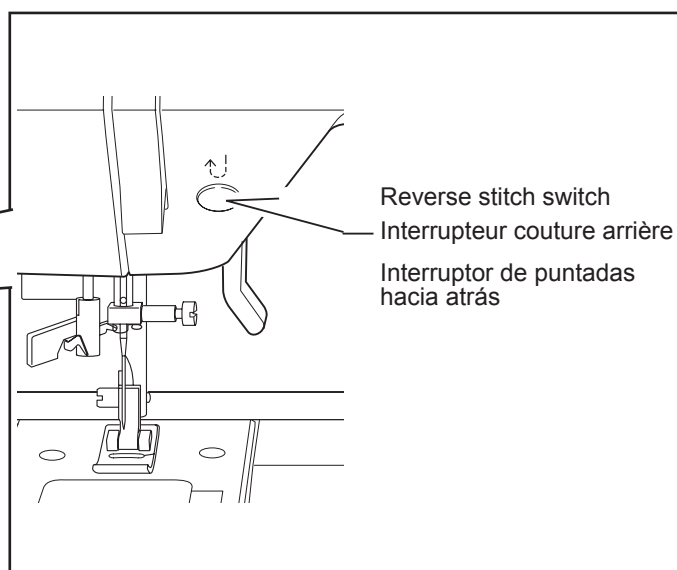
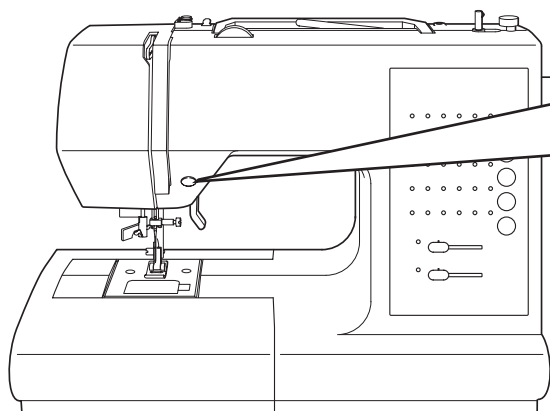
Una vez que haya determinado la posición por defecto/automática podrá cambiar manualmente el largo, ancho o posición de aguja de puntada recta de acuerdo a su gusto. Comenzando en la posición Auto, deslice la perilla de control hacia la izquierda o derecha para ubicar cada ajuste posible. En cada punto de ajuste manual, el LED destellará 3 veces y se escuchará un bip.

Nota: Las instrucciones para cambio manual de la posición de aguja de puntada recta se encuentran en la sección "ACCESORIOS ESPECIALES".

Notas: 1. Algunos patrones ofrecen más posibilidades para el ajuste manual que otros.
2. Un método alternativo para determinar los ajustes disponibles es mover las perillas de control mientras cose lentamente.

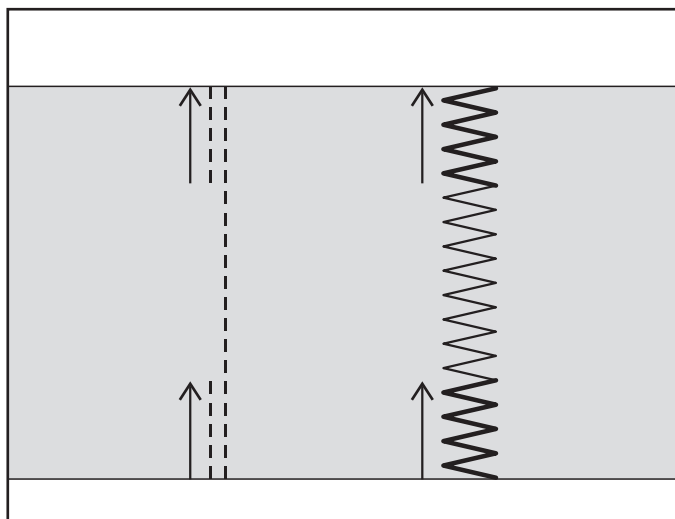
REVERSE OPERATION SWITCH

Dual purpose reverse and stitch/tacking switch



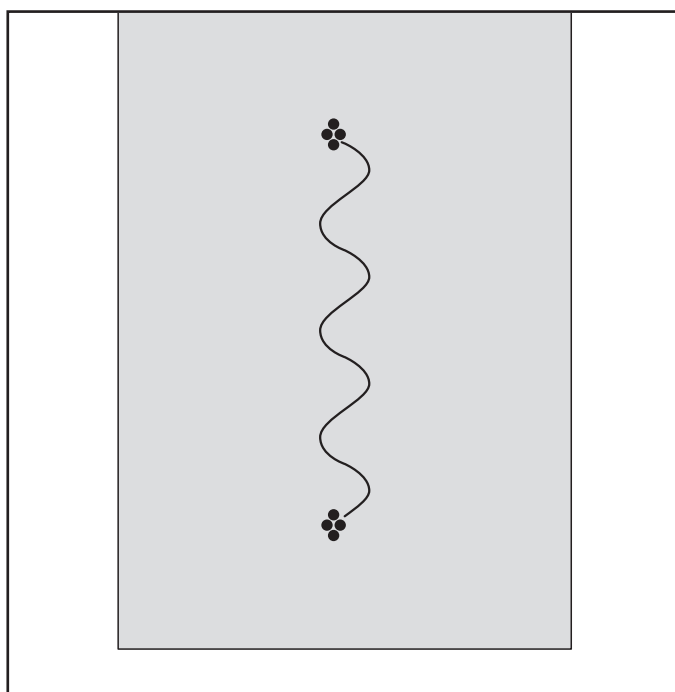
- * **Reverse stitch function for straight and zigzag stitches**
Reverse sewing is carried out while the reverse stitch switch is pushed.

The machine will continue to sew in reverse as long as the reverse switch button is pressed.



- * **Tacking stitch function for tie-off of other stitches**
The sewing machine makes 4 tiny tacking stitches to tie off the sewing on all patterns except straight and zigzag stitches. The position of the tacking stitches will be at the exact spot in the pattern where the reverse/tacking stitch button is pushed.

NOTE: This function is very useful for tying off the sewing pattern to avoid raveling at the start and end of sewing.



TOUCHE DE FONCTIONNEMENT

Interrupteur de couture arrière/faufilage

* **Fonction couture arrière pour les points droits et zigzags**

La couture arrière avance lorsque l'interrupteur couture arrière reste appuyé.

La machine continue la couture en arrière tant que l'interrupteur de couture en arrière est appuyé.

* **Fonction de point de faufilage pour la jonction avec d'autres points**

La machine à coudre exécute 4 petits points de faufilage pour terminer la couture de tous les motifs sauf pour les points droit et zigzag.

La position des points de faufilage est à l'endroit exact du motif où la touche de couture arrière/bride est appuyée.

REMARQUE: cette fonction est très utile pour terminer le motif de couture et pour éviter l'effilochage au début et à la fin de la couture.

INTERRUPTOR DE FUNCIONAMIENTO

Interruptor de costura hacia atrás/remate

* **Función de costura hacia atrás para costuras rectas y zigzag**

La costura hacia atrás se realiza mientras se presiona el interruptor de costura hacia atrás.

La máquina continuará cosiendo hacia atrás tanto como presione el interruptor de costura hacia atrás.

* **Función de remate para terminación de otras puntadas.**

La máquina de coser realiza 4 puntadas de remate pequeñas para terminar la costura en todos los patrones excepto para puntadas rectas y en zigzag.

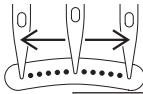
La posición de las puntadas de remate será en el punto exacto en donde se presiona el interruptor de costura hacia atrás/remate.

NOTA: Esta función es muy útil para terminación de patrones de costura de manera de que no se deshilache el comienzo y final de la costura.

2. STARTING TO SEW QUICK REFERENCE TABLE OF STITCH LENGTH AND WIDTH

2. COMMENCEZ À COUDRE TABLEAU DE RÉFÉRENCE RAPIDE DES LONGUEURS ET LARGEURS DE POINTS

2. EMPEZER A COSER CUADRO DE REFERENCIA RAPIDA DE LARGO Y ANCHO DE PUNTADA

STITCH POINT PUNTADA	SYMBOL SYMBOLE SIMBOLO	LENGTH LONGUEUR (mm) LARGO		WIDTH LARGEUR (mm) ANCHO	
		AUTO AUTO AUTO	MANUAL MANUEL MANUAL	AUTO AUTO AUTO	MANUAL MANUEL MANUAL
STRAIGHT DROIT RECTA		2.5	0.5~4.75	CENTER CENTRE CENTRO 	LEFT - RIGHT GAUCHE - DROIT IZQUIERDA - DERECHA
STRAIGHT STRETCH DROIT EXTENSIBLE RECTA TRIPLE		2.5	1.5~3.0		
HAND-LOOK QUILT EXÉCUTION DU POINT DE REMBOURRAGE PUNTADA DE ACOLCHADO CONTINUA		2.5	2.0~4.0		
REGULAR BLINDHEM INVISIBLE INVISIBLE		2.0	1.0~3.0	3.0	1.0~5.0
STRETCH BLINDHEM OURLET EXTENSIBLE INVISIBLE SUPER ELASTICO		2.0	1.0~3.0	3.0	2.0~7.0
CRESCENT CROISSANT CRECIENTE		0.5	0.25~1.5	7.0	3.5~7.0
ZIGZAG ZIGZAG ZIG-ZAG		2.0	0~3.0	5.0	2.0~6.0
RIC-RAC RIC RAC RIC RAC		2.5	1.5~3.0	5.0	2.0~6.0
MULTI-STITCH ZIGZAG ZIGZAG MULTI-POINT ZIG-ZAG DE TRES PUNTADAS		1.5	0~2.5	6.0	2.5~6.0
HONEYCOMB NID D'ABEILLE PANAL		2.0	1.5~3.0	6.0	3.0~6.0
OVEREDGE SURJET EXTENSIBLE SOBRE-BORDE		2.5	1.5~3.0	5.5	3.5~7.0
PYRAMID PYRAMIDE PIRAMIDE		0.5	0.25~1.5	7.0	3.5~7.0
FEATHER PLUME PLUMA		2.0	1.0~3.0	6.0	3.0~6.0
PIN ÉPINGLE BROCHE		2.5	1.5~3.0	5.0	1.0~7.0
LADDER ÉCHELLE ESCALERA		2.5	1.5~3.0	5.0	1.0~7.0

STITCH POINT PUNTADA	SYMBOL SYMBOLE SIMBOLO	LENGTH LONGUEUR (mm) LARGO		WIDTH LARGEUR (mm) ANCHO	
		AUTO AUTO AUTO	MANUAL MANUEL MANUAL	AUTO AUTO AUTO	MANUAL MANUEL MANUAL
STAR POINT EN ÉTOILE BRILLO ESTELAR		3.0	–	5.0	5.0, 6.0
VINE VIGNE VID		2.0	1.5~2.5	7.0	3.5, 7.0
SERPENTINE SERPENTIN SERPIENTE		1.75	0.75~2.5	7.0	3.5, 7.0
BLANKET LANGUETTE PUNTO DE RIBETE		2.5	1.5~3.0	7.0	1.0~7.0
SLANT PIN ÉPINGLE OBLIQUE ALFILER INCLINADO		2.0	0.75~3.0	5.0	1.0~7.0
SLANT OVEREDGE SURJET OBLIQUE OVERLOCK INCLINADO		2.0	1.0~3.0	5.0	1.0~7.0
GREEK KEY GREC LLAVE GRIEGA		2.5	1.25~3.0	7.0	3.5~7.0
ENTREDEUX ENTREDEUX ENTREDOS		2.5	1.5~3.0	5.0	2.0~7.0
ARROWHEAD FLÈCHE PUNTA DE PLEOHA		0.5	0.25~1.5	7.0	3.5~7.0
DOUBLE OVERLOCK SURJET DOUBLE OVERLOCK DOBLE		2.5	1.5~3.0	5.5	3.5~7.0
CRISS-CROSS ENTRECROISÉ ENTRECRUZ		2.0	1.5~3.0	6.0	3.0~6.0
CROSSED CROISÉ PUNTO CRUZADO		2.5	1.0~3.0	6.0	2.0~6.0
BUTTON SEWING POSE DE BOUTONS COSIDO DE BOTONES		–	–	3.0	2.0~4.5
WIDE BARTACK BUTTONHOLE BOUTONNIÈRE LARGE OJALES ANCHO		0.5	0.5, 0.75	3.5	–
NARROW BARTACK BUTTONHOLE BOUTONNIÈRE ÉTROIT OJALES ESTRECHO		0.5	0.5, 0.75	3.5	–

STRAIGHT STITCHING

Straight stitch is most frequently used for all types of sewing. Let's begin by following the steps below.

1. SETTINGS

Presser foot - General Purpose Foot
Thread tension control - AUTO

NOTE: Based upon the weight of the fabric, slight "fine tuning" of the tension may be desired.

- A. Thread tension control
- B. Reverse stitch switch
- C. Presser foot lifter
- D. Stitch length control
- E. Needle position control

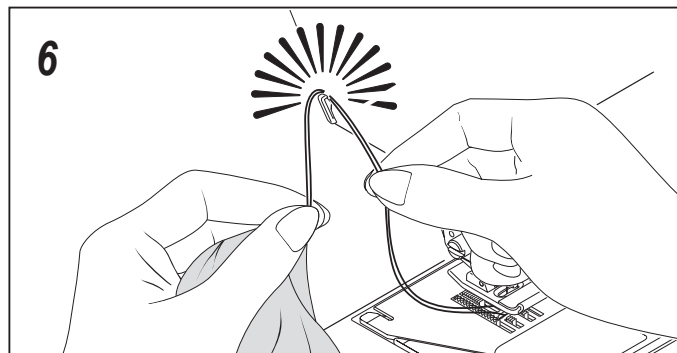
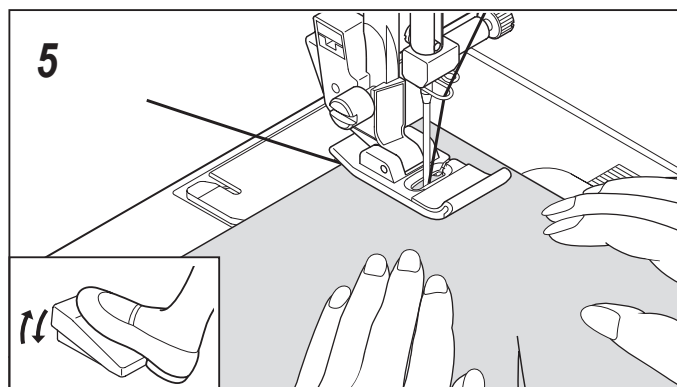
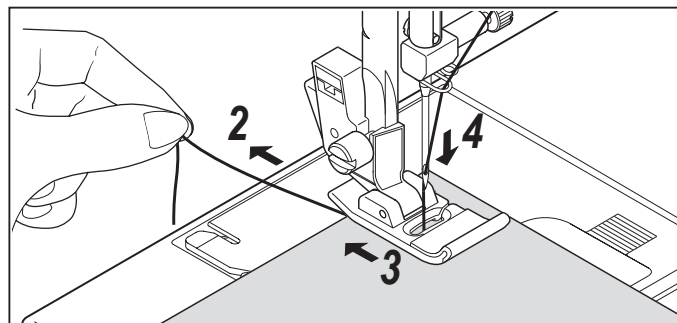
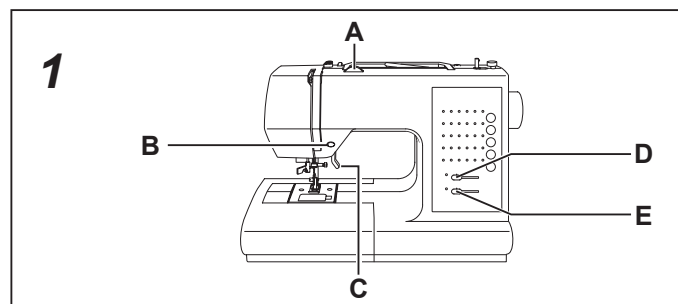
NOTE: Since a straight stitch has no width, the stitch width control is used to change the needle position.

2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine, leaving about 6" (15cm) clear.
3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lifter.
4. Turn the hand wheel toward you until the needle enters the fabric.
5. Start the machine. Guide the fabric gently with your hands. When reaching the edge of the material, stop the sewing machine.

NOTE: The Needle Plate has both Metric and Inch Markings as an aid for guiding your fabric when sewing a seam.

6. First turn the handwheel toward you until the needle is at its highest position, then raise the presser foot, draw materials to the rear and cut off excess threads with the thread cutter located on the top of face cover as shown.

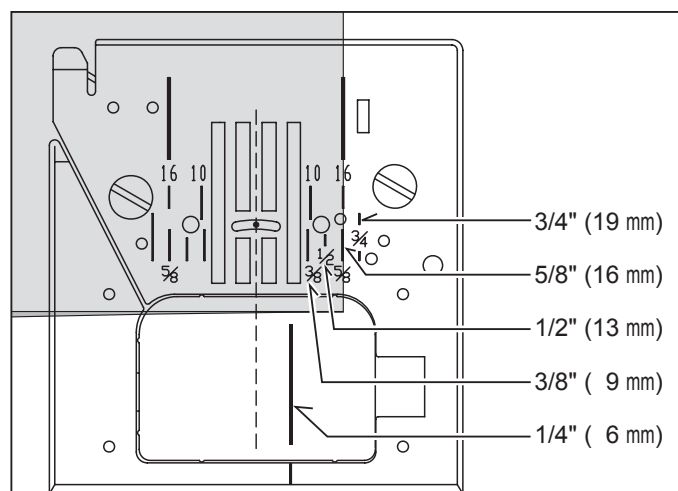
NOTE: To secure the stitching and avoid raveling, press the reverse stitch switch and sew a few stitches at the start and end of the seam.



KEEPING SEAMS STRAIGHT

To keep the seam straight, use one of the numbered guide lines on the needle plate. The numbers indicate distance from the needle at its center position.

The guide line on the bobbin cover plate is 1/4" (6mm) seam guide line which is used for piecing quilt blocks and also for narrow seams, such as those in doll clothes or baby garments.



POINT DROIT

Ceci est le point le plus utilisé pour toute genre de couture. Apprenez à vous servir correctement de votre machine, en suivant les étapes ci-dessous.

1. RÉGLAGES

Pied de biche - Pied universel

Réglage tension du fil supérieur - AUTO

REMARQUE: en fonction du poids du tissu, une légère "mise au point fine" de la tension peut être nécessaire.

- A. Réglage tension du fil supérieur
- B. Touche couture arrière
- C. Levier du pied presseur
- D. Longueur de point
- E. Position d'aiguille

2. Tirez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière de la machine, en laissant environ 15 cm de fil.
3. Placer le tissu sous le pied presseur et abaisser le pied.
4. Tourner le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille pénètre dans le tissu.
5. Démarrez la machine. Guidez le tissu légèrement avec la main. Lorsque vous arrivez au bord du tissu, arrêtez la machine à coudre.

REMARQUE: la plaque d'aiguille est dotée de marques métriques et en pouces pour faciliter le guidage du tissu lors que vous piquez la couture.

6. Tourner d'abord le volant vers soi jusqu'à ce que l'aiguille arrive à sa position la plus haute, puis relever le pied presseur, tirer le tissu vers l'arrière et couper la longueur de fil excessive au moyen du coupefil placé au bas de la plaque glissière, comme indique sur l'illustration.

REMARQUE: pour sécuriser la couture et éviter les effilochages, appuyez sur l'interrupteur de couture arrière et effectuez la couture de quelques points au début et à la fin de la couture.

PUNTADA RECTA

Punto recto se usa más frecuentemente para coser todo tipos de costura. Comencemos siguiendo los pasos abajo.

1. AJUSTES

Pie prensatelas - Pie universal

Control tensión hilo - AUTO

NOTA: De acuerdo con el peso del tejido, puede ser necesario ajustar ligeramente la tensión.

- A. Control tensión hilo
- B. Interruptor de puntadas hacia atrás
- C. Palanca pie prensatelas
- D. Control longitud puntada
- E. Control posición de aguja

2. Tire de ambos hilos debajo del prensatelas hacia atrás de la máquina, dejando una separación de 6 pulg. (15 cm).
3. Colocar la tela debajo del prensatelas y bajar la palanca del prensatelas.
4. Girar el volante hacia Ud. hasta que la aguja entre en el material.
5. Arranque la máquina. Guíe el material suavemente con sus manos. Al llegar al borde del material, pare la máquina de coser.

NOTA: La placa de aguja tiene marcas métricas y de pulgadas para ayudarle a guiar su tejido cuando cose una costura.

6. Primero girar el volante hacia usted, hasta que la aguja esté en el punto máximo superior. Levantar el pie prensatelas, llevar el tejido hacia atrás y cortar el exceso de hilo con el cortador de hilo que está colocado en la parte inferior del cabezal, según está mostrado.

NOTA: Para asegurar la costura y evitar deshilaches, presione el interruptor de costura hacia atrás y cose algunas puntadas al comienzo y al final de la costura.

POUR GARDER LA COUTURE DROITE

Pour piquer une ligne droite, utiliser les lignes de guide sur la plaque à aiguille. Le numéro indiqué est la distance entre l'aiguille au centre et la ligne sur la plaque.

Pour les coutures ¼ de pouce (8mm) pour le matelassé, le patchwork et les vêtements d'enfants, suivez la ligne sur la plaque transparente de la bobine.

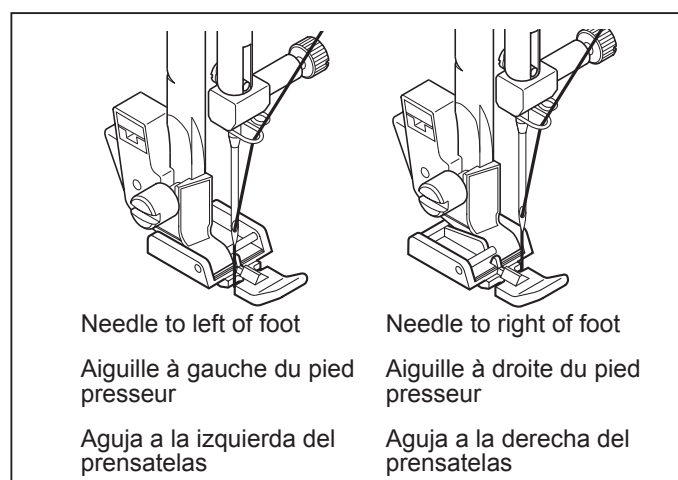
MANTENIENDO LA PUNTADA DERECHA

Para mantener la puntada derecha, utilice una de las líneas guía numeradas en la placa aguja. Los números indican la distancia desde la aguja hacia la posición central de la misma.

La línea guía en la cubierta de la bobina tiene 1/4" (6mm) de distancia de la línea guía central y se utiliza comúnmente como guía para juntar bloques de tela para "Quilting" y para costuras muy delgadas tales como aquellas en vestidos de muñecas o en prendas de bebé.

INSERTING ZIPPERS AND PIPING

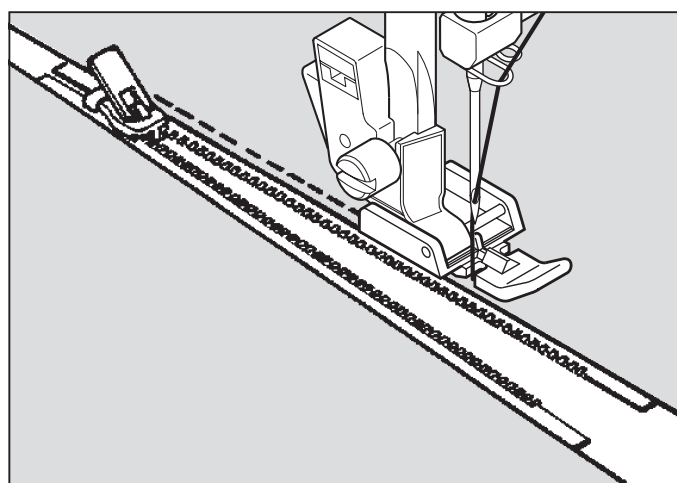
Use zipper foot to sew to the right or left of the zipper or close to the cording.



INSERTING ZIPPERS

To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.

To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

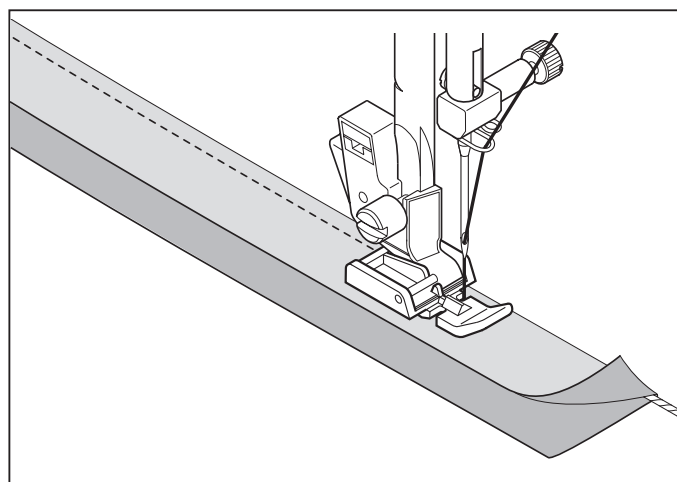


PIPING

To pipe soft furnishings, cover cord with a bias strip of fabric and pin or tack it to the main piece of fabric.

Attach right side of zipper foot to foot holder so that needle passes through the opening on the right side of the foot.

Helpful Hint: Slight adjusting of the needle position to sew closer to the piping may be accomplished with the Stitch Width Control.

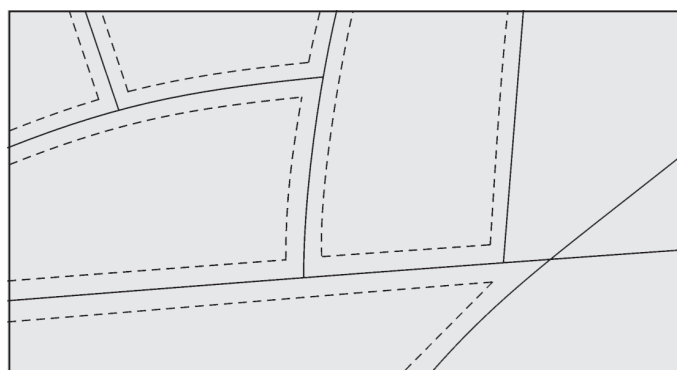


HAND-LOOK QUILT STITCH

This stitch is designed to look like hand sewing for topstitching and quilting.

1. Thread bobbin with desired top stitching color. When sewing the machine will pull this thread to the top.
2. Thread machine with invisible or lightweight thread that matches your fabric. This thread should not show.
3. Increase thread tension a little at a time and continue until you achieve the desired appearance.
4. Start to sew.

NOTE: For a dramatic appearance, experiment with different tension and stitch length combinations.



PLACER UNE FERMETURE À GLISSIÈRE OU UN BIAIS (GALONNER)

Utilisez le pied fermeture glissière, au moyen duquel vous pouvez piquer aussi bien à gauche qu' à droite, ou aussi au plus près du cordonnet.

MISE EN PLACE DE FERMETURES À GLISSIÈRE ORDINAIRES

Pour piquer le côté droit, changez le pied et placez le pied à droite de l'aiguille, de façon à ce que celle-ci entre dans l'encoche prévue.

Pour piquer le côté gauche, vous placez le pied à gauche de l'aiguille.

GALONNER-BIAISER

Placez le cordonnet dans la bande de biais et épinglez ou faufillez-la sur l'étoffe.

Placez le pied fermeture glissière vers la gauche, de façon à ce que l'aiguille entre dans l'encoche située du côté droit du pied.

Suggestion utile: À l'aide de la commande de largeur de point, vous pouvez effectuer un léger ajustement de la position de l'aiguille pour coudre plus près du biais.

EXÉCUTION DU POINT DE MATELASSAGE

Ce point est conçu pour ressembler à un point cousu à la main pour la couture supérieure et le matelassage.

1. Enfilez la bobine en utilisant la couleur voulue pour la couture supérieure.
2. Enfilez la machine en utilisant un fil invisible ou de même couleur que le tissu et qui ne se verra pas.
3. Augmentez légèrement la tension du fil.
4. Commencez à coudre.

REMARQUE: pour une apparence dramatique, expérimentez avec des combinaisons de différentes tensions et longueurs de point.

INSERCIÓN DE CREMALLERAS Y VIVO

Utilizar el prensatelas de cremalleras que permite coser a la derecha o la izquierda de la cremallera o cerca del cordón vivo.

INSERCIÓN DE CREMALLERAS

Para coser el lado derecho, aplicar el lado izquierdo del prensatelas de cremalleras al sujetador pie prensatelas, de manera que la aguja pase a través de la abertura en el lado izquierdo del prensatelas.

Para coser el lado izquierdo, aplicar el lado derecho del prensatelas al sujetador prensatelas.

VIVEADO

Para vivear artículos blandos, cubrir el cordón con una cinta de tejido al bias y sujetarla con un alfiler o atacarla a la pieza principal de tejido.

Aplicar el lado derecho del prensatelas de cremalleras al sujetador prensatelas, de manera que la aguja pase a través de la abertura en el lado derecho del prensatelas.

Consejo útil: Ajustar ligeramente la posición de la aguja para coser más cerca del vivo se puede realizar mediante el control de ancho de puntada.

PUNTADA DE ACOLCHADO CONTINUA

Esta puntada fue diseñada para que pareciera como costura a mano para puntadas de revestimiento y acolchados.

1. Enhebre la bobina con el color de puntada de revestimiento deseado.
2. Enhebre la máquina con hilo del mismo color o invisible a la tela y no será visible.
3. Aumente la tensión del hilo un poco.
4. Comience a coser.

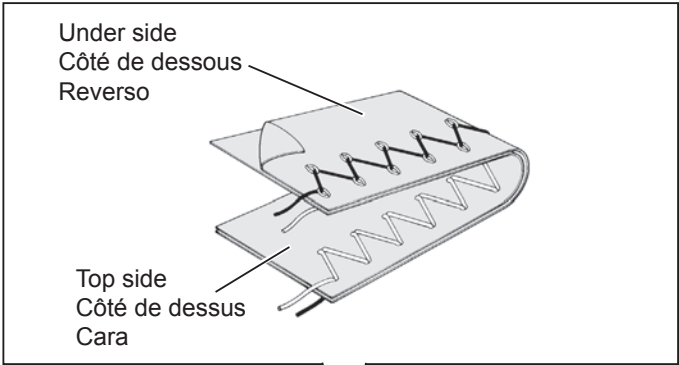
NOTA: Para un aspecto espectacular, experimente con diferentes combinaciones de tensión y largo de puntadas.

ZIGZAG STITCHING

SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - AUTO

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

If bobbin thread is pulling to the top or you are experiencing puckering, slightly reduce the tension with the Thread Tension Control.

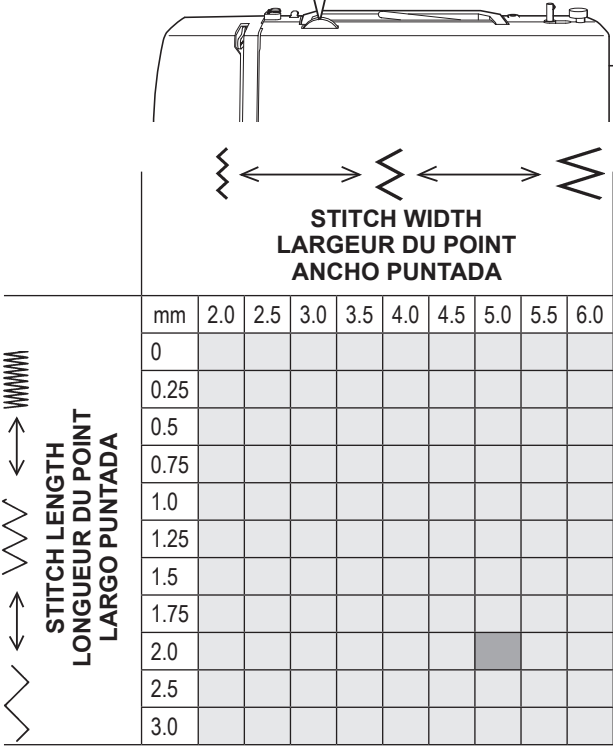


ADJUSTING STITCH WIDTH AND LENGTH

Dark grey box indicates the Auto/default value set automatically when the pattern is selected. For the Zigzag Pattern the stitch length is 2 mm and the stitch width is 5 mm.

The light grey boxes indicate all the possible personal preference options available to set manually.

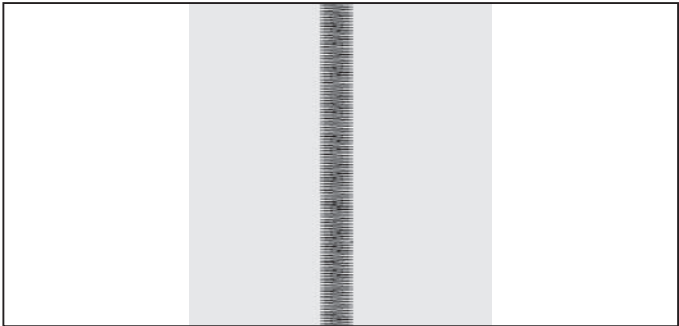
NOTE: The values shown in the chart are actual sewing lengths and widths and do not correspond to the scale and number markings on the sewing machine.



SATIN STITCH

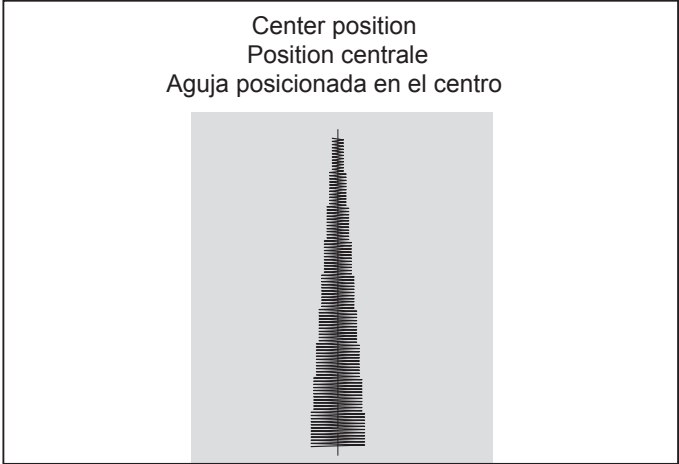
This is a closely spaced attractive stitch for appliqué, bartacking, etc. Slightly loosen the top thread tension and manually adjust the stitch length between 0.5 and 2.0 for satin stitching. Use a backing of stabilizer or interfacing for sheer materials to avoid puckering.

Note: When sewing a dense (closely spaced) Satin Stitch, the Satin Stitch Foot MUST be used.



PLACEMENT OF PATTERNS

The satin stitch increases from the center needle position; making for a center tapered stitch as illustrated.



POINT ZIGZAG

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied universel
:Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Le fil supérieur peut paraître sur l'envers, en fonction du fil, du tissu et de la vitesse de couture, mais le fil de la canette ne doit jamais paraître sur l'endroit.

Si le fil de la canette tire vers le haut ou si des fronces se produisent, réduisez légèrement la tension à l'aide de la commande de tension du fil.

PUNTADA ZIG-ZAG

AJUSTES :Pie prensatelas - Pie universal
:Control tensión hilo - AUTO

El hilo superior puede aparecer en la parte inferior, según el hilo, tejido, tipo de puntada y velocidad de costura, pero el hilo de la bobina nunca deberá aparecer en la parte superior del tejido.

Si el hilo de la canilla está tirando hacia arriba o si tiene problemas con la formación de arrugas, reduzca ligeramente la tensión con el control de tensión de hilo.

RÉGLAGE DE LA LARGEUR ET DE LA LONGUEUR DE POINT

Une case gris foncé indique la valeur automatique/par défaut réglée automatiquement lors de la sélection du motif.
Pour le motif zigzag, la longueur du point est de 2 mm et la largeur du point est de 5 mm.

La case gris clair indique toutes les options de préférences personnelles disponibles pouvant être réglées manuellement.

REMARQUE: les valeurs montrées dans le graphique sont des longueurs et des largeurs de couture actuelles et ne correspondent pas aux marques d'échelle et de nombre de la machine.

AJUSTE DEL ANCHO Y LARGO DE PUNTADA

La casilla gris oscuro indica el valor automático/por defecto ajustado automáticamente cuando se selecciona el patrón.
Para el patrón de zigzag el largo de puntada es 2 mm y el ancho de puntada es 5 mm.

La casilla gris clara indica todas las opciones de preferencia personal disponibles para ajustar manualmente.

NOTA: Los valores indicados en la tabla son largos y anchos de costura reales y no corresponden a las marcas de escala y números en la máquina de coser.

POINT BOURDON

Des points zigzag serrés sont appelés point satin. C'est un point décoratif qui sert pour les appliqués, les brides. Lorsque vous utilisez ce point, pensez à diminuer la tension supérieure. Régler la longueur de point entre 0.5 et 2.0. Plus le point est large, plus la tension doit être diminuée. Si vous voulez réaliser un point satin sur un tissu très fin, entoilez votre tissu en premier lieu. De cette manière, le tissu ne froncera pas et le fil inférieur ne sera pas apparent. Faire un essai sur un morceau de tissu que vous allez utiliser.

Remarque: Lorsque vous cousez un point bourdon dense (à points serrés), IL FAUT utiliser le pied pour point bourdon.

POSITIONNEMENT DES MOTIFS

La largeur de point augmente selon la position de l'aiguille centrale, comme indiqué sur l'illustration.

PUNTADA DE RELLENO

Esta es una puntada atractiva compactamente espaciada, usada para aplicaciones, atacados, etc.. Para la puntada de relleno aflojar ligeramente la tensión del hilo superior. Para evitar el arrugado en materiales finos, utilizar en el revés un papel tejido o entretela.

Nota: Al coser una puntada en satén densa (poco espaciada), se DEBE usar el prensatelas para coser en satén.

UBICACION DE LOS PATRONES

El ancho de los patrones aumenta desde la posición central de la aguja tal cual lo indicado.

BLINDHEM STITCH

The blindhem stitch is primarily used for hemming curtains, trousers, skirts, etc.

Settings : Presser foot - Blind stitch foot
: Thread Tension Control: AUTO

-  – Regular blind stitch for normal firm fabrics
-  – Elastic blind stitch for soft, stretchable fabrics

1. With matching thread finish the raw edge. On fine fabric turn up and press a small ½" or less hem. On medium to heavyweight fabrics overcast the fabric's raw edge.

2. Now fold the fabric as illustrated with the wrong side up.

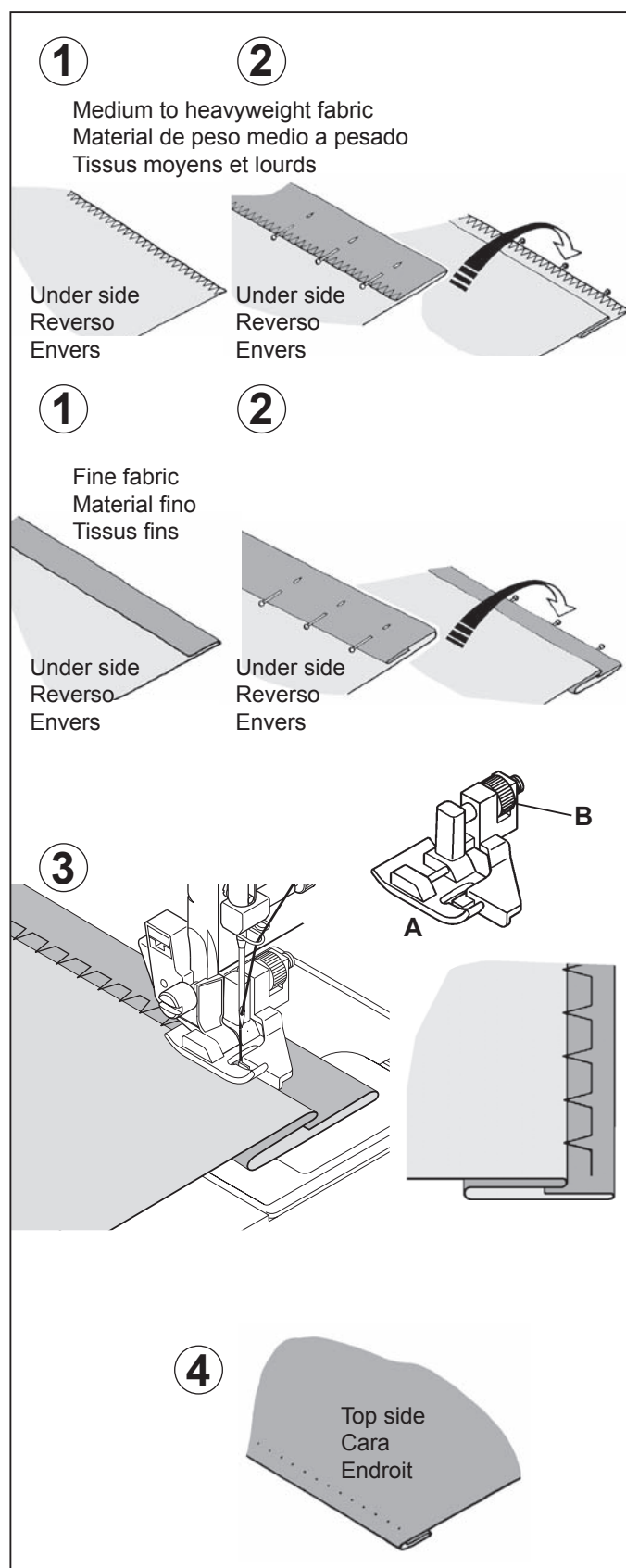
3. Place the fabric under the foot. Turn the handwheel towards you by hand until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric. If it does not, adjust the guide (B) on the Blindhem Foot (A) so that the needle just pierces the fabric fold and the guide just rests against the fold.

NOTE: In addition to the adjustment on the foot, the stitch width control can be used. The stitch width control changes the swing of the needle for a more narrow or wider stitch.

Sew slowly, guiding the fabric carefully along the edge of the guide.

4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.

NOTE: It takes practice to sew blind hems. Always make a sewing test first.



POINT INVISIBLE



RÉGLAGES :Pied presseur - Pied point invisible
:Régla tension du fil supérieur - AUTO



– Point invisible pour les tissus tissés



– Point invisible pour les tissus extensibles

1. D'abord surfiler les bords avec un zigzag, ensuite plier l'ourlet sur la largeur désirée et repasser.
2. Maintenant, pliez le tissu comme montré dans l'illustration avec le mauvais côté tourné vers le haut.

3. Placez le tissu sous le pied. Faites tourner le volant vers vous à la main jusqu'à ce que l'aiguille aille complètement vers la gauche. Elle ne devrait percer que le pli du tissu. Si elle ne le fait pas, ajustez le guide (B) du pied invisible (A) de façon à ce que l'aiguille ne perce que le pli du tissu et que le guide repose juste sur le pli.

REMARQUE: pour un point invisible plus étroit ou plus large, ajustez d'abord manuellement les commandes de la largeur et de la longueur aux largeurs et longueurs désirées. Puis ajustez le guide du pied.

Effectuez la couture lentement, tout en guidant soigneusement le tissu le long du bord du guide.

4. Lorsque l'ourlet est terminé, les points sont presque invisibles sur l'endroit du tissu.

REMARQUE: la couture d'ourlets invisible demande de la pratique. Pour commencer, effectuez toujours une couture d'essai.

PUNTADA INVISIBLE



AJUSTES :Pie prensatelas - Prensatelas de puntada invisible
:Control tensión hilo - AUTO



– Puntada invisible regular para las telas normales



– Puntada invisible super elástico para las telas suaves, elástico

1. Primero terminar el borde. Para esto, doblarlo sobre el material fino y sobreorillarlo sobre el material de peso medio pesado. Entonces doblarlo según la profundidad y presión necesarias.
2. Ahora doble el material tal como está ilustrado con el reverso hacia arriba.

3. Coloque el material debajo del pie. Gire el volante hacia usted a mano hasta que la aguja se mueva completamente hacia la izquierda. Deberá solo atravesar el pliegue del material. De lo contrario, ajuste la guía (B) en el pie de puntada invisible (A) de manera que la aguja solo atravesase el pliegue del material y la guía solo descansa contra el pliegue.

NOTA: Para una puntada invisible más angosta o ancha, primero ajuste los controles de largo y ancho al largo y ancho deseado. Luego ajuste la guía en el pie.

Cosa lentamente, guiando el material cuidadosamente a lo largo del borde de la guía.

4. Una vez terminado, los puntos son casi invisibles sobre el lado derecho del material.

NOTA: Se debe tener práctica para poder hacer costuras invisibles. Primero siempre haga una costura de prueba.

MULTI-STITCH ZIGZAG

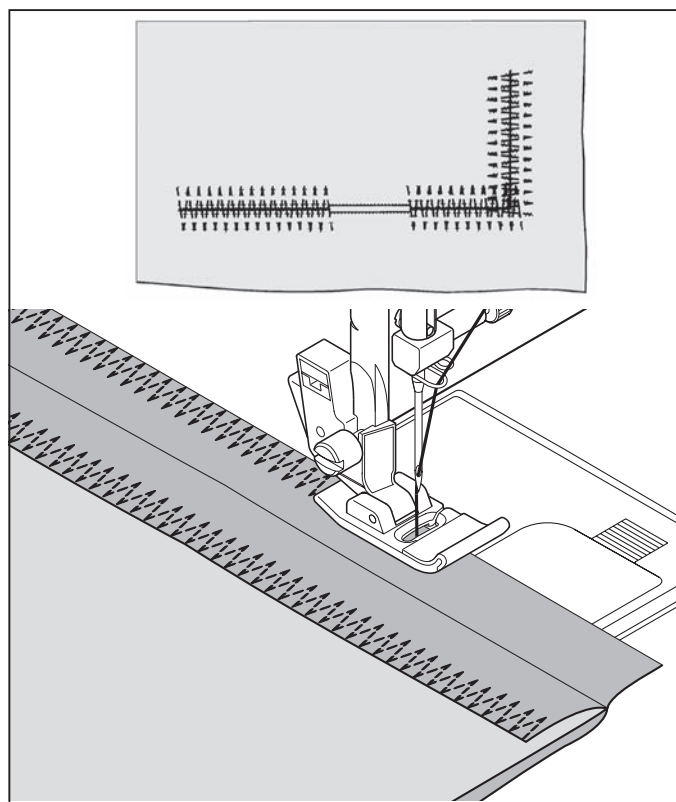
SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - AUTO

This is a strong stitch because as its name implies, it makes three short stitches where the normal zig-zag makes only one.

For this reason it is highly recommended for overcasting all types of fabrics.

It is also ideal for bartacks, mending tears, patching, sewing towelling, patch-work and attaching flat elastic.

NOTE: Mending a tear or overedging as shown in illustration requires manual adjustment of the length control.



ZIGZAG MULTI-POINT

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied universel
:Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Pour réparer des déchirures droites ou en angle placez le tissu avec le début de l'accroc sous la partie centrale du pied. Lorsque vous avez un accroc en deux parties, reprisez à partir de chaque extrémité pour revenir au centre.

Pour renforcer votre couture, placez un morceau de tissu sous l'accroc.

Vous pouvez aussi utiliser ce point pour la finition des coutures.

REMARQUE: la réparation d'une déchirure ou la surbordure, comme montré dans l'illustration, nécessite l'ajustement manuel de la commande de longueur.

ZIG-ZAG DE TRES PUNTADAS

AJUSTES :Pie prensatelas - Pie universal
:Control tensión hilo - AUTO

Esta es una puntada fuerte, ya que como su nombre implica, realiza tres puntadas cortas donde el zig-zag normal sólo realiza una.

Por esta razón es muy recomendada para el sobrehilado de todo tipo de tejidos.

También es ideal para zurcir desgarrones, parches, coser toallas, remiendos y aplicación de elástico plano.

NOTA: Para zurcir desgarrones o coser sobre el borde tal como se indica en la figura se requiere del ajuste manual del control de largo.

STRETCH STITCHES

SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot or Satin Stitch Foot
:Thread tension control - AUTO

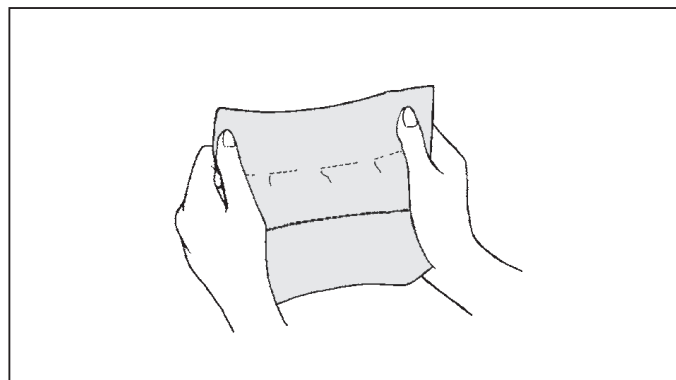
Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretchable fabrics, but can also be used on ordinary woven materials.

STRAIGHT STRETCH STITCH

Straight stretch stitch is far stronger than an ordinary straight stitch because it locks three times - forwards, backwards and forwards.

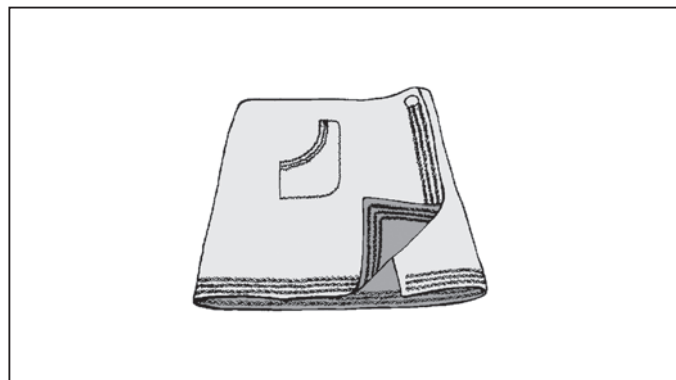
It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain.

Use this stitch also to top-stitch lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.



RIC-RAC STITCH

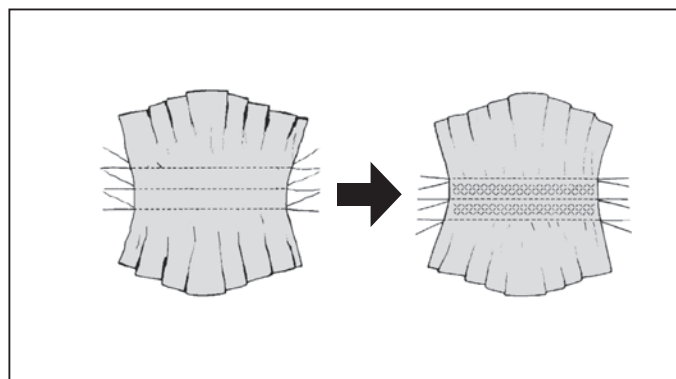
Ric-rac is primarily used for a decorative top-stitch. It is ideal for edging neck-bands, armholes, sleeves and hems. When manually adjusted to a very narrow width it also can be used for seaming in areas of great stress.



HONEYCOMB STITCH

The Honeycomb stitch is ideal for smocking and useful for overcasting and attaching elastic and stretch lace.

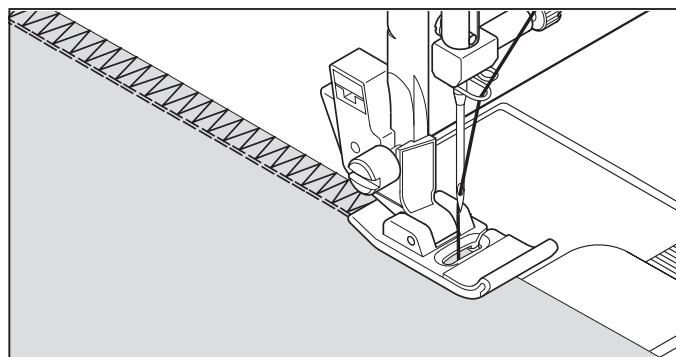
1. Make several rows of gathers across the fabric that you wish to smock.
2. With a narrow strip of fabric directly under the line of gathering, stitch over the gathers. The design will be a series of small diamonds.



OVEREDGE STITCH

This is the same type stitch used by the garment industry in making sportswear – it forms and finishes the seam in one operation.

It's very effective for use in repairing raw or worn edges of garments.



POINTS EXTENSIBLE

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel ou pour point bourdon

: Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Les points extensibles sont généralement utilisés pour les tissus élastiques, mais peuvent être utilisés sur tissus tissés.

POINT DROIT EXTENSIBLE

Ce point est beaucoup plus solide que le point ordinaire, vu qu'il s'exécute en trois fois, une fois en avant, une fois en arrière et encore une fois en avant.

Ce point spécial convient particulièrement bien pour surpiquer les cols, poignets.

POINT RIC RAC

Avec ce point vous surpiquer, vite et facilement les bords de vos tissus; tout en obtenant en même temps un résultat très décoratif!

Ce point s'utilise surtout pour surpiquer les cols, entrées de manches et manchettes, ainsi que les ourlets.

POINT NID D'ABEILLE

Le point nid d'abeille est idéal pour la couture de smocks et utile pour surfiler et coudre de la dentelle élastique et extensible.

1. Piquez au point droit, des lignes de fronces séparées de ± 8 mm. Tirez sur le fil inférieur et froncez le tissu jusqu'à obtenir la longueur désirée. En cas de besoin, vous pouvez placer un biais à l'envers des lignes de fronces.
2. Piquez le nid d'abeille entre les lignes de fronces. Quand vous avez terminé, retirez les fils de points droits..

POINT SURJET EXTENSIBLE

Point extensible spécial pour assembler et surfiler en une seule opération. Il est utilisé dans l'industrie de la confection, surtout pour les vêtements de sport, comme les costumes de bain. Il peut cependant aussi s'utiliser sur des tissus non-extensibles.

PUNTADAS ELASTICAS

AJUSTES : Pie prensatelas - Pie universal o para coser en satén

: Control tensión hilo - AUTO

Las puntadas elásticas se utilizan principalmente en géneros de punto o materiales elásticos, pero también se puede usar en materiales corrientes.

PUNTADA RECTA TRIPLE

La puntada recta triple es mucho más fuerte que la puntada recta corriente, ya que entrelaza tres veces—hacia adelante, hacia atrás y hacia adelante.

Es particularmente adecuada para reforzar las costuras de prendas deportivas de tejidos elásticos y no elásticos y para costuras curvas que requieren una gran resistencia.

Utilizar también esta puntada para sobrecoser solapas redondeadas, cuellos y puños, ya que proporciona un acabado profesional a las prendas.

PUNTADA RIC RAC

El zig-zag es un método rápido de acabado de un borde y proporciona una sobrecostura decorativa en una operación. Es ideal para escotes, sisas, mangas y dobladillos.

PUNTADA PANAL

La puntada panal es ideal para adornar con nido de abeja y es útil para sobrehilado y colocar cintas elásticas.

1. Realiza una línea recta de fruncidos a través del tejido que se desea adornar con nido de abeja.
2. Con una tira estrecha de tejido, directamente debajo de la línea de fruncido, coser sobre los fruncidos. El diseño será una serie de diamantes pequeños.

PUNTADA SOBRE-BORDE

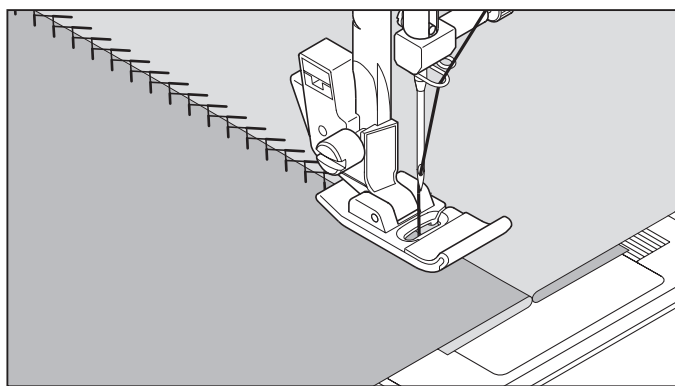
Este es el mismo tipo de puntada usada por la industria de la confección en la fabricación de prendas. Se forma y acaba la costura en una operación.

Es muy efectiva para el uso en la reparación de bordes gastados de prendas usadas.

FEATHER STITCH

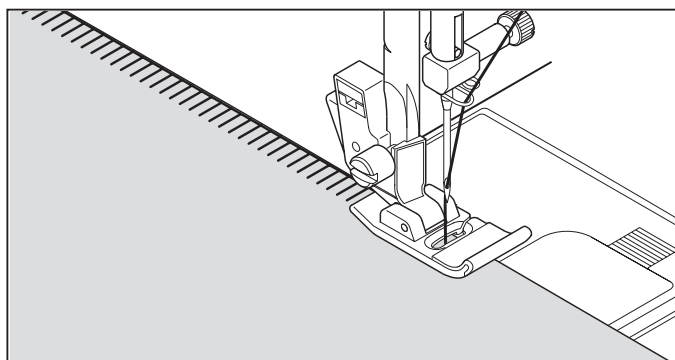
The pleasing appearance of this stitch enables it to be used for top stitching, or attaching lace or inset panels when making lingerie.

It is also ideal for quilting applications and faggoting.



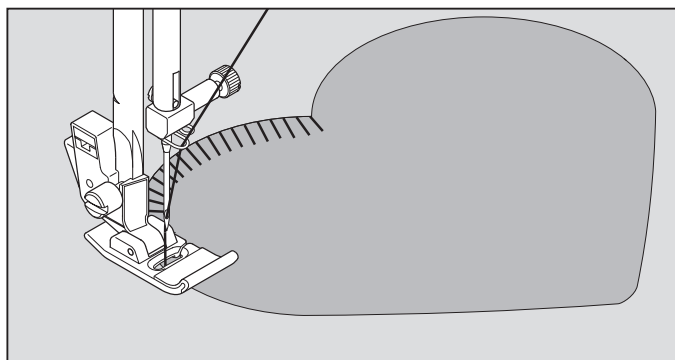
PIN STITCH

The Pin stitch is a traditional stitch pattern used for picot-like edges and for applique work.



BLANKET STITCH

The Blanket stitch is traditionally a hand embroidery stitch used to put bindings on blankets. This multi-purpose stitch can also be used for attaching fringe, attaching edgings, couching, applique and drawn thread hemstitching.

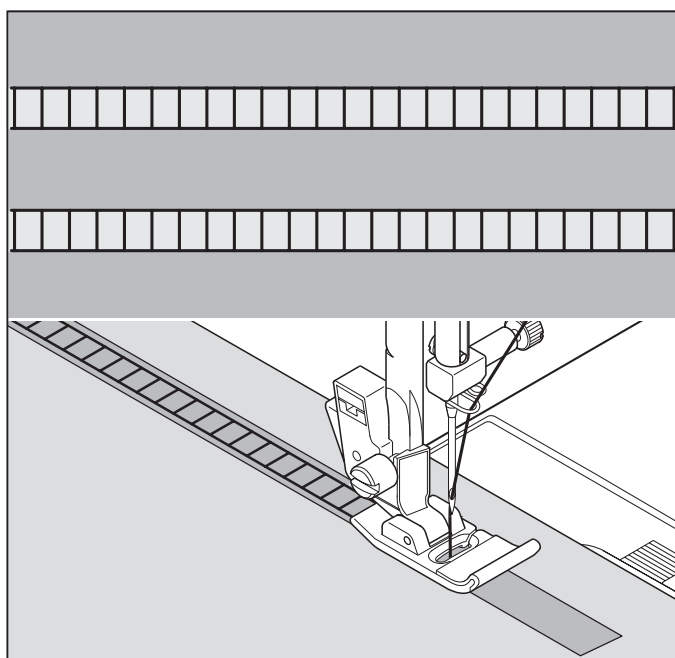


LADDER STITCH

The Ladder stitch is primarily used for drawn thread hemstitching. It can also be used for sewing over thin tape in an opposite or same color. Place the stitch in the center and a special effect will be obtained for decoration.

Another use for the ladder stitch is couching over narrow ribbon, yarn or elastic.

For drawn thread work, choose a coarse linen type fabric and after sewing draw the thread out within the ladder for an open airy appearance.



POINT PLUME

L'aspect agréable de ce point lui permet de servir de couture visible à plat, ou pour assembler les dentelles, ou pour l'insertion de pièces de type lingerie.

PUNTADA PLUMA

El aspecto agradable de esta puntada permite su uso como adorno o la aplicación de encaje o paneles internos en lencería o fajas

POINT ÉPINGLE

Le point épingle est un motif de couture traditionnel utilisé pour le bords de style picot et pour la finition d'appliqué.

PUNTADA DE BROCHE

La puntada de broche es un patrón de puntadas tradicional usado para orillos dentados y para bordado de aplicaciones.

POINT LANGUETTE

Le point de languette est un point de broderie manuelle traditionnel utilisé pour faire le liseré de languettes. Ce point universel peut également être utilisé pour fixer une frange, pour fixer des bordures, pour laçage, pour appliqué et pour ourlets avec un fil tiré.

PUNTADA DE RIBETE

La puntada de ribete es una puntada tradicional de bordado a mano usada para ribeteado de mantas. Esta puntada de múltiples propósitos también se puede usar para colocar flecos, colocar vivos, ribetear, pegar aplicaciones y hacer dobladillos.

POINT D'ÉCHELLE

Le point d'échelle est principalement utilisé pour la couture d'ourlets à fil tiré. Il peut également être utilisé pour effectuer la couture par dessus une mince bande d'une couleur opposée ou semblable. Placez le point au centre pour obtenir un effet spécial pour la décoration.

Une autre utilisation du point d'échelle est le couchage sur des rubans étroits, des fils ou de l'élastique.

Pour les travaux de fil tiré, choisissez un tissu de type toile grossier et après la couture, tirez le fil de l'échelle pour obtenir une apparence ouverte et aérée.

PUNTADA EN ESCALERA

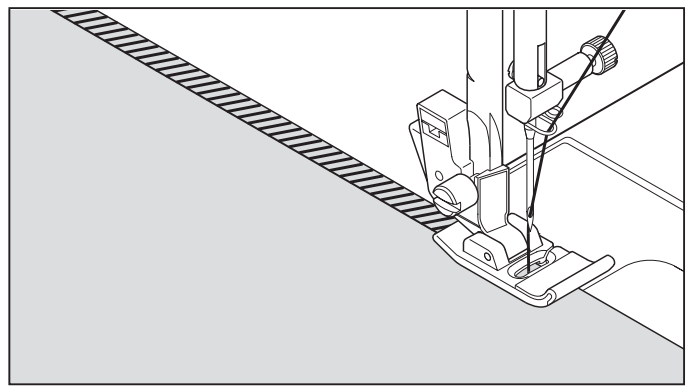
La puntada en escalera se usa principalement para hacer dobladillos. También se puede usar para coser sobre cinta fina de un color opuesto o del mismo color. Coloque la puntada en el centro y obtendrá un efecto especial para decoración.

Otro uso posible de la puntada en escalera es ribetear sobre cintas angostas, hilos o elásticos.

Para trabajos con hilos de correr, elija un material tipo de lino grueso y después de coser haga correr el hilo dentro de la escalera para que tenga una apariencia más aireada.

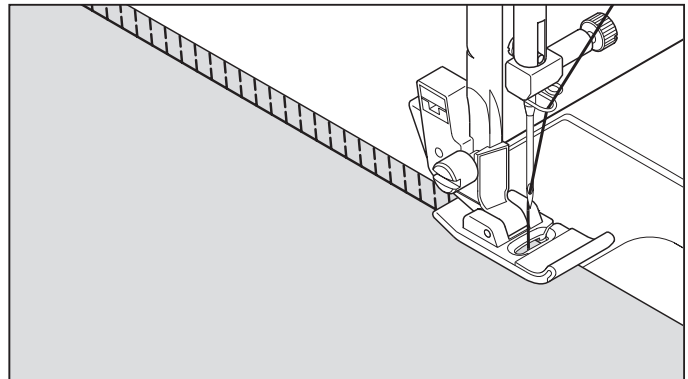
SLANT PIN STITCH

Excellent for hemstitching table and bed covers with an elegant touch. Picot-like stitch can also be made on sheer materials. Sew along the raw edge of fabric and trim close to the outside of the stitching.



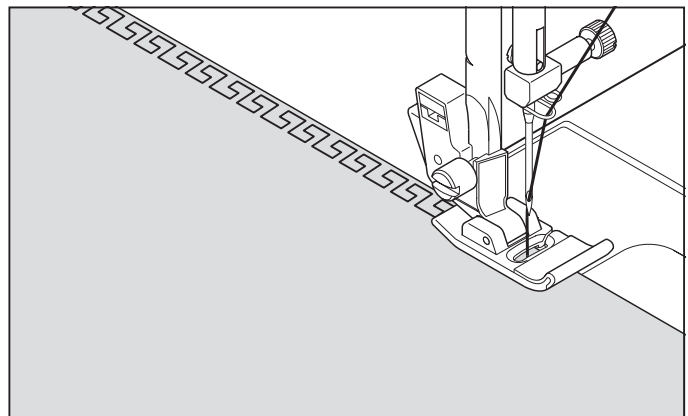
SLANT OVEREDGE STITCH

Seams and overcasts in one operation to produce a narrow, supple seam, particularly suited to swimwear, sportswear, T-shirts, babywear in stretch nylon, stretch towelling, jersey and cotton jersey.



GREEK KEY STITCH

A traditional pattern suited for decorative borders, hems and edge finishings.



POINT ÉPINGLE OBLIQUE

Très pratique pour faire les ourlets de table et couvre-lit avec une touche élégante. Le point ressemblant à un point picot (ourlet cocotte) peut être effectué sur les tissus fragiles. Cousez le long de la bordure du tissu et coupez près de l'extérieur de la couture.

PUNTADA ALFILER INCLINADO

Es excelente para dobladillar manteles y sobrecamas dando un toque de elegancia. La puntada tipo picot también puede aplicarse en géneros finos. Cosa por el canto del material y recorte el sobrante del exterior de la costura.

SURJET OBLIQUE

Le surjet sert à la réalisation de couture et surjet en une seule opération. Avec ce point, vous pouvez faire des coutures étroites et souples, parfaitement adaptées aux maillots de bain, vêtements de sport, T-shirts, vêtements de bébé en nylon extensible, tissu en éponge extensible, jersey.

Les vêtements en tricot machine ou main peuvent être assemblés avec ce point. Vous pouvez également fixer les bandes d'encolure et les poignets.

PUNTADA OVERLOCK INCLINADO

La puntada overlock inclinado produce una costura estrecha y elástica particularmente adecuada para prendas de baño, prendas de sport, camisetas T, prendas de niños de niló elástico, toalla elástica, jersey y algodón.

POINT GREC

Un motif traditionnel parfait pour les finitions décoratives des ourlets, bords et bordures.

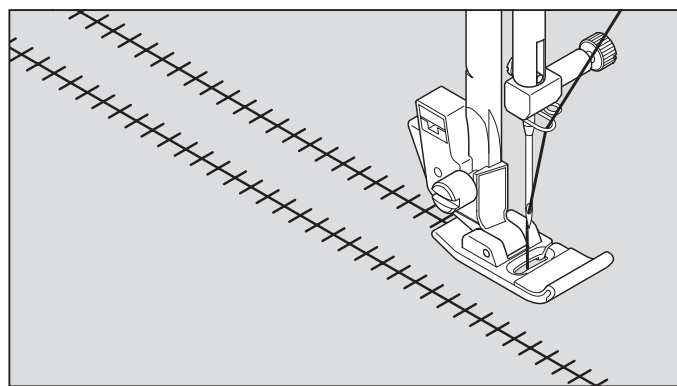
PUNTADA LLAVE GRIEGA

Un patrón tradicional para bordes decorados, dobladillos y terminaciones de bordes.

ENTREDEUX STITCH

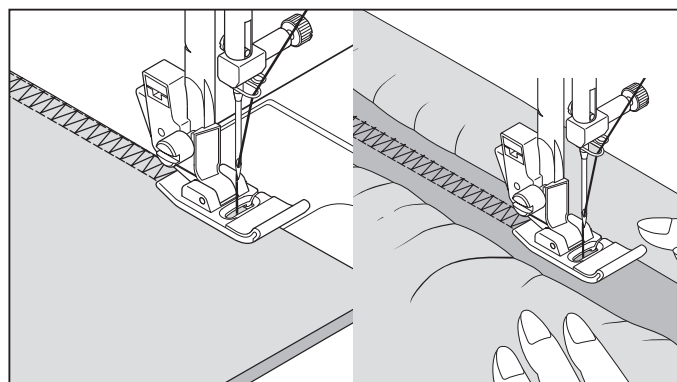
Useful for decorative stitching on borders and for use in heirloom sewing. The Entredeux stitch is most often sewn with a Wing Needle (Singer Style 2040) to create holes in the stitch pattern.

Helpful Hint: A slight + adjustment of the tension will increase the size of the hole when using a Wing Needle.



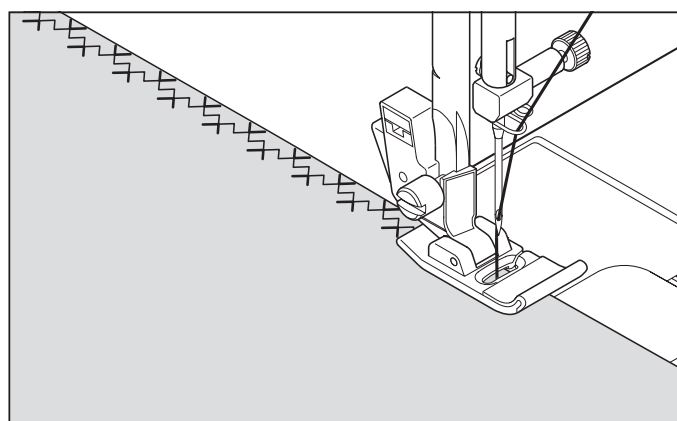
DOUBLE OVERLOCK STITCH

The Double overlock stitch has three main uses. It is perfect for attaching flat elastic when making or repairing lingerie, for overcasting, and for seaming and overcasting in one operation. It is primarily used on slightly stretch fabrics and non-stretch fabrics such as linen, tweed, and medium to heavy-weight cotton.



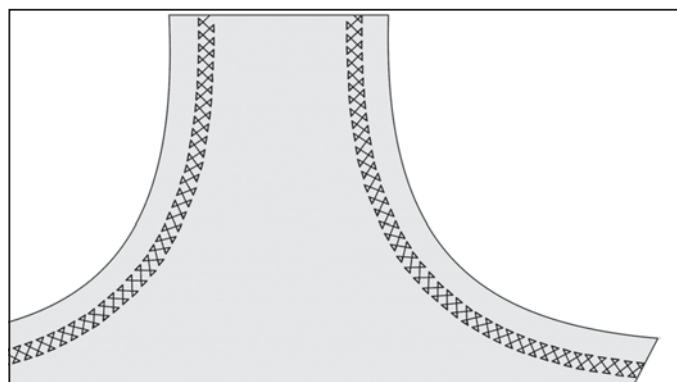
CRISS-CROSS STITCH

Used to sew and finish stretch fabrics or for decoration especially of borders.



CROSSED STITCH

Use to sew and finish elastic fabrics or for decoration of borders.



POINT ENTREDEUX

Utile pour la couture décorative sur bordures et pour l'utilisation lors de la couture ancienne. Le point entredeux et le plus souvent cousu à l'aide d'une aiguille aile (Style Singer 2040) pour créer des trous dans le motif du point.

Suggestion utile: Un léger ajustement + de la tension augmente la taille du trou lorsqu'une aiguille aile est utilisée.

PUNTADA "ENTREDOS"

Útil para puntadas decorativas de bordes y para usar en costuras antiguas. La puntada "Entre dos" es más comúnmente usada con una aguja "de ala" (Singer estilo 2040) para crear agujeros en el patrón de costura.

Consejo útil: Un ligero ajuste en + de la tensión aumentará el tamaño del agujero cuando se usa una aguja "de ala".

POINT SURJET DOUBLE

Point spécial pour réaliser ou réparer de la lingerie ou du tricot. Convient particulièrement bien pour assembler et surfiler en une seule opération. C'est aussi un point très solide. Il permet également de poser aisément un élastique sur une pièce de lingerie.

PUNTADA OVERLOCK DOBLE

Overlock doble tiene tres principal usos. Es perfecto juntar elástico plano al hacer o reparar lencería; y para sobrehilado y costura y sobrehilado en uno sobre los tejidos elásticos ligeramente y las non-lásticos como linen, mezclilla de lana, algodón de peso medio a pesado.

POINT ENTRECROISÉ

Utilisé pour la couture et la finition des tissus extensibles ou pour la décoration principalement des bords.

PUNTADA ENTRECRUZ

Se usa para coser y terminar telas elásticas o para decoración especialmente para bordes.

POINT CROISÉ

Utilisez-le pour finir les matières élastiques ou pour la décoration des bords.

PUNTADA CRUZADO

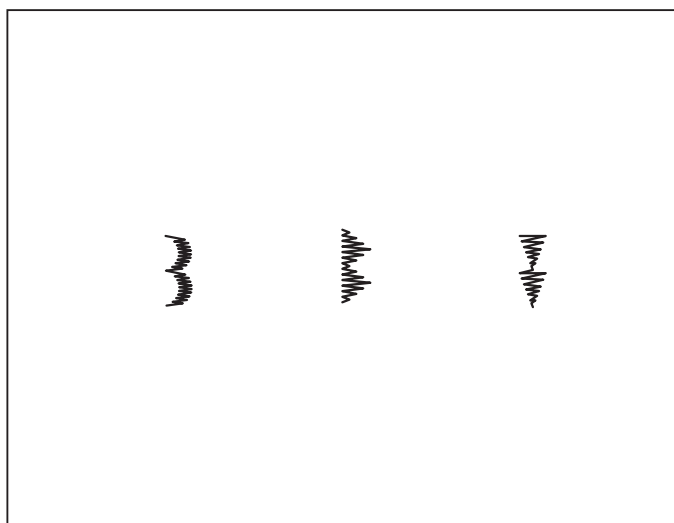
Usela para coser y acabar tejidos elásticos o en la decoración de dobladillos.

DECORATIVE DESIGNS

SETTINGS :Presser foot - Satin stitch foot
:Thread tension control - AUTO

- * Always practice on a scrap of the actual fabric from your project.
- * Before starting to sew, check that there is enough thread wound onto the bobbin to make sure that the thread will not run out during sewing.
- * Slightly loosen top thread tension.

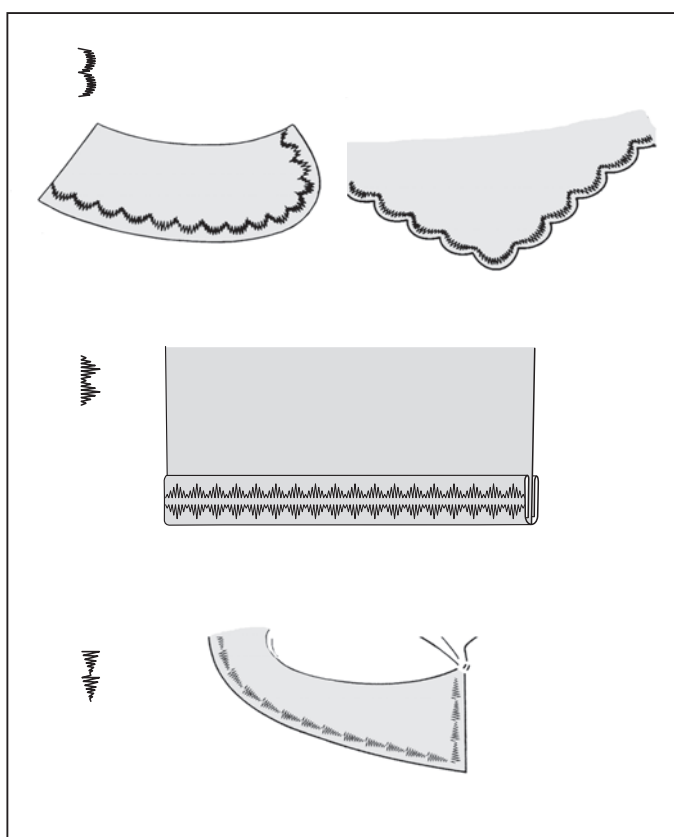
Helpful Hint: For a more pleasing appearance experiment with a slightly lower (-) Tension setting.



IDEAS ON DESIGN STITCHING

Crescent pattern on collar

This is an ideal decorative stitch for the sleeves and collars of ladies' and children's clothes, and also for table linen edges. When using this stitch pattern for table linen edges, first sew the stitch and then trim the edge of the fabric along the edge of the stitch. Be careful not to cut the stitch at this time.



Pyramid on bias tape

Use bias tape and fold back the edge. Sew the pyramid pattern on top of this.

Arrowhead on lapel

In addition to using this pattern as a decorative stitch, it can also be used as a triangular backtack stitch for reinforcing places which can easily unravel. This is particularly useful for sewing both edges of pockets.

MOTIFS DÉCORATIFS

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied pour point bourdon
:Réglage tension du fil supérieur - AUTO

- * Effectuez une couture d'essai sur une bande découpée du tissu que vous utilisez pour la couture pour vérifier le motif à utiliser.
- * Avant de commencer à coudre, vérifiez s'il y a assez de fil bobiné sur la canette pour pouvoir terminer toute la couture.
- * Diminuez légèrement la tension du fil supérieur.

Suggestion utile: Pour obtenir une apparence plus agréable, essayez d'utiliser un réglage de tension légèrement inférieur (-).

DISEÑOS DE BORDADOS DECORATIVOS

AJUSTES :Pie prensatelas - Pie para coser en satén
:Control tensión hilo - AUTO

- * Puede realizar una costura de prueba en un recorte de material para verificar el patrón a usar.
- * Antes de comenzar la costura, verifique que haya suficiente hilo enrollado en el carrete para asegurarse que no se quedará sin hilo durante la costura.
- * Afloje liberamente la tensión del hilo superior.

Consejo útil: Para lograr mejores terminaciones experimente con un ajuste de la tensión (-) ligeramente menor.

CONSEILS POUR LES POINTS FANTAISIE

Motif croissant sur col

Ce point décoratif convient parfaitement à la couture des manches et des cols des vêtements de femmes et d'enfants, et permet aussi d'obtenir des bords plus propres.

Lorsque vous utilisez ce motif de points pour obtenir des bords plus propres, coudre d'abord le point puis couper le bord du tissu le long de la bordure des points. Veillez alors porter attention à ne pas couper les points.

Pyramide sur galon biais

Utilisez une bande en biais et pliez le bord vers l'arrière. Cousez le point pyramide par-dessus le bord plié.

Chevron sur revers

Ce motif peut être utilisé non seulement comme point décoratif, mais aussi comme point d'arrêt triangulaire pour renforcer les endroits susceptibles de s'effiloche facilement. Ceci est particulièrement utile pour coudre les deux bords des poches.

TIPOS DE PUNTADAS DECORATIVAS

Creciente de ondas de cuello

Esto es ideal para puntadas decorativas de mangas y cuellos de vestimenta de damas y niños, y también para emprolijar bordes.

Cuando se usa este patrón de puntada para emprolijar bordes, primero se debe coser la puntada y luego cortar el borde del material a lo largo del borde de la puntada.

Tenga cuidado de no cortar la costura.

Pirámide en cintas al bias

Use cinta cortada al sesgo y pliegue el borde. Cosa con puntada pirámide la parte de arriba de esta.

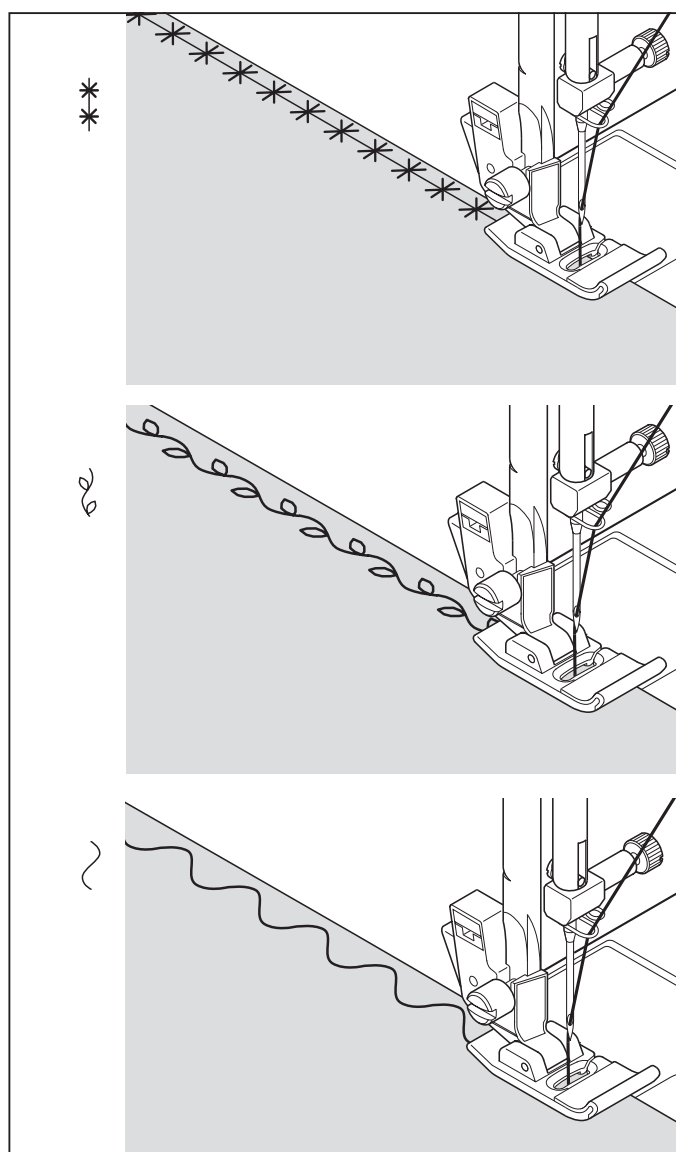
Punta de flecha en solapa

Además de usar este patrón como una puntada decorativa, también puede ser usado como una puntada de refuerzo triangular para reforzar lugares que se pueden deshilar fácilmente. Esto es muy útil para costura de los bordes de bolsillos.

CONTINUOUS PATTERNS

SETTINGS :Presser foot - General purpose foot
or Satin Stitch Foot
:Thread tension control - AUTO

These are the optimum patterns for sewing continuous patterns often seen on borders or hems of garments and home decorating projects. Use whichever patterns suit your preference.



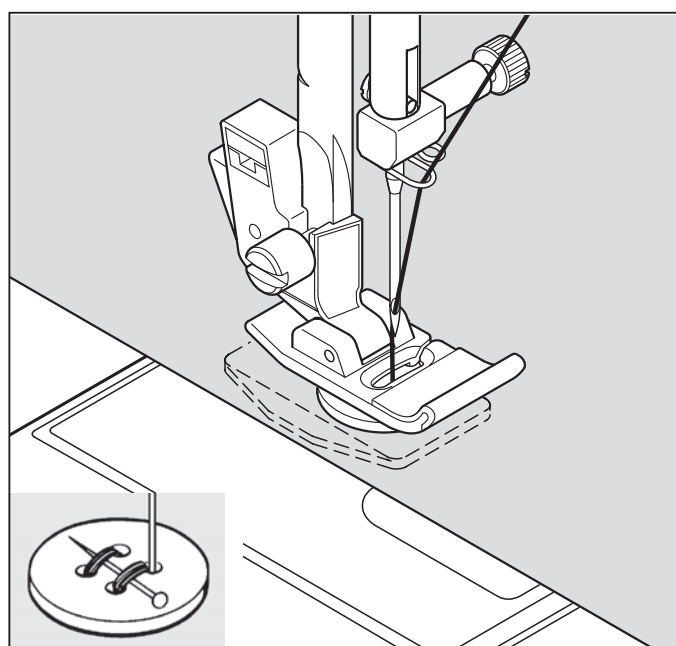
SEWING ON A BUTTON

SETTINGS :Presser foot - General purpose foot
:Darning plate

Position your fabric and button under the presser foot. Lower presser foot. Turn the handwheel to make sure needle clears both left and right openings of button. Adjust width if required. Sew 10 stitches.

If a button shank is required, place a darning needle on top of the button and sew over top of it as illustrated.

Helpful Hint: To secure thread, pull both threads to the backside of the fabric and tie together.



MOTIFS CONTINUEL

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied universel ou pour point
bourdon
:Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Ces motifs conviennent parfaitement à la couture des motifs continuels. Utilisez les motifs que vous préférez.

PATRONES CONTINUOS

AJUSTES :Pie prensatelas - Pie universal o para coser
en satén
:Control tensión hilo - AUTO

Estos son los patrones ideales para costura de patrones continuos. Use cualquiera de los patrones de acuerdo a su preferencia.

POSE DE BOUTONS ↩

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied universel
:Plaque de reprisage

Positionner le tissu et le bouton sous le pied presseur. Abaisser le pied. Tourner le volant afin de s'assurer que l'aiguille passe nettement dans les trous gauche et droit du bouton (régler la largeur du point en fonction du bouton) et coudre le bouton lentement en utilisant approximativement 10 points.

Si une tige de maintien est requise, placer une aiguille de reprisage sur la partie supérieur du bouton et coudre.

Suggestion utile: Pour fixer le fil, tirez les deux fils vers l'arrière du tissu et liez-les ensemble.

COSIDO DE BOTONES ↩

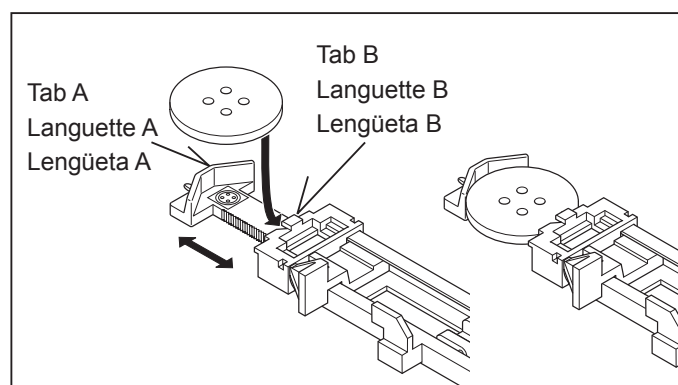
AJUSTES :Pie prensatelas - Pie universal
:Plancha de zurcido

Coloque el botón en la posición deseada, baje el prensatelas, Gire el volante para comprobar que la aguja entra limpiamente en los agujeros derecho e izquierdo de botón (ajuste el ancho de la puntada) y cosa lentamente el botón con unas 10 puntadas.

Consejo útil: Para asegurar el hilo, tire de ambos hilos hacia atrás del material y átelos.

SEWING A BUTTONHOLE USING BUTTONHOLE FOOT

Your machine offers you two difference widths of bartack buttonholes sewn by a system that measures the size of the button and calculates the size buttonhole required. All of this is done in one easy step.



PROCEDURE

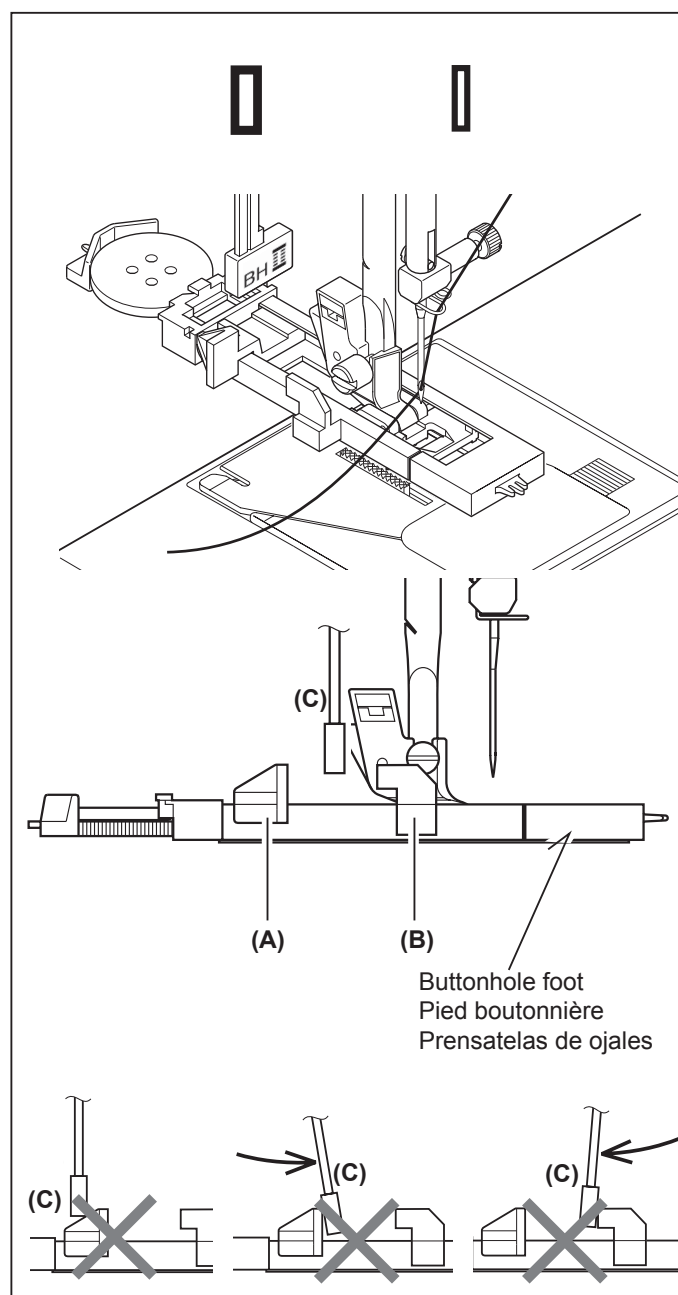
- * Use an interfacing in the area of the garment where buttonholes are placed. Stabilizer or regular interfacing can be used.
- * Make a practice buttonhole on a scrap of the actual fabric from your project. Then try the buttonhole with your button.

1. Select one of buttonhole patterns.

2. Replace the presser foot with the buttonhole foot. (Refer to "Changing presser foot" on page 24 - 25.)

3. Insert the button into the buttonhole foot. (Refer to "Using buttonhole foot" above.)

4. Lower the buttonhole lever (C) so that it drops down vertically between the stoppers (A) and (B).



CONFECTION DES BOUTONNIÈRES

UTILISATION DU PIED BOUTONNIÈRE

Votre machine vous offre deux différentes largeurs de brides de boutonnères cousues au moyen d'un système qui mesure la taille du bouton et qui calcule la taille de la boutonnière. Tout ceci s'effectue en une simple étape.

PROCÉDURE

- * Utilisez un entoilage dans la partie du vêtement où les boutonnères doivent être placées.
- * Faites une boutonnière d'essai sur un échantillon du tissu que vous utilisez. Essayez ensuite la boutonnière avec le bouton choisi.

1. Sélectionnez l'un des motifs de boutonnères.

2. Remplacez le pied presseur par le pied boutonnière. (Reportez-vous à la section "Remplacement du pied presseur" à la page 24 - 25.)

3. Introduisez le bouton dans le pied boutonnière. (Reportez-vous à la section "Utilisation du pied boutonnière" ci-dessus.)

4. Réglez le levier de boutonnière (C) de manière qu'il s'abaisse verticalement entre les butées (A) et (B).

CONFECCION DE OJALES

USO DEL PIE DE OJALADORA

Su máquina de coser le ofrece dos anchos de ojales cosidos por un sistema que mide el tamaño del botón y calcula el tamaño del ojal necesario. Todo esto es realizado en solo un paso fácil.

PROCEDIMIENTO

- * Practique haciendo un ojal en un resto de material del tipo que va a usar. Luego intente hacer el ojal con el botón seleccionado.
- * Use una entretela en el área de la vestimenta donde se van a hacer los ojales. Se puede usar papel tisú o entretela normal. Después de coser el ojal retire el papel.

1. Seleccione uno de los patrones de ojales.

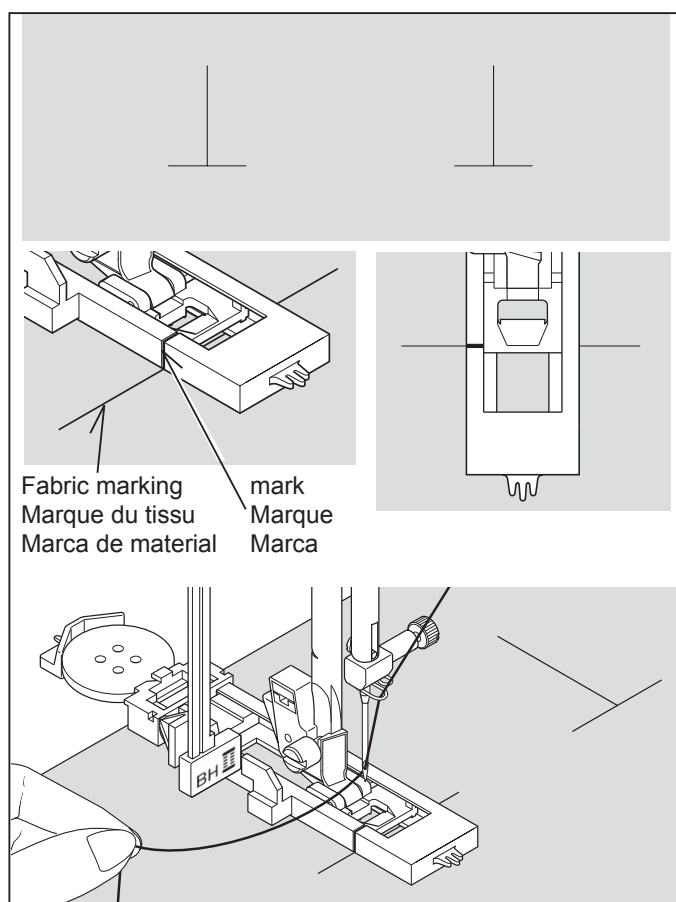
2. Cambie el prensatelas por el pie de ojaladora. (Consulte "Cambio del pie prensatelas" en la página 24 - 25.)

3. Inserte el botón en el pie de ojaladora. (Consulte "Uso del pie de ojaladora" arriba.)

4. Ajuste la palanca de ojales (C) de manera que baje verticalmente entre los toques (A) y (B).

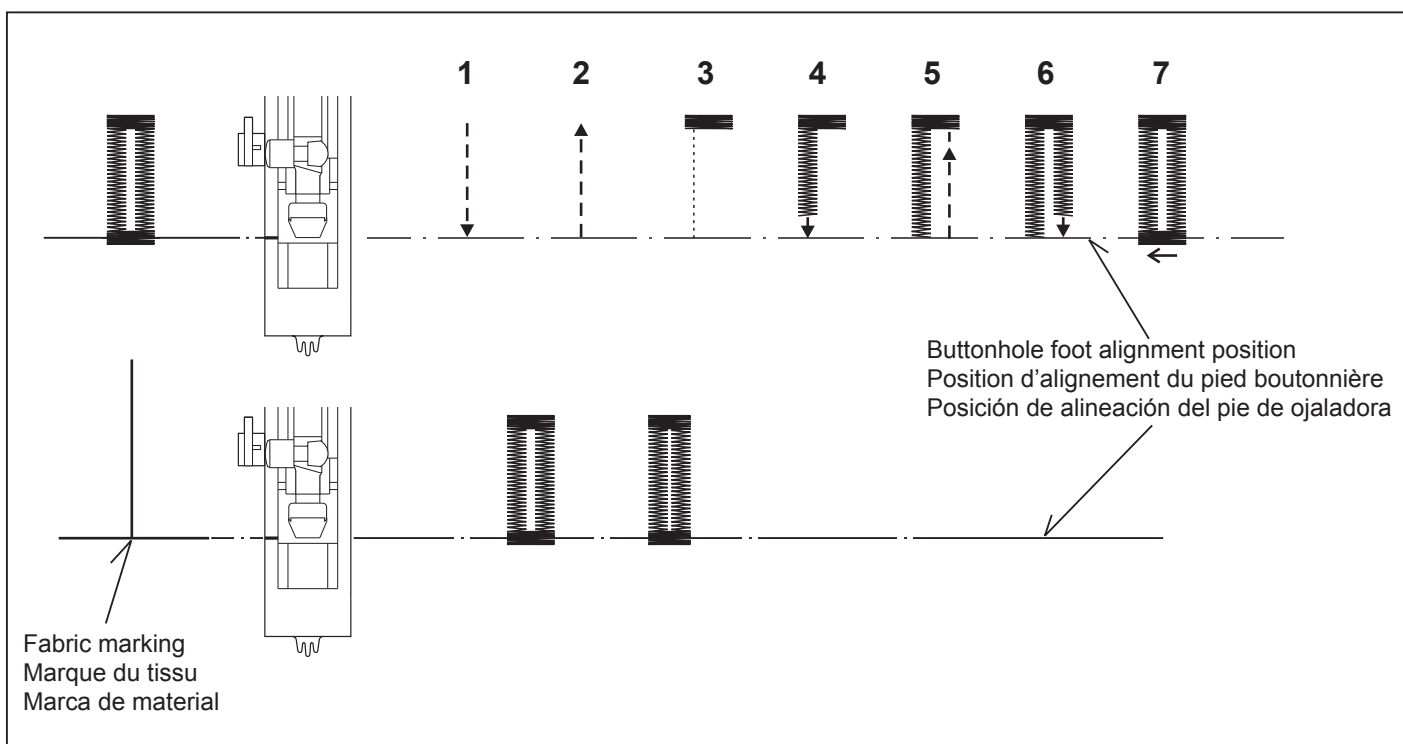
5. Carefully mark the position of buttonhole on your garment.
6. Place the fabric under the foot. Pull out the bobbin thread underneath the fabric to a length of about 4 inches to the rear.

7. Align the buttonhole mark on the fabric with the mark on the buttonhole foot, and then lower the buttonhole foot.

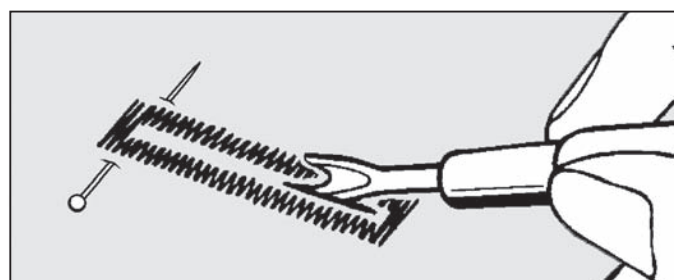


8. While holding the top thread, start the machine.

* Sewing will be completed automatically in the following order.



9. When sewing is finished, use a buttonhole opener/seam ripper to open up the fabric in the center of the buttonhole. Be careful not to cut any of the stitching.



5. Marquez soigneusement la position de la boutonnière sur le vêtement.

6. Placez le tissu sous le pied. Tirez le fil de la bobine sous le tissu sur une longueur d'environ 10 centimètres vers l'arrière.

7. Alignez la marque de la boutonnière du tissu sur la marque du pied presseur, puis abaissez le pied boutonnière.

8. Tout en tenant le fil supérieur, démarrez la machine.

* La couture sera complétée automatiquement dans l'ordre indiqué sur l'illustration.

9. Une fois la couture terminée, utilisez un outil d'ouverture de boutonnière pour ouvrir le tissu au centre de la boutonnière. Veillez à ne pas couper le fil de la couture.

5. Marque cuidadosamente la posición del ojal en la vestimenta.

6. Coloque el material debajo del pie. Tire del hilo de la bobina debajo del material a un largo de aproximadamente 10 cm hacia atrás.

7. Alinee la marca del ojal en el material con la marca en el pie de ojaladora, y luego baje el pie de ojaladora.

8. Mientras sostiene el hilo superior, haga funcionar la máquina.

* La costura se terminará automáticamente en el siguiente orden.

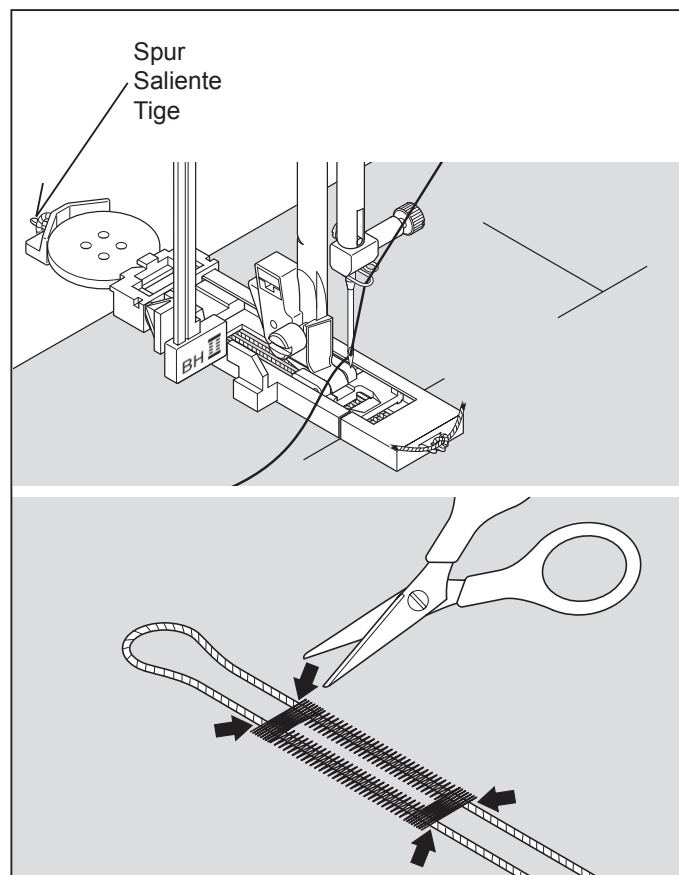
9. Cuando se termina la costura, use un abridor de ojales para abrir el material en el centro del ojal. Tenga cuidado de no cortar el hilo de la costura.

CORDED BUTTONHOLES

Hook filler cord (crochet thread or buttonhole twist) over the spur and pull both ends of the cord forward under the foot and tie off the cord as shown in the illustration.

Sew buttonhole so that zigzag stitches cover the cord.

When completed, release the cord from foot and snip off extra length.



BOUTONNIÈRES GANSEES (RENFORCEES)

Accrocher le cordonnet (fil de passe ou fil de soie) sur la tige du pied pour boutonnière et tirer les deux extrémités sous le pied vers le devant.

Coudre la boutonnière de manière à ce que la zig-zag recouvre le cordonnet.

La boutonnière terminée, détacher le cordonnet du pied, tirer les bouts vers l'avant et tailler la longueur supplémentaire.

OJALES CON CORDON

Enganchar el cordón de relleno al saliente de la guía y estirar ambos extremos del cordón hacia adelante, por debajo de la guía. Coser el ojal de forma que las puntadas de zig-zag cubran el cordón.

Cuando se haya terminado, soltar el cordón, tirar hacia adelante de los extremos y cortar el sobrante.

3. CARING FOR YOUR MACHINE

CLEANING HOOK AREA AND FEED DOGS



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.

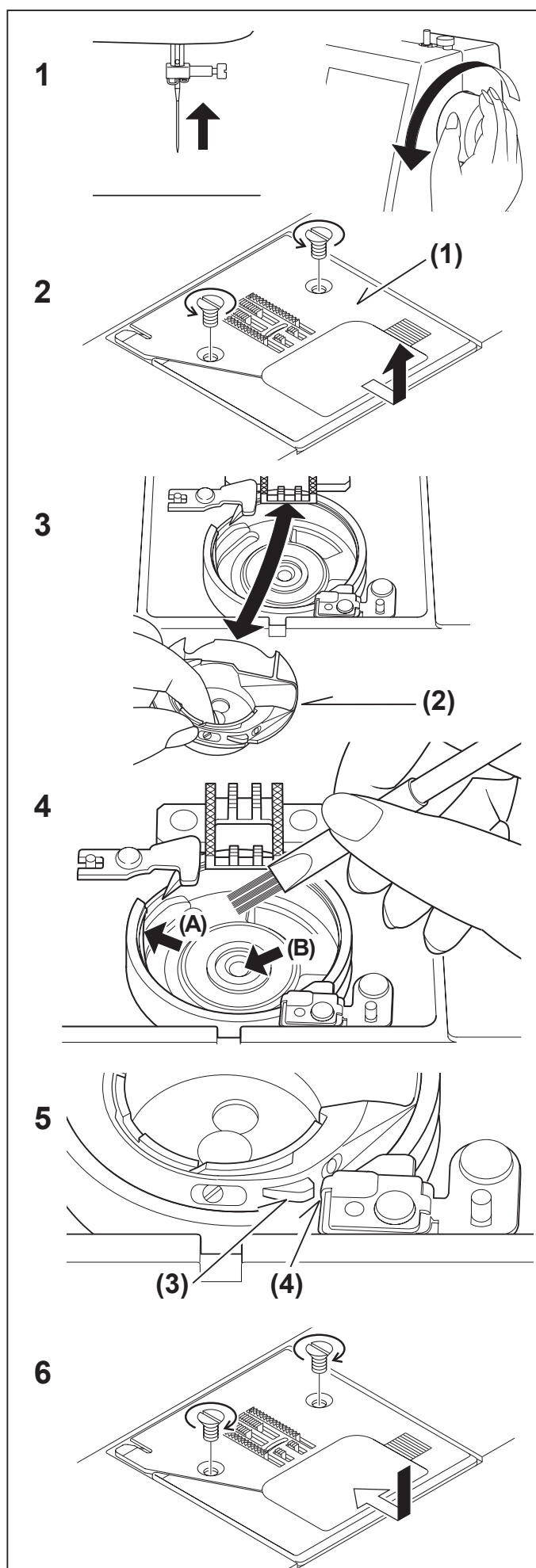
1. Raise the needle to its highest position.
2. Remove two screws on the needle plate (1) and slide the needle plate toward you as illustrated for removal.
3. Remove the bobbin case (2).

4. Clean the feed dogs and hook area with the lint brush.
Put one drop of sewing machine oil on the hook race as indicated by the arrows. (A, B)

NOTE: Singer Brand Sewing Machine Oil is suggested. DO NOT use "all purpose" oil as it is not suited for sewing machine lubrication.

5. Replace the bobbin case with the projection (3) positioned against the spring (4).

6. Make sure that the needle is at its highest position and put and slide the needle plate into position as illustrated.



3. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

NETTOYAGE DES GRIFFES ET DU CROCHET



Débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

Pour assurer les meilleures conditions de "travail" à votre machine, il est nécessaire de garder les pièces essentielles toujours propres. Toujours débrancher la machine de la prise.

1. Relever l'aiguille à sa position la plus haute.
2. Enlever deux vis du plat d'aiguille et glisser le plat d'aiguille (1) vers toi comme illustré pour le déplacement.
3. Retirez le boîtier à canette (2).

4. Nettoyer les griffes et le crochet avec le pinceau. Mettre une goutte d'huile pour machine à coudre sur le doigt au centre de la coursière, comme indiqué par les flèches (A, B).

REMARQUE: l'utilisation de l'huile de machine à coudre de la marque Singer est recommandée. N'UTILISEZ PAS d'huile "universelle", elle ne convient pas à la lubrification des machines à coudre.

5. Remplacez le boîtier à canette avec la butée (3) positionnée contre le ressort (4).
6. S'assurer que l'aiguille est à sa position plus élevée et mis et glisser le plat d'aiguille en le place comme illustré.

3. CUIDE SU MAQUINA

LIMPIAR EL AREA DEL TRANSPORTADOR Y LA LANZADERA



Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación retirando el enchufe del tomacorriente de la pared.

Es necesario que mantenga las piezas esenciales limpias siempre, para obtener un funcionamiento eficaz de su máquina.

1. Levantar la aguja a la posición más alta.
2. Quitar dos tornillos en la placa de la aguja y resbalar la placa de la aguja (1) hacia ti según lo ilustrado para el retiro.
3. Quite la cápsula (2).

4. Limpiar el área del transportador y de la lanzadera con el cepillo de hilachas.
Echar una gota de aceite para máquina de coser por el eje central de lanzadera y el carril de lanzadera como está indicado con las flechas. (A, B)

NOTA: Se sugiere usar aceite de máquina de coser marca Singer. NO use aceite "para todo uso" debido a que no es el más adecuado para la lubricación de su máquina de coser.

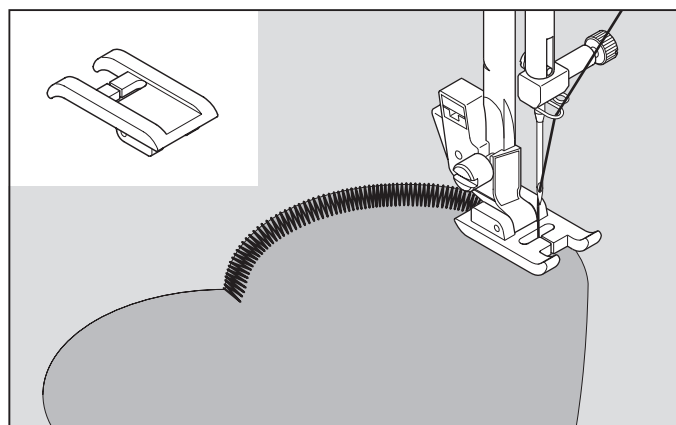
5. Vuelva a colocar la cápsula con el resalte (3) contra el muelle (4).
6. Cerciorarte de que la aguja esté en su posición más alta y puesto y resbalar la placa de la aguja dentro de la posición según lo ilustrado.

4. OTHER INFORMATION

SATIN STITCH FOOT

The Satin stitch foot is grooved to permit dense stitching to pass under it easily. It is most useful for sewing satin stitches and as an alternative to the General Purpose Foot when sewing Stretch Stitches.

Closely spaced zig-zag stitches are called satin stitches. This is an attractive stitch used primarily for appliqueing and bar tacking. Slightly loosen top thread tension for satin stitching. Use a backing of tissue paper or interfacing for the sheer materials to avoid puckering.



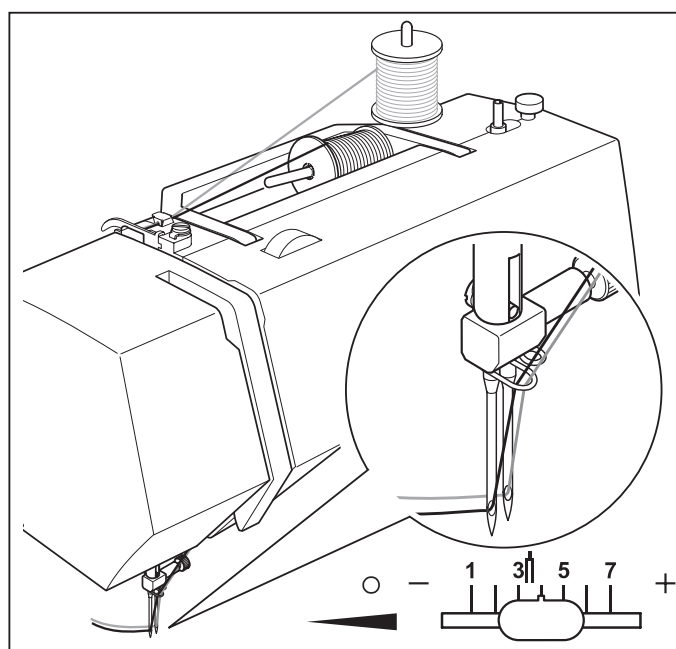
TWIN NEEDLE (Option)

A twin-needle produces two rows of parallel stitches for pin tucks, double top stitching and decorative sewing. When using a twin-needles, **the stitch width should never be set beyond a twin needle mark**, regardless of the stitch you have selected. Doing so will result in broken needles and possible damage to your machine.

Use of a Singer Brand 3mm (Style 2025) Twin Needle is strongly recommended.

THREADING THE TWIN NEEDLE

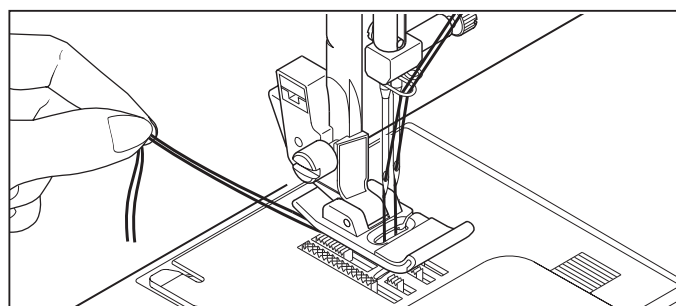
1. Insert the second spool pin. Place a spool on each spool pin. Thread the two threads as one. Draw one thread through each needle from front to back.
2. Pick up bobbin thread as for single needle sewing. Pull the three threads together under the presser foot to the back of the machine, leaving about 6" (15 cm) of thread.



NOTE: Needle threader cannot be used to thread the twin needle.

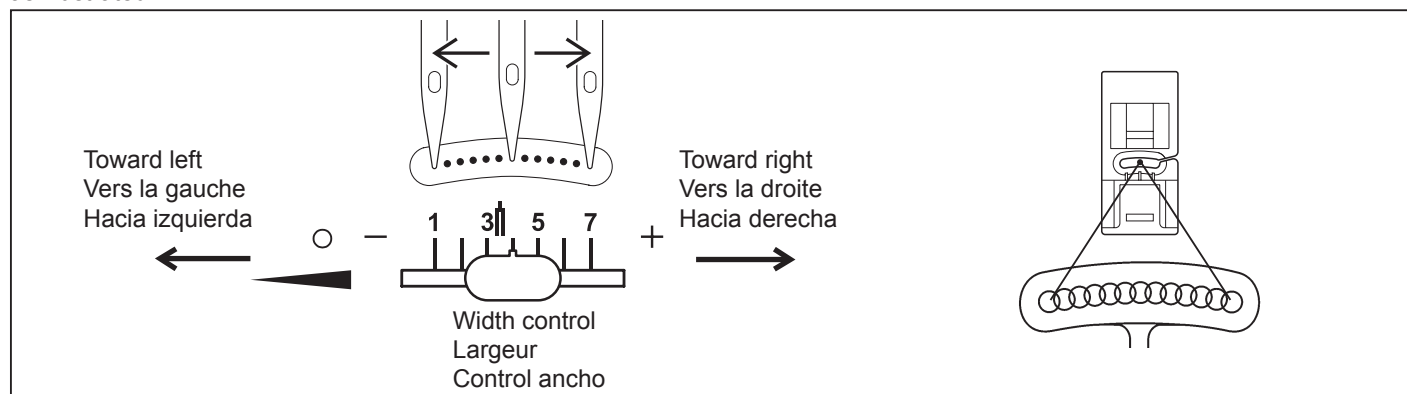
Helpful Hints:

1. Always move the stitch width to the Twin Needle Mark prior to selecting a pattern. This will preclude any possibility of the twin needle breaking.
2. Turning off the machine returns the machine to normal sewing mode. Twin Needle is only active when the Twin Needle Switch is lit red.



STRAIGHT STITCH NEEDLE POSITION

The position of the needle when sewing straight stitch may be adjusted to 13 different positions with the stitch width control as illustrated:



4. RENSEIGNEMENTS AUTRES

PIED POUR POINT BOURDON

Le pied pour point bourdon est doté de rainures afin que les points serrés puissent passer facilement par dessous. Il convient bien pour la couture de points bourdon et comme remplacement pour le pied universel lors de la couture de points extensible.

Les points zigzag serrés sont appelés points bourdon. Ils conviennent bien au faufilage et aux coutures par application. Pour le point bourdon, diminuer légèrement la tension du fil supérieur. Utiliser un soutien en papier ou de l'entoilage pour les tissus très fins afin d'éviter la formation de fronces.

AIGUILLE DOUBLE

Une aiguille double procure deux rangées de points parallèles pour les nervures, les coutures de recouvrement à plat et des effets décoratifs.

Quand on utilise l'aiguille double, **la largeur du point ne doit jamais excéder le repère «aiguille double»**, en rapport avec le point que vous avez sélectionné. Sinon, vous casserez des aiguilles et risquez d'abîmer votre machine.

L'utilisation d'une aiguille double de 3 mm de la marque Singer (Style 2025) est fortement recommandée.

ENFILAGE DE L'AIGUILLE DOUBLE

1. Placer une bobine de fil sur chaque porte bobine. Procéder à l'enfilage comme si vous n'aviez qu'un fil jusqu'aux guides fil de l'aiguille. Passez un fil dans chaque guide fil et dans chaque aiguille d'avant en arrière.
2. Tenir les deux fils dans votre main gauche et faire accomplir au volant un tour complet. Tirer les deux fils vers le haut pour faire remonter le fil de la canette. Passer ces trois fils sous le pied presseur et laisser dépasser à l'arrière de celui-ci 6" (15 cm).

REMARQUE: Il est impossible d'utiliser l'enfile-aiguille pour enfiler l'aiguille double.

Suggestions utiles:

1. Sélectionnez toujours le mode Aiguille double avant de sélectionner un motif. Ceci évitera toute rupture de l'aiguille double.
2. Lorsque vous éteignez la machine, celle-ci revient en mode de couture normale. L'aiguille double est activée uniquement quand le commutateur d'aiguille double est allumé en rouge.

RÉGLAGE DE LA POSITION D'AIGUILLE POUR LE POINT DROIT

13 positions d'aiguille sont utilisables pour le matelassage, surpique etc.

4. INFORMACION OTRA

PIE PRENSATELAS PARA COSER EN SATEN

El pie prensateclas para tejido satén está rebajado para permitir que las puntadas densas pasen fácilmente bajo la pata. Es muy útil para coser puntadas en satén y es una alternativa al pie prensateclas universal cuando se cosen puntadas elásticas.

La puntada de zig-zag corta, se llama puntada satén. Esta es una puntada atractiva usada para apliques, atacados y presillas. Aflojar suavemente la tensión del hilo superior para esta puntada. Usar papel de seda ó entretela no tejida, para evitar las arrugas en materiales finos.

APLICACION DE DOS AGUJAS

Dos-agujas produce dos ríña de puntadas paralelas para alforza de alfiler, puntadas superiores dobles y puntadas decorativos.

Cuando utilice "agujas dobles", **el ancho de la costura no deberá nunca ajustarse por encima de la separación de la "aguja doble"**, sin importar la puntada seleccionada. De no hacerlo así se romperán las agujas y podría resultar dañada la máquina.

Se recomienda usar una aguja doble (estilo 2025) de 3 mm marca Singer.

ENHEBRADO DE DOS AGUJAS

1. Colocar el carrete sobre cada pasador. Enhebrar dos hilos donde guía del hilo doble exceptivo es proveído. Tirar un hilo a través de cada de guía y a través de cada aguja desde delante a atrás.
2. Recoger el hilo de bobina como el costura del aguja sólo. Tirar tres hilos juntos bajo de pie prensateclas de delante a atrás, dejando alrededor de 6" (15 cm).

NOTA: El enhebrador no se puede usar para enhebrar la aguja doble.

Consejos útiles:

1. Seleccione siempre el modo de aguja doble antes de seleccionar un patrón. De esta manera se evitará cualquier posibilidad de que se rompa la aguja doble.
2. Al apagar la máquina de coser se vuelve al modo de costura normal. La aguja doble está activa solamente cuando la puntada de aguja doble se enciende de rojo.

AJUSTE DE POSICION DE AGUJA PARA PUNTADA RECTA

13 posiciones de aguja disponibles para acolchados, puntadas de revestimiento, etc.

5. PERFORMANCE CHECKLIST

GENERAL PROBLEMS

Machine does not sew.

- * Power switch is turned off. – Turn on the switch.
- * Buttonhole lever is not raised when sewing stitch patterns.
 - Raise buttonhole lever.
- * Buttonhole lever is not lowered when sewing buttonhole.
 - Lower buttonhole lever.
- * Bobbin winder is engaged. – Disengage bobbin winder (see page 14 - 15).

Machine jams/knocks.

- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 60 - 61).
- * Needle is damaged. – Replace needle (see page 22 - 23).

Fabric does not move.

- * Presser foot is not lowered - Lower presser foot.
- * Stitch length is too short - Lengthen stitch length.
- * Darning plate is placed on needle place - Remove darning plate.

STITCHING PROBLEMS

Machine skips stitches.

- * Needle is not all the way up into needle clamp. – See page 22 - 23.
- * Needle is bent or blunt. – Replace needle (see page 22 - 23).
- * Machine is not threaded correctly. – See page 18 - 19.
- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 60 - 61).

Stitches are irregular.

- * Needle size is not correct for thread and fabric. – See page 22 - 23.
- * Machine is not threaded correctly. – See page 18 - 19.
- * Top thread tension is too loose. – See page 24 - 25.
- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- * Bobbin has not been wound evenly. – Rewind bobbin.

Needle breaks.

- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- * Needle size is not correct for thread and fabric. – See page 22 - 23.
- * Needle is not all the way up into the needle clamp. – See page 22 - 23.
- * Twin needle is being used but stitch width is set too wide.
 - See page 62 - 63.

THREAD PROBLEMS

Thread bunches.

- * Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam. – Draw both threads back under presser foot about 6 inches (10 cm) and hold until a few stitches are formed.

Needle thread breaks.

- * Machine is not threaded correctly. – See page 18 - 19.
- * Top thread tension is too tight. – See page 24 - 25.
- * Needle is bent. – Replace needle (see page 22 - 23).
- * Needle size is not correct for thread and fabric – See page 22 - 23.

Bobbin thread breaks.

- * Bobbin case is not threaded correctly. – See page 16 - 17.
- * Lint accumulates in bobbin case or hook. – Remove lint (see page 60 - 61).

Fabric puckers.

- * Top thread tension is too tight. – Adjust thread tension (see page 24 - 25).
- * Stitch length is too long for sheer or soft fabric. – Shorten stitch length.

5. VÉRIFICATION DES PETITS PROBLÈMES DE COUTURE

PROBLÈMES GÉNÉRAUX

La machine ne coud pas:

- * L'interrupteur est hors fonction. L'activer
- * Le levier pour boutonnière n'est pas relevé lorsque vous cousez des motifs de points. - Relevez le levier pour boutonnière.
- * Le levier pour boutonnière n'est pas abaissé lorsque vous cousez une boutonnière. - Abaissez le levier pour boutonnière.

La machine est coincer:

- * Le fil est cassé dans le crochet - le nettoyer (voir page 60 - 61).
- * L'aiguille est endommagée - remplacer l'aiguille (voir page 22 - 23).

Le tissu n'avance pas:

- * Le pied presseur n'est pas abaissé - l'abaisser.
- * La longueur du point est trop courte - l'augmenter.
- * La couvre-plaque à aiguille est en place - l'enlever.

PROBLÈMES DE COUTURE

La machine saute des points:

- * L'aiguille n'est pas bien insérée - Voir page 22 - 23
- * L'aiguille est courbée ou épointée - la changer (voir page 22 - 23).
- * La machine n'est pas correctement enfilée - Voir page 18 - 19.
- * Le fil est cassé dans le crochet - le nettoyer (voir page 60 - 61).

Les points sont irréguliers:

- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu - Voir page 22 - 23.
- * La machine n'est pas enfilée correctement - Voir page 18 - 19.
- * La tension supérieure est trop lâche - Voir page 24 - 25.
- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes - le guider correctement.
- * La canette n'a pas été enroulée régulièrement - la refaire.

L'aiguille casse:

- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes - le guider correctement.
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 22 - 23).
- * L'aiguille n'est pas bien insérée - Voir page 22 - 23.

PROBLÈMES DE FIL

Les fils s'emmêlent:

- * Les fils supérieur et inférieur ne sont pas tirés sous le pied presseur et vers l'arrière, avant de commencer les coutures - les maintenir pendant quelques points.

Le fil de l'aiguille casse:

- * La machine n'est pas correctement enfilée - Voir page 18 - 19.
- * La tension du fil supérieur est trop serrée - Voir page 24 - 25.
- * L'aiguille est tordue - remplacer l'aiguille (voir page 22 - 23).
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu - Voir page 22 - 23.

Le fil de la canette casse:

- * La boîte à canette n'est pas enfilée correctement - Voir page 16 - 17.
- * La bourre du tissu s'est accumulée dans la boîte à canette ou la coursière - l'enlever (voir page 60 - 61).

Le tissu fronce:

- * La tension du fil supérieur et inférieur est trop serrée - l'ajuster (voir page 24 - 25).
- * La longueur du point est trop longue pour les tissus légers et fins - la réduire.

5. CUADRO DE VERIFICACION DE RENDIMIENTO

PROBLEMAS GENERALES

Machine does not sew.

- * El interruptor de energía no está conectado. - Ponerlo en la posición LOW o HIGH.
- * La palanca de ojal no está levantada cuando se cosen patrones de puntadas. - Palanca de ojal levantada.
- * La palanca de ojal no está abajo cuando se cosen ojales. - Palanca de ojal baja.

Máquina se atasca/rechina

- * El hilo está enredado en la lanzadera. - Limpiar la lanzadera (vea página 60 - 61).
- * La aguja se rompe. - Reponer la aguja (vea página 22 - 23).

La tela no se mueve.

- * El prensatelas no está bajado perfectamente. - Bajar el prensatelas.
- * Longitud del punto es demasiado corto. - Prolongar la longitud del punto.
- * La placa de cubierta de transportador se instala. - Quitar la placa de cubierta de transportador.

PROBLEMAS DE PUNTO

La máquina salta puntos.

- * La aguja no está fijada en la brida portaagujas (vea página 22 - 23).
- * La aguja está torcida o obtusa. - Reponer la aguja (vea página 22 - 23).
- * La máquina no enhebra correctamente (vea página 18 - 19).
- * El hilo está enredado en la lanzadera. - Limpiar la lanzadera (vea página 60 - 61).

Puntos son irregulares.

- * El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 22 - 23).
- * La máquina no enhebra correctamente (vea página 18 - 19).
- * La tensión del hilo superior es demasiado floja (vea página 24 - 25).
- * El material está tirado o empujado contra la acción de alimentación. - Guiarlo suavemente.
- * La bobina no se ha devanado de un modo igual. - Redevanar la bobina.

La aguja se remope.

- * El material está tirado o empujado contra el acción de alimentación.
- * El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 22 - 23).
- * La aguja no está fijada en la brida portaagujas (vea página 22 - 23).

PROBLEMAS DE HILO

Los hilos se juntan

- * Los hilos superior e inferior no están sacados debajo del prensatelas antes de empezar a coser. - Sacar ambos hilo debajo del prensatelas unos 10 cm y mantener hasta que se formen unos pocos puntos.

La aguja se remope.

- * La máquina no enhebra correctamente (vea página 18 - 19).
- * La tensión del hilo superior es demasiado apretada (vea página 24 - 25).
- * La aguja está torcida. - Cambiar la aguja (vea página 22 - 23).
- * El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 22 - 23).

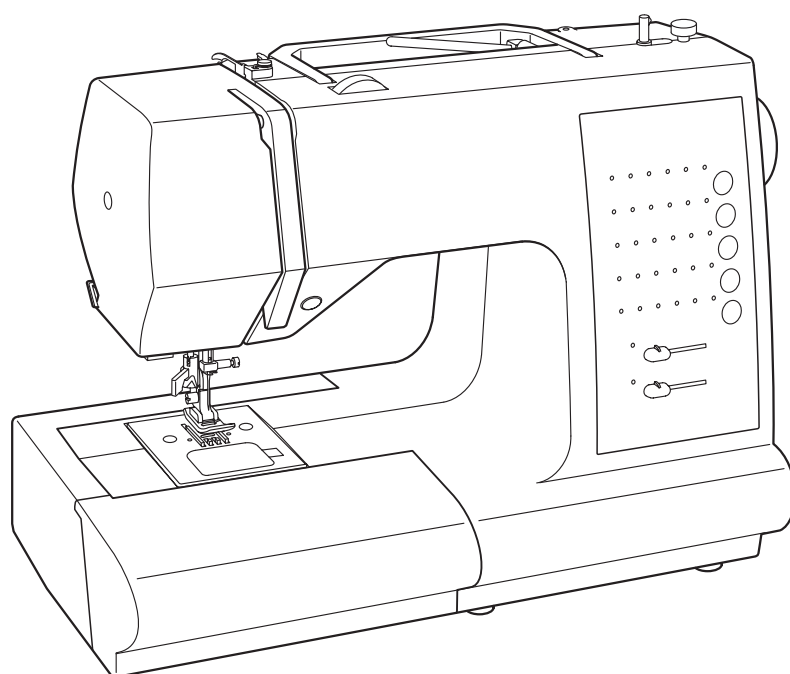
El hilo inferior se rompe.

- * La cápsula de portacanilla no enhebra correctamente (vea página 16 - 17).
- * Las hilas se acumulan en la cápsula o en la lanzadera. - Quitarias (vea página 60 - 61).

La tela no queda plana.

- * Las tensiones del hilo superior e inferior están demasiado apretadas. - Ajustar las tensiones del hilo (vea página 24 - 25).
- * La longitud del punto es demasiado largo para material fino o suave - Acortar la longitud del punto.

SINGER®



Confidence™

7463

**INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTION
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”

“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER— To reduce the risk of electric shock:”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”

“WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: ”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
3. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
4. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
5. “Never drop or insert any object into any opening.”
6. “Do not use outdoors.”
7. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
8. “To disconnect, turn switch to the off (“0”) position, then remove plug from outlet.”
9. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
10. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
11. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause a needle to break.”
12. “Do not use bent needles.”
13. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
14. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
15. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”

“CAUTION— Moving parts—To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine.”

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

FOOT CONTROL (USA & Canada only)

Use Yamamoto Electric, Model YC-485 EC with this sewing machine.

POLARIZED PLUGS CAUTION (USA & Canada only)

This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

This appliance complies with EEC Directive 89/336/EEC covering the electromagnetic compatibility.



This equipment is marked with the recycling symbol. It means that at the end of the life of the equipment you must dispose of it separately at an appropriate collection point and not place it in the normal domestic unsorted waste stream. This will benefit the environment for all.
(European Union only)

® SINGER is a registered trademark of The Singer Company Ltd or its affiliates.

Copyright © 2005
All Rights Reserved.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wanneer u een electrisch apparaat gebruikt, dienen de fundamentele veiligheidsvoorschriften altijd te worden nageleefd, met inbegrip van de volgende punten.

Lees alle instructies goed door voordat u de machine gebruikt.

GEVAAR — Om het risico van elektrische schokken te verminderen:

Laat uw de stekker nooit in het stopcontact wanneer u geen toezicht hebt op de naaimachine. Trek de stekker van deze naaimachine altijd onmiddellijk na het gebruik en voor reinigingsbeurten uit het stopcontact.

WAARSCHUWING — Om het risico van brand, vuur, elektrische schokken of verwondingen van personen te verminderen:

1. Voorkom dat de naaimachine als speelgoed wordt gebruikt. Men dient zeer voorzichtig te zijn wanneer deze naaimachine wordt gebruikt door of in de buurt van kinderen.
2. Gebruik deze naaimachine alleen voor het doel waarvoor deze bestemd is zoals is beschreven in deze handleiding. Gebruik alleen hulpstukken die aanbevolen zijn door de fabrikant, zoals vermeld in deze handleiding.
3. Gebruik deze naaimachine nooit als deze een beschadigde kabel of stekker heeft, als deze niet correct functioneert, als deze op de grond is gevallen of beschadigd is of wanneer deze in het water is gevallen. Breng de naaimachine naar de dichtstbijzijnde geautoriseerde dealer of naar een servicecenter ter controle, reparatie, elektrische of mechanische afstelling.
4. Gebruik de naaimachine nooit wanneer er luchtopeningen geblokkeerd zijn. Houd ventilatie-openingen van de naaimachine en van het voetpedaal vrij van ophopingen van pluizen, stof en los textiel.
5. Gooi nooit een voorwerp in een opening en steek dit er evenmin in. Laat de machine niet vallen.
6. Gebruik de machine niet buiten.
7. Gebruik de machine niet op een plaats waar aerosol(spray)-producten worden gebruikt of waar zuurstof wordt bewaard.
8. Om de machine te ontkoppelen, zet u de Aan-/Uit-schakelaar in de Uit-positie, vervolgens trekt u de stekker uit het stopcontact.
9. Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken. Om de stekker uit het stopcontact te trekken pakt u de stekker vast, niet de kabel.
10. Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Speciale aandacht is vereist rond de naald van de naaimachine.
11. Gebruik de naaimachine nooit met een beschadigde naaldplaat. Een beschadigde plaat kan ertoe leiden dat de naald breekt.
12. Gebruik geen kromme naalden.
13. Trek niet aan of duw geen textiel wanneer u aan het naaien bent. Daardoor kan de naald worden kromgebogen hetgeen tot breken kan leiden.
14. Schakel de naaimachine uit wanneer u instellingen in de omgeving van de naald tot stand brengt, zoals het inrijgen van de naald, het verwisselen van de naald, het inrijgen van de spoel of het vervangen van het voetje.
15. Trek de stekker van de naaimachine altijd uit het stopcontact wanneer er afdekkappen worden verwijderd, er wordt gesmeerd of wanneer er eventuele andere service-instellingen worden uitgevoerd die vermeld zijn in de bedieningshandleiding.

PAS OP — Gevaar door bewegende onderdelen – ter voorkoming van gevaren voor verwondingen moet de machine worden uitgeschakeld alvorens er onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd. Men dient afdekkingen voor het gebruik van de machine dicht te maken.

Bewaar deze instructies

Deze naaimachine is bestemd voor huishoudelijk gebruik en dergelijke.

VOETPEDAAL

Gebruik Yamamoto Electric, Model YC-485 EC met deze naaimachine.

Deze machine voldoet aan de Elektromagnetische Compatibiliteit Richtlijn 89/336/EEG.



Dit apparaat is gemarkeerd met het bovenstaande recycle symbool. Het betekent dat u het apparaat, aan het eind van zijn levensduur, apart moet aanleveren bij een daarvoor bestemd verzamelpunt en niet bij het gewone huishoudelijke afval mag plaatsen. Dit zal het leefmilieu voor ons allemaal ten goede komen.
(Alleen voor de Europese Gemeenschap)

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch eines Elektrogeräts sind grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, darunter auch die folgenden. Lesen Sie sämtliche Anweisungen vor dem Gebrauch dieser Nähmaschine.

ACHTUNG – zur Vermeidung von elektrischen Schlägen:

1. Lassen Sie die Nähmaschine nie unbeaufsichtigt, wenn sie mit dem Stromnetz verbunden ist. Ziehen Sie stets den Stecker unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung aus der Steckdose aus.

WARNUNG – zur Vermeidung von Brandwunden, Bränden, elektrischen Schlägen oder Personenschäden:

1. Die Maschine darf nicht als Spielzeug verwendet werden. Höchste Aufmerksamkeit ist notwendig, wenn die Nähmaschine von Kindern oder in Anwesenheit von Kindern benutzt wird.
2. Die Maschine darf nur zu den in diesem Handbuch beschriebenen Zwecken verwendet werden. Verwenden Sie nur Zubehör, das vom Hersteller in diesem Handbuch empfohlen wird.
3. Die Nähmaschine darf auf keinen Fall betrieben werden, wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist, wenn sie nicht ordnungsgemäß arbeitet, wenn die Maschine gefallen ist, beschädigt wurde oder nass geworden ist. Muss die Maschine geprüft oder repariert werden oder sind elektrische oder mechanische Justierungen vorzunehmen, bringen Sie die Nähmaschine zum nächstgelegenen Vertragshändler oder Kundendienst.
4. Die Nähmaschine darf nicht betrieben werden, wenn irgendwelche Luftöffnungen verschlossen sind. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Nähmaschine und des Fußanlassers frei von Flusen, Staub und losem Gewebe.
5. Maschine niemals fallen lassen und keine Gegenstände in die Öffnungen der Maschine stecken.
6. Maschine nicht im Freien verwenden.
7. Die Maschine darf nicht an Orten betrieben werden, an denen Sprays oder reiner Sauerstoff verwendet werden.
8. Zum Trennen der Maschine von der Stromversorgung ist der Netzschalter auszuschalten (d.h. auf „off“ zu stellen) und dann der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
9. Den Netzstecker nicht am Kabel, sondern am Stecker aus der Steckdose ziehen.
10. Beim Nähen sind die Finger von allen sich bewegenden Teilen fernzuhalten. Besondere Achtung ist im Bereich um die Nähmaschinenadel geboten.
11. Auf keinen Fall eine beschädigte Stichplatte verwenden. Eine beschädigte Stichplatte kann Nadelbruch verursachen.
12. Keine verbogenen Nadeln verwenden.
13. Das Nähgut beim Nähen weder ziehen noch schieben. Dadurch könnte die Nadel abgelenkt werden und brechen.
14. Zur Durchführung von Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel oder der Spule, Nadelwechsel, Auswechseln des Nähfußes usw., ist die Maschine auszuschalten.
15. Bevor Abdeckungen entfernt werden sowie zum Schmieren oder zum Ausführen von Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch beschrieben sind, ist der Stecker der Nähmaschine aus der Steckdose zu ziehen.

VORSICHT – Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile – zur Vermeidung von Personenschäden, Maschine ausschalten vor Wartungsarbeiten bzw. Abdeckungen schließen vor Gebrauch der Maschine.

DIESE ANLEITUNG BITTE GUT AUFBEWAHREN

Die Nähmaschine ist nur zum Hausgebrauch o. Ä. bestimmt.

FUSSANLASSER

Verwenden Sie für diese Nähmaschine den Fußanlasser Yamamoto Electric, Modell YC-485EC.

Diese Maschine entspricht der europäischen Richtlinie 89/336/EEC über die elektromagnetische Verträglichkeit.



Dieses Produkt trägt das Recycling-Symbol gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EC. Das bedeutet, dass das Gerät am Ende der Nutzungszeit bei einer kommunalen Sammelstelle zum recyceln abgegeben werden muss. (kostenlos). Eine Entsorgung über den Haus-/Restmüll ist nicht gestattet. Dies ist ein aktiver Beitrag zum Umweltschutz. (Nur innerhalb der EU)

INDICE

1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE

Parti e componenti	6 - 7
Accessori	8 - 9
Collegamento della macchina	10 - 11
Rocchetti	12 - 13
Leva alzapiedino, placca per rammendo	12 - 13
Conversione a braccio libero	12 - 13
Avvolgimento della bobina	14 - 15
Come infilare il filo della bobina	16 - 17
Come infilare il filo superiore	18 - 19
Infilatura automatica dell'ago	20 - 21
Tabella guida dei tessuti, dei filati e degli aghi	22 - 23
Come regolare la tensione del filo superiore	24 - 25
Sostituzione del piedino	24 - 25
Funzioni del pannello di controllo	26 - 27
Cucitura all'indietro	28 - 29

2. INIZIAMO A CUCIRE

Tabella guida per ampiezza e lunghezza dei punti	30 - 31
Cucitura dritta	32 - 35
Inserimento di cerniere e cordoncini	
Punto "trapuntato a mano"	34 - 35
Cucitura Zig-zag	36 - 37
Regolazione di lunghezza e ampiezza del punto,	
Punto pieno (Satin), Posizione dei punti	

Punto invisibile	38 - 39
Zig-zag a tre punti	40 - 41
Punto elastici	42 - 49
Diritto elastico, Punto ric-rac, Punto a nido d'ape,	
Punto overlock, Punto piuma, Punto spillo, Punto coperta,	
Punto scala, Spillo inclinato, Sopraggitto inclinato, Greca,	
Punto entredeux, Doppio overlock, Punto criss-cross,	
Incrociato	
Disegni decorativi per il ricamo	50 - 51
Consigli per cucire disegni	
Disegni continui	52 - 53
Cucire un bottone	52 - 53
Come cucire un occhiello	54 - 59
Uso del piedino per occhielli, Procedura, Asole cordonate	

3. MANUTENZIONE DELLA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

Pulizia delle griffe e dell'area del crochet	60 - 61
--	---------

4. ALTRE INFORMAZIONI

Piedino per punto satin (punto pieno), Ago gemello,	
Posizione dell'ago nella cucitura dritta	62 - 63

5. IN CASO DI PROBLEMA

Per la versione europea

Dimensioni: 438 mm × 203 mm × 310 mm
Peso dell'apparecchio: 7.3 kg
Tensione nominale: 230V ~
Frequenza nominale: 50Hz
Assorbimento: 65W
Temperatura ambientale di esercizio: 15 - 35°C
Rumorosità: meno di 70 db (A)

INHOUD

1. UW NAAIMACHINE STELT ZICH VOOR

Benaming van de onderdelen	6 - 7
Accessoires	8 - 9
Instellen van uw machine	10 - 11
Garenpennen	12 - 13
Persvoethevel, Transporteur-afdekplaat	12 - 13
Vrije-arm naaien	12 - 13
Spoelen	14 - 15
Inrijgen van de onderdraad	16 - 17
Inrijgen van de bovendraad	18 - 19
Gebruik van de automatische draadinrijger	20 - 21
Naald-Garen-Stoftabel	22 - 23
Afstellen van de bovendraadspanning	24 - 25
Verwisselen van het voetje	24 - 25
Bedieningspaneelfuncties	26 - 27
Achterwaartsknop	28 - 29

2. BEGINNEN MET NAAIEN

Snelzoektabel voor steeklengte en breedte	30 - 31
Rechte steek	32 - 35
Ritssluiting aanbrengen en koorden naaien	
Quiltsteek in handgenaaide optiek	34 - 35
Zigzagsteek	36 - 37
afstellen van de steekbreedte en lengte, Satijnsteek, Plaatsing van patronen	

Blindzomen	38 - 39
Zigzag met meerdere steken	40 - 41
Stretchsteken	42 - 49
Rechte stretchsteek, Drievoudige rechte steek, Smocksteek, Overlocksteek, Veersteek, Picosteek, Festonneersteek, Trapsteek, Schuine speldsteek, Elastische overlocksteek, Griekse steek, Entredeux-steek, Versterkte overlocksteek, Kruissteek, Diagonaalsteek,	
Decoratieve steken	50 - 51
Enkele naaitips voor decoratieve steken	
Doorlopende patronen	52 - 53
Knopen aannaaien	52 - 53
Knoopsgaten maken	54 - 59
Gebruik van de knoopsgatvoet, werkwijze, knoopsgat met coördinleg	

3. ONDERHOUD VAN DE MACHINE

Schoonmaken van grijperruimte en transporteur	60 - 61
---	---------

4. OVERIGE INFORMATIES

Cordonvoet, dubbele naald, Naaldpositie voor de rechte steek	62 - 63
---	---------

5. PROBLEEMOPLOSSINGEN

Voor Europese versie

Afmetingen: 438 mm × 203 mm × 310 mm
Gewicht van apparatuur: 7,3 kg
Nominale spanning: 230V ~
Nominale frequentie: 50Hz
Nominale stroomverbruik: 65W
Nominale omgevingstemperatuur: 15 - 35°C
Akoestisch geluidsniveau: minder dan 70db (A)

INHALTSVERZEICHNIS

1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR

Teile der Maschine	6 - 7
Zubehör	8 - 9
Inbetriebnahme der Maschine	10 - 11
Garnrollenhalter	12 - 13
Nähfußheber, Transport-Abdeckplatte	12 - 13
Freiarm verwenden	12 - 13
Unterfaden spulen	14 - 15
Einlegen der vollen Spule	16 - 17
Oberfaden einfädeln	18 - 19
Gebrauch des Nadeleinfädlers	20 - 21
Stoff-, Garn- und Nadeltabelle	22 - 23
Fadenspannung einstellen	24 - 25
Nähfuß auswechseln	24 - 25
Bedienungsfeldfunktionen	26 - 27
Rückwärtsnähen	28 - 29

2. NÄHBEGINN

Nachschlagtabelle für Stichlängen und Stichbreiten	30 - 31
Geradstich	32 - 35
Reißverschluss einnähen / Kordonieren	
Quiltstich mit Handarbeit-Optik	34 - 35
Zickzackstich	36 - 37
Stichbreite und Stichlänge einstellen	
Raupenstich, Platzierung von Mustern	

Blindstich	38 - 39
Mehrfacher Zickzackstich	40 - 41
Stretchstiche	42 - 49
Stretch-Geradstich, Stretch-Zickzackstich,	
Wabenstich, Overlockstich, Federstich, Pikostich,	
Kantenstich, Leiterstich, Geneigter Kantenstich,	
Stretch-Overlockstich, Griechischer stich, Entredeux-stich,	
Doppelter Overlockstich, Kreuzstich, Hexenstich	
Dekorative Stichmuster	50 - 51
Tipps für dekorative effekte	
Endlos-Stichmuster, Knopf Annähen	52 - 53
Knopflöcher	54 - 59
Gebrauch des Knopflochfuses,	
Vorbereitung zum Nähen, Knopfloch mit Einlauffaden	

3. PFLEGE UND REINIGUNG IHRER MASCHINE

Reinigung des Transporteurs und des Greiferraums	60 - 61
--	---------

4. SONSTIGE INFORMATIONEN

Raupenfuß, Zwillingssnadeln,	
Nadelpositionen für den Geradstich	62 - 63

5. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

	64 - 65
--	---------

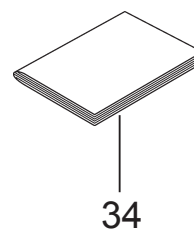
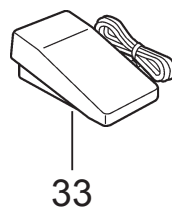
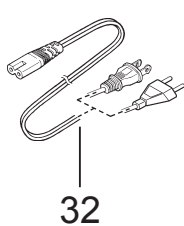
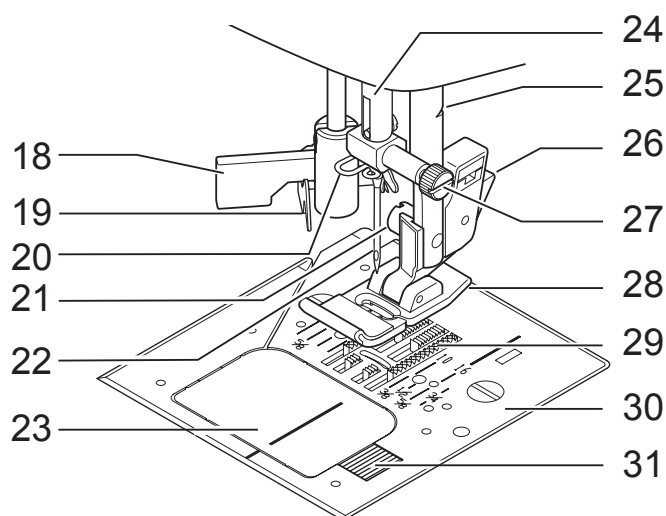
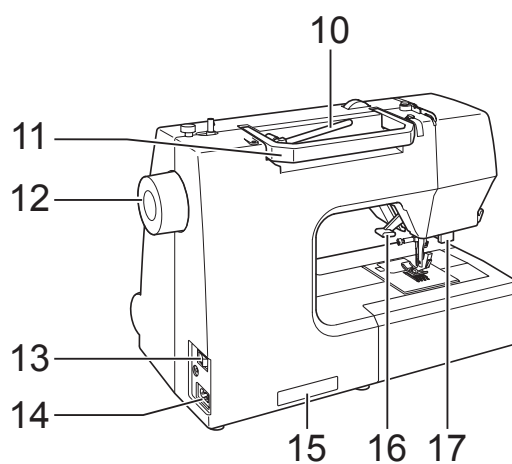
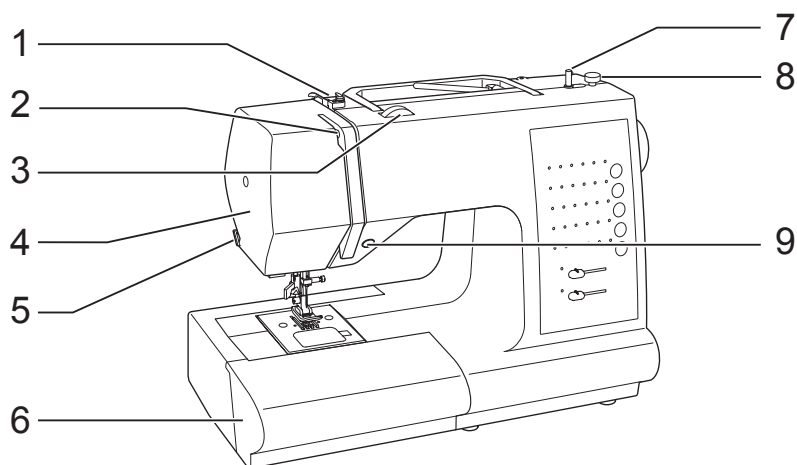
Europäische Ausführung

Abmessungen: 438 mm × 203 mm × 310 mm
 Gewicht: 7,3 kg
 Nennspannung: 230 V ~
 Netzfrequenz: 50 Hz
 Leistungsaufnahme: 65 W
 Umgebungstemperatur: 15 - 35°C
 Geräuschpegel: weniger als 70 db (A)

1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE

PARTI E COMPONENTI

1. Guidafile
2. Leva tendi-filo
3. Controllo di tensione del filo
4. Coperchio anteriore
5. Tagliafile
6. Piano estraibile (vano accessori)
7. Albero di avvolgimento bobina
8. Fermo di avvolgimento bobina
9. Tasto per cucitura all'indietro
10. Portarocchetto orizzontale
11. Maniglia
12. Volantino
13. Interruttore di alimentazione/illuminazione
14. Presa per cavo di alimentazione
15. Piastrina di identificazione
16. Leva alzapiedino
17. Leva per occhielli
18. Infilagugli
19. Guidafile
20. Guidafile
21. Vite del piedino
22. Ago
23. Coperchio della bobina
24. Barra d'ago
25. Tagliafile
26. Tasto di sgancio del piedino
27. Vite del morsetto dell'ago
28. Piedino
29. Griffe
30. Placca d'ago
31. Tasto di apertura coperchio
32. Cavo di alimentazione
33. Reostato
34. Manuale di istruzioni



1. UW NAAIMACHINE STELT ZICH VOOR BENAMING VAN DE ONDERDELEN

1. Draadgeleider
2. Draadopname
3. Draadspanningsregelaar
4. Frontkapje
5. Draadafsnijmesje
6. Aan/schuiftafel (toebehorenbox)
7. Spoelwinderasje
8. Spoelwinderstop
9. Achterwaartsknop
10. Horizontale garenpen
11. Handvat
12. Handwiel
13. Aan/uit-schakelaar
14. Netsnoeringang
15. Machinenummer
16. Persvoethevel
17. Knoopsgathevel
18. Draadinrijger
19. Draadgeleider
20. Draadgeleider
21. Bevestigingsschroef voor de voet
22. Naald
23. Schuifplaat (spoelruimtedeksel)
24. Naaldstang
25. Draadafsnijmesje
26. Ontgrendelknop voor de voet
27. Naaldklemmschroef
28. Voetje
29. Transporteur
30. Naaldplaat
31. Uitwerpknop voor de schuifplaat
32. Netsnoer
33. Voetpedaal
34. Handleiding

1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR TEILE DER MASCHINE

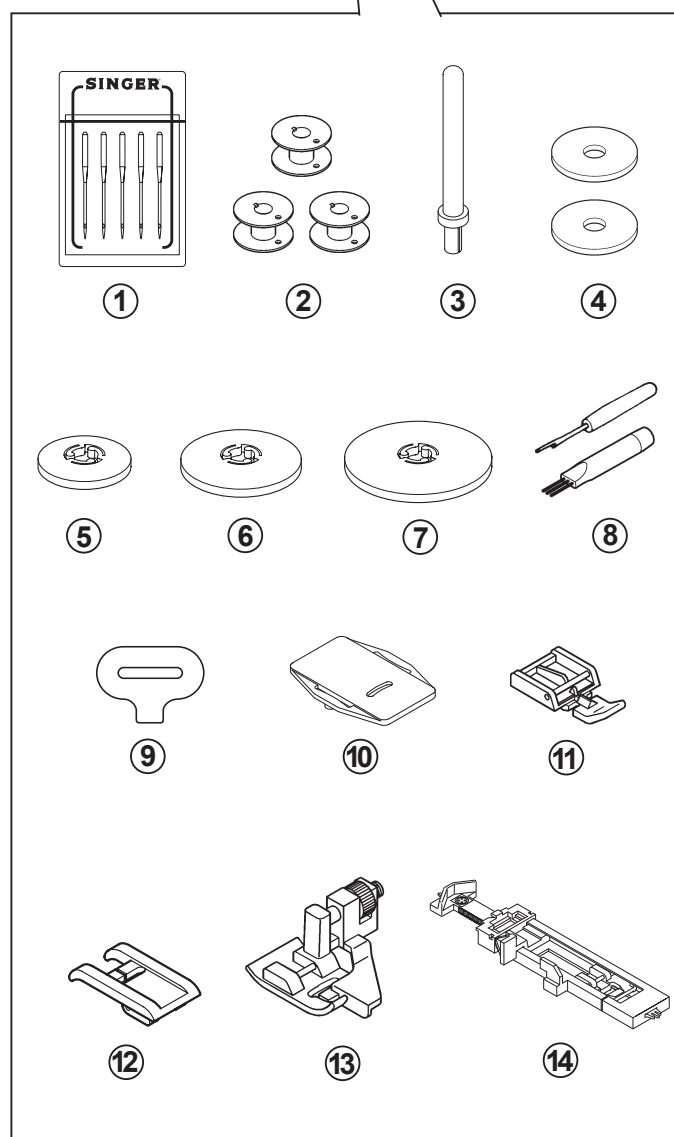
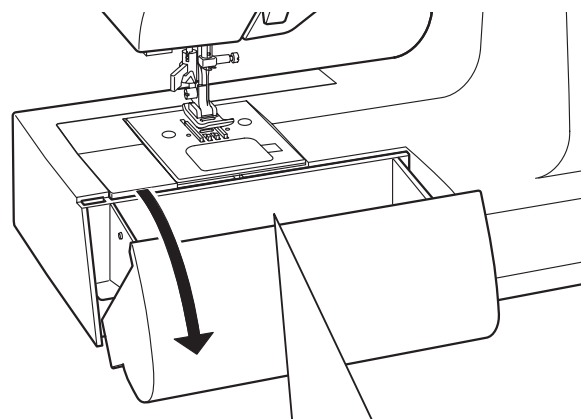
1. Fadenführung
2. Fadenhebel
3. Fadenspannungs-Einstellrad
4. Kopfdeckel
5. Fadenabschneider
6. Anschietisch (Zubehörbox)
7. Spuler
8. Spulstopp
9. Rückwärtsschalter
10. Horizontaler Garnrollenhalter
11. Tragegriff
12. Handrad
13. Hauptschalter
14. Netzanschluss
15. Typenschild
16. Nähfußheber
17. Knopflochhebel
18. Nadeleinfädler
19. Fadenführung
20. Fadenführung
21. Nähfußschraube
22. Nadel
23. Spulenabdeckung
24. Nadelstange
25. Nähfußhalter
26. Nähfuß-Auslöser
27. Nadelklemmschraube
28. Nähfuß
29. Transporteure
30. Stichplatte
31. Auslöser für Spulenabdeckung
32. Netzkabel
33. Fußanlasser
34. Gebrauchsanleitung

ACCESSORI

1. Aghi
2. Bobine (4 in totale, 1 nella macchina)
3. Portarocchetto ausiliario
4. Dischi di feltro per rocchetti (2)
5. Fermarocchetto (mini)
6. Fermarocchetto (piccolo)
7. Fermarocchetto (grande)
8. Taglia-asole/Spazzola/Scucitore
9. Cacciavite per placca d'ago
10. Placca di rammendo
11. Piedino per cerniere
12. Piedino per punto pieno (satin)
13. Piedino per punti invisibili
14. Piedino per occhielli

Il piedino montato sulla vostra macchina per cucire è chiamato Piedino Standard e viene utilizzato per la maggior parte delle cuciture.

Il piedino per punti pieni (12) è un piedino molto utile e dovrebbe essere utilizzato per tutti i tipi di cuciture decorative.



ACCESSOIRES

1. Set naalden
2. 4 spoelen (1 zit in de machine)
3. Tweede garenpen
4. 2 garenpenviltjes
5. Garenschotel (klein)
6. Garenschotel (groot)
7. Garenschotel (extra groot)
8. Tornmes/knoopsgatenopener/kwastje
9. Schroevendraaier voor naaldplaat
10. Transporteur-afdekplaat
11. Ritssluitingvoet
12. Cordonvoet
13. Blindsteekvoet
14. Knoopsgatvoet

De meegeleverde voet wordt standaardvoet genoemd en wordt bij de meeste naaiwerkzaamheden gebruikt.

Ook de cordonvoet (12) is zeer nuttig en wordt voor de meeste decoratieve steekpatronen gebruikt.

ZUBEHÖR

1. Nadelsatz
2. 4 x Spulen (1 in der Maschine)
3. Zweiter Garnrollenhalter
4. Unterlegscheiben (2 x)
5. Fadenablaufscheibe (klein)
6. Fadenablaufscheibe (groß)
7. Fadenablaufscheibe (extragroß)
8. Trennmesser/Pinsel
9. Stichplattenschlüssel
10. Transport-Abdeckplatte
11. Reißverschlussfuß
12. Raupenfuß
13. Blindstichfuß
14. Knopflochfuß

Der mitgelieferte Nähfuß nennt sich Standard-Nähfuß und wird bei den meisten Näharbeiten verwendet.

Auch der Raupenfuß (12) ist ein sehr nützlicher Nähfuß, der für die meisten dekorativen Stichmuster verwendet wird.

COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA

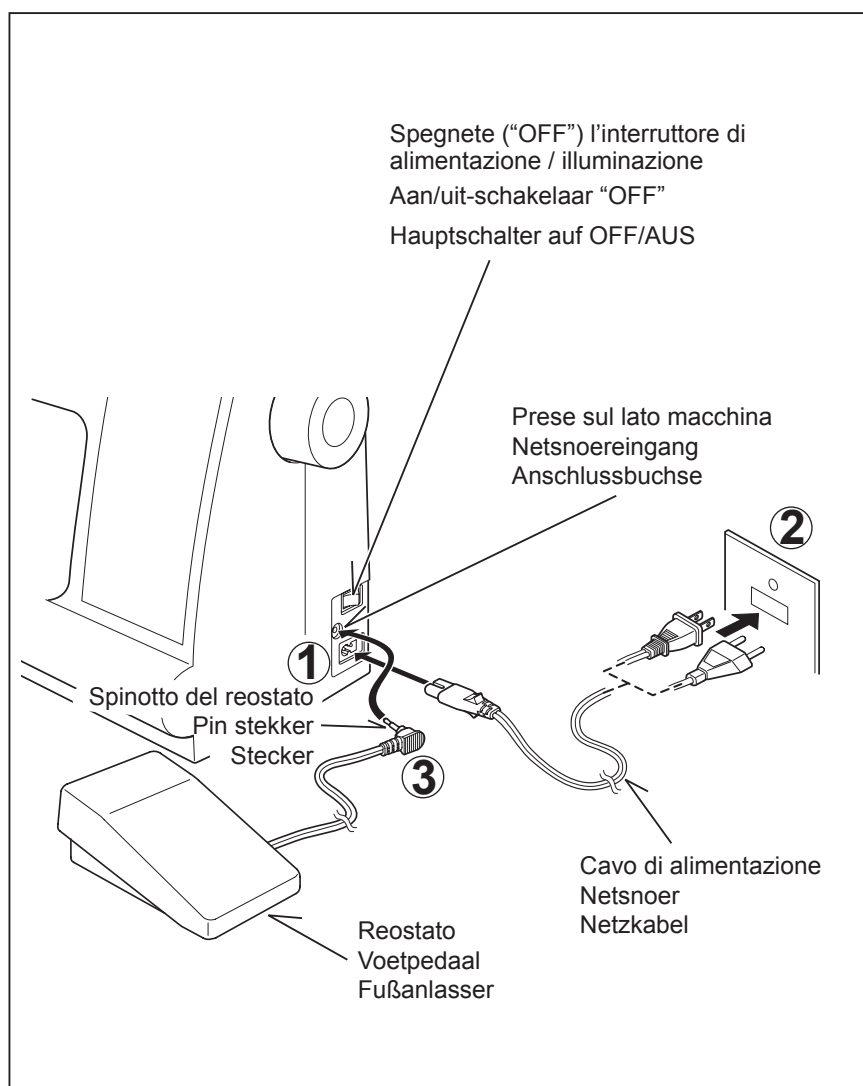
Prima di utilizzare la vostra macchina per cucire per la prima volta, ricordate di pulire la placca d'ago da eventuali presenze di olio.

CAVO DI ALIMENTAZIONE / REOSTATO

Inserite il connettore del cavo di alimentazione nella presa sul lato della macchina (1) e la spina nella presa di rete (2), come mostra la figura.

Collegate lo spinotto del reostato all'apposita presa (3) sulla macchina.

NOTA: Se il reostato non è collegato, la macchina non funziona.



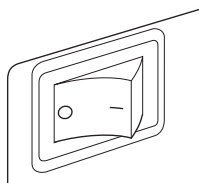
Per scollegare l'alimentazione elettrica, togliete sempre la spina dalla presa nel muro.

INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE/ILLUMINAZIONE

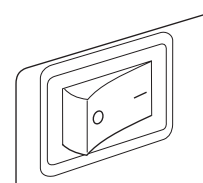
Per far funzionare la macchina è necessario accendere l'interruttore di alimentazione/illuminazione. Lo stesso interruttore controlla sia l'alimentazione della macchina che l'accensione della lampadina.

Quando si effettuano interventi sulla macchina, come manutenzione o sostituzione degli aghi, bisogna sempre scollegare la macchina dalla presa di rete.

Interruttore di alimentazione/
illuminazione spento (OFF)
Aan/uit-schakelaar "OFF"
Hauptschalter OFF/AUS



Interruttore di alimentazione/
illuminazione acceso (ON)
Aan/uit-schakelaar "ON"
Hauptschalter ON/EIN



INSTELLEN VAN UW MACHINE

Verwijder de eventuele olievlekken van de naaldplaat voordat u met het gebruik van de machine begint.

NETSNOER/ VOETPEDAAL

Steek de stekker van het netsnoer in de netsnoereingang (1) en in uw stopcontact (2), zoals afgebeeld is.

Sluit de stekker van het voetpedaal (3) aan op de machineingang.

OPMERKING: Wanneer het voetpedaal wordt losgemaakt, zal de machine niet functioneren.

INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal benutzen, wischen Sie bitte überschüssiges Öl ab, das sich während des Transports im Stichplattenbereich ansammeln kann.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / FUSSANLASSER

Schließen Sie den Netzstecker (1) der Maschine an die Steckdose (2) wie abgebildet.

Schließen Sie den Stecker (3) des Fußanlassers an die Anschlussbuchse der Nähmaschine an.

HINWEIS: Bei nicht angeschlossenem Fußanlasser kann die Nähmaschine nicht in Betrieb genommen werden.



Maak de machine steeds los van de stroomvoorziening door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.



Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

AAN/UIT-SCHAKELAAR

Uw machine werkt alleen als de aan/uit-schakelaar op aan staat. Met deze schakelaar zet u zowel het licht als de machine aan.

Zet altijd de aan/uit-schakelaar op uit als u de machine schoonmaakt of alleen moet laten staan.

HAUPTSCHALTER

Ihre Maschine näht nur, wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist. Durch den Hauptschalter wird auch das Nählicht aus- und eingeschaltet.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln von Nadel oder Nählicht muss die Maschine durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz getrennt werden.

PORTAROCCHETTI

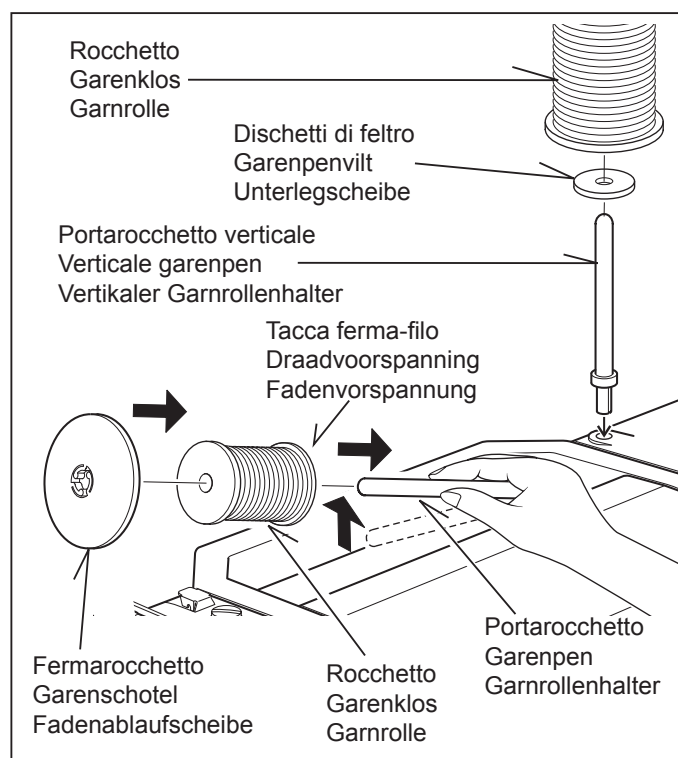
PORTAROCCHETTO ORIZZONTALE, per rocchetti normali

Mettete il rocchetto di filo sul portarocchetto e fissatelo con il fermarocchetto, controllando che il filo scorra con facilità. Se il rocchetto ha una tacca ferma-filo, questa deve trovarsi a destra.

Scegliete il fermarocchetto adeguato, in base al tipo di rocchetto che utilizzate e al diametro. Il fermarocchetto deve sempre avere un diametro più ampio di quello del rocchetto.

PORTAROCCHETTO VERTICALE per rocchetti grandi

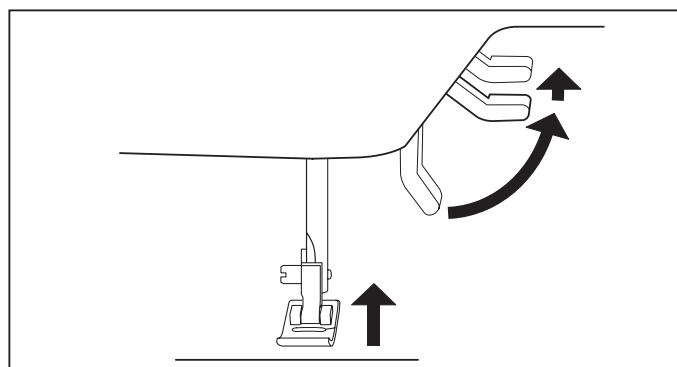
Inserite il portarocchetto e infilatevi sopra un dischetto di feltro. Inserite un rocchetto di filo.



LEVA ALZA-PIEDINO

La leva alza-piedino può avere tre posizioni.

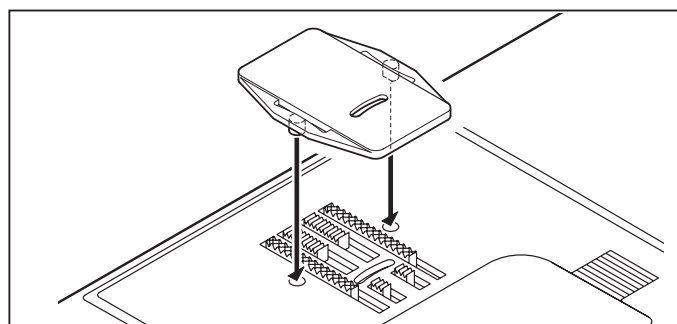
1. Abbassate la leva alza-piedino per cucire.
2. Sollevare a metà la leva per inserire o togliere il tessuto.
3. Sollevare completamente la leva per sostituire il piedino o per togliere tessuto molto spesso.



PLACCA PER IL RAMMENDO

Utilizzate la placca per il rammendo se volete controllare manualmente il trascinamento del tessuto, ad esempio per cucire bottoni o rammendare.

Sollevare l'ago e il piedino. Inserite la placca per il rammendo sulla placca d'ago, in modo che i due perni sul lato inferiore entrino nei due fori della placca d'ago.



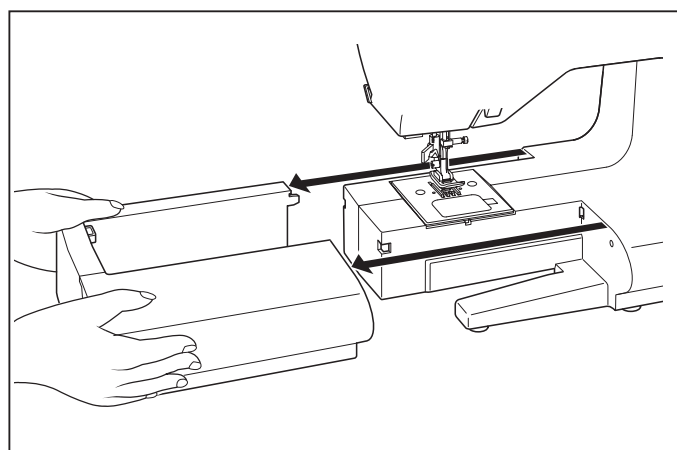
CONVERSIONE A BRACCIO LIBERO

La vostra macchina per cucire può essere utilizzata anche come modello a braccio libero.

Quando il piano estraibile è in posizione, si tratta di un modello convenzionale dotato di un'ampia superficie di lavoro.

Per togliere il piano estraibile, prendetelo saldamente con entrambi le mani e tirate verso sinistra, come indicato dalla figura. Per inserirlo di nuovo, fatelo scorrere nella sua sede, fino a che non si fissa con uno scatto.

Senza piano estraibile, la macchina diventa un modello a braccio libero, ideale per cuciture difficili, come abiti per bambini, polsini o gambe di pantaloni.



GARENPENNEN

HORizontale GARENPEN voor normale garenklossen

Plaats de garenklos op de garenpen en zet deze vast met een garenshotel om er voor te zorgen dat de draad soepel loopt. Wanneer de garenklos met een draadvoorspanning uitgerust is, dient deze naar rechts gericht te zijn.

Kies de juiste garenshotel afhankelijk van het garenklostype en de dienovereenkomstige diameter uit. De diameter van de garenshotel dient altijd groter te zijn dan de diameter van de garenklos.

VERTICALE GARENPEN voor grote garenklossen

De garenpen in de opening op het deksel van de machine inzetten. Plaats een garenklos op de garenpen.

PERSVOETHEVEL

Er zijn 3 posities voor deze hevel.

1. Laat de persvoethevel zakken om te naaien.
2. Zet de persvoethevel in de middelste stand om de stof te verplaatsen of te draaien.
3. Zet de hevel in de hoogste stand om de voet te wisselen of om dikke stoffen te plaatsen.

TRANSPORTEUR-AFDEKPLAAT

Gebruik de transporteur-afdekplaat, wanneer u het automatische transport van de machine voor het aannaaien van knopen, vrijehand-naaien en stoppen wilt uitschakelen.

Naald in de hoogste stand brengen en voetje optillen. Transporteur-afdekplaat op de naaldplaat schuiven en de groeven in de boringen laten inklikken.

VRIJE-ARM NAAIEN

Uw machine is eenvoudig om te zetten naar een vrije-arm uitvoering.

Bij ingebouwde uitschuiftafel beschikt u over een grotere werkoppervlakte dan bij een vlakbed-model.

Voor het verwijderen van de uitschuiftafel, deze stevig met beide handen vasthouden en deze zoals afgebeeld naar links lostrekken. Voor het weer aanbrengen van de uitschuiftafel, deze op zijn plaats schuiven totdat u een klik hoort.

Wanneer de uitschuiftafel is verwijderd, kan de machine veranderd worden in een handzaam vrije-arm model voor het naaien van kinderkleren, manchetten, broekspijpen en andere moeilijk te bereiken plaatsen.

GARNROLLENHALTER

HORizontALER GARNROLLENHALTER für normale Garnrollen

Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit einer Fadenablaufscheibe, damit der Faden gut abläuft.

Ist die Garnrolle mit einer Fadenvorspannung ausgestattet, sollte diese nach rechts zeigen.

Wählen Sie die richtige Fadenablaufscheibe je nach Garnrollentyp und -durchmesser. Der Durchmesser der Fadenablaufscheibe sollte immer größer sein als der Durchmesser der Garnrolle.

VERTIKALER GARNROLLENHALTER für größere Garnrollen

Garnrollenhalter anbringen und eine Unterlegscheibe darauf setzen. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter.

NÄHFUSSHEBER

Es gibt drei Positionen für den Nähfuß.

1. Nähfuß in unterster Stellung: zum Nähen.
2. Nähfuß in mittlerer Stellung: zum Einlegen und Herausnehmen des Nähgutes.
3. Nähfuß in oberster Stellung: zum Auswechseln des Nähfußes oder Herausnehmen von besonders dickem Nähgut.

TRANSPORT-ABDECKPLATTE

Verwenden Sie die Transport-Abdeckplatte, wenn Sie den automatischen Transport der Maschine zum Annähen von Knöpfen, Freihand-Nähen und Stopfen ausschalten wollen. Sie können dann den Stoff selbst führen und bewegen.

1. Zum Einbauen bringen Sie Nadel und Nähfuß nach oben. Legen Sie die Transport-Abdeckplatte so auf die Stichplatte, dass die unteren Kerben in die Bohrungen einrasten.

FREIARM VERWENDEN

Sie können Ihre Maschine sowohl als Freiarm- als auch als Flachbett-Maschine benutzen.

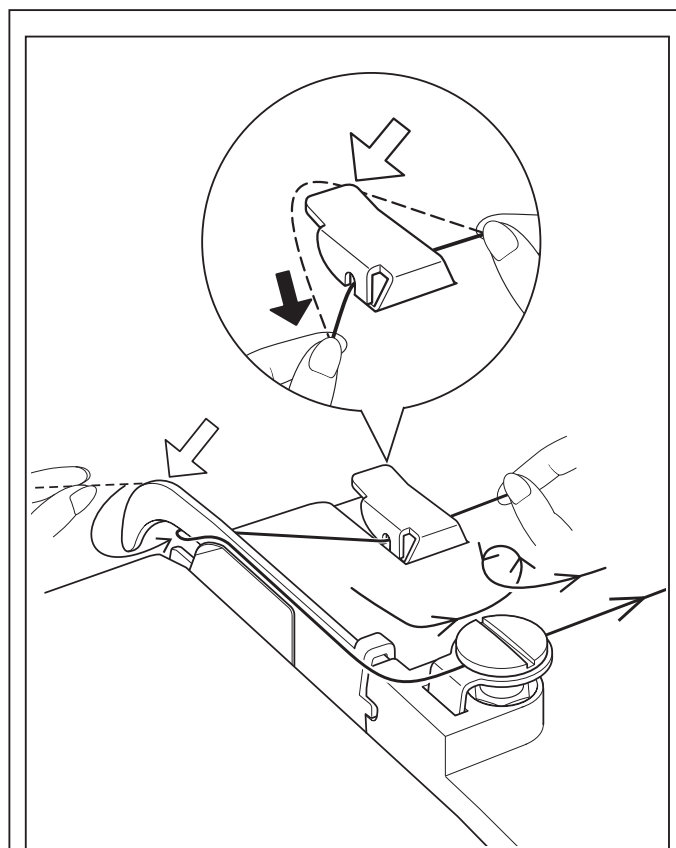
Bei eingebautem Anschlagetisch haben Sie eine größere Arbeitsfläche als bei einem Flachbett-Modell.

Zum Entfernen, halten Sie den Anschlagetisch mit beiden Händen fest und ziehen Sie ihn von der Maschine weg. Zum Einsetzen, schieben Sie den Anschlagetisch in die richtige Position, bis er einrastet.

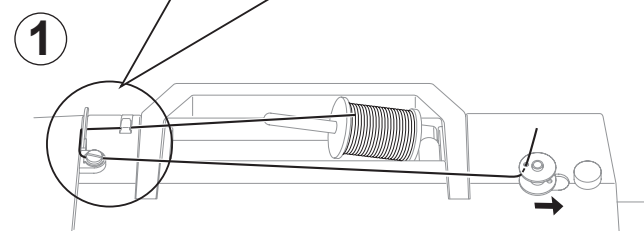
Ohne Anschlagetisch kann die Maschine als Freiarm-Nähmaschine zum Nähen von Kinderbekleidung, Manschetten, Hosenbeinen und anderen schwer zugänglichen Stellen verwendet werden.

AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA

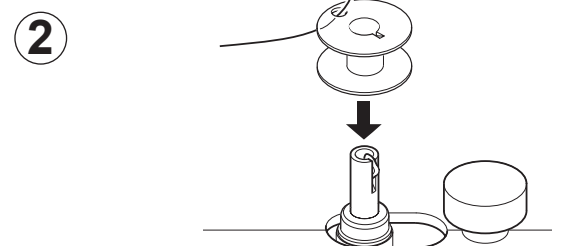
1. Mettete un rocchetto di filo sul portarocchetto e fissatelo con un fermarocchetto. Estraiete il filo dal rocchetto e passatelo nelle guide del filo, come indicato dalla figura.



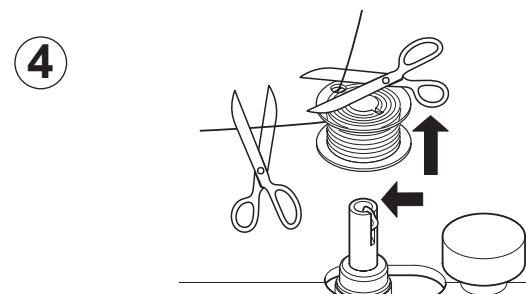
2. Fate passare l'estremità del filo all'interno del foro nella bobina, come indicato.



3. Spostate completamente a sinistra l'albero di avvolgimento della bobina, se non è già in quella posizione. Mettete la bobina sull'albero con l'estremità di filo che fuoriesce dall'alto. Premete a destra l'albero della bobina fino a che non si fissa con uno scatto. Tenete con le dita l'estremità del filo.



4. Avviate la macchina. La bobina smetterà automaticamente di girare quando sarà completamente piena. Portate a sinistra l'albero per togliere la bobina e tagliare il filo.



SPOELEN

1. Plaats een garenklos op de garenpin en zet deze met behulp van de garenschotel vast. Trek de draad via de draadgeleider uit de garenklos, zoals afgebeeld is.

UNTERFADEN SPULEN

1. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit der kleinen Fadenablaufscheibe. Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle durch die Fadenführungen, wie in der Abbildung gezeigt.

2. Steek het draaduiteinde door het gatje in de lege spoel van binnen, zoals afgebeeld is.

2. Ziehen Sie das Fadenende durch das Loch in der Spule (siehe Abbildung).

3. Druk het spoelwinderasje zover mogelijk naar links. Plaats de spoel op het spoelwinderasje en houd de draad omhoog. Spoelwinderasje naar rechts schuiven u een klik hoort. Houd het draaduiteinde.

3. Drücken Sie den Spuler so weit wie möglich nach links, (wenn sich der Spuler nicht links befindet). Stecken Sie die Spule so auf den Spuler, dass das Fadenende nach oben zeigt. Drücken Sie nun den Spuler nach rechts bis es klickt, und halten Sie das Fadenende fest.

4. Start de machine. Het spoelen stopt automatisch, wanneer de spoel vol is. Spoelwinderasje naar links schuiven en spoel afnemen. Draad afknippen.

4. Starten Sie die Maschine. Wenn die Spule voll ist, schaltet sich der Spuler von selbst ab. Drücken Sie den Spuler wieder nach links, nehmen Sie die Spule ab, und schneiden Sie die Fadenenden ab.

COME INFILARE IL FILO DELLA BOBINA

1. Ruotate verso di voi il volantino, per sollevare l'ago il più in alto possibile.

2. Per togliere il coperchio della bobina, premete verso destra il tasto di apertura. Il coperchio si solleverà quanto basta per poterlo estrarre.

3. Inserite la bobina controllando che, tirando il filo, ruoti in senso anti-orario.

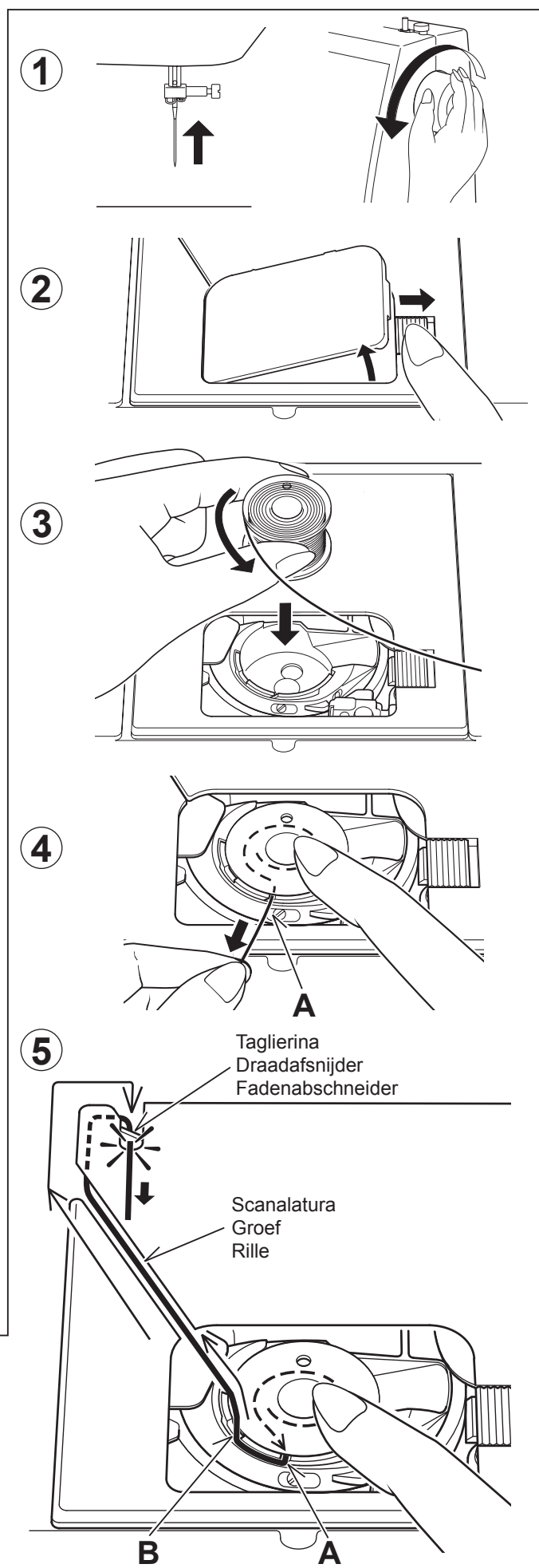
NOTA: E' molto importante che la bobina ruoti in senso antiorario. Se ruota in senso orario, il filo può svolgersi e creare problemi in fase di cucitura.

4. Tirate il filo attraverso la fessura (A) e quindi verso sinistra.

5. Premendo leggermente la bobina con un dito, tirate il filo fino a che si ferma nella fessura (B). Quindi fatelo passare nella scanalatura della placca d'ago fino a che non viene tagliato dalla taglierina in alto a sinistra.

NOTA: E' possibile iniziare a cucire senza raccogliere il filo della bobina.

6. Rimettete il coperchio della bobina sulla placca d'ago.



INRIJGEN VAN DE ONDERDRAAD

1. Draai het handwiel naar u toe tot de naald in zijn hoogste positie staat.

2. Verwijder de schuifplaat door het uitwerpknopje naar rechts te drukken. De schuifplaat wordt omhooggetild, zodat u deze er kunt afnemen.

3. Plaats het spoelklosje in de capsule. Let op dat het klosje tégen de klokrichting in draait als u aan het garen trekt.

OPMERKING: dat is zeer belangrijk. Mocht de spoel met de klok mee draaien, dan kan de onderdraad eruit glijden en problemen bij het naaien veroorzaken.

4. Trek de draad door de gleuf (A) en naar links.

5. Met een vinger dient de spoel licht te worden vastgehouden en hierbij dient de draad te worden getrokken, totdat hij in de uitsparing (B) blijft liggen. Vervolgens de draad langs de groef op de naaldplaat leiden, totdat deze links boven door de draadafsnijder wordt afgesneden.

OPMERKING: U kunt met het naaien beginnen. Het is niet nodig om de spoeldraad op te halen.

6. Plaats de schuifplaat weer terug op de naaldplaat.

EINLEGEN DER VOLLEN SPULE

1. Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

2. Entfernen Sie die Spulenabdeckung, indem Sie den Auslöser nach rechts drücken. Die Spulenabdeckung wird angehoben, sodass Sie sie abnehmen können.

3. Legen Sie die volle Spule so ein, dass sie sich beim Ziehen des Fadens entgegen dem Uhrzeigersinn dreht.

HINWEIS: Das ist sehr wichtig. Sollte sich die Spule in Uhrzeigersinn drehen, kann der Unterfaden ausrutschen und Nähprobleme verursachen.

4. Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz (A) und dann nach links.

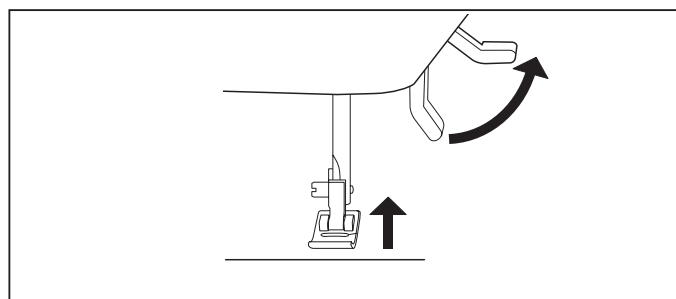
5. Mit einem Finger die Spule leicht festhalten und dabei den Faden ziehen, bis er in der Aussparung (B) liegen bleibt. Dann den Faden entlang der Rille auf der Stichplatte führen, bis er oben links durch den Fadenabschneider abgeschnitten wird.

HINWEIS: Sie können mit dem Nähen anfangen. Es ist nicht erforderlich, den Unterfaden heraufzuholen.

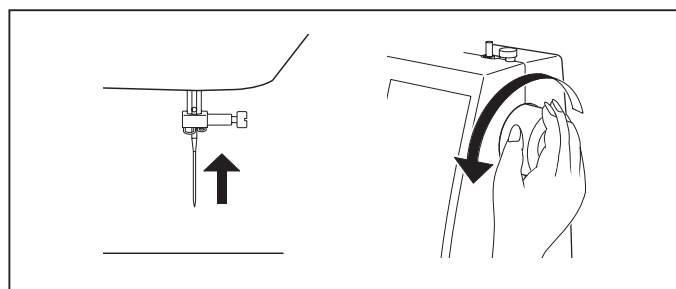
6. Setzen Sie die Spulenabdeckung wieder ein.

COME INFILARE IL FILO SUPERIORE

A. Sollevare la leva alza-piedino. Ricordate sempre di sollevare la leva alza-piedino prima di infilare il filo superiore. (Se la leva alza-piedino non è sollevata non è possibile ottenere la corretta tensione del filo.)

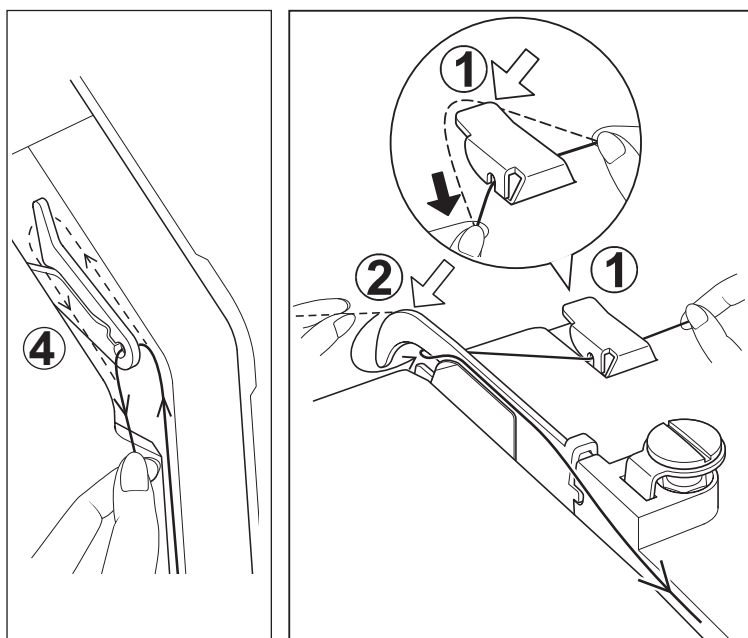


B. Ruotate il volantino verso di voi per portare l'ago nella sua posizione più elevata e rendere visibile la leva tendi-filo.



C. Infilate la macchina con la mano sinistra mentre, con la destra, tenete ben saldo il filo. Seguite l'ordine indicato dalle figure.

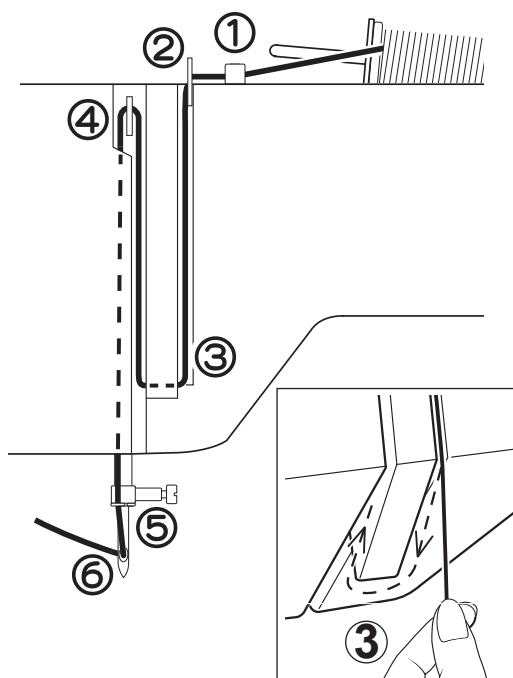
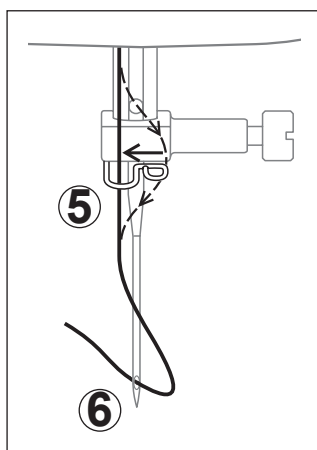
- * Fate passare il filo nel guida-filo (1) e tiratelo nella guida di pretensione (2)
- * Tirate il filo nei dischi di tensione, facendolo passare a sinistra della placca (2). Quindi guidatelo fino al fondo della scanalatura.
- * Fategli fare una curva ad U all'interno della linguetta (3)
- * Fatelo passare, da destra a sinistra, attraverso la leva tendi-filo (4).
- * Tirate il filo all'interno della leva tendi-filo, fino a che non raggiunge l'occhiello della leva.
- * Fate passare il filo nel guidafile (5)
- * Fate passare il filo attraverso la cruna dell'ago (6) dal davanti al dietro. (Nelle pagine successive troverete le istruzioni per l'Infilatura Automatica dell'Ago.)



IMPORTANTE:

Per verificare che il filo passi correttamente nei dischi di tensione effettuate questo semplice controllo:

- 1.) Con il piedino sollevato, tirate il filo verso il lato posteriore della macchina. Controllate che la resistenza sia leggera e che l'ago non si fletta o si fletta poco.
- 2.) Ora abbassate il piedino e tirate nuovamente il filo verso il lato posteriore della macchina. Questa volta dovrete incontrare una resistenza molto maggiore e l'ago dovrebbe flettersi di più. Se il filo non fa resistenza significa che non avete infilato correttamente la macchina e dovete infilarla di nuovo.



INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD

A. Zet de persvoethevel omhoog. Zet de persvoethevel altijd omhoog alvorens de bovendraad in te rijgen. (Als de persvoethevel niet omhoog gezet wordt, kan de juiste draadspanning niet worden verkregen.)

B. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald in de hoogste stand komt te staan en de draadopname zichtbaar is.

C. Houd met de rechter hand de draad vast en met de linker hand rijg de machine in onderstaande volgorde, zoals afgebeeld is.

- * Trek de draad door de draadgeleider (1) en de voorspanning (2).
- * Voer de draad door de spanningsschijven, links van het spanningsplaatje (2), en trek de draad vervolgens naar beneden door de gleuf.
- * Trek de draad in U-vorm rond de binnenzijde van het uitsteeksel (3).
- * Trek de draad door de draadopname (4) van rechts naar links.
- * Trek de draad langs de gleuf (4) en voer de draad door het oog van de draadopname.
- * Trek de draad door de draadgeleider (5).
- * Voer de draad door het naaldeoog (6) van voren naar achteren. (Raadpleeg de volgende pagina voor nadere instructies over het gebruik van de automatische draadinrijger).

BELANGRIJK:

Een eenvoudige controle van het correcte inrijgen door de spanningschijven kan als volgt worden uitgevoerd:

- 1.) Terwijl het voetje omhoog geheven is trekt u de draad naar de achterkant van de machine. Hierbij mag u slechts een lichte weerstand voelen en geen resp. slechts een lichte doorbuiging van de naald zien.
- 2.) Nu laat u het voetje zakken en u trekt de draad nogmaals naar de achterkant van de machine. Deze keer dient u een aanzienlijke weerstand te voelen alsmede een grotere doorbuiging van de naald te zien. Mocht u geen weerstand voelen, dan duidt dit erop dat de machines foutief ingeregend zijn. U dient het inrijgen te herhalen.

OBERFADEN EINFÄDELN

A. Stellen Sie den Nähfußheber hoch. Vor dem Einfädeln ist immer zu prüfen, dass der Nähfußheber „oben“ steht. (Wenn der Nähfußheber nicht angehoben wird, kann keine korrekte Fadenspannung eingestellt werden.)

B. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in oberster Stellung und der Fadenhebel sichtbar ist.

C. Halten Sie den Faden mit der rechten Hand fest und fädeln Sie die Maschine mit der linken Hand entsprechend der abgebildeten Reihenfolge.

- * Führen Sie den Faden durch die Fadenführung (1), und ziehen Sie ihn dann in die Vorspann-Führung (2).
- * Führen Sie den Faden in die Spannungsscheiben, indem Sie den Faden links von der Spannungsplatte (2) ziehen. Dann führen Sie den Faden bis nach unten in den Schlitz.
- * Führen Sie den Faden um die Nase (3) und dann wieder nach oben.
- * Dann von rechts nach links durch den Fadenhebel (4).
- * Dann wieder durch den Fadenhebel bis zu dessen Ohr.
- * Führen Sie den Faden in die Fadenführung (5).
- * Ziehen Sie dann den Faden durch das Nadelöhr (6) von vorne nach hinten. (Der Gebrauch des automatischen Nadeleinfädlers ist auf folgender Seite beschrieben).

WICHTIGER HINWEIS:

Eine einfache Prüfung der korrekten Einfädelung durch die Spannungsscheiben lässt sich wie folgt durchführen:

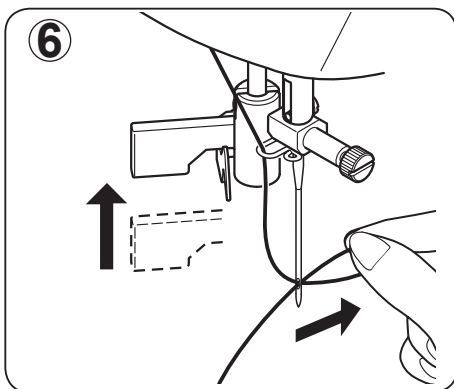
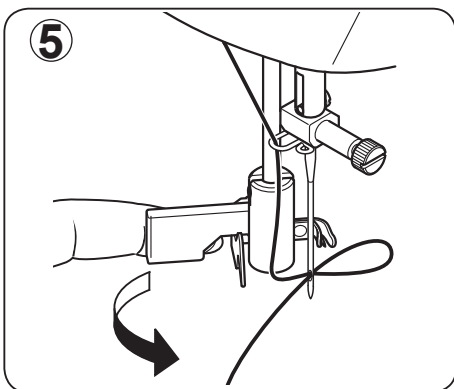
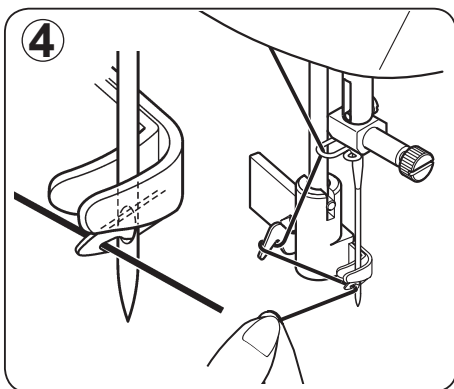
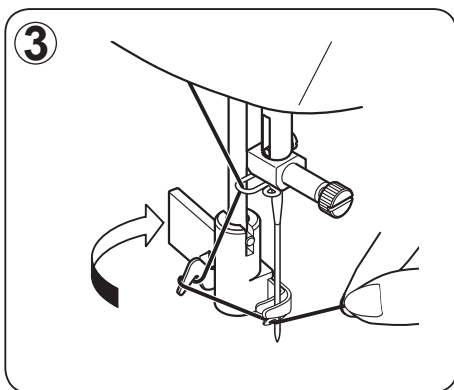
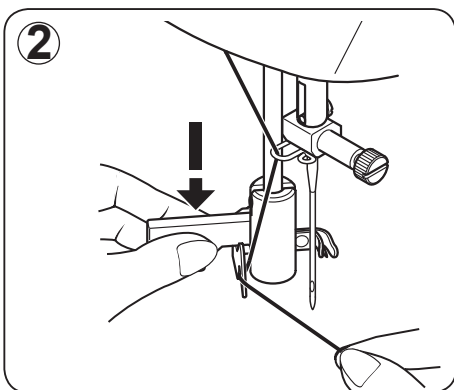
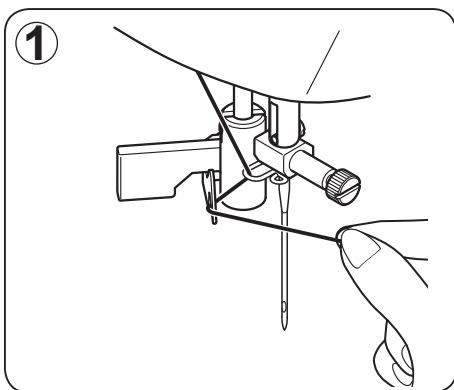
- 1.) Bei angehobenem Nähfuß ziehen Sie den Faden zur Maschinenrückseite. Dabei sollten Sie nur einen leichten Widerstand spüren und keine bzw. nur eine leichte Biegung der Nadel beobachten.
- 2.) Nun senken Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Faden zur Maschinenrückseite noch einmal. Diesmal sollten Sie einen beträchtlichen Widerstand spüren sowie eine größere Biegung der Nadel beobachten. Sollten Sie keinen Widerstand spüren, weist dies auf eine falsche Einfädelung der Maschinen hin. Sie sollten das Einfädeln wiederholen.

INFILATURA AUTOMATICA DELL'AGO

Ruotate il volantino verso di voi per portare l'ago nella sua posizione più alta.

1. Agganciate il filo alla guida, come nella figura.
2. Tirate verso il basso la leva, tenendo l'estremità del filo.
3. Ruotate completamente la leva.
4. Fate passare il filo nel piccolo gancio all'estremità della leva e tirate verso l'alto.
5. Riportate la leva nella sua posizione iniziale. L'ago si sarà infilato automaticamente.
6. Lasciate la leva e allontanate da voi il filo.

NOTA: Per un'infilatura corretta utilizzando il sistema automatico, vi raccomandiamo di selezionare la cucitura dritta.



GEBRUIK VAN DE AUTOMATISCHE DRAADINRIJGER

Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.

1. Haak de draad in de draadgeleider, zoals afgebeeld is.
2. Houd het draaduiteinde vast en druk de draadinrijghendel naar beneden.
3. Draai de draadinrijgerhendel zover mogelijk.
4. Leid de draad in het haakvormige uiteinde en trek deze omhoog.
5. Laat nu de draadinrijgerhendel terug draaien. De draad wordt automatisch door het oog van de naald getrokken.
6. Laat de draadinrijghendel los en trek de draad weg.

OPMERKING: om de draad gemakkelijk te kunnen inrijgen wordt het aanbevolen de machine bij gebruik van de draadinrijger op de rechte steek in te stellen.

GEBRAUCH DES NADELEINFÄDLERS

Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

1. Haken Sie den Faden in den Einfädlerhaken ein, wie in der Abbildung gezeigt.
2. Halten Sie das Fadenende fest und senken Sie den Hebel des Nadeleinfädlers ab.
3. Drehen Sie nun den Hebel bis zum Anschlag.
4. Ziehen Sie den Faden unter die Zunge des Nadeleinfädlers und dann nach oben.
5. Drehen Sie den Hebel zurück. Die Nadel wird automatisch eingefädelt.
6. Lassen Sie den Hebel los und ziehen Sie den Faden weg.

HINWEIS: Zum Einfädeln mit dem Nadeleinfädler sollte die Maschine auf Geradstich eingestellt sein.

TABELLA GUIDA DEI TESSUTI, DEI FILATI E DEGLI AGHI

Dal tipo di tessuto dipende la scelta di ago e filo. Questa tabella vuole essere una guida pratica per aiutare la vostra scelta. Consultatela sempre prima di iniziare un lavoro di cucitura. Ricordate sempre di utilizzare lo stesso tipo di filo sia nella bobina che nel rocchetto superiore.

TESSUTI		FILATO	AGHI	
I tessuti sotto indicati possono essere di qualsiasi si fibra: cotone-lino-seta-lana-sintetico-rayon ecc. I nomi indicati servono a dare un'idea della pesantezza del tessuto.			TIPO	MISURA
LEGGERO	Batista Chiffon Crêpe	Cotone/Poliestere 100% Poliestere *Mercerizzato, mis. 60	2020 gambo rosso	11/80 fascetta arancione
MEDIO/ LEGGERO	Corduroy Flanelia Gabardine Lino Mussola Crêpe di lana	Cotone/Poliestere 100% Poliestere *Mercerizzato, mis. 50 Nylon	2020 gambo rosso	14/90 fascetta blu
MEDIO/ PESANTE	Tessuto bonded Canavaccio Denim Tela olona Tela da vela	Cotone/Poliestere 100% Poliestere *Mercerizzato, mis. 40	2020 gambo rosso	16/100 fascetta viola 18/110 fascetta giallo
MAGLIA	Maglia grossa Maglia doppia Jersey Tricot	Cotone/Poliestere Poliestere Nylon	2045 gambo giallo	11/80 fascetta arancione 14/90 fascetta blu 16/100 fascetta viola

* Da non utilizzare su tessuti elastici.
* Per i migliori risultati, utilizzate sempre aghi marca Singer.



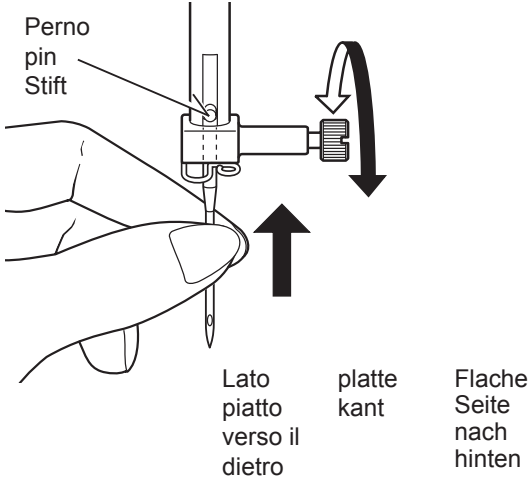
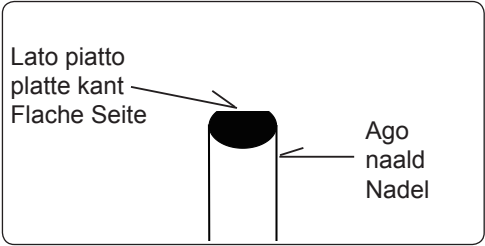
Scollegate sempre l'alimentazione della macchina, staccando la spina dalla presa di rete.

Sostituzione dell'ago

- 1. Girate verso di voi il volantino per portare l'ago nella sua posizione più alta.
- 2. Allentate la vite del morsetto ruotandola verso di voi.
- 3. Togliete l'ago tirandolo verso il basso.
- 4. Inserite il nuovo ago nel morsetto, con il lato piatto rivolto verso il lato posteriore.
- 5. Premete a fondo l'ago, fino a che è possibile.
- 6. Stringete la vite del morsetto con il cacciavite.

NOTA: Stringete fino a che l'ago è ben fisso, senza esercitare una forza eccessiva.

Indicazioni utili: posizionate un pezzo di tessuto sotto il piedino e abbassate il piedino: è più semplice cambiare l'ago e con questo accorgimento eviterà che l'ago cada nell'alloggiamento della placca ago.



NAALD-GAREN-STOFTABEL

De stof die u gebruikt bepaalt de keuze van de naald en de draad. Onderstaande tabel geeft praktische richtlijnen voor de keuze van naald en draad.

Raadpleeg steeds de tabel alvorens een nieuw naaiproject te beginnen. En zorg ervoor dat de spoeldraad van dezelfde maat en soort is als de bovendraad.

STOFFEN	DRAAD	NAALDEN		
Onderstaande stoffen kunnen van elke vezelsoort zijn: katoen, linnen, zijde, wol, synthetisch, rayon, gemengde vezels. Deze staan aangegeven als voorbeelden van gewicht.			TYPE	DIKTE
Lichtgewicht	Batist Chiffon Crêpe	Met katoen bedekt polyester 100% Polyester *Gemerciseerd maat 60	2020 rode schacht	11/80 oranje band
Middelzwaar	Corduroy Flanel Gabardine Gingang Linnen Mousseline Wol Crêpe	Met katoen bedekt polyester 100% Polyester *Gemerciseerd maat 50 Nylon	2020 rode schacht	14/90 blauwe band
Middelzwaar/ Zwaar	Gelaagde geweven stoffen Canvas Jasstof Denim Ongekeperd linnen Zeildoek	Met katoen bedekt polyester 100% Polyester *Gemerciseerd maat 40 **"Zwaar materiaal"	2020 rode schacht	16/100 violette band 18/110 gele band
Gebreide stoffen	Gelaagde gebreide stoffen Dubbel gebreide stof Jersey Tricot	Met katoen bedekt polyeste polyeste Nylon	2045 gele schacht	11/80 oranje band 14/90 blauwe band 16/100 violette band

* Niet gebruiken op rekbaar stoffen.

* Gebruik voor de beste resultaten altijd een naald van het merk Singer.



Maak de machine steeds los van de stroomvoorziening door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

Verwisselen van de naald

1. Zet de naald in zijn hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
2. Maak de naaldklemmschroef los, door deze naar u toe te draaien.
3. Trek de naald naar beneden, uit de naaldstang.
4. Plaats de nieuwe naald in het slot, met de platte kant naar achteren.
5. Druk de naald zover mogelijk omhoog.
6. Zet daarna de naaldklemmschroef weer goed vast.

OPMERKING: draai vast aan, maar niet te vast.

Tip: het vervangen van de naald is gemakkelijker wanneer u een stukje stof onder het voetje legt en het voetje laat zakken. Dit voorkomt dat de naald in het naaldplaatgat valt.

STOFF-, GARN- UND NADEL-TABELLE

Die Auswahl der korrekten Nadel und des richtigen Garns hängt vom zu verarbeitenden Stoff ab.

Folgende Tabelle ist eine praktische Hilfe bei der Auswahl von Nadeln und Garnen. Sehen Sie hier nach, bevor Sie mit jeder Näharbeit anfangen. Achten Sie darauf, dass Sie denselben Garntyp und dieselbe Fadenstärke für Ober- und Unterfaden verwenden.

STOFF		GARN	NADELN	
Untenstehende Stoffe können aus Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Synthetik, Viskose oder Mischfasern bestehen. Sie sind als Beispiele für die entsprechende Gewichtsklasse aufgelistet.				
Leicht	Batist Chiffon Crêpe	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester *merzerisiert Nr. 60*	2020 roter Schaft	11/80 orange Markierung
Mittelschwer	Cordsamt, Flanell Gabardine Gingham Leinen Musselin Wollkrepp	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester *merzerisiert Nr. 50* Nylon	2020 roter Schaft	14/90 blaue Markierung
Schwer	Kaschirtes Gewebe Kanevas Mantelstoff Jeans Duck Segeltuch	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester *merzerisiert Nr. 40* *hochfestes Garn	2020 roter Schaft	16/100 violett Markierung 18/110 gelbe Markierung
Strickwaren	Kaschierte Strickware Doppel-Maschenware Jersey Trikot	Baumwoll-Polyester Polyester Nylon	2045 gelber Schaft	11/80 orange Markierung 14/90 blaue Markierung 16/100 violett Markierung

* Nicht empfohlen für Stretchwaren

* Verwenden Sie nur Singer Markennadeln für bessere Ergebnisse



Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

Nadel auswechseln

1. Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.
2. Nadelklemmschraube entgegen dem Uhrzeigersinn herausdrehen.
3. Nadel nach unten ziehen und herausnehmen.
4. Neue Nadel in den Nadelhalter mit der abgeflachten Seite nach hinten einsetzen.
5. Nadel bis zum Anschlag nach oben drücken.
6. Nadelklemmschraube mit dem mitgelieferten Schraubenzieher festziehen.

HINWEIS: Ziehen Sie fest, aber nicht zu fest.

Tipp: Das Austauschen der Nadel ist einfacher, wenn man ein Stoffstück unter den Nähfuß legt und den Nähfuß senkt. Dies verhindert, dass die Nadel in das Stichplattenloch fällt.

COME REGOLARE LA TENSIONE DEL FILO SUPERIORE

Il 90% delle vostre cuciture verrà effettuato tenendo impostata su AUTO la manopola di regolazione della tensione del filo, posta sul lato superiore della macchina.

Indicazioni utili: una leggera regolazione del lato + o - rispetto ad AUTO migliorerà l'aspetto della cucitura.

PUNTO DIRITTO

L'aspetto delle vostre cuciture è determinato in gran parte dal corretto bilanciamento tra la tensione del filo superiore e la tensione del filo della bobina. Il bilanciamento è corretto quando questi due fili si "agganciano" a metà tra i due strati di tessuto che state cucendo.

Se, quando iniziate a cucire, notate che la cucitura è irregolare, sarà necessario regolare il controllo di tensione.

Tutte le regolazioni vanno effettuate con il piedino abbassato. Per il punto diritto, normalmente, è indicata una tensione bilanciata (punti uguali sia sul diritto che sul rovescio).

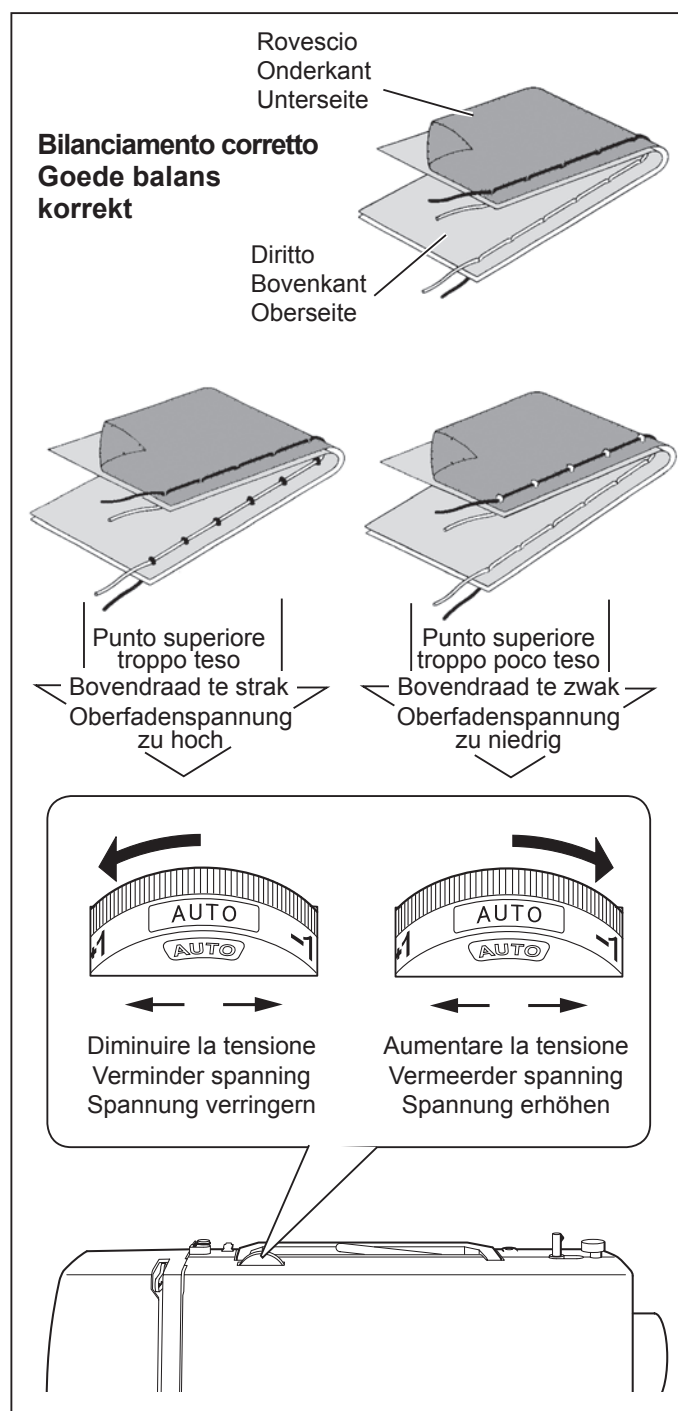
PUNTO ZIG-ZAG e PUNTI DECORATIVI

Il punto a zig-zag e i punti decorativi richiedono una tensione del filo minore, rispetto al punto diritto.

Il punto sarà più bello e si produrranno meno grinze, se il filo superiore apparirà sul lato inferiore del tessuto.

TENSIONE DELLA BOBINA

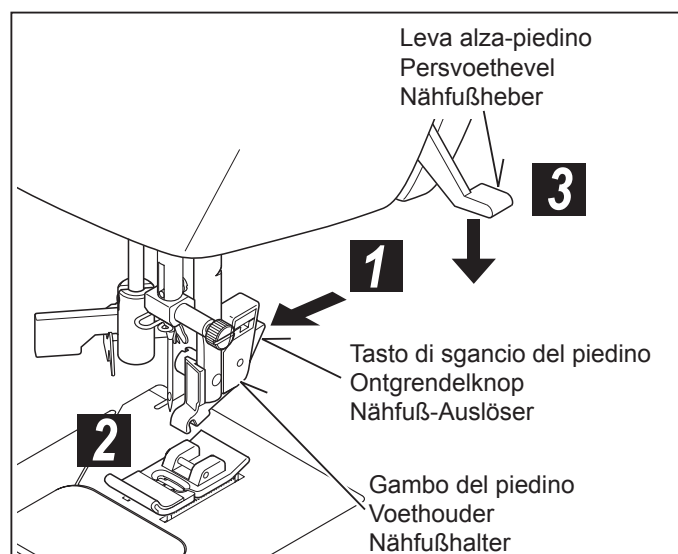
La tensione della bobina è già stata regolata in fabbrica sui valori corretti. Non c'è bisogno di regolarla.



SOSTITUZIONE DEL PIEDINO

Assicuratevi che il piedino sia sollevato. Sollevate la leva alza-piedino.

1. Per togliere il piedino premete il tasto di sgancio del piedino.
2. Mettete sulla placca d'ago il piedino desiderato, allineando il suo perno con il gambo del piedino.
3. Abbassate la leva alza-piedino di modo che il gambo si agganci sul piedino.



AFSTELLEN VAN DE BOVENDRAADSPANNING

Voor 90 % van uw naaiwerk hoeft u alleen de draadspanningsregelaar op "AUTO" in te stellen. De draadspanningsregelaar bevindt zich op de machinekop.

Tip: door een lichte verschuiving in + of – richting van AUTO bewerkstelligt men veelal een beter naaibeeld.

DRAADSPANNING VOOR RECHTE NADEN

Het goed uitzien van uw steek is afhankelijk van het instellen van de balans van boven- en spoeldraad. De spanning is in balans als het knoopje van het garen precies tussen de twee stoflagen zichtbaar is (in het midden).

Als de spanning niet goed is ingesteld voor de door u te naaien stof, dan moet u deze opnieuw instellen.

Verdraai de spanningsregelaar altijd, als het voetje naar beneden staat.

Een symmetrische draadspanning (d.w.z. identiek naadpatroon van boven- en onderdraad) is normaalgesproken alleen bij de rechte steek gewenst.

DRAADSPANNING VOOR ZIGZAG NADEN

Voor de zigzag steek moet de draadspanning iets losser ingesteld worden dan voor de rechte steek.

De naad ziet er mooier uit (zonder plooitjes), wanneer de verstrengeling van boven- en spoeldraad aan het einde van de steek gebeurt.

SPOELDRAADSPANNING

De spanning van de spoeldraad is in de fabriek ingesteld en hoeft niet te worden nagesteld.

FADENSPANNUNG EINSTELLEN

Für 90 % Ihrer Näharbeiten brauchen Sie nur das Fadenspannungs-Einstellrad auf „AUTO“ zu stellen. Das Fadenspannungs-Einstellrad befindet sich auf dem Maschinenkopf.

Tipp: Durch eine leichte Verschiebung der AUTO-Grundstellung in + oder - Richtung erzielt man meistens ein besseres Nahtbild.

BEI GERADSTICH

Eine gut aussehende Naht hängt weitgehend von der richtigen Fadenspannung von Oben- und Unterfaden ab. Bei korrekter Fadenspannung muss die Verschlingung der beiden Fäden in der Mitte Ihres Nähgutes erfolgen.

Wenn Ihnen Unregelmäßigkeiten in dem Nahtbild auffallen, müssen Sie wahrscheinlich die Fadenspannung einstellen.

Zur Einstellung der Fadenspannung muss der Nähfuß gesenkt werden.

Eine symmetrische Fadenspannung (d.h. identisches Nahtbild oben und unten) ist normalerweise nur beim Geradstich erwünscht.

BEI ZICKZACKSTICH UND ZIERSTICHEN

Für den Zickzackstich muss die Fadenspannung etwas loser als für den Geradstich eingestellt werden.

Die Naht sieht schöner aus und Sie vermeiden das Nahtkräuseln, wenn der Oberfaden auf der Stoffunterseite erscheint.

UNTERFADENSPANNUNG

Die Unterfadenspannung wurde werkseitig eingestellt und braucht nicht verändert zu werden.

VERWISSELEN VAN HET VOETJE

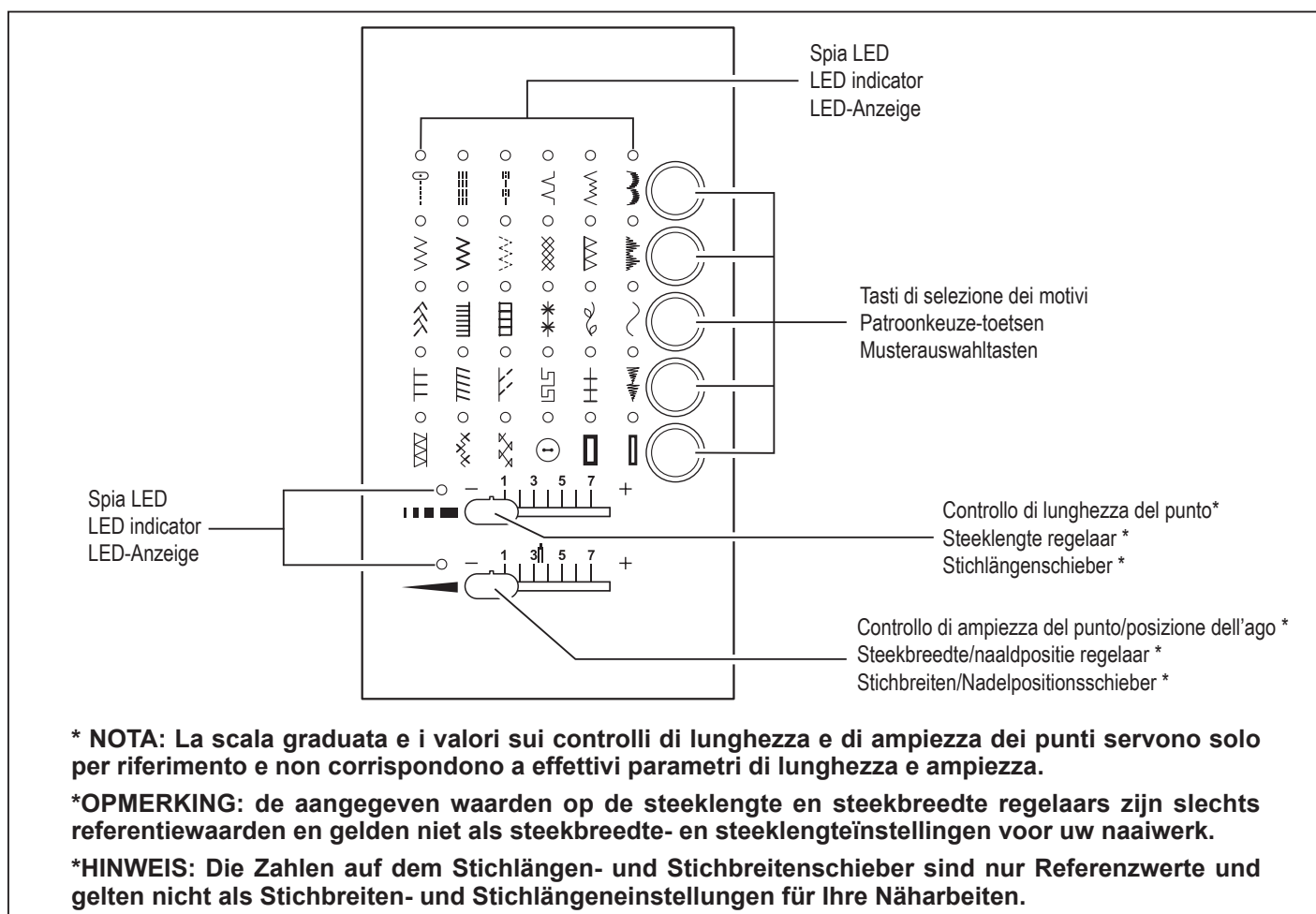
Zet de naald in zijn hoogste stand. Zet het voetje omhoog.

1. Druk op de ontgrendelknop om het voet te verwijderen.
2. Plaats de gewenste voet op de naaldplaat met de naaldgleuf op elkaar.
3. Laat de persvoethevel zakken zodat de voet aan de voethouder vastklikt.

NÄHFUß AUSWECHSELN

Vergewissern Sie sich, dass die Nadel „oben“ steht. Stellen Sie den Nähfußheber hoch.

1. Drücken Sie auf den Nähfuß-Auslöser. Der Nähfuß löst sich automatisch aus seiner Halterung.
2. Legen Sie den gewünschten Nähfuß auf die Stichplatte, und zentrieren Sie den Stift des Nähfußes direkt unter den Schlitz des Nähfußhalters.
3. Lassen Sie den Nähfußheber herunter, sodass der Nähfußhalter im Nähfuß einrastet.



FUNZIONI DEL PANNELLO DI CONTROLLO

Tasti di selezione del motivo

Accendendo la macchina con l'interruttore di alimentazione/illuminazione si accenderà la spia LED corrispondente al punto diritto. Potete effettuare una cucitura con punto diritto.

Per selezionare altri punti e motivi, premete più volte il tasto di selezione a destra della riga che contiene il motivo. Fermatevi quando si accende la spia LED sopra al motivo che vi interessa.

Controlli di lunghezza del punto e di ampiezza del punto/posizione dell'ago

Nella maggior parte dei casi, le vostre diverse esigenze di cucito saranno soddisfatte dalle impostazioni di lunghezza e ampiezza predefinite automaticamente. Quando si seleziona un motivo, vengono automaticamente impostati i valori di lunghezza, ampiezza e la posizione d'ago per il punto diritto.

Per controllare i valori predefiniti (automatici) basta muovere la manopola di regolazione di Lunghezza o di Ampiezza/Posizione Ago. Quando vi troverete nella posizione Predefinita (Auto) la spia LED si accenderà (senza lampeggiare) e udrete un bip.

Una volta determinata la posizione predefinita (Auto) potrete modificare manualmente la lunghezza del punto, l'ampiezza e la posizione dell'ago in base alle vostre esigenze. Partendo dalla posizione Auto, fate scorrere la manopola di controllo a destra o a sinistra, per individuare i punti di possibile regolazione. Ad ogni punto di regolazione manuale, la spia LED lampeggerà tre volte e udrete un bip.

NOTA: Troverete le istruzioni per modificare manualmente la Posizione dell'Ago per Punto Dritto nella Sezione "Altre informazioni"

NOTA: 1. Alcuni motivi offrono più opportunità di regolazione manuale rispetto ad altri.

2. Un altro modo di controllare le regolazioni disponibili è quello di spostare il controllo mentre si cuce lentamente.

BEDIENINGSPANEELFUNCTIES

Patroonkeuze-toetsen

Bij het inschakelen van de naaimachine met de hoofdschakelaar gaat de LED-indicator automatisch branden bij de rechte steek. Dat houdt in, dat u nu met de rechte steek kunt naaien.

Om andere steekpatronen uit te kiezen, drukt u zolang op de patroonkeuze-toets van de patroonreeks, waarin uw gewenste steekpatroon zich bevindt, totdat het gewenste steekpatroon gaat branden.

Regelaars voor steeklengte en breedte/naaldpositie

Voor de meeste naaiwerkzaamheden zijn de automatische steekbreedte- en steeklengteinstellingen van uw naaimachine voldoende. Wanneer een patroon is geselecteerd, zal dit genaaid worden met de aanbevolen (auto) instellingen van steeklengte en breedte of naaldpositie voor rechte steek.

De automatische (voorgeprogrammeerde) standaardinstellingen kunnen gemakkelijk worden vastgesteld door een beweging van de steekbreedte-, steeklengte- en naaldpositieregelaar. Bij het bereiken van de automatische standaardinstellingen knippert de LED-indicator naast de betreffende regelaar en er klinkt een akoestisch signaal.

Nadat u de voorinstellingen hebt gevonden, kunt u de steeklengte, steekbreedte of naaldpositie naar behoefte veranderen. Uitgaande van de standaardinstelling beweegt u de regelaar naar rechts of naar links, om de gewenste instelling te vinden. Bij iedere manuele instelling knippert de LED-indicator drie keer en er klinkt een akoestisch signaal.

OPMERKING: de instelling van de naaldpositie bij rechte steek is beschreven in het hoofdstuk "Overige informatie".

OPMERKING:

1. Sommige steekpatronen bieden meer mogelijkheden voor een manuele instelling dan andere.
2. Manuele instellingen kunnen ook door langzame beweging van de regelaars tijdens het naaien worden uitgevoerd.

BEDIENUNGSFELDFUNKTIONEN

Musterauswahl-tasten

Beim Einschalten der Nähmaschine mit dem Hauptschalter leuchtet automatisch die LED-Anzeige auf dem Geradestich. Dies bedeutet, dass Sie jetzt mit dem Geradstich nähen können.

Zur Auswahl anderer Stichmuster drücken Sie solange auf die Musterauswahl-taste der Musterreihe, in der sich Ihr gewünschtes Stichmuster befindet, bis das gewünschte Stichmuster leuchtet.

Stichlängen-, Stichbreiten- und Nadelpositionsschieber

Für die meisten Näharbeiten reichen die automatischen Stichbreiten- und Stichlängeneinstellungen Ihrer Nähmaschine. Bei der Auswahl eines Stichmusters werden automatisch die Geradstich-Standardwerte für Stichbreite, Stichlänge und Nadelposition eingestellt.

Die automatischen (vorprogrammierten) Voreinstellungen lassen sich leicht durch Bewegung der Stichbreiten-, Stichlängen- und Nadelpositionsschieber ermitteln. Beim Erreichen der automatischen Voreinstellungen blinkt die LED-Anzeige neben dem entsprechenden Schieber und ein akustisches Signal ertönt.

Nachdem Sie die Voreinstellungen gefunden haben, können Sie Stichlänge, Stichbreite oder Nadelposition nach Bedarf verändern. Ausgehend von der Voreinstellung, bewegen Sie den Einstellschieber nach rechts oder links, um die gewünschte Einstellung zu finden. Bei jeder manuellen Einstellung blinkt die LED-Anzeige dreimal und ein akustisches Signal ertönt.

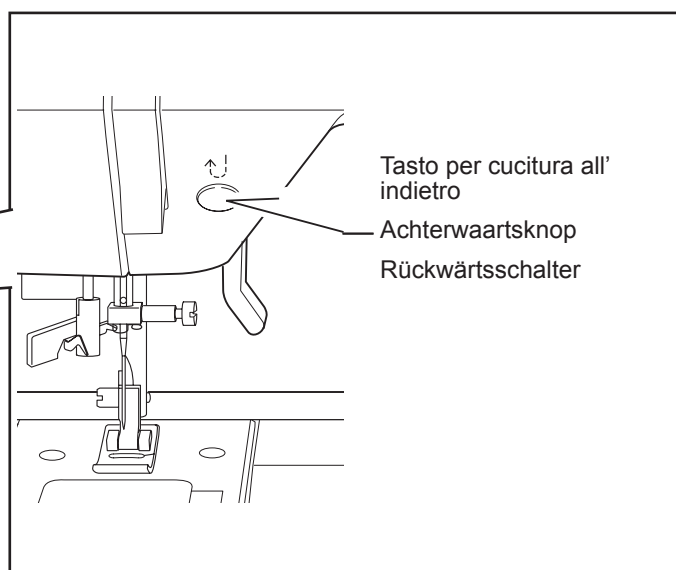
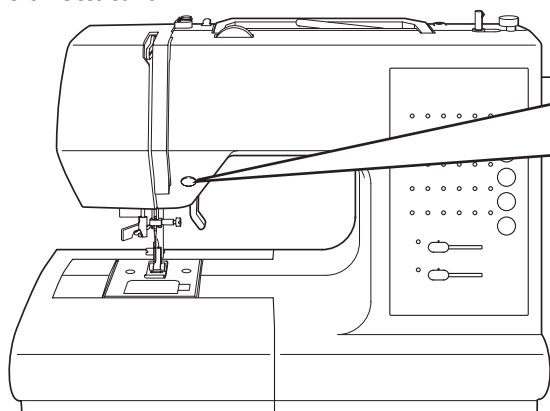
HINWEIS: Die Einstellung der Geradstich-Nadelposition ist in dem Kapitel „Sonstige Informationen“ beschrieben.

HINWEIS:

1. Manche Stichmuster bieten mehr Möglichkeiten der manuellen Einstellung als andere.
2. Manuelle Einstellungen lassen sich auch durch langsame Bewegung der Einstellschieber während des Nähens durchführen.

CUCITURA ALL'INDIETRO

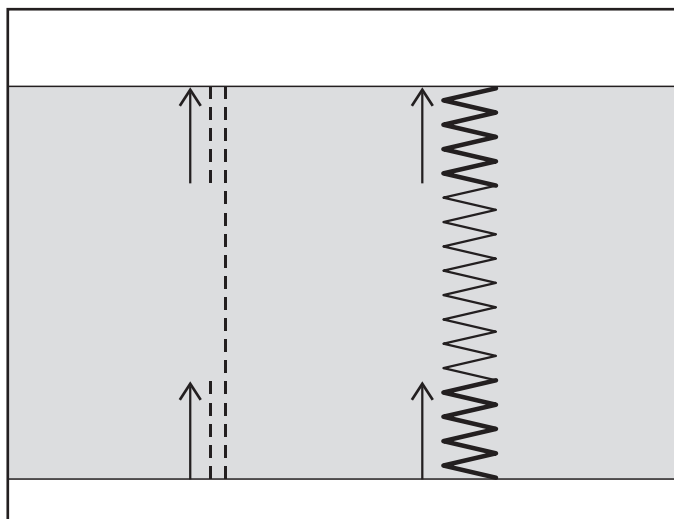
Tasto a doppia funzione: Cucitura all'indietro e travettatura



* Cucitura all'indietro per punto diritto e zig-zag

La cucitura all'indietro viene effettuata fino a che si mantiene premuto il tasto.

La macchina continuerà a cucire all'indietro fino a che il tasto rimarrà premuto.

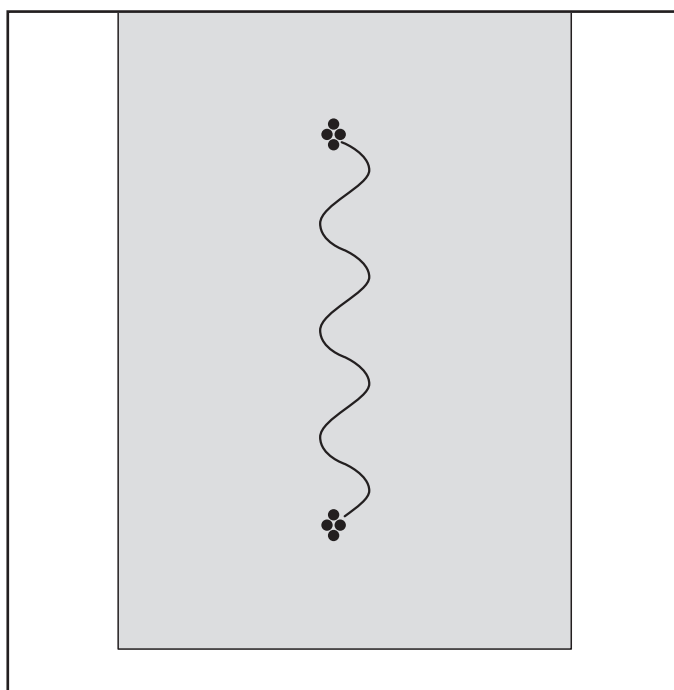


* Travettatura per rifinire altri punti

La macchina per cucire effettua 4 piccoli punti di rifinitura per concludere tutti i motivi, ad eccezione dei punti diritto e zig-zag.

La travettatura sarà eseguita nel punto esatto in cui è stato premuto il tasto di cucitura all'indietro / travettatura.

NOTA: E' una funzione molto utile per rifinire i motivi cuciti ed evitare sfilacciature alle estremità delle cuciture.



ACHTERWAARTSKNOP

Dubbele functie knop voor het achterwaarts naaien en afhechten

- * **Achterwaarts naaien voor rechte steken en zigzag steken**
Voor het achterwaarts naaien houdt u de achterwaartsknop ingedrukt.

De machine naait achteruit, zolang deze knop ingedrukt blijft.

- * **Afhechtfunctie voor het afwerken van andere steken**
De naaimachine naait 4 kleine naadafwerksteken voor het afhechten van alle steekpatronen behalve rechte en zigzagsteken. De naadafwerksteken worden exact op de plaats uitgevoerd waarbij de achterwaartsknop wordt bediend.

OPMERKING: het afhechten van steekpatronen is zeer nuttig tegen het uitrafelen van naadeinden.

RÜCKWÄRTSSCHALTER

Doppelfunktionsschalter zum Rückwärtsnähen und Vernähen

- * **Rückwärtsfunktion für Geradstiche und Zickzackstiche**
Zum Rückwärtsnähen betätigen Sie den Rückwärtsschalter.

Die Maschine näht rückwärts, solange der Schalter betätigt wird.

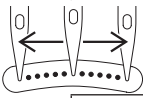
- * **Riegelfunktion zum Vernähen von sonstigen Stichen**
Die Nähmaschine näht 4 kleine Nahtverriegelungsstiche zum Vernähen aller Stichmuster außer Gerad- und Zickzackstichen. Die Nahtverriegelungsstiche werden exakt auf der Stelle ausgeführt, bei der der Rückwärtsschalter betätigt wird.

HINWEIS: Das Vernähen von Stichmustern ist sehr nützlich gegen das Ausfransen von Nahtenden.

2. INIZIAMO A CUCIRE TABELLA GUIDA PER AMPIEZZA E LUNGHEZZA DEI PUNTI

2. BEGINNEN MET NAAIEN SNELZOEKTABEL VOOR STEEKLENGTE EN BREEDTE

2. NÄHBEGINN NACHSCHLAGTABELLE FÜR STICHLÄNGEN UND STICHBREITEN

PUNTO STEEK STICH	SIMBOLO SYMBOL SYMBOL	LUNGHEZZA LENGTE STICHLÄNGE		AMPIEZZA BREEDTE STICHBREITE	
		AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUELL	AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUELL
DIRITTO RECHTE STEEK Geradstich		2.5	0.5~4.75	CENTRO CENTER MITTE 	SINISTRO - DESTRO LINKS - RECHTS LINKS - RECHTS
DIRITTO ELASTICO RECHTE STRETCHSTEEK Stretch-Geradstich		2.5	1.5~3.0		
TRAPUNTATO A MANO QUILTSTEEK IN HANDGENAAIDE OPTIEK Quiltstich		2.5	2.0~4.0		—
ORLO INVISIBILE NORMALE GEWONE BLINDZOOMSTEEK Einfacher Blindstich		2.0	1.0~3.0	3.0	1.0~5.0
ORLO INVISIBILE ELASTICO ELASTISCHE BLINDZOOMSTEEK Elastischer Blindstich		2.0	1.0~3.0	3.0	2.0~7.0
FESTONE HALVEMAANSTEEK Mondstich		0.5	0.25~1.5	7.0	3.5~7.0
ZIGZAG ZIGZAGSTEEK Zickzackstich		2.0	0~3.0	5.0	2.0~6.0
ZIG ZAG ELASTICO DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK Stretch-Zickzackstich		2.5	1.5~3.0	5.0	2.0~6.0
ZIG ZAG MULTIPLO ZIGZAG MET MEERDERE STEKEN Mehrfacher Zickzackstich		1.5	0~2.5	6.0	2.5~6.0
NIDO D'APE SMOCKSTEEK Wabenstich		2.0	1.5~3.0	6.0	3.0~6.0
SOPRAGGITTO OVERLOCKSTEEK Overlockstich		2.5	1.5~3.0	5.5	3.5~7.0
PIRAMIDE PIRAMIDESTEEK Pyramidenmuster		0.5	0.25~1.5	7.0	3.5~7.0
PIUMA VEERSTEEK Federstich		2.0	1.0~3.0	6.0	3.0~6.0
SPILLO PICOTSTEEK Pikotstich		2.5	1.5~3.0	5.0	1.0~7.0
SCALA TRAPSTEEK Leiterstich		2.5	1.5~3.0	5.0	1.0~7.0

PUNTO STEEK STICH	SIMBOLO SYMBOL SYMBOL	LUNGHEZZA LENGTE STICHLÄNGE		AMPIEZZA BREEDTE STICHBREITE	
		AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUELL	AUTO AUTO AUTO	MANUAL MANUEL MANUAL
STELLA STEERSTEEK Sternstich		3.0	–	5.0	5.0, 6.0
VIGNA WIJNRANKSTEEK Blumenstich		2.0	1.5~2.5	7.0	3.5, 7.0
SERPENTINA SERPENTIJNSTEEK Serpentinstich		1.75	0.75~2.5	7.0	3.5, 7.0
BORDATURA FESTONNEERSTEEK Kantenstich		2.5	1.5~3.0	7.0	1.0~7.0
SPILLO INCLINATO SCHUINE SPELDSTEEK Geneigter Kantenstich		2.0	0.75~3.0	5.0	1.0~7.0
SOPRAGGITTO INCLINATO ELASTISCHE OVERLOCKSTEEK Stretch-overlockstich		2.0	1.0~3.0	5.0	1.0~7.0
GRECA GRIEKSE STEEK Griechischer Stich		2.5	1.25~3.0	7.0	3.5~7.0
ENTREDEUX ENTREDEUX-STEEL Entredeux Stich		2.5	1.5~3.0	5.0	2.0~7.0
FRECCIA PIJLSTEEK Pfeilstich		0.5	0.25~1.5	7.0	3.5~7.0
DOPPIO SOPRAGGITTO VERSTERKTE OVERLOCKSTEEK Doppelter Overlockstich		2.5	1.5~3.0	5.5	3.5~7.0
CRISS-CROSS KRUISSTEEK Kreuzstich		2.0	1.5~3.0	6.0	3.0~6.0
INCROCIATO DIAGONAALSTEEK Hexenstich		2.5	1.0~3.0	6.0	2.0~6.0
CUCITURA BOTTONI KNOPEN AANNAAIEN Knopf annhen		–	–	3.0	2.0~4.5
OCCHIELLO A BARRETTE LARGHE KNOOPSGAT BREED Knopfloch, breit		0.5	0.5, 0.75	5.5	–
OCCHIELLO A BARRETTE STRETTE KNOOPSGAT SMAL Knopfloch, schmal		0.5	0.5, 0.75	3.5	–

CUCITURA DIRITTA

Il punto diritto è quello utilizzato più di frequente nelle diverse fasi del cucito. Impariamo ad usarlo, seguendo i passaggi indicati:

1. IMPOSTAZIONI

Piedino – Piedino standard

Tensione del filo - AUTO

NOTA: In base al peso del tessuto potrebbe essere necessaria una leggera “regolazione fine” della tensione.

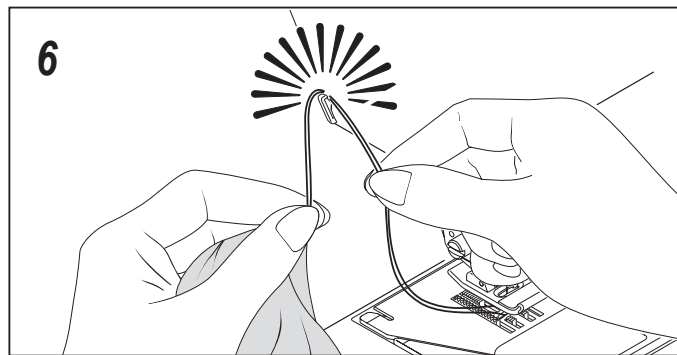
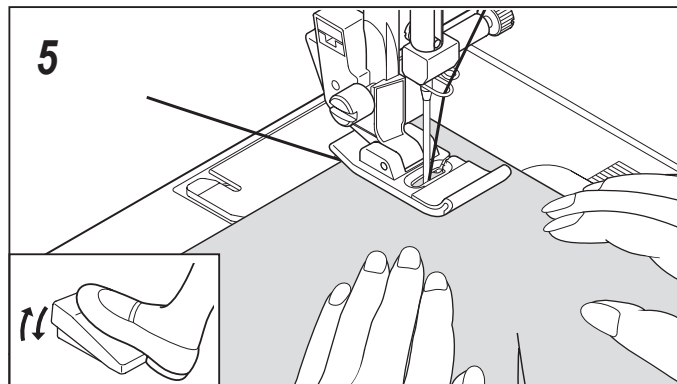
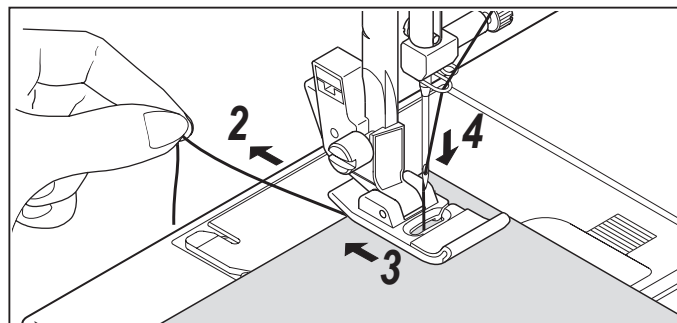
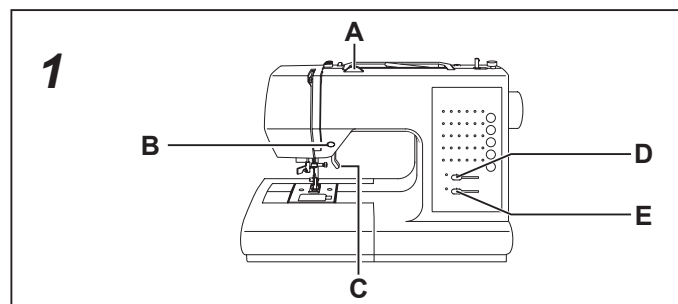
- A. Controllo di tensione del filo
- B. Tasto per cucitura all'indietro
- C. Leva alza-piedino
- D. Controllo di lunghezza del punto
- E. Controllo di posizione dell'ago

2. Tirate entrambi i fili verso il lato posteriore della macchina, lasciando una lunghezza di circa 15 cm.
3. Mettete il tessuto sotto il piedino ed abbassate la leva alza-piedino.
4. Ruotate verso di voi il volantino fino a che l'ago entra nel tessuto.
5. Avviate la macchina. Guidate delicatamente con le mani il tessuto.
Quando arrivate al bordo della stoffa, fermate la macchina per cucire.

NOTA: Per aiutarvi nel cucito, la placca d'ago ha su di essa dei segni di riferimento, sia in pollici che in centimetri.

6. Ruotate il volantino verso di voi, per portare l'ago nella sua posizione più elevata. Quindi sollevate il piedino, portate la stoffa verso il dietro e tagliate il filo in eccesso con il tagliafilo, situato sul lato inferiore del coperchio anteriore (vedi figura).

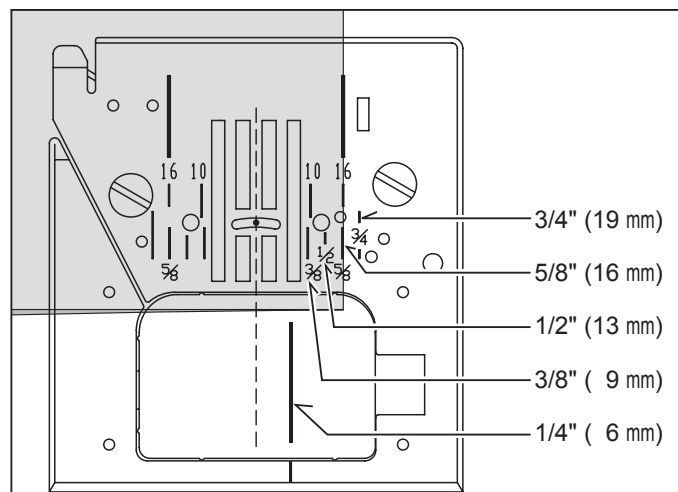
NOTA: Per fissare la cucitura ed evitare sfilacciature, premete il tasto di cucitura all'indietro e cucite alcuni punti di rinforzo all'inizio e alla fine della cucitura.



PER MANTENERE LA CUCITURA DIRITTA

Per mantenere la cucitura dritta, utilizzate una delle linee guida sulla placca ago. I numeri indicano la distanza dall'ago nella sua posizione centrale.

La linea guida sulla placca copri bobina è 1/4" (6mm), linea guida che viene usata per cucire piccoli blocchi per trapunte a anche per cuciture arrotondate, come nei vestiti delle bambole o nell'abbigliamento dei bambini.



RECHTE STEEK

Bij elke aspect van het naaien wordt de rechte steek het meest veelvuldig gebruikt. Laten we aan de hand van onderstaande stappen leren te naaien.

1. INSTELLINGEN
Voetje - Standardvoet
Spanningsregelaar - AUTO

OPMERKING: afhankelijk van het stofgewicht kan er een "exacte instelling" van de draadspanning noodzakelijk zijn.

- A. Spanningsregelaar
 - B. Achterwaartsknop
 - C. Persvoethevel
 - D. Steeklengte regelaar
 - E. Naaldpositie regelaar
2. Trek beide draden onder het voetje in de richting van de achterzijde van de machine en laat daarbij ongeveer 15cm over.
 3. Plaats de stof onder het voetje en laat het voetje zakken.
 4. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald in de stof gaat.
 5. Start de machine. Leid de stof voorzichtig met uw handen. Stop de naaimachine wanneer u de rand van de stof bereikt.

OPMERKING: als hulp voor de stofgeleiding is de steekplaat van maatindeling in mm en inch voorzien.

6. Draai eerst het handwiel naar u toe totdat de naald in de hoogste stand staat en zet vervolgens het voetje omhoog, trek de stoffen naar achteren en knip het teveel aan draad af met behulp van de draadsnijder aan de onderzijde van het frontkapje, zoals getoond.

Opmerking: ter versterking van de naaduiteinden de achterwaartsknop ingedrukt houden en 3-4 steken aan het begin en einde van de naad naaien.

HET RECHT STIKKEN VAN DE NAAD

Gebruik om de naad recht te houden een van de genummerde geleidingslijntjes op de steekplaat. De nummers geven de afstand aan vanaf de naald in de middelste stand.

Het geleidingslijntje op het spoelvenster is de 1/4" (6 mm.) naad geleidingslijn die gebruikt wordt voor het aan elkaar zetten van stukken quiltwerk en ook voor smalle zomen, zoals bijvoorbeeld bij poppenkleden of babykleden.

GERADSTICH

Der Geradstich ist der am häufigsten gebrauchte Stich. Machen Sie sich daher mit den folgenden Arbeitsschritten vertraut.

1. EINSTELLUNGEN
Nähfuß - Standardfuß
Oberfadenspannung - AUTO

HINWEIS: Je nach Stoffgewicht kann eine „Feineinstellung“ der Fadenspannung erforderlich sein.

- A. Fadenspannungs-Einstellrad
 - B. Rückwärtsschalter
 - C. Nähfußheber
 - D. Stichlängenschieber
 - E. Nadelpositionsschieber
2. Ziehen Sie beide Fäden ca. 15 cm nach hinten unter den Nähfuß.
 3. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, und senken Sie den Nähfuß.
 4. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in den Stoff einsticht.
 5. Starten Sie die Maschine. Führen Sie den Stoff leicht mit der Hand. Wenn Sie den Rand des Stoffes erreichen, stoppen Sie die Maschine.

HINWEIS: Als Hilfe für die Stoffführung ist die Stichplatte mit einer Maßeinteilung in mm und Zoll versehen.

6. Drehen Sie zuerst das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis sich die Nadel in ihrer höchsten Stellung befindet, stellen Sie dann den Nähfuß hoch und ziehen Sie das Nähgut nach hinten. Schneiden Sie überstehende Fäden mit dem Fadenabschneider - auf dem Kopfdeckel - ab.

Hinweis: Es empfiehlt sich, eine Naht mit ein 3 bis 5 Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht.

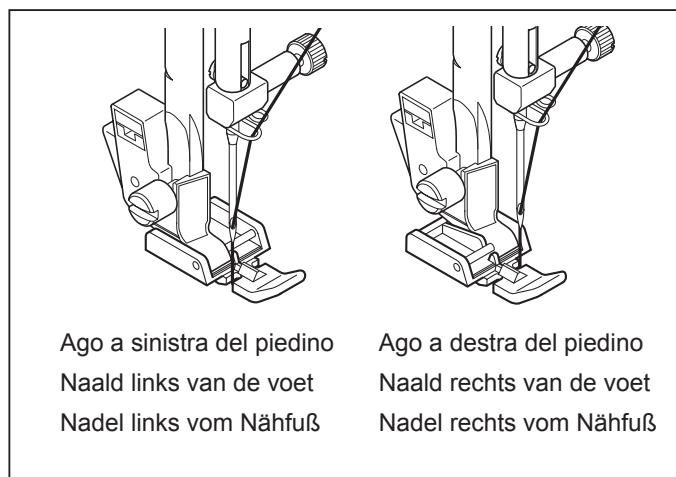
GERADE NÄHEN MIT DEN FÜHRUNGSLINIEN

Die Führungslinien auf der Stichplatte sollen Ihnen helfen, die Naht gerade zu führen. Sie sind durch Zahlen markiert, die den Abstand zwischen der Naht und der zentrierten Nadel angeben.

Die Führungslinie auf der Spulenabdeckung ist für Nähte mit 6 mm Abstand (1/4") bestimmt. Diese Führungslinie ist nützlich zum Zusammennähen von Stoffstücken bei Quiltarbeiten und zur Verarbeitung von schmalen Nähten, z.B. bei Puppenkleidern oder Kinderbekleidung.

INSERIMENTO DI CERNIERE E CORDONCINI

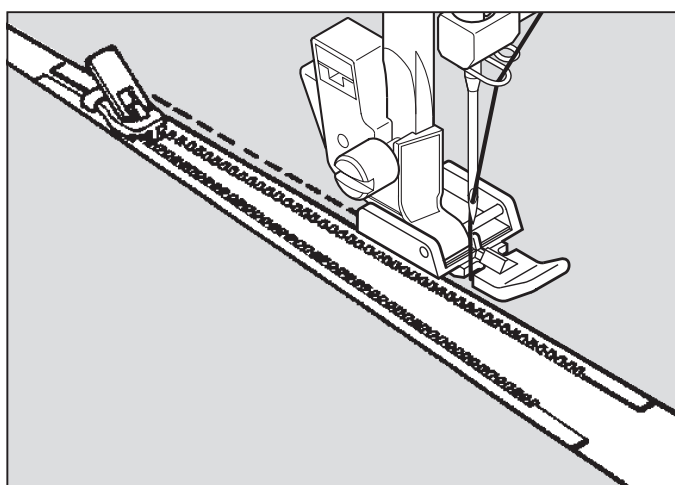
Utilizzate il piedino per cerniere per cucire il lato sinistro e destro della cerniera e per preparare il cordoncino.



INSERIMENTO DI CERNIERE

Per cucire il lato destro della cerniera, agganciate al gambo il lato sinistro del piedino per cerniere, di modo che l'ago passi nell'apertura sul lato sinistro del piedino.

Per cucire il lato sinistro della cerniera, agganciate al gambo il lato destro del piedino.

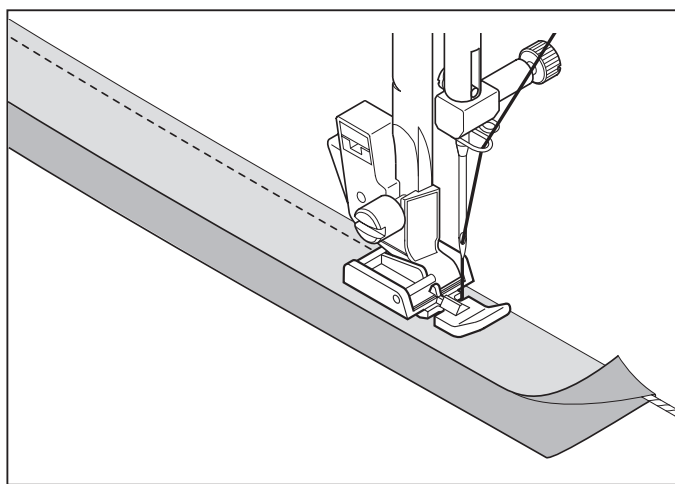


CORDONCINI

Per bordare capi di abbigliamento leggero, coprite il cordoncino con una striscia di tessuto, che spillerete o imbastirete alla pezza di tessuto principale.

Attaccate il lato destro del piedino di modo che l'ago passi per l'apertura a destra.

Indicazioni utili: la giusta regolazione della posizione dell'ago per cucire bene un cordoncino dev'essere sistemata con il controllo ampiezza punto.

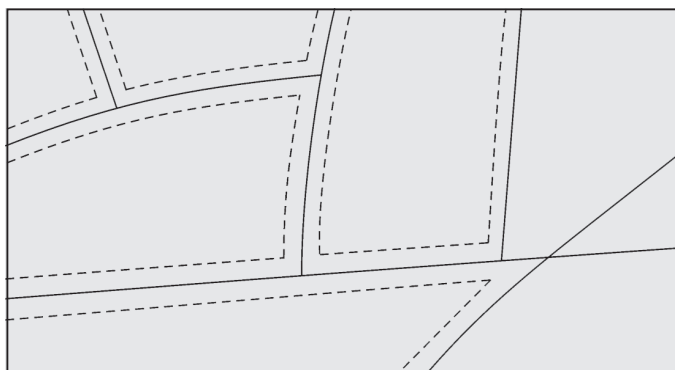


PUNTO "TRAPUNTATO A MANO"

Si tratta di un punto studiato per dare l'effetto di una cucitura manuale per trapuntature e rinforzi.

1. Infilate la bobina con il colore che volete che si veda.
2. Infilate la macchina con un filo invisibile o molto leggero che abbia lo stesso colore del tessuto. Questo filo non sarà in evidenza.
3. Aumentate la tensione del filo poco alla volta, fino ad ottenere l'effetto desiderato.
4. Iniziate a cucire.

NOTA: Per un effetto più espressivo, sperimentate diverse combinazioni di tensione e lunghezza del punto.



RITSSLUITING AANBRENGEN EN KOORDEN NAAIEN

Gebruik de ritssluitingvoet voor het naaien van de linker- of rechterkant van een ritssluiting resp. voor het aanbrengen van een piping of een koordje.

RITSSLUITING AANBRENGEN

Voor het naaien van de rechterkant van de ritssluiting dient de ritssluitingvoet links in de voethouder te worden vergrendeld, zodat de naald links van het voetje insteekt.

Voor het naaien van de linkerkant van de ritssluiting dient de ritssluitingvoet rechts in de voethouder te worden vergrendeld.

KOORDEN NAAIEN

Voor het verwerken van gordijnen, vitrages e.d. dient u het koordje in de omgeslagen stofzoom resp. in een schuine bies te leggen. De schuine bies moet dan om de stofrand heen worden gehecht.

De ritssluitingvoet dient rechts in de voethouder te worden vergrendeld, zodat de naald rechts van het voetje insteekt.

Tip: om de naald vlak aan het koord te leiden, kunt u een exacte instelling van de naaldpositie met behulp van de steekbreedte-regelaar bereiken.

QUILTSTECK IN HANDGENAAIDE OPTIEK

Deze steek is bestemd om een handgenaaid effect te geven aan opnaaien en patchwork.

1. Spoel de onderdraad op met de gewenste opnaaikleur. Wanneer u naait, wordt de onderdraad naar boven getrokken.
2. Rijg de machine met onzichtbare draad of draad van dezelfde kleur die overeenkomt met de stof en die niet zichtbaar is.
3. Verhoog de draadspanning een weinig totdat de steek een correcte vorm heeft.
4. Begin met naaien.

OPMERKING: voor een uitzonderlijk resultaat, kunt u experimenteren met verschillende draadspanningen en steeklengten.

REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN / KORDONIEREN

Verwenden Sie den Reißverschlussfuß zum Nähen der linken oder rechten Seiten eines Reißverschlusses bzw. zum Einnähen eines Einlaufgarnes.

REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN

Zum Nähen der rechten Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß links in den Nähfußhalter einzurasten, sodass die Nadel links von dem Nähfuß einsticht.

Zum Nähen der linken Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter einzurasten.

KORDONIEREN

Zum Kordonieren von Vorhängen, Gardinen usw., legen Sie das Einlaufgarn in die umgeschlagene Stoffkante bzw. in ein Schrägband ein. Das Schrägband muss dann um die Stoffkante geheftet werden.

Rasten Sie den Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter, sodass die Nadel rechts von dem Nähfuß einsticht.

Tipp: Zum Führen der Nadel dicht an dem Einlaufgarn können Sie eine Feineinstellung der Nadelposition mithilfe des Stichbreitenschiebers erreichen.

QUILTSTICH MIT HANDARBEIT-OPTIK

Dieser Stich sieht wie handgemacht aus und eignet sich für Abstepp- und Quiltarbeiten.

1. Verwenden Sie die gewünschte Stickfarbe für den Unterfaden. Wenn Sie nähen, wird der Unterfaden auf der Oberseite erscheinen, was den handgearbeiteten Effekt ausmacht.
2. Verwenden Sie unsichtbares Nähgarn oder sehr leichtes Garn, dem Farbton des Stoffes entsprechend, für den Oberfaden, sodass dieser nicht sichtbar ist.
3. Erhöhen Sie die Fadenspannung, bis Sie die gewünschte Optik erzielen.
4. Beginnen Sie mit dem Nähen.

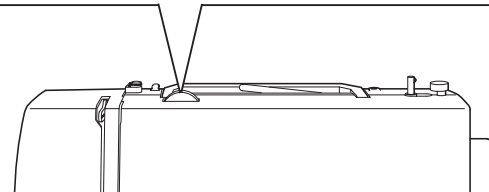
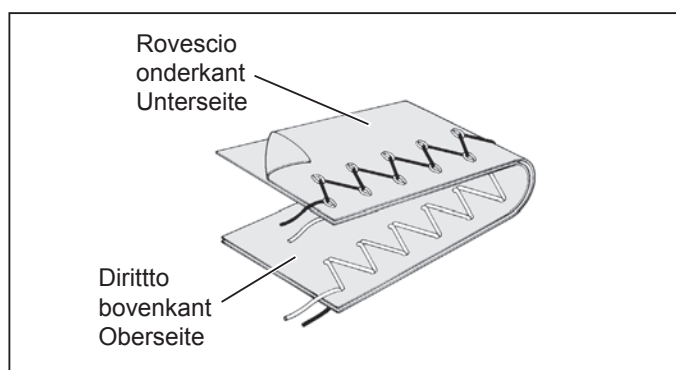
HINWEIS: Für ein ausgefallenes Ergebnis, experimentieren Sie mit unterschiedlichen Fadenspannungen und Stichlängen.

CUCITURA ZIG-ZAG

IMPOSTAZIONI: Piedino - Piedino standard
Controllo di tensione del filo - AUTO

Il filo superiore può apparire sul rovescio del tessuto a seconda del filo, del tessuto, del tipo di punto e della velocità di cucitura. Il filo della bobina, invece, non deve mai apparire sul diritto del tessuto.

Se il filo della bobina viene trascinato sul diritto o se notate delle grinze, riducete leggermente la tensione con il Controllo di tensione del filo.



REGOLAZIONE DI LUNGHEZZA E AMPIEZZA DEL PUNTO

Il riquadro grigio scuro indica il valore predefinito, impostato automaticamente quando viene selezionato il punto.
Per il Punto Zig Zag, la lunghezza è impostata su 2 mm e l'ampiezza su 5 mm.

I riquadri in grigio chiaro indicano tutti i possibili valori impostabili manualmente.

NOTA: la tabella mostra i valori effettivi di lunghezza e ampiezza, che non corrispondono necessariamente alla scala e ai numeri indicati sulla macchina per cucire.

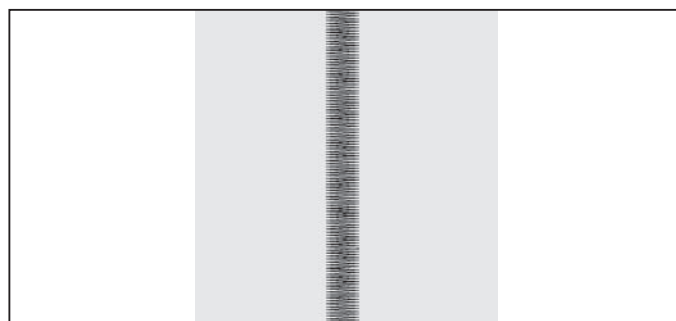
	AMPIEZZA DEL PUNTO steekbreedte Stichbreite									
	mm	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0
LUNGHEZZA DEL PUNTO steeklengte Stichlänge	0									
	0.25									
	0.5									
	0.75									
	1.0									
	1.25									
	1.5									
	1.75									
	2.0									
	2.5									
	3.0									

PUNTO PIENO (SATIN)

E' un punto molto fitto e molto attraente, utilizzato per applicazioni, travettature, ecc. Per cucire con il punto satin, allentate leggermente la tensione del filo e regolate manualmente la lunghezza del punto tra 0,5 e 2,0.

Per evitare che stoffe molto leggere possano arricciarsi utilizzare un rinforzo in carta (stabilizzatore) o in tessuto.

Indicazioni utili: per cucire motivi molto densi, DEVE ESSERE utilizzato il piedino per punti pieni.



POSIZIONE DEI PUNTI

Come mostra la figura, l'ampiezza del punto aumenta a partire dalla posizione centrale dell'ago.



ZIGZAGSTEEK

INSTELLINGEN : Voetje: Standaardvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

De bovendraad mag aan de onderzijde verschijnen afhankelijk van de draad, het material, het type steek en de naaisnelheid, maar de spoeldraad mag nooit aan de bovenkant van de stof verschijnen.

Indien de onderdraad naar boven trekt of de naad twijnt, vermindert u de draadspanning via de regelaar.

ZICKZACKSTICH

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Oberfadenspannung - AUTO

Je nach Faden, Stoff, Stich und Nähgeschwindigkeit kann der Oberfaden eventuell auf der Unterseite sichtbar sein. Der Unterfaden darf aber nie auf der Oberseite erscheinen.

Falls der Unterfaden nach oben zieht oder die Naht kräuselt sich, senken Sie die Fadenspannung mit dem Einstellrad.

AFSTELLEN VAN DE STEEKBREEDTE EN LENGTE



Het donkergrijze veld staat voor de standaardwaarde, die bij de keuze van het patroon automatisch wordt ingesteld. Voor de zigzagsteek bedraagt de vooraf ingestelde steeklengte 2mm en de vooringestelde steekbreedte 5 mm.



De grijze velden staan voor alle willekeurige waarden, die manueel instelbaar zijn.

OPMERKING: de in de tabel aangegeven waarden zijn actuele steeklengten en breedte. Ze vormen geen weergaven van de markeringen op de naaimachine.



Das dunkelgraue Feld steht für den Standardwert, der bei Auswahl des Musters automatisch eingestellt wird. Für den Zickzackstich beträgt die voreingestellte Stichlänge 2 mm und die voreingestellte Stichbreite 5 mm.



Die grauen Felder stehen für alle beliebigen Werte, die manuell einstellbar sind.

HINWEIS: Die in der Tabelle angegebenen Werte sind beliebige Stichlängen und -breiten. Sie sind keine Darstellung der Markierungen auf der Nähmaschine.

SATIJNSTEEK

Dit is een leuke dicht op elkaar genaaide steek, voor opnaaien van applikaties, trensjes enz. Zet de bovenspanning iets minder. Steeklengte op 0,5-2,00 voor satijnsteken instellen. Gebruik strijkvlieseline of papier onder de stof.

OPMERKING: voor het naaien van bijzonder nauwe (d.w.z. dichte) zigzagsteken/satijnsteken, MOET u de cordonvoet gebruiken.

PLAATSING VAN PATRONEN

De steekbreedte van het patroon neemt toe vanaf de middenpositie van de naald, zoals afgebeeld is.

RAUPENSTICH

Raupenstiche sind besonders enge Zickzackstiche, die eine „satinierte“ Optik ergeben. Sie sind gut für Applikationen oder zum Nähen von Riegeln, usw. Die Oberfadenspannung sollte etwas reduziert werden. Die Stichlänge muss in dem Bereich 0,5 - 2,00 eingestellt werden. Bei sehr weichem Material benutzen Sie bitte ein Stickvlies oder Seidenpapier, um ein Zusammenziehen des Stoffes zu verhindern.

HINWEIS: Zum Nähen von besonders engen (d.h. dichten) Zickzackstichen/Raupenstichen MÜSSEN Sie den Raupenfuß verwenden.

PLATZIERUNG VON MUSTERN

Die Musterstichbreite vergrößert sich ausgehend von der Nadelposition Mitte, wie nebenstehend abgebildet.

PUNTO INVISIBILE



Il punto invisibile viene utilizzato principalmente per orlare tende, pantaloni, gonne, ecc.

IMPOSTAZIONI: Piedino – piedino per punto invisibile
Controllo di tensione del filo - AUTO

-  – Punto invisibile regolare per tessuti normali
-  – Punto invisibile elastico per tessuti elastici e delicati

1. Per prima cosa finite il bordo grezzo. Se il tessuto è leggero, ripieгатelo su se stesso, se il tessuto è medio-pesante, sopraggittatelo. Quindi create un orlo delle dimensioni desiderate, stirate e mettete degli spilli.

2. Ora piegate il tessuto come indicato nella figura.

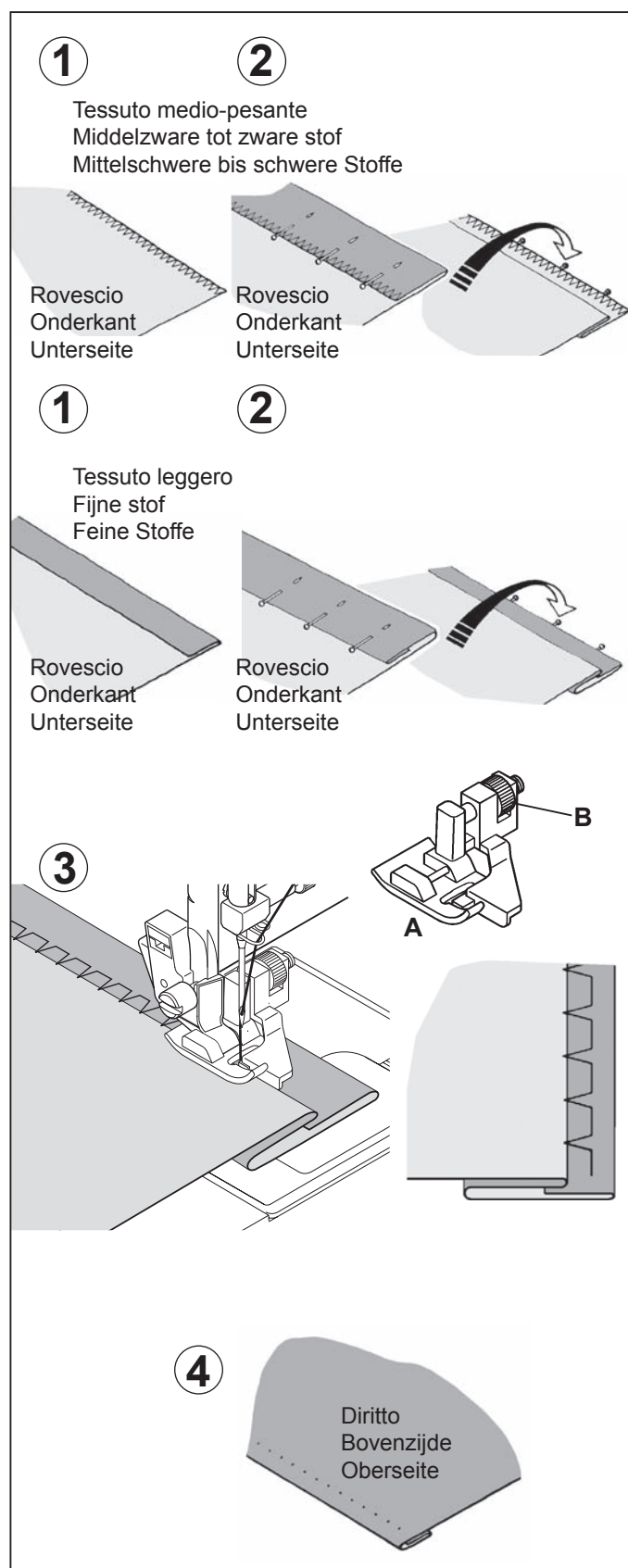
3. Mettete il tessuto sotto al piedino. Girate a mano il volantino verso di voi, fino a quando l'ago pizzicherà la parte sinistra del tessuto. Se così non fosse, sistemate la guida (B) del piedino (A) così che l'ago penetri appena nella piega del tessuto e la guida sia attaccata alla piega.

NOTA: per realizzare un punto invisibile più stretto o più largo, regolare la lunghezza e l'ampiezza del punto a mano come desiderate. Poi sistemate la guida del piedino.

Cucite lentamente, accompagnando il tessuto lungo il bordo della guida.

4. Al termine, sul dritto del tessuto, la cucitura sarà praticamente invisibile.

NOTA: Fate pratica per realizzare punti invisibili. Eseguitene sempre prima un test.



BLINDZOMEN



De blindzoomsteek is geschikt als houdbare zoombevestiging voor een reeks van textielsoorten, b.v. tafelkleden, broeken, rokken.

INSTELLINGEN : Voetje - Blindsteekvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

 – Gewone blindzoomsteek voor normale stoffen.

 – Elastische blindzoomsteek voor fijne, rekbaar stoffen.

1. Werk eerst de ruwe rand af. Doe dit door bij fijne stoffen de rand om te slaan of door bij middelzware en zware stoffen de rand overhands te naaien. Sla de zoom vervolgens over de gewenste lengte om, deze persen en met spelden vastzetten.
2. Vouw de stof nu zoals afgebeeld, met de verkeerde kant naar boven.

3. Plaats de stof onder het voetje met de vouw in de stof in een zodanige positie dat de naald de vouw juist doorsteekt wanneer de naald naar links draait. Let erop dat de steken slechts één textieldraadje in de vouw pakken. Indien nodig de blindsteek-geleiding (B) van het voetje (A) instellen. Bij het naaien moet de vouw langs de blindsteek-geleiding worden gevoerd.

OPMERKING: gebruik eerst de steekbreedte en de steeklengteregelaar om de exacte breedte en lengte van de naald fijn af te stellen. Daarna kunt u de blindsteek-geleiding instellen.

Naai langzaam, waarbij de stof gelijkmatig langs de blindsteek-geleiding wordt geschoven.

4. Wanneer dit is voltooid, zijn de steken aan de rechterzijde van de stof bijna onzichtbaar.

OPMERKING: omdat deze techniek iets aan oefening vergt, wordt er altijd aanbevolen om een naaiproef uit te voeren.

BLINDSTICH



Der Blindstich wird hauptsächlich für die unsichtbare Saumbefestigung von Haustextilen, Hosen, Röcken usw. verwendet.

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Blindstichfuß
: Oberfadenspannung - AUTO

 – einfacher Blindstich für normale, feste Stoffe

 – elastischer Blindstich für Stretchwaren und feine Stoffe

1. Verarbeiten Sie zuerst die Schnittkante: Bei feinen Stoffen schlagen Sie die Kante um, bei mittleren bis schweren Stoffen versäubern Sie die Kante. Bügeln Sie dann den Saum auf die gewünschte Breite um und heften Sie ihn mit Stecknadeln.
2. Falten Sie nun den Stoff mit der Unterseite nach oben, wie in der Abbildung gezeigt.

3. Legen Sie das Nähgut so unter den Nähfuß. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel völlig nach links schwenkt. Es ist wichtig, dass die Nadel mit ihrem linken Anschlag ganz knapp an der Falte einsticht. Falls dies nicht der Fall sein sollte, stellen Sie die Führung (B) auf dem Blindstichfuß so ein, dass die Nadel knapp an der Kante einsticht und die Blindstich-Führung am Anschlag der Falte entlang läuft.

HINWEIS: Für einen engeren oder breiteren Blindsaum, zuerst Stichtlänge und -breite wie gewünscht einstellen. Dann Führung einstellen.

Nähen Sie langsam, und führen Sie den Stoff gleichmäßig entlang der Führung.

4. An der Oberseite ist der Blindstich nun kaum zu sehen.

HINWEIS: Da diese Technik ein wenig Übung erfordert, wird immer die Durchführung einer Nähprobe empfohlen.

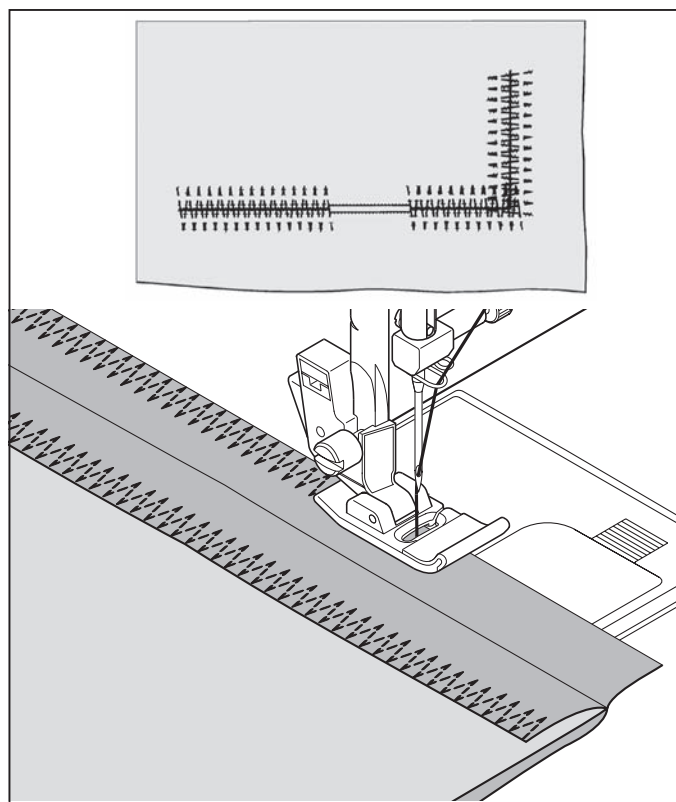
ZIG-ZAG A TRE PUNTI



IMPOSTAZIONI: Piedino – piedino standard
Controllo di tensione del filo - AUTO

Questo è un punto rinforzato perchè, come indica il nome, è composto da tre piccoli punti mentre il normale zig-zag ne presenta uno solo. Per questa ragione è altamente raccomandato per il sopraggito di tutti i tipi di tessuto. E'ideale anche per rammendare strappi, applicare toppe, cucire asciugamani e per attaccare elastici bassi.

NOTA: Riparare uno strappo o sopraggittare come illustrato richiede regolazioni manuali della lunghezza del punto.



ZIGZAG MET MEERDERE STEKEN



INSTELLINGEN : Voetje - Standaardvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

Deze steek is sterker dan een normale zigzag steek omdat de steek uit 3 zigzagstappen bestaat.

Bijzonder geschikt voor het afwerken van stofkanten op alle textielsoorten.

Tevens kunt u met deze steek scheurtjes repareren, tafelkleden naaien of patchwork en elastiek opnaaien.

OPMERKING: voor afwerken en repareren zoals afgebeeld, gebruik de steeklengteregelaar om de exacte lengte van de naald fijn af te stellen.

MEHRFACHER ZICKZACKSTICH



EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Oberfadenspannung - AUTO

Der Mehrfacher Zickzackstich ist viel stärker als der normale Zickzackstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet.

Er eignet sich deshalb zum Versäubern und als Kantenabschluss für alle Textilsorten.

Er ist auch ideal zum Riegeln, zum Verstärken von abgenutzten Stellen, zum Aufsetzen von Flickern, zum Aufnähen von Gummibändern, zum Nähen von Haushalttextilien sowie für Quiltarbeiten.

HINWEIS: Zum Stopfen oder Versäubern gemäß Abbildung ist eine manuelle Einstellung der Stichlänge erforderlich.

PUNTI ELASTICI

IMPOSTAZIONI: Piedino – piedino Zig-zag
Controllo di tensione del filo - AUTO

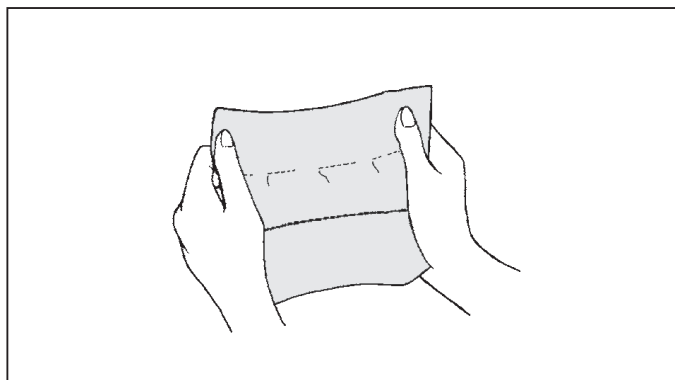
I punti elastici vengono utilizzati principalmente per la maglieria o per i tessuti elasticizzati, anche se possono essere utilizzati su tessuti normali.

DIRITTO ELASTICO

Il punto elastico diritto è molto più resistente del normale punto diritto perché penetra tre volte: in avanti, indietro e ancora in avanti.

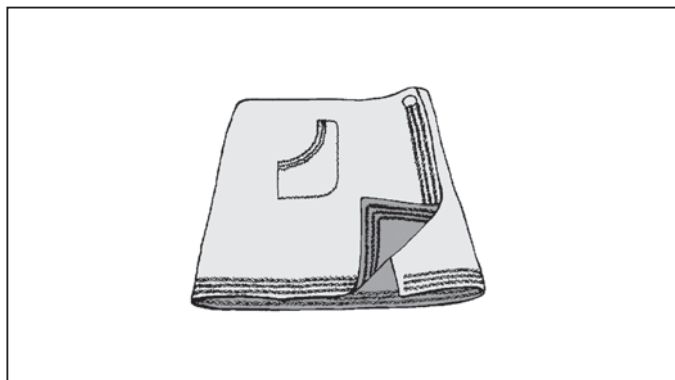
E' particolarmente indicato per rinforzare le cuciture di abiti sportivi in tessuto elastico e non elastico, e per cuciture curve che subiscono molta tensione.

Potete utilizzare questo punto anche per risvolti, colletti e polsini, per dare una rifinitura professionale ai vostri indumenti.



PUNTO RIC-RAC

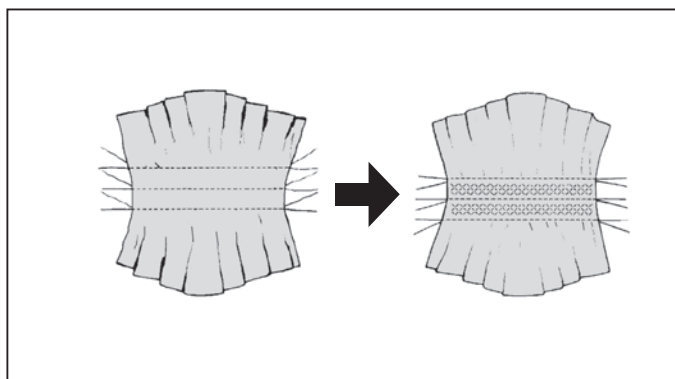
Il punto ric-rac viene utilizzato principalmente per decorare tessuti sul dritto. E' l'ideale per rifinire fasce del collo, polsini, maniche e bordi. Quando regolato manualmente con una larghezza molto stretta con cuciture difficili.



PUNTO A NIDO D'APE

Il punto a nido d'ape è l'ideale per grembiuli, sopraggitto e attaccare elastici e per tessuti elasticizzati.

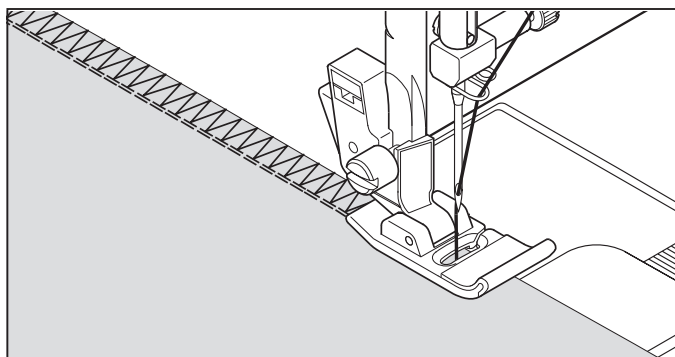
1. Formare una linea dritta di piegoline sul tessuto che si desidera cucire a punto smock.
2. Con una stretta striscia di tessuto, direttamente sotto la linea delle pieghe, cucire sopra la pieghettatura. Il disegno risulterà una serie di piccoli diamanti.



PUNTO OVERLOCK

E' lo stesso tipo di punto utilizzato a livello industriale per gli indumenti sportivi, in grado di dare forma e rifinitura alla cucitura nello stesso tempo.

E' molto efficace per riparare bordi grezzi o i bordi consumati di indumenti usati.



STRETCHSTEKEN

INSTELLINGEN : Voetje - Standardvoet of Cordonvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

De stretchsteken worden meestal gebruikt voor gebreide of zeer rekbaar stoffen maar kunnen ook voor de gewone stoffen gebruikt worden.

RECHTE STRETCHSTEEL

Een rechte stretchsteel is veel sterker dan een normale rechte steel omdat deze driemaal afsluit - voorwaarts, achterwaarts en voorwaarts.

Deze is in het bijzonder geschikt voor het verstevigen van de zomen van sportkleding bij rekbaar en niet-rekbaar stoffen en voor gebogen zomen die veel spanning te verwerken krijgen.

Gebruik deze steel ook voor het opnaaien van revers, kragen en manchetten om uw kleding een professionele afwerking te geven.

DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEL

Deze steel wordt hoofdzakelijk als decoratieve stiksteel gebruikt. Met deze steel kunt u de stofkanten afwerken en tevens als decoratieve steel gebruiken om kraagjes, mouwen, manchetten enz. af te werken. Door het manueel instellen van de steelbreedte op een lage waarde kunt u robuuste naden realiseren.

SMOCKSTEEL

De smocksteel is ideaal voor smockwerken en voor het opnaaien van elastiekdraden, ook op lingerie.

1. Maak een of meer rechte rijgsteelklijnen op de stof.
2. Leg een stukje stof of papier onder de stof en naai de steel hier een of meer keren, overheen. Het patroon wordt dan een steeds breder "ruitjes" patroon.

OVERLOCKSTEEL

Deze professionele steel wordt bij de confectie van sportkleding gebruikt en kan naaien en afwerken in één bewerking.

De overlocksteel is zeer nuttig voor het repareren van uitgerafelde of versleten stofranden bij oude kleding.

STRETCH-STICHE

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß oder Raupenfuß
: Oberfadenspannung - AUTO

Die Stretch-Stiche sind besonders vorteilhaft für elastische Materialien und Strickstoffe. Sie können sie aber auch gut bei normalen, festen Stoffen verwenden.

STRETCH-GERADSTICH

Der Stretch-Geradstich ist viel stärker als der normale Geradstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet - vorwärts, rückwärts und wieder vorwärts.

Er eignet sich deshalb vor allem für elastische Stoffe, zur Verstärkung von Nähten bei Sportbekleidung - ob elastisch oder nichtelastisch - und für alle besonders strapazierfähigen Nähte.

Sie können ihn auch zu dekorativen Zwecken z.B. auf Kragen oder Manschetten benutzen, um Ihrer Kleidung ein professionelles Finish zu verleihen.

STRETCH-ZICKZACKSTICH

Der Stretch-Zickzackstich wird hauptsächlich als dekorativer Steppstich verwendet. Ideal zur Kantenbearbeitung am Halsausschnitt, an Ärmeln oder Säumen. Durch manuelle Einstellung der Stichbreite auf einen niedrigen Wert können Sie strapazierfähige Nähte erzielen.

WABENSTICH

Der Wabenstich ist ideal für Smokarbeiten und zum Aufnähen von Gummifäden, auch an Miederwaren.

1. Nähen Sie mehrere Geradstiche in gleichem Abstand auf dem Kleidungsstück, das Sie smoken möchten.
2. Zwischen die Geradnähte nähen Sie ein Elastikband mit dem Wabenstich auf. Die Geradnähte können danach entfernt werden.

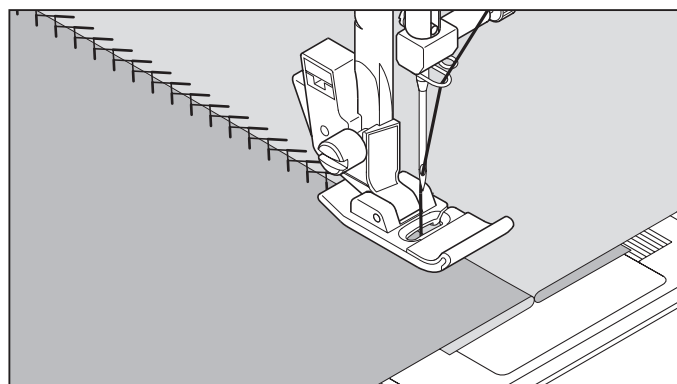
OVERLOCKSTICH

Dieser professionelle Stich wird bei der Konfektion von Sportsbekleidung verwendet. Damit kann man nähen und versäubern in einem Arbeitsgang.

Der Overlockstich eignet sich sehr gut zum Reparieren von ausgefranzten oder abgenutzten Stoffkanten an länger getragenen Kleidungsstücken.

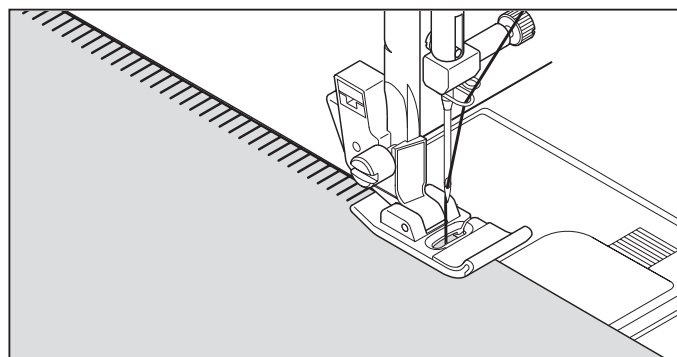
PUNTO PIUMA

L'aspetto elegante di questo punto ne permette l'uso per rifinire o inserire merletti, oppure per inserire strisce di stoffa nel cucire biancheria intima o bustini. Ideale anche per trapuntare e fagotto.



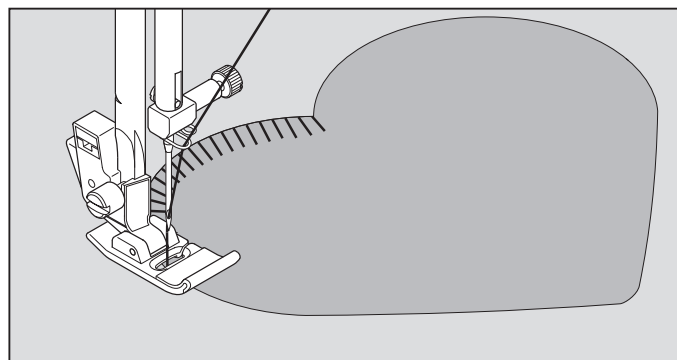
PUNTO SPILLO

Il punto spillo è un modello tradizionale di punto usato per lo smerlo come i bordi e per il lavoro di applicazioni.



PUNTO COPERTA

Il punto coperta è un punto per ricamo a mano usato tradizionalmente per mettere toppe sulle coperte. Questo punto può anche essere usato per il fissaggio di frange, di bordi, le applicazioni.

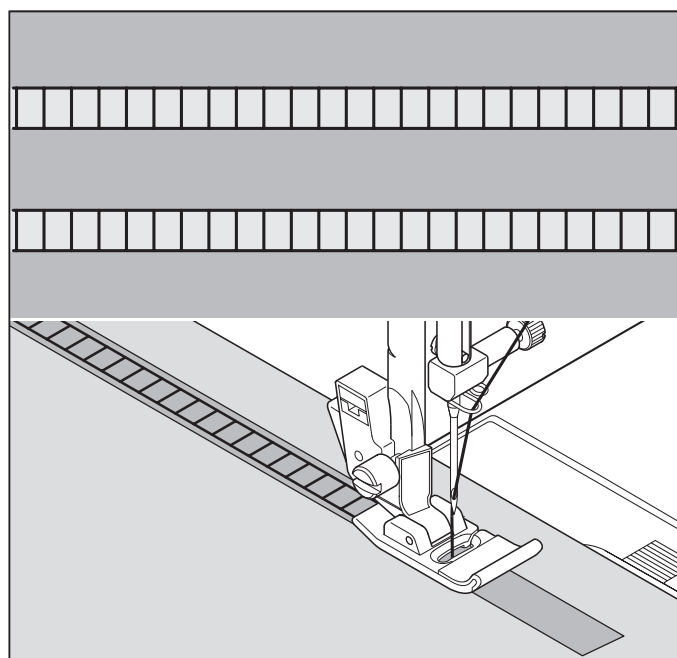


PUNTO SCALA

Il punto scala è usato principalmente per orli a giorno. Può anche essere usata per cucire nastri con lo stesso colore del filo o con colori diversi. Posizionate il punto al centro e otterrete un effetto speciale di decorazione.

Un altro uso è quello di cucire nastri o elastici.

Per l'orlo a giorno, scegliere un tipo di tela di lino e dopo aver cucito il punto scaletta, sfilate le trame interne del tessuto così da ottenere il classico orlo a giorno.



VEERSTEEK

Het mooie aanzien van deze steek maakt deze geschikt voor het opnaaien of het bevestigen van kant of inzetpanelen bij het maken van lingerie of gordels.

Deze steek is ook ideaal voor het maken van patchwork en ajourwerk.

FEDERSTICH

Dieser hübsche Stich kann als Zierstich benutzt werden, zum Aufnähen von Spitze oder für Applikationen auf Wäsche oder Gürtel. Ideal auch für Quilt- und Hohlsaumarbeiten.

PICOTSTEEK

De picotsteek is een traditioneel steekpatroon voor sierzoomnaden en applicaties.

PIKOTSTICH

Der Pikotstich ist ein traditionelles Stichmuster für spitzenähnliche Ziersaumnähte und Applikationen.

FESTONNEERSTEEK

De festonneersteek is een traditioneel handborduurpatroon voor het inzomen van tafelkleden. Hij kan echter zeer veelzijdig worden toegepast, bijv. voor het aannaaien van franjes, schuine banden, applicaties alsmede voor platbordoursels en open zoom-naaiwerk.

KANTENSTICH

Der Kantenstich ist ein traditionelles Handstickereimuster zum Einfassen von Tischdecken. Er ist aber vielseitig einsetzbar, z.B. zum Annähen von Fransen, Schrägbändern, Applikationen sowie für Plattstickereien und Hohlsaumarbeiten.

TRAPSTEEK

De trapsteek wordt hoofdzakelijk voor open zoom-naaiwerk gebruikt. Hij wordt echter ook voor het opstikken van smalle biezen, ook met contrasterende kleuren gebruikt. Door gerichte plaatsing van de steekpatronen kunnen decoratieve effecten worden gerealiseerd.

De trapsteek is ook geschikt voor platbordoursels op smalle biezen, inloopgarens en rubberen biezen.

Open zoom-naaiwerk lukt het best bij grover linnen. Na uitvoering van een trapsteek trekt u de draden langs de binnenkanten van het trappatroon om een luchtige optiek te realiseren.

LEITERSTICH

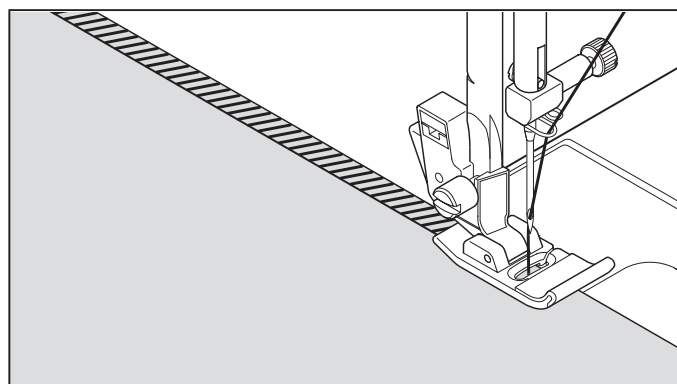
Der Leiterstich wird hauptsächlich für Hohlsaumarbeiten verwendet. Er wird aber auch zum Aufsteppen von schmalen Bändern, auch mit kontrastierenden Farben, eingesetzt. Durch gezielte Platzierung der Stichmuster können dekorative Effekte erzielt werden.

Der Leiterstich eignet sich auch für Plattstickereien auf schmalen Bändern, Einlaufgarnen und Gummibändern.

Hohlsaumarbeiten gelingen am besten mit gröberem Leinen. Nach Ausführung des Leiterstiches ziehen Sie die Fäden entlang den Innenkanten des Leitermusters, um eine luftige Optik zu erzielen.

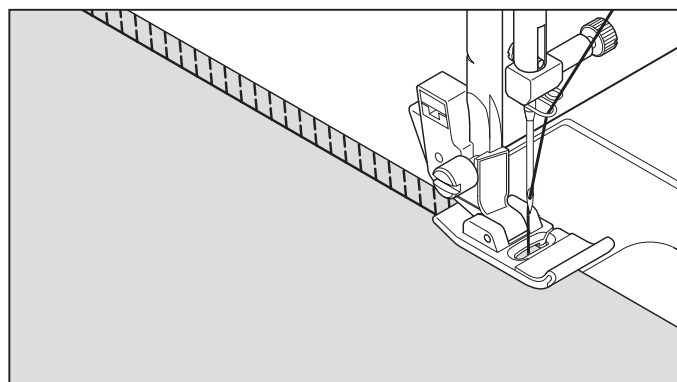
SPILLO INCLINATO

Eccellente per orlare in modo raffinato tovaglie e lenzuola. Il punto, in stile "picot", può essere fatto anche su tessuti delicati. Cucite lungo il bordo grezzo e rifilate a filo dell'esterno della cucitura.



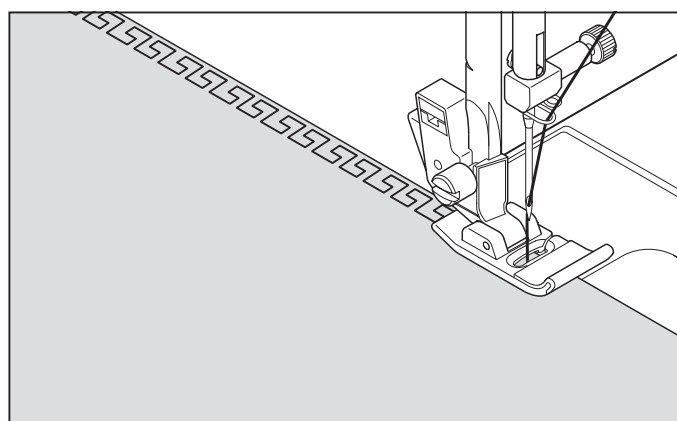
SOPRAGGITTO INCLINATO

Un punto che cuce e sopraggitta al tempo stesso, per ottenere una cucitura stretta e flessibile, particolarmente indicata per costumi da bagno, tute, T shirt, tutine elastiche in nylon, asciugamani elastici, jersey e jersey di cotone.



GRECA

Un punto tradizionale utile per rifinire bordi, orli e per decorare.



SCHUINE SPELDSTEEK



Zeer geschikt voor het omzomen van tafelkleden en bedspreien met een elegant effect. Een picot-achtige steek kan ook aangebracht worden op doorschijnende stoffen. Naai langs de onafgewerkte rand van de stof en knip deze dichtbij de buitenkant van de steek af.

GENEIGTER KANTENSTICH



Hervorragend zum Verzieren von Tisch- und Bettwäsche. Auf glatten Stoffen können Sie einen spitzenähnlichen Effekt erzielen. Nähen Sie entlang der unversäuberten Stoffkante, und schneiden Sie den Stoff dicht an der Außenseite des Stiches ab.

ELASTISCHE OVERLOCKSTEEK



Met de elastische overlocksteek naait en afwerkt u in één bewerking en u krijgt een smalle, soepele naad. Bijzonder geschikt voor zwem- en sportkleding alsmede voor t-shirts, elastische babykleding, badstof en jersey.

STRETCH-OVERLOCKSTICH



Mit dem elastischen Overlockstich nähen und versäubern Sie in einem Arbeitsgang und erhalten eine schmale, geschmeidige Naht. Besonders geeignet für Schwimm- und Sportbekleidung sowie T-Shirts, elastische Säuglingsbekleidung, Frottee und Jersey.

GRIEKSE STEEK



Traditioneel steekpatroon voor kantversiering, borduursels en sierzoomnaden.

GRIECHISCHER STICH

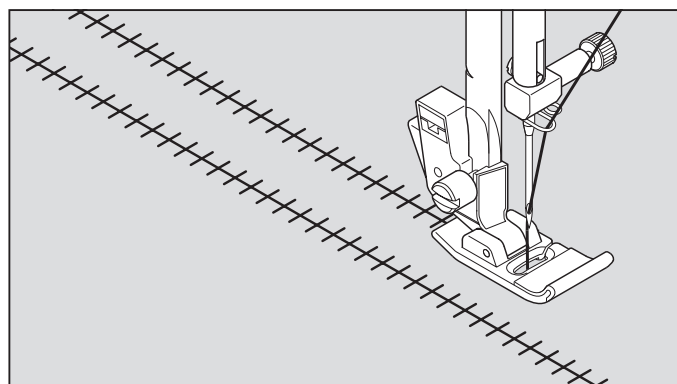


Traditionelles Stichmuster für Kantenverzierung, Bordüren und Ziersaumnähte.

PUNTO ENTREDEUX

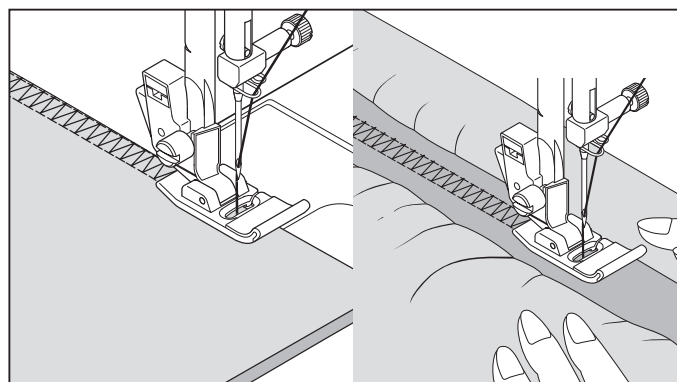
Utilizzato per cuciture decorative sui bordi e anche per orli a giorno. L'entredeux è spesso cucito con l'ago a lancia (Singer cat. 2040) per creare buchi nel motivo cucito.

Indicazioni utili: Una piccola regolazione + della tensione, aumenterà la dimensione del buco se usate aghi a lancia.



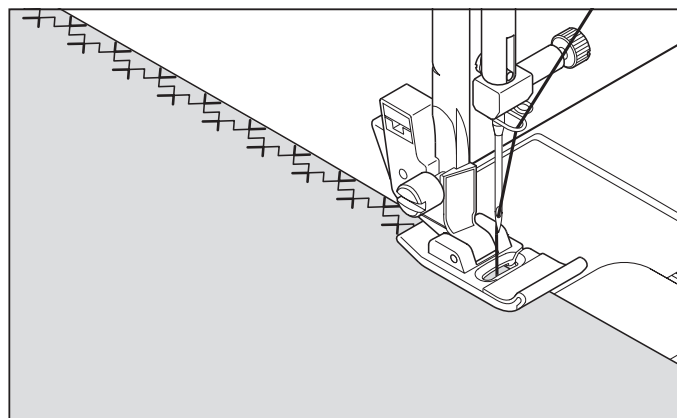
DOPPIO OVERLOCK

Il doppio overlock ha usi diversi. E' perfetto per attaccare elastici piatti quando si crea o si ripara biancheria, è indicato per cucire e sopraggiungere allo stesso tempo su tessuti leggermente elastici e non elastici, come lino, tweed e cotone medio e pesante. Può essere utilizzato anche per applicare nastri, fili di lana o disegni realizzati con il filo.



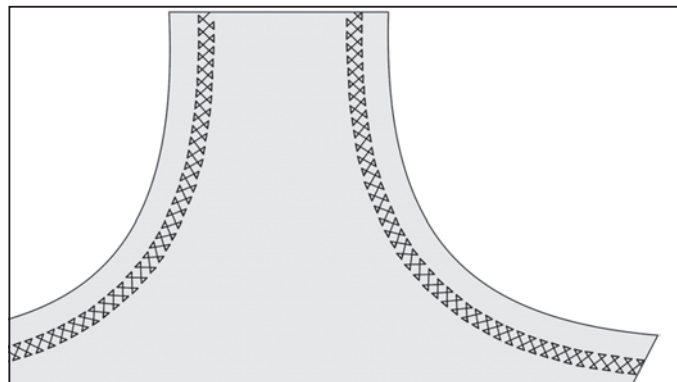
PUNTO CRISS CROSS

Utilizzato per cucire e rifinire tessuti elasticizzati o per decorazioni di bordi.



INCROCIATO

Utile per cucire e rifinire tessuti elasticizzati o per decorare i bordi.



ENTREDEUX-STEELK



Deze steelk wordt voor de randversiering en voor traditionele steelkpatronen gebruikt. Voor de open zoom-techniek heeft u een Wing-naald nodig (Singer Style 2040).

Tip: door de draadspanning licht te verhogen kan men grotere steelkgaten met de Wing-naald realiseren.

ENTREDEUX-STICH



Dieser Stich wird für Kantenverzierung und traditionelle Stickmuster verwendet. Für die Hohlraumtechnik benötigen Sie eine Wing-Nadel (Singer Style 2040).

Tipp: Durch leichtes Erhöhen der Fadenspannung kann man größere Sticklöcher mit der Wing-Nadel erzielen.

VERSTERKTE OVERLOCKSTEELK



Deze steelk heeft drie hoofdtoepassingen. Zeer goed geschikt voor het opnaaien van plat elastiek bij het naaien of repareren van lingerie en voor het gelijktijdig naaien en afwerken van lichtelastische en niet-elastische stoffen zoals linnen, tweed en middelzware tot zware katoen.

DOPPELTER OVERLOCKSTICH



Dieser Stich hat drei Hauptanwendungen. Sehr gut zum Aufnähen von flachen Gummibändern beim Nähen oder Reparieren von Unterwäsche, und zum gleichzeitigen Nähen und Versäubern von leicht elastischen und nicht elastischen Stoffen wie Leinen, Tweed und mittlerer bis schwerer Baumwolle.

KRUISSTEELK



Gebruik deze steelk voor het naaien en afwerken van rekbare stoffen of als een creatieve borduursteelk.

KREUZSTICH



Zum Nähen und Versäubern von elastischen Stoffen sowie zur Verzierung, insbesondere von Rändern.

DIAGONAALSTEELK



Extra rekbare steelk voor het naaien en afwerken van stretchstoffen of voor de decoratie van randen.

HEXENSTICH



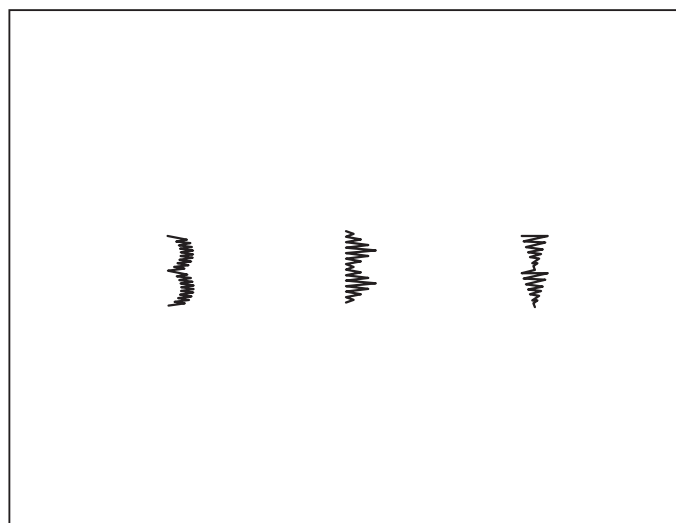
Zum Nähen und Versäubern von elastischen Stoffen sowie zur Randverzierung.

DISEGNI DECORATIVI PER IL RICAMO

IMPOSTAZIONI: Piedino - Piedino per punto pieno (satin)
Controllo di tensione del filo - AUTO

- * Per controllare il punto che state per utilizzare è bene effettuare delle prove su una striscia di stoffa.
- * Prima di iniziare a cucire, controllate che vi sia abbastanza filo sulla bobina, per essere sicuri che non termini prima che sia finito il ricamo.
- * Riducete leggermente la tensione del filo.

Indicazioni utili: Per una migliore riuscita della prova, fate una piccola regolazione - della tensione.



CONSIGLI PER CUCIRE DISEGNI

Festoni su un colletto

Un punto decorativo ideale per maniche e colletti di abiti femminili e per bambini. Il punto serve anche per dare una forma al bordo.

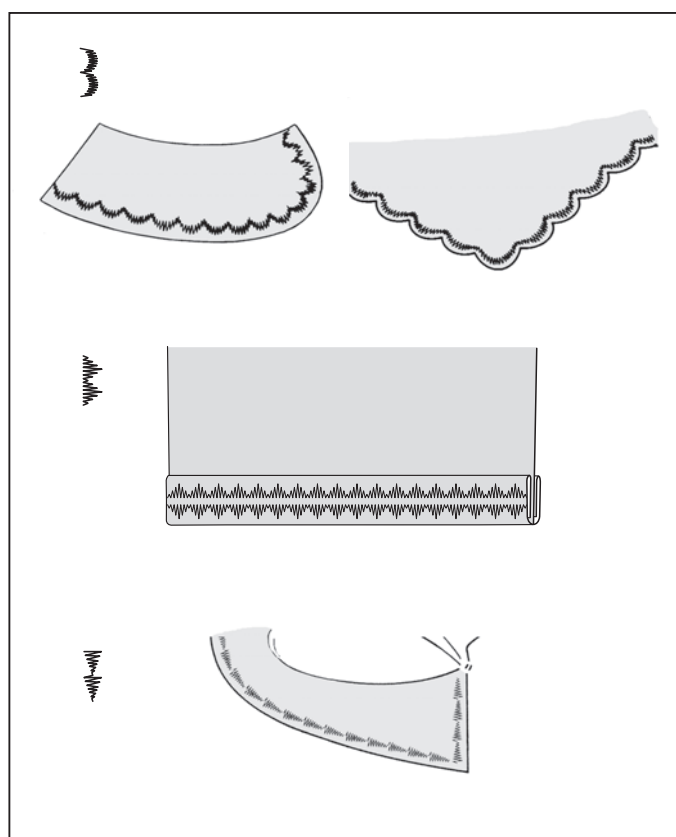
Se utilizzate il punto per questo ultimo scopo, prima cucite il punto, quindi rifilate il bordo del tessuto seguendo da vicino il punto. Fate attenzione a non tagliare il filo del punto.

Scacchi su un nastro di guarnizione

Utilizzate un nastro e ripiegate il bordo. Cucitevi sopra il punto scacchi.

Punto freccia su risvolto

Oltre ad essere utilizzato come punto decorativo, questo disegno può essere impiegato come travetta triangolare per rinforzare i punti in cui sono più facili sfilacciature. E' particolarmente indicato per cucire entrambi i bordi delle tasche.



DECORATIEVE STEKEN

INSTELLINGEN : Voetje - Cordonvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

- * Naai eerst een proeflapje op een afgeknipte strook van de stof die u gaat naaien om het patroon dat u wilt gaan gebruiken te testen.
- * Controleer alvorens u begint te naaien of er voldoende draad op de spoel gewonden is om er voor te zorgen dat de draad tijdens het naaien niet opraakt.
- * Verminder de spanning van de bovendraad een weinig.

Tip: voor een beter naaibeeld experimenteert u met een wat lagere draadspanning.

ENKELE NAAITIPS VOOR DECORATIEVE STEKEN

Schulpsteek op kraag

Dit is een ideale decoratieve steek voor de mouwen en kragen van dames- en kinderkleding en ook voor het afwerken van randen. Wanneer u dit steekpatroon gebruikt voor het afwerken van randen, eerst de steek naaien en vervolgens de rand van de stof langs de rand van de steek afknippen. Wees voorzichtig daarbij de steek niet af te knippen.

Piramidesteek op biaisband

Gebruik biaisband en vouw de rand terug. Naai de piramidesteek hier overheen.

Pijlsteek op kraag

Naast het gebruik van dit patroon als een decoratieve steek, kan dit ook gebruikt worden als een driehoekige rijgsteek voor het verstevigen van plaatsen die gemakkelijk kunnen gaan rafelen. Dit kunt u bijvoorbeeld gebruiken bij het aan elkaar naaien van beide randen van zakken.

DEKORATIVE STICHMUSTER

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Raupenfuß
: Oberfadenspannung - AUTO

- * Machen Sie eine Nähprobe auf einem Reststück des Stoffes, den Sie verzieren möchten.
- * Nähen Sie mit voller Spule, damit Ihnen nicht mitten in einem Muster der Faden ausgeht.
- * Reduzieren Sie die Oberfadenspannung etwas.

Tipp: Für ein besseres Nahtbild experimentieren Sie mit einer etwas niedrigeren Fadenspannung.

TIPPS FÜR DEKORATIVE EFFEKTE

Festonbogen am Kragen

Dieser Stich ist ideal zum Verzieren von Ärmeln und Kragen, sowie zum Versäubern von Stoffkanten. Zum Versäubern nähen Sie erst den Festonbogen, und schneiden Sie dann den Stoff entlang der Naht ab. Passen Sie auf, den Festonbogen nicht anzuschneiden.

Pyramidenmuster auf Schrägband

Schrägband um die Stoffkante legen. Das Pyramidenmuster darüber nähen.

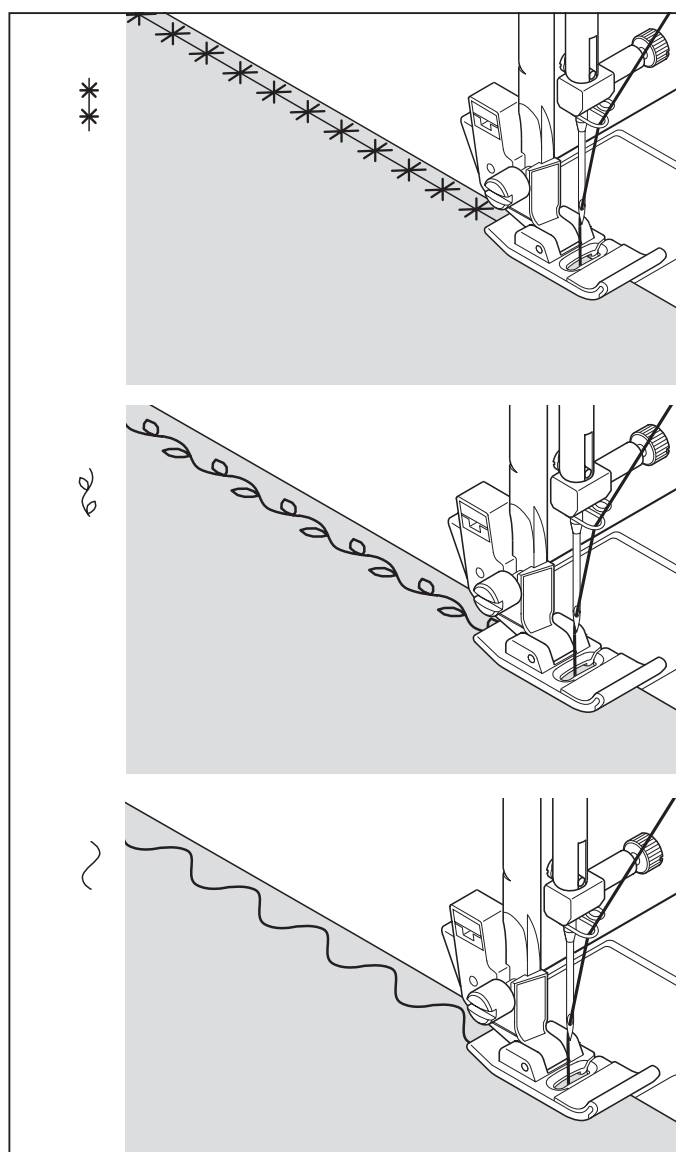
Pfeilstich-Muster auf einem Revers

Dieser Stich eignet sich nicht nur als Zierstich, sondern auch zum Verstärken von Stellen, die leicht ausfransen können, z. B. als Taschenriegel.

DISEGNI CONTINUI

IMPOSTAZIONI: Piedino - Piedino standard o per
punto pieno (satin)
Controllo di tensione del filo - AUTO

Questi motivi sono stati studiati per la cucitura continua di
disegni. Utilizzate quello che preferite.



CUCIRE UN BOTTONE

IMPOSTAZIONI: Piedino - Piedino standard
Placca di rammento

Posiziona il tessuto e il bottone sotto il piedino. Abbassa il
piedino, regola l'ampiezza su 0 e cuci qualche punto di
sicurezza. Seleziona l'ampiezza tra 3 e 5 mm. Gira il volantino
per assicurarti che l'ago passi attraverso i buchi del bottone.

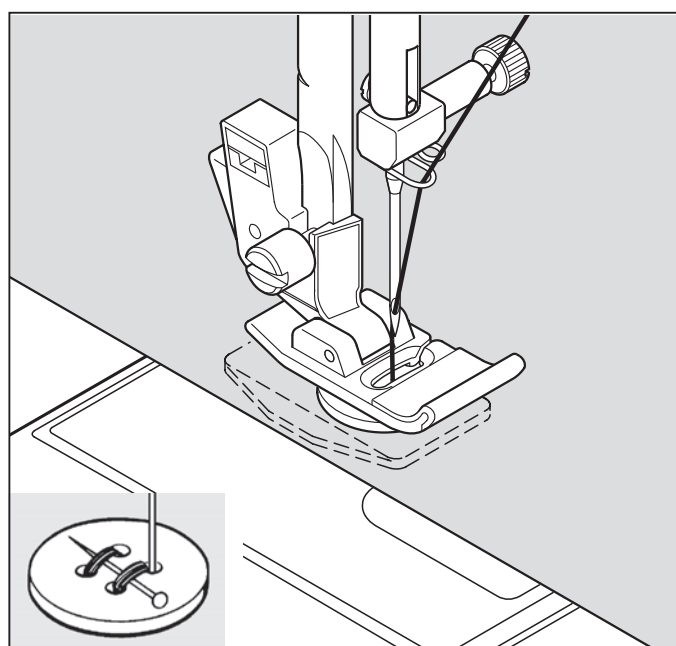
Regola l'ampiezza se necessario.

Cuci 10 punti incrociati.

Regola nuovamente l'ampiezza su 0 e cuci qualche punto di
sicurezza.

Se vuoi creare un gambo con il filo, posiziona un ago sopra il
bottone e cuci al di sopra di questo; quando avrai finito, toglì l'
ago e il gioco è fatto.

**Indicazioni utili: Per affrancare il filo, prendere i fili dal
rovescio del tessuto e legarli insieme.**



DOORLOPENDE PATRONEN

INSTELLINGEN : Voetje - Standardvoet of Cordonvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

De patronen die rechts staan afgebeeld zijn doorlopende patronen. Gebruik het patroon dat aan uw behoeften voldoet.

ENDLOS-STICHMUSTER

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß oder Raupenfuß
: Oberfadenspannung - AUTO

Diese Muster eignen sich am besten für durchlaufende Bordüren. Suchen Sie aus, welches Ihnen am besten gefällt.

KNOPEN AANNAAIEN



INSTELLINGEN : Voetje - Standardvoet
: Transporteur-afdekplaat

Stof en knoop onder het voetje leggen. Voetje laten zakken. Handwiel draaien en erop letten dat de naald in het linker en rechter gat van de knoop insteekt. U dient eventueel de steekbreedte opnieuw bij te stellen. Naai ongeveer 10 steken.

Voor het aannaaien van knopen met draadsteel plaats een rechte pen of naaimachinaald bovenop de knoop tussen de gaten in en naai over de pen of naald heen.

Tip: door trekken en vastknopen van de beide draden aan de onderkant van de stof kunt u de naad borgen.

KNOPF ANNÄHEN



EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Transport-Abdeckplatte

Stoff und Knopf unter den Nähfuß legen. Nähfuß absenken. Handrad drehen und prüfen, dass die Nadel in beide Knopflochbohrungen sauber einsticht. Falls erforderlich, Stichbreite einstellen. Etwa 10 Stiche nähen.

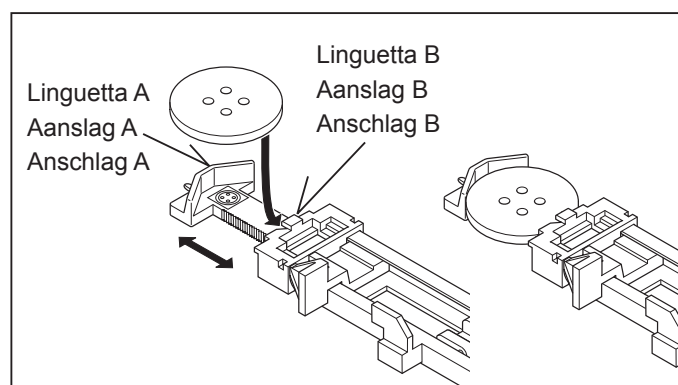
Um einen Knopf mit Stiel anzunähen, eine gerade Steck- oder Nähmaschinennadel zwischen die Knopfbohrungen legen und über der Stecknadel nähen.

Tipp: Durch Ziehen und Verknoten der beiden Fäden an der Stoffunterseite können Sie die Naht sichern.

COME CUCIRE UN OCCHIELLO

USO DEL PIEDINO PER OCCHIELLI

La vostra macchina per cucire consente di cucire occhielli con due diversi spessori, utilizzando un sistema automatico che misura le dimensioni del bottone e calcola la lunghezza dell'occhiello necessario. Il tutto in un unico semplice passaggio.



PROCEDURA

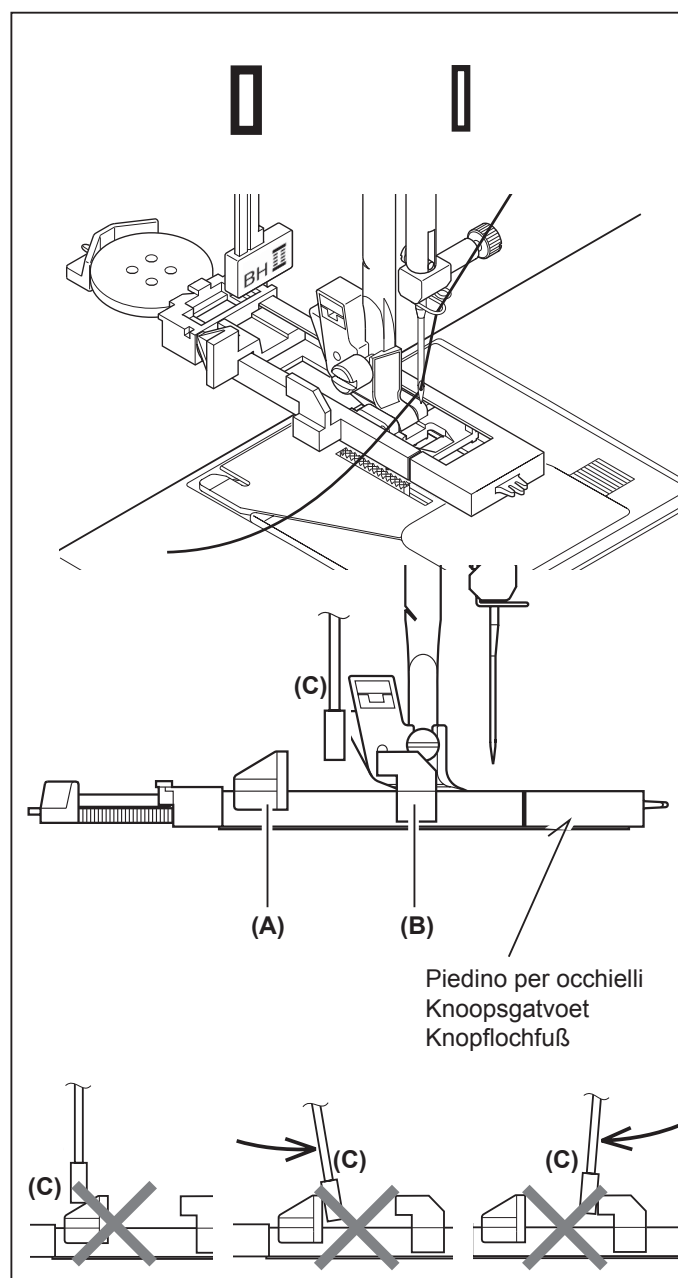
- * Nell'area dell'indumento in cui devono essere creati gli occhielli applicate un rinforzo, o in carta (stabilizer) o in stoffa.
- * Fate un'asola di prova su un ritaglio del tessuto che state utilizzando. Controllate l'occhiello con il bottone scelto.

1. Selezionate un tipo di occhiello.

2. Sostituite il piedino standard con il piedino per occhielli. (Vedi "Sostituzione del piedino" a pagina 24 - 25.)

3. Inserite il bottone nel piedino per occhielli. (Vedi sopra "Uso del piedino per occhielli".)

4. Abbassate la leva per occhielli (C) di modo che scenda verticalmente tra i fermi (A) e (B).



KNOOPSGATEN MAKEN

GEBRUIK VAN DE KNOOPSGATVOET

Uw naaimachine is met 2 verschillende breedten voor de knoopsgatcordons alsmede met een systeem voor het meten van de knoopgrootte en voor het bepalen van de vereiste knoopsgatlengthte uitgerust. Hiervoor is één enkele bewerkingstap vereist.

WERKWIJZE

- * Gebruik vlieseline op de plaats van het kledingstuk waar de knoopsgaten gemaakt gaan worden. Steunstof of normale vlieseline kan worden gebruikt.
- * Maak een proefknoopsgat op een stukje van de stof die u gebruikt. Probeer vervolgens het knoopsgat te maken met de gekozen knoop.

1. Selecteer een van de knoopsgatpatronen.

2. Vervang het voetje door de knoopsgatvoet. (Zie "Verwisselen van het voetje" op pagina 24 - 25.)

3. Steek de knoop in de knoopsgatvoet. (Zie "Gebruik van de knoopsgatvoet" hierboven.)

4. Stel de knoopsgathendel (C) zodanig in dat deze verticaal tussen de aanslagen (A) en (B) omlaag komt.

KNOPFLÖCHER

GEBRAUCH DES KNOPFLOCHFUßES

Ihre Nähmaschine ist mit 2 unterschiedlichen Breiten für die Knopflochraupen sowie mit einem System zur Messung der Knopfgröße und Ermittlung der erforderlichen Knopflochlänge ausgestattet. Alles erfolgt in einem einzigen Arbeitsschritt.

VORBEREITUNG ZUM NÄHEN

- * Im Knopflochbereich sollten Sie den Stoff mit Stickvlies, Seidenpapier o. Ä. unterlegen.
- * Nähen Sie ein Knopfloch zur Probe auf einem Reststück Ihres Stoffes. Probieren Sie es mit dem gewünschten Knopf aus.

1. Wählen Sie eines der beiden Knopflochmuster.

2. Bringen Sie den Knopflochfuß an (siehe „Nähfuß auswechseln“, S. 24 - 25.)

3. Legen Sie den Knopf in den Knopflochfuß ein (siehe oben, „Gebrauch des Knopflochfußes“.)

4. Senken Sie den Knopflochhebel (C) so ab, dass er senkrecht zwischen beiden Anschlägen (A) und (B) steht.

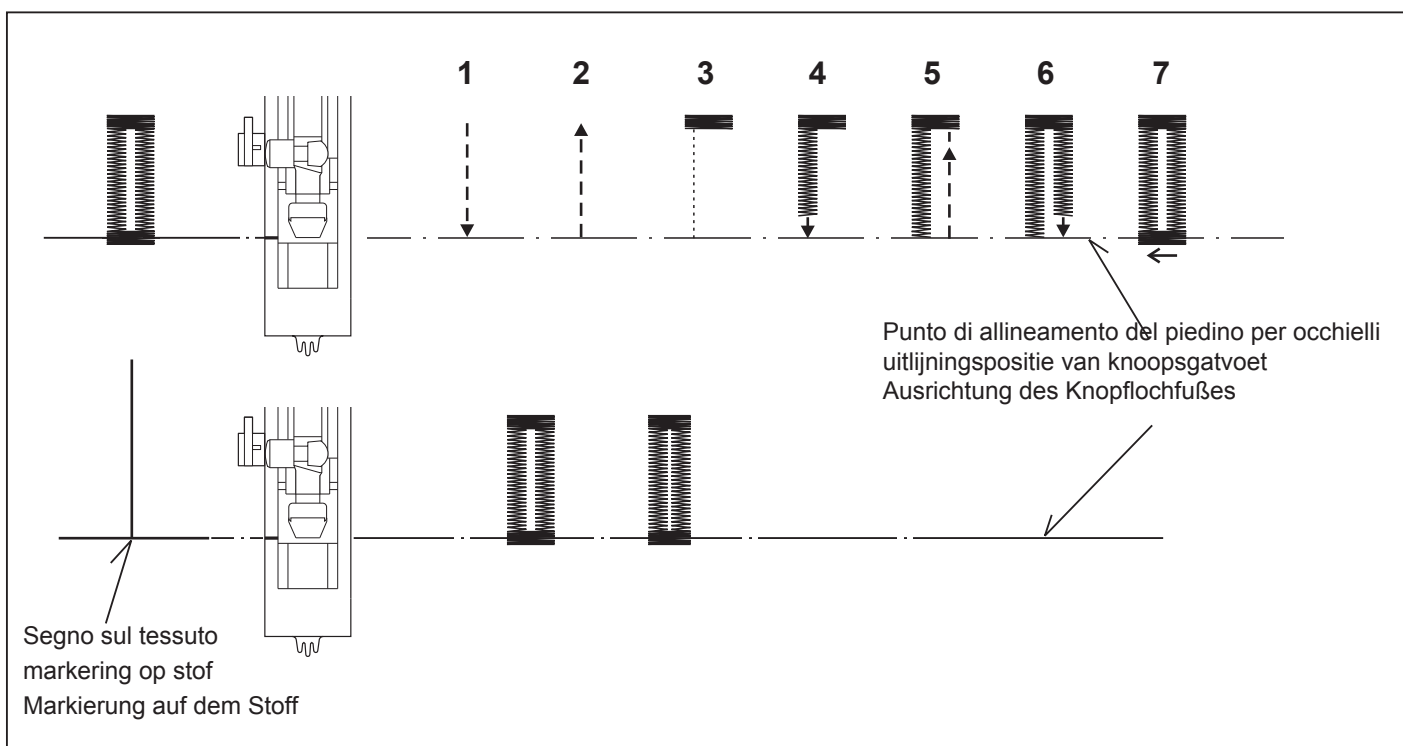
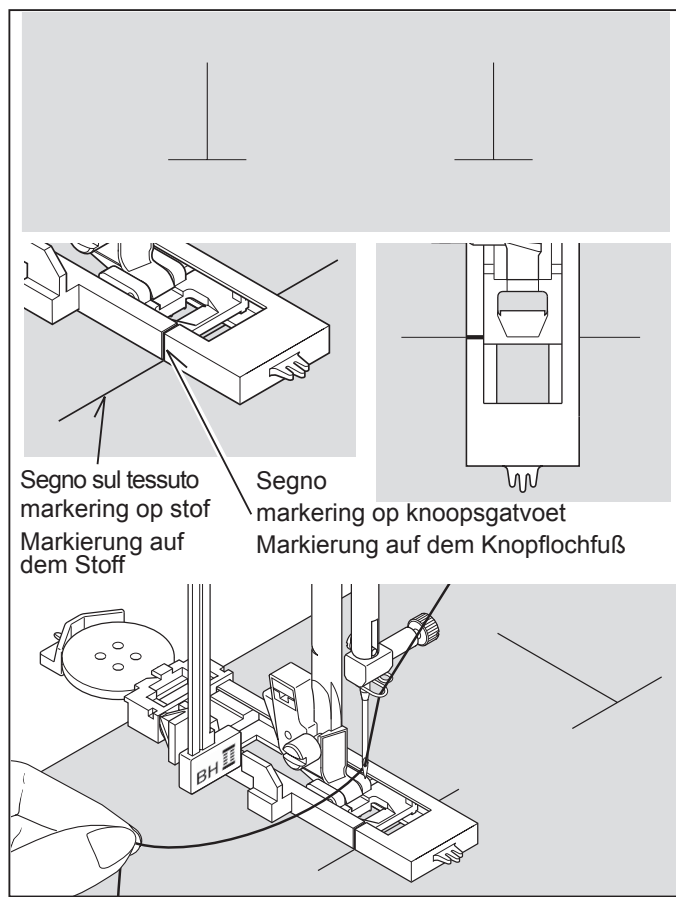
5. Segnate con precisione la posizione dell'occhiello sul vostro indumento.

6. Mettete il tessuto sotto il piedino. Estraete da sotto il tessuto il filo della bobina, per una lunghezza di circa 10 cm e guidatelo verso il lato posteriore.

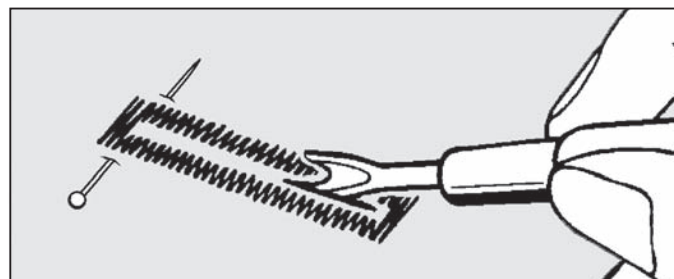
7. Allineate il segno dell'occhiello sul tessuto con il segno sul piedino per occhielli, quindi abbassate il piedino per occhielli.

8. Tenendo con le dita il filo superiore, avviate la macchina.

* La cucitura verrà effettuata automaticamente, seguendo l'ordine indicato nella figura.



9. Al termine della cucitura, utilizzate un taglia-asole per aprire il tessuto al centro dell'occhiello. Fate attenzione a non tagliare le cuciture.



5. Markeer de positie van het knoopsgat op de stof.

6. Plaats de stof onder de voet. Trek de spoeldraad onder de stof over een lengte van ongeveer 10 centimeters naar achteren.

7. Lijn de knoopsgatmarkering op de stof uit met de markering op de knoopsgatvoet en zet vervolgens de knoopsgatvoet omlaag.

8. Houd de bovendraad vast en start de machine.

* Het naaien zal automatisch in de onderstaande volgorde voltooid worden.

9. Gebruik nadat het naaien voltooid is een knoopsgatenopener voor het openen van de stof in het midden van het knoopsgat. Wees voorzichtig de zoomdraad niet door te knippen.

5. Markieren Sie die Position des Knopflochs sorgfältig auf Ihrem Stoff.

6. Legen Sie den Stoff unter den Knopflochfuß. Ziehen Sie ca. 10 cm des Unterfadens unter dem Stoff nach hinten.

7. Bringen Sie die Markierung auf Ihrem Stoff und die Markierung am Knopflochfuß zur Deckung, und lassen Sie den Knopflochfuß herunter.

8. Halten Sie den Oberfaden leicht fest, und starten Sie die Maschine.

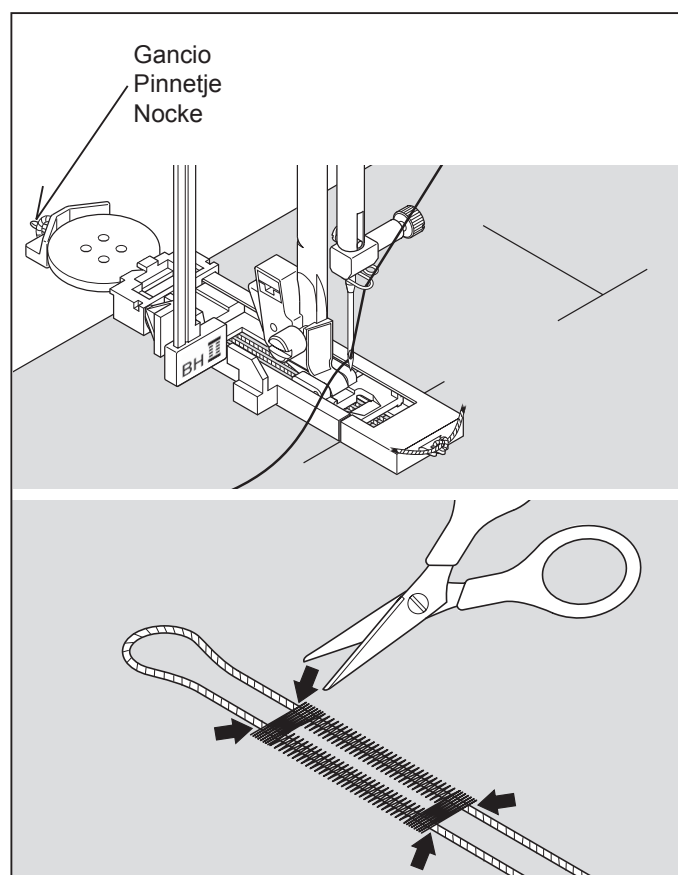
* Das Nähprogramm läuft automatisch nach folgender Reihenfolge ab.

9. Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, schneiden Sie das Knopfloch mit dem Trennmesser auf. Achten Sie darauf, die Knopflochrauben nicht zu beschädigen.

ASOLE CORDONATE

Agganciare il cappio del cordoncino sul gancio posteriore e tirare verso di voi le due estremità sotto al piedino.

Cucire l'asola in modo che lo zig-zag copra il cordoncino. Quando terminato, sganciare il cordoncino dal piedino e tirare le due estremità come indicato, quindi, tagliare la parte in eccesso.



KNOOPSGAT MET KOORDINLEG

Haak de koordinleg (haakgaren of knoopsgatgaren) aan de nok van het voetje vast, trek de beide draadeinden onder het voetje en knoop ze aan de voorkant vast, zoals afgebeeld is.

Naai het knoopsgat zo dat de zigzagsteken de koordinleg bedekken.

Wanneer het knoopsgat afgewerkt is, maakt u de knoop weer los en u knipt beide uiteinden van de koordinleg kort af.

KNOPFLOCH MIT EINLAUFFADEN

Hängen Sie den Einlauffaden (Häkelgarn oder Knopflochzwirn) an der Nocke des Nähfußes ein, ziehen Sie beide Fadenenden unter den Nähfuß und verknoten Sie sie an der Vorderseite, wie abgebildet.

Nähen Sie das Knopfloch so, dass die Zickzackstiche den Einlauffaden überdecken.

Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, lösen Sie den Knoten und schneiden Sie beide Enden des Einlauffadens knapp ab.

3. MANUTENZIONE DELLA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

PULIZIA DELL'AREA DELLA GRIFFA E DEL CROCHET



Scollegate sempre l'alimentazione della macchina, staccando la spina dalla presa di rete.

Perchè la macchina funzioni nel migliore dei modi, è necessario pulire ogni volta le parti più importanti.

1. Sollevate l'ago nella sua posizione più elevata.
2. Rimuovete le due viti (1) e togliete la placca d'ago facendola scorrere verso di voi.
3. Togliete la scatola bobina (2).

4. Pulite le griffe e l'area del crochet con lo spazzolino in dotazione.

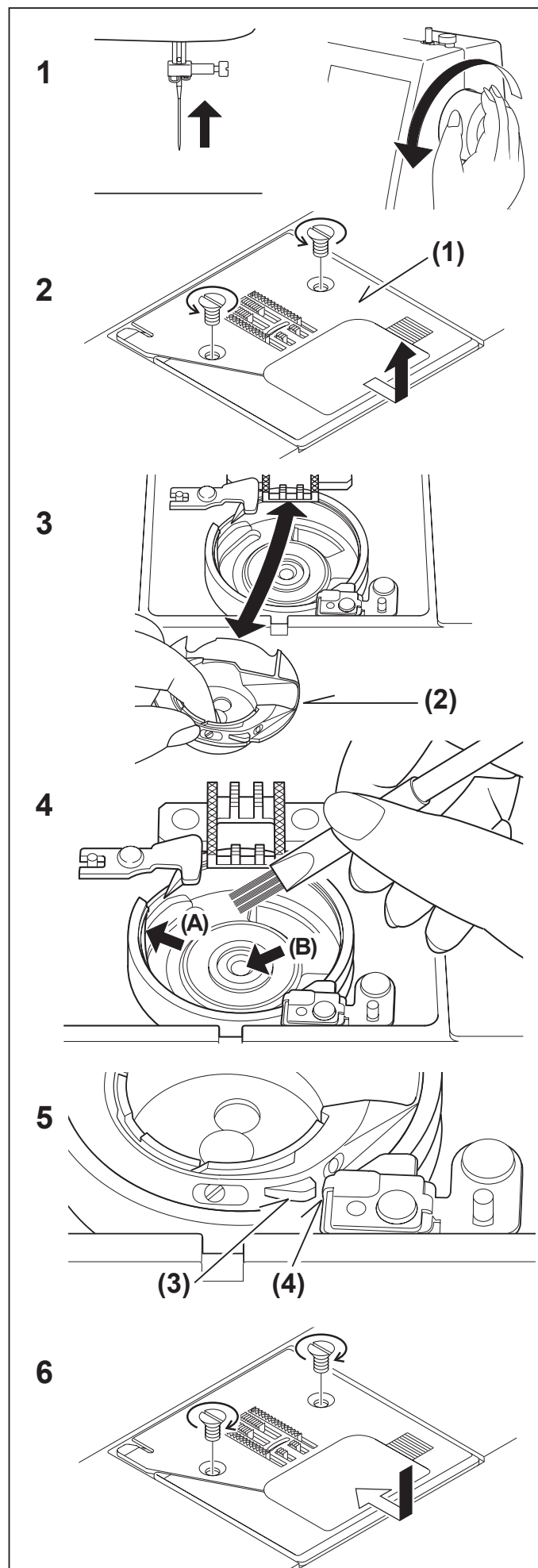
Mettete una goccia di olio da macchina per cucire sul percorso del crochet, nei punti indicati dalle frecce. (A, B)

NOTA: Vi consigliamo Olio da Macchine per Cucire Marca Singer.

NON UTILIZZATE un lubrificante "generico" in quando non adatto alle macchine per cucire.

5. Inserite nuovamente la scatola bobina, con la sporgenza (3) a contatto della molla (4).

6. Accertatevi che l'ago sia nella sua posizione più alta e inserite la placca d'ago facendola scorrere, come indicato dalla figura.



3. ONDERHOUD VAN DE MACHINE

SCHOONMAKEN VAN GRIJPERRUIMTE EN TRANSPORTEUR

 LET OP	Maak de machine steeds los van de stroomvoorziening door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
--	---

Om uw machine in een goede conditie te houden is het noodzakelijk deze goed schoon te maken.

1. Zet de naald in de hoogste stand.
2. Beide schroeven van de naaldplaat (1) eruit draaien. Naaldplaat naar u toe schuiven, zoals in de afbeelding weergegeven is, en verwijderen.

3. Verwijder de capsule (2.)

4. Maak de transporteur en de grijperruimte goed schoon met het kwastje. Doe een drupje olie in de grijperbaan waar de capsule in loopt, aangegeven door de pijltjes (A, B).

OPMERKING: gebruik uitsluitend SINGER naaimachineolie. Gebruik in geen geval "multifunctionele" smeeroilie. Normale smeeroilie is voor naaimachines niet geschikt.

5. Plaats de capsule weer terug in de grijperbeker met het neusje (3) tegen de veer (4).

6. Ervoor zorgen, dat de naald helemaal omhoog staat. Naaldplaat aanbrengen en tot aan de aanslag schuiven, zoals in de afbeelding weergegeven is.

3. PFLEGE UND REINIGUNG IHRER MASCHINE

REINIGUNG DES TRANSPORTEURS UND DES GREIFERRAUMS

 VORSICHT	Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.
---	--

Um eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine sicherzustellen, sind alle wichtigen Teile immer sauber zu halten.

1. Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung.
2. Beide Schrauben der Stichplatte (1) herausdrehen. Stichplatte gegen sich schieben, wie in der Abbildung dargestellt, und entfernen.

3. Entfernen Sie die Spulenkapsel (2).

4. Reinigen Sie den Transporteur und den Greiferraum mit dem Pinsel aus dem Zubehör. Geben Sie einen Tropfen Nähmaschinenöl an die durch Pfeile (A, B) gekennzeichneten Stellen des Greifers.

HINWEIS: Verwenden Sie auf keinen Fall „Allzweck“-Schmieröl. Normales Schmieröl ist für Nähmaschinen nicht geeignet.

5. Setzen Sie die Spulenkapsel wieder ein, sodass der Vorsprung (3) an der Feder (4) anliegt.

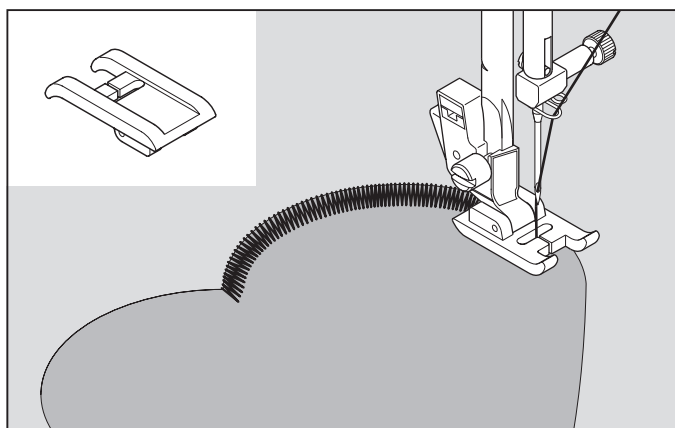
6. Sicher stellen, dass die Nadel ganz oben steht. Stichplatte einsetzen und bis zum Anschlag schieben, wie in der Abbildung dargestellt.

4. ALTRE INFORMAZIONI

PIEDINO PER PUNTO SATIN (PUNTO PIENO)

Il Piedino per punto satin è scanalato per permettere a cuciture a punti molto ravvicinati di passargli sotto con facilità. Può essere una buona alternativa al piedino standard quando si effettuano cuciture elastiche.

Il punto satin è un punto zig-zag molto ravvicinato. E' un punto molto elegante, utilizzato principalmente per applicazioni e travettature. Per cucire con punto satin allentate leggermente la tensione del filo superiore. Quando si cuciono stoffe molto sottili, utilizzate un rinforzo in carta o in tessuto, per evitare arricciamenti.



AGO GEMELLO (Opzionale)

L'ago gemello produce due file di punti paralleli, per creare piegoline, rinforzi doppi e motivi decorativi.

Quando si usa l'ago gemello, l'ampiezza del punto non deve mai essere impostata al di sopra del segno "ago gemello", qualsiasi punto abbiate impostato. In caso contrario, potrebbero rompersi gli aghi e danneggiarsi la vostra macchina per cucire.

Vi raccomandiamo di utilizzare un ago gemello marca Singer da 3mm (Style 2025)

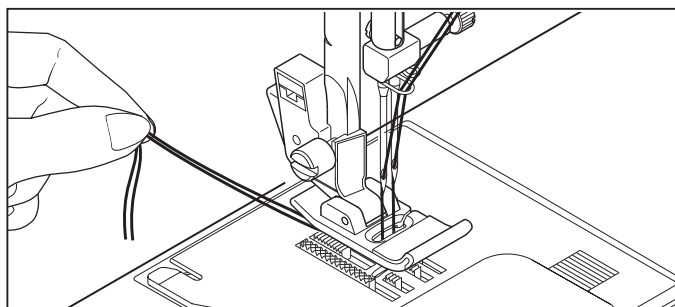
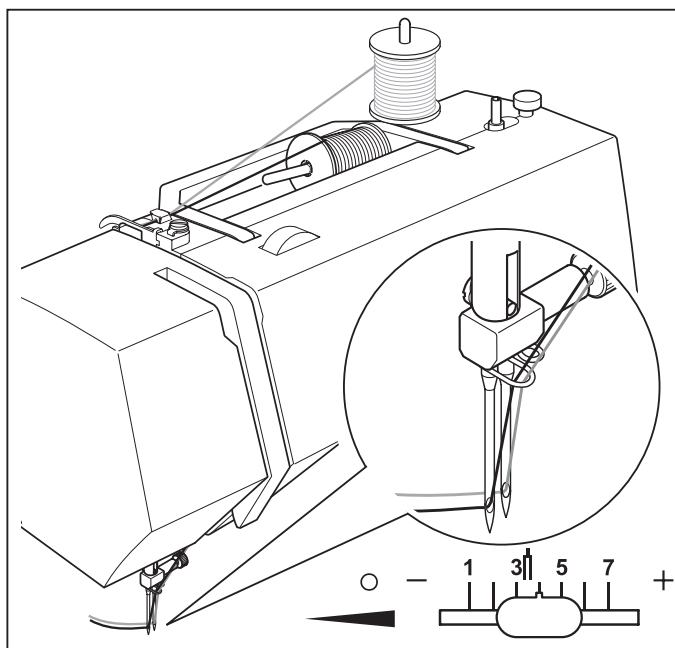
COME INFILARE UN AGO GEMELLO

1. Mettete un rocchetto su ogni portarocchetto. Infilateli insieme. Fate passare un filo per ogni ago, dal davanti al dietro.
2. Raccogliete il filo della bobina come nel cucito ad ago singolo. Estraiete i tre fili per circa 15 cm, da sotto il piedino, e guidateli verso il lato posteriore della macchina.

NOTA: Per infilare l'ago gemello non è possibile utilizzare il sistema automatico.

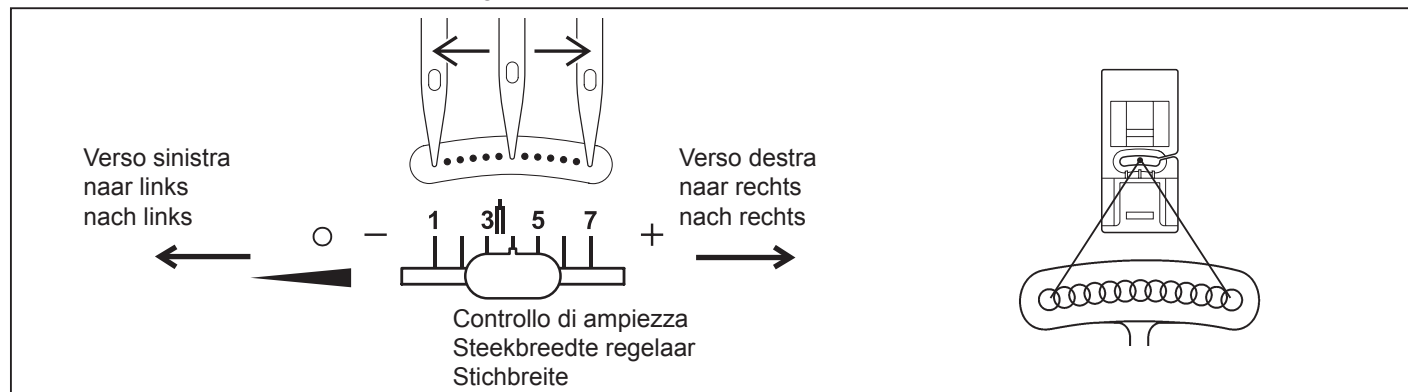
Indicazioni utili:

1. Selezionare sempre la modalità ago gemello prima di selezionare un motivo. Questo precluderà qualsiasi rottura dell'ago.
2. Spegnendo la macchina si ritorna alla modalità normale di cucitura. La funzione ago gemello è attiva solo se l'interruttore lampeggia rosso.



POSIZIONE DELL'AGO NELLA CUCITURA DIRITTA

Il Controllo di ampiezza del punto permette di regolare la posizione dell'ago su 13 differenti impostazioni, come mostra la figura.



4. OVERIGE INFORMATIES

CORDONVOET

De cordonvoet is met een vertanding aan de onderkant uitgevoerd. Dit maakt het uitvoeren van bijzonder nauwe steken mogelijk, die een gesatineerde optiek opleveren. De satijnsteek is ook geschikt als alternatief voor de standaardvoet bij de verwerking van elastische steken.

Nauwe zigzagsteken worden ook wel satijn- of cordonsteken genoemd. Deze steken zijn bijzonder goed geschikt voor applicaties en voor het afwerken. Bij de uitvoering van satijnsteken dient u de draadspanning te verminderen. Om het twijnen te voorkomen, dient u bijvoorbeeld zijdepapier onder zacht weefsel te leggen.

DUBBELE NAALD (optioneel)

Met de dubbele naald kunnen twee rijen parallelle steken worden gerealiseerd, bijv. voor figuurnaden, dubbele stiksteken en decoratieve steken. Bij het gebruik van dubbele naalden mag de steek nooit de gemarkeerde steekbreedte van de dubbele naald overschrijden, onafhankelijk van de gekozen steek. Anders zullen de naalden breken en de naaimachine zal kunnen worden beschadigd.

Wij adviseren om uitsluitend Singer 3mm-dubbele naalden (style 2025) te gebruiken.

INRIJGEN VAN DE DUBBELE NAALD

1. Plaats telkens een garenrol op de beide garenrolhouders. Beide draden zo inrijgen, alsof u een draad zou inrijgen. Iedere draad door de betreffende naald van voor naar achter trekken.
2. De onderdraad ophalen, zoals bij het naaien met een naald. De drie draden tezamen onder het voetje naar de achterzijde van de machine trekken. Hierbij de draden ongeveer 15 cm uittrekken.

OPMERKING: bij het naaien met de dubbele naald mag de draadinrijger niet worden gebruikt.

Tips:

1. Druk altijd op de dubbele naald-toets voor het kiezen van een patroon. Daardoor is de mogelijkheid van het breken van de dubbele naalden uitgesloten.
2. Door het uitschakelen van de naaimachine is de normale naaimodus weer actief. De dubbele naaldmodus is alleen actief wanneer de dubbele naaldtoets in de kleur rood brandt.

NAALDPOSITIE VOOR DE RECHTE STEEK

Bij de rechte steek zijn 13 verschillende naaldposities beschikbaar. De naaldpositie wordt met de naaldpositieregelaar ingesteld (zie navolgende afbeelding).

4. SONSTIGE INFORMATIONEN

RAUPENFUß

Der Raupenfuß ist mit einer Verzahnung auf der Unterseite versehen. Dies ermöglicht die Ausführung von besonders engen Stichen, die eine satinierte Optik ergeben. Der Raupenfuß eignet sich auch für die Verarbeitung von elastischen Stichen, als Alternative zu dem Standardfuß.

Enge Zickzackstiche nennen sich auch Satin- oder Raupenstiche. Diese Stiche eignen sich besonders für Applikationen und zum Riegeln. Bei der Ausführung von Satinstichen sollten Sie die Fadenspannung reduzieren. Um das Kräuseln zu vermeiden, unterlegen Sie zartes Gewebe, z.B. mit Seidenpapier.

ZWILLINGSNADELN (SONDERZUBEHÖR)

Mit den Zwillingssnadeln lassen sich zwei Reihen von parallelen Stichen erzielen, z.B. für Abnäher, Doppelsteppstiche und dekorative Stiche. Beim Einsatz von Zwillingssnadeln sollte **der Stich niemals die markierte Zwillingssnadel-Stichbreite überschreiten**, unabhängig von dem gewählten Stich. Andernfalls werden die Nadeln brechen und die Nähmaschine könnte beschädigt werden.

Wir empfehlen, ausschließlich Singer 3mm-Zwillingssnadeln (Style 2025) zu verwenden.

ZWILLINGSNADELN EINFÄDELN

1. Je eine Garnrolle auf beide Garnrollenhalter einsetzen. Beide Fäden so einfädeln, als ob Sie einen Faden einfädeln würden. Jeden Faden durch die entsprechende Nadel von vorne nach hinten ziehen.
2. Unterfaden heraufholen, wie beim Nähen mit einer Nadel. Die drei Fäden zusammen unter den Nähfuß zur Maschinenrückseite ziehen. Dabei die Fäden etwa 15 cm hinaus ziehen.

HINWEIS: Zum Einfädeln von Zwillingssnadeln kann der automatische Nadeleinfädler nicht verwendet werden.

Tips:

1. Betätigen Sie immer die Zwillingssnadelstaste vor der Auswahl eines Musters. Dadurch ist die Möglichkeit eines Bruchs der Zwillingssnadeln ausgeschlossen.
2. Durch Ausschalten der Maschine ist der normale Nähmodus wieder aktiv. Der Zwillingssnadelmodus ist nur aktiv, wenn die Zwillingssnadelstaste rot leuchtet.

NADELPOSITIONEN FÜR DEN GERADSTICH

Bei dem Geradstich stehen 13 unterschiedlichen Nadelpositionen zur Verfügung. Die Nadelposition wird mit dem Nadelpositionsschieber eingestellt (siehe untenstehende Abbildung).

5. IN CASO DI PROBLEMA

PROBLEMI GENERALI

La macchina non cuce

- * L'interruttore di accensione è spento. - Accendetelo
- * La leva per occhielli non è alzata quando si cuciono i motivi.
 - Alzare la leva.
- * La leva per occhielli non è abbassata quando si cuciono gli occhielli. - Abbassare la leva.

La macchina si inceppa / ha un movimento irregolare

- * Il filo si è inceppato nel crochet – Pulite il crochet (vedi a pagina 60 - 61)
- * L'ago è danneggiato – Sostituitelo (vedi a pagina 22 - 23)

Il tessuto non si muove

- * Il piedino non è stato abbassato - Abbassate il piedino.

PROBLEMI DI CUCITO

La macchina salta i punti

- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto. - Vedi a pagina 22 - 23.
- * L'ago è piegato o spuntato - Sostituite l'ago (Vedi a pagina 22 - 23).
- * La macchina non è stata infilata correttamente. - (Vedi a pagina 18 - 19)
- * Il filo si è inceppato nel crochet. - Pulite il crochet (vedi a pagina 60 - 61.)

I punti sono irregolari

- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto. - Vedi a pagina 22 - 23.
- * La macchina non è stata infilata correttamente. - (Vedi a pagina 18 - 19)
- * Il filo superiore è troppo poco teso. - Vedi a pagina 24 - 25.
- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina. Guidate il tessuto con delicatezza.
- * La bobina non è stata riavvolta correttamente. - Riavvolgete la bobina.

L'ago si spezza

- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina. Guidate il tessuto con delicatezza.
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto. - Vedi a pagina 22 - 23.
- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto. - Vedi a pagina 22 - 23.

PROBLEMI CON IL FILO

Il filo si ammassa

- * Il filo superiore e il filo della bobina non sono stati tirati da sotto il piedino prima di iniziare a cucire. - Tirate entrambi i fili da sotto il piedino verso il lato posteriore della macchina, per circa 10 cm, e teneteli con le dita fino a che non sono stati cuciti alcuni punti.

Il filo dell'ago si spezza.

- * La macchina non è stata infilata correttamente – Vedi a pagina 18 - 19.
- * Il filo superiore è troppo teso. - Vedi a pagina 24 - 25.
- * L'ago è piegato. Sostituitelo (vedi a pagina 22 - 23.)
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto. - Vedi a pagina 22 - 23.

Il filo della bobina si spezza

- * La bobina non è stata infilata correttamente. - Vedi a pagina 16 - 17.
- * Si accumula filaccia nella scatola bobina o sul crochet
 - Togliete la filaccia. (Vedi a pagina 60 - 61)

Il tessuto forma grinze

- * Il filo superiore è troppo teso. - Regolate la tensione del filo (vedi a pagina 24 - 25.)
- * Il punto ha una lunghezza eccessiva per un tessuto così sottile o delicato. Diminuite la lunghezza del punto.

5. PROBLEEMOPLOSSINGEN

ALGEMEEN

MACHINE NAAIT NIET

- * Schakelaar staat uit. Schakel de stroom in.
- * Knoopsgat hendel staat niet in de bovenste stand bij het naaien van steekpatronen. - Doe de knoopsgat hendel omhoog.
- * Knoopsgat hendel staat niet in de onderste stand bij het naaien van een knoopsgat. - Doe de knoopsgat hendel omlaag.

MACHINE DRAAIT ZWAAR

- * Draad in spoelbaan gedraaid. Schoonmaken zie pag. 60 - 61.
- * Naald is beschadigd. Vervang de naald zie pag. 22 - 23.

STOF TRANSPORTEERT NIET

- * Voetje staat omhoog. Voetje omlaag zetten.

STEEKPROBLEMEN

STEKEN OVERSLAAN

- * Naald niet hoog genoeg in de klem. Zie pag. 22 - 23.
- * Naald verbogen of bot. Vervang de naald zie pag. 22 - 23.
- * Verkeerd ingereggen. Zie pag. 18 - 19.
- * Draad klem in grijperrand. Schoonmaken zie pag. 60 - 61.

STEKEN NIET MOOI

- * Verkeerde naald of dikte. Zie pag. 22 - 23.
- * Verkeerd ingereggen. Zie pag. 18 - 19.
- * Bovenspanning te los. Zie pag. 24 - 25.
- * Men trekt aan de stof. Laat het transport het werk doen. De stof alleen geleiden.
- * Spoeltje verkeerd opgespoeld. Wind de spoel opnieuw op.

DE NAALD BREEKT

- * Men trekt aan de stof. Laat het transport het werk doen. De stof alleen geleiden.
- * Verkeerde naalddikte. Zie pag. 22 - 23.
- * Naald niet hoog genoeg in de klem. Zie pag. 22 - 23.

GARENPROBLEMEN

DRAAD SLAAT VAST

- * Boven en onderdraad niet onder de voet door naar achteren gelegd bij het begin van een naad. Trek beide draden onder het voetje naar achteren ongeveer 10 cm totdat u een paar steken hebt genaaid.

BOVENDRAAD BREEKT

- * Verkeerd ingereggen. Zie pag. 18 - 19.
- * Bovendraad spanning te strak. Zie pag. 24 - 25.
- * Naald verbogen. Vervang de naald zie pag. 22 - 23.
- * Verkeerde naald of dikte. Zie pag. 22 - 23.

SPOELDRAAD BREEKT

- * Spoeldraad verkeerd ingereggen. Zie pag. 16 - 17.
- * Ophoping van stof in grijperruimte. Schoonmaken zie pag. 60 - 61.

PLOOITJES IN DE STOF

- * Boven en onderdraadspanning te strak. Zie pag. 24 - 25.
- * Steeklengte is te lang voor dunne tere stoffen. Steeklengte verkorten.

5. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

ALLGEMEINE STÖRUNGEN

Maschine näht nicht.

- * Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet. - Hauptschalter einschalten.
- * Knopflochhebel befindet sich beim Nähen von Stichmustern nicht in der oberen Position. - Bringen Sie den Knopflochhebel in die obere Position.
- * Knopflochhebel ist beim Nähen von Knopflöchern nicht gesenkt. - Senken Sie den Knopflochhebel.

Maschine blockiert/klopft.

- * Faden im Greifer verfangen. - Greiferraum reinigen (siehe S. 60 - 61).
- * Die Nadel ist beschädigt. - Nadel auswechseln (siehe S. 22 - 23).

Maschine transportiert nicht.

- * Der Nähfuß ist hochgestellt. - Nähfuß absenken.

STICHPROBLEME

Stichauslassen

- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben. - Siehe S. 22 - 23.
- * Die Nadel ist stumpf oder verbogen. - Nadel auswechseln (siehe S. 22 - 23).
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 18 - 19.
- * Faden im Greifer verfangen. - Greiferraum reinigen (siehe S. 60 - 61).

Ungleichmäßige Stiche

- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - Siehe S. 22 - 23.
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 18 - 19.
- * Oberfadenspannung zu lose. - Siehe S. 24 - 25.
- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. - Stoff nur leicht führen.
- * Unterfaden nicht gleichmäßig aufgespult. - Neu spulen.

Nadel bricht

- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. - Stoff nur leicht führen.
- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - Siehe S. 22 - 23.
- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben. Siehe S. 22 - 23.

FADENPROBLEME

Fäden verwickeln sich

- * Ober- und Unterfaden vor Nähbeginn nicht nach hinten unter den Nähfuß gezogen. - Beide Fäden ca. 10 cm nach hinten unter den Nähfuß ziehen und bei den ersten Stichen leicht festhalten.

Oberfaden reißt

- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 18 - 19.
- * Oberfadenspannung zu fest. - Siehe S. 24 - 25.
- * Die Nadel ist verbogen. - Nadel auswechseln (siehe S. 22 - 23).
- * Die Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - Siehe S. 22 - 23.

Unterfaden reißt

- * Die Spule ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 16 - 17.
- * Flusen an der Spule oder im Greifer. - Flusen entfernen. (Siehe S. 60 - 61).

Stoff zieht sich zusammen

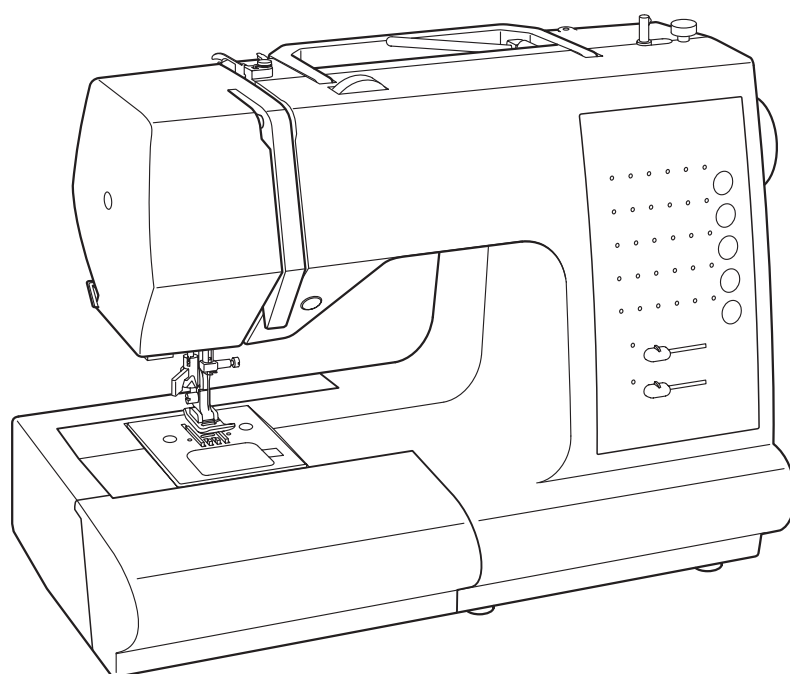
- * Oberspannung zu fest. - Fadenspannung nachstellen (siehe S. 24 - 25).
- * Stichlänge bei dünnem oder weichem Stoff zu lang. - Stichlänge reduzieren

ITALIANO / NEDERLANDS / DEUTSCH

© Part No. 82095

7/07

SINGER®



Confidence™

7463

**MANUALE DI ISTRUZIONI
HANDLEIDING
GEBRAUCHSANLEITUNG**

IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

Quando si utilizza un elettrodomestico, è sempre necessario seguire le basilari precauzioni per la sicurezza, comprese quelle qui indicate

Prima di utilizzare questa macchina per cucire leggete per intero questo manuale di istruzioni.

PERICOLO — Per ridurre il rischio di scossa elettrica:

1. La macchina per cucire non deve mai essere lasciata incustodita quando è collegata alla rete elettrica; staccare sempre la spina immediatamente dopo l'uso e prima di interventi di pulizia."

ATTENZIONE — Per evitare incendi, scosse, scottature o infortuni alle persone:

1. Non permettere che la macchina sia usata per gioco. E' necessaria un'attenta sorveglianza quando vi sono bambini nelle vicinanze o viene utilizzata da minori.
2. Utilizzate questa macchina per cucire solo per gli scopi a cui è destinata, descritti in questo manuale. Applicare solo gli accessori raccomandati dal costruttore, come indicato in questo manuale.
3. Non utilizzate mai questa macchina per cucire se il cavo elettrico o la spina sono danneggiati, se è danneggiata, se è caduta a terra o in acqua. Portatela al più vicino punto vendita o centro assistenza per i necessari controlli, riparazioni, regolazioni elettriche o meccaniche.
4. Non adoperare mai la macchina se qualcuna delle aperture per la ventilazione è ostruita. Mantenere sempre le aperture per la ventilazione della macchina e del reostato libere da accumuli di filaccia, polvere e ritagli di stoffa.
5. Evitate che corpi estranei penetrino al suo interno.
6. Non utilizzatela all'aperto.
7. Non adoperatela in ambienti in cui vengono usati prodotti aerosol (spray) o viene somministrato ossigeno.
8. Per spegnere la macchina, portare tutti gli interruttori in posizione di spento ("0"), quindi staccare la spina dalla presa di corrente.
9. Non togliete la spina tirando il cavo. Per scollegarla, prendete in mano la spina non il cavo.
10. Tenete le dita lontane dalle parti in movimento. Fate particolare attenzione alla zona attorno all'ago.
11. Non cucite mai con una placca d'ago danneggiata. L'ago potrebbe rompersi.
12. Non utilizzate aghi piegati.
13. Durante la cucitura, non spingete il tessuto e non tiratelo. L'ago potrebbe piegarsi e rompersi.
14. Spegnete sempre la macchina ("0") ogni qualvolta sia necessario operare nella zona dell'ago, come infilare l'ago, cambiarlo, infilare la bobina, sostituire il piedino o altro.
15. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente quando dovete rimuovere le parti di copertura, lubrificare ed eseguire ogni altra operazione di manutenzione descritta in questo manuale.

ATTENZIONE — Parti in movimento. Per ridurre il rischio di infortuni, spegnete sempre la macchina prima di ogni manutenzione. Prima di utilizzarla chiudete tutti i coperchi.

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

Questo prodotto è destinato ad un uso domestico o privato.

REOSTATO

Utilizzate Yamamoto Electric, modello YC-485 EC con questa macchina per cucire.

Questo elettrodomestico è conforme alla direttive CEE 336/89 relativa alla compatibilità elettromagnetica.



Questa apparecchiatura riporta il seguente simbolo di riciclaggio. Esso significa che a fine vita questo prodotto dovrà essere smaltito separatamente in appropriati luoghi di raccolta e non insieme ai normali rifiuti domestici. Un beneficio per l'ambiente a vantaggio di tutti.
(Solo per Unione Europea)